叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 流动性儿童肖像(portraits Of Children Of The Mobility) 000001

2. 流动性儿童肖像(portraits Of Children Of The Mobility) 000002

3. 流动性儿童肖像(portraits Of Children Of The Mobility) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

流动性儿童肖像(Portraits of Children of the Mobility)

['pɔ:rtrəts]
PORTRAITS
肖像

肖像画

[ɒv; əv]
of
的

的

['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [məʊ'bɪləti]
CHILDREN **OF** **THE** **MOBILITY**
孩子们 的 这 流动性

流动性之子

[baɪ]['pɜ:rsɪvəl] [li:]
By **Percival** **Leigh**
经过 珀西瓦尔 莉

作者：珀西瓦尔·利

[drɔ:n] [frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)][baɪ] [dʒɒn] LEECH1841
Drawn **From** **Nature** **By** **JOHN** **LEECH1841**
绘制 从 自然 经过 约翰 LEECH1841

约翰·利奇 1841 年创作，取材于自然

[ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz]
Original **Size**
原来的 尺寸

原尺寸

[ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz]
Original **Size**
原来的 尺寸

原尺寸

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[vɪn'jet] [ɒn] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] .
VIGNETTE **ON** **THE** **TITLE** **-** **PAGE** **.**
小插曲 在 这 标题 - 页 .

扉页插图。

['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [məʊ'bɪləti]
CHILDREN **OF** **THE** **MOBILITY**
孩子们 的 这 流动性

流动性之子

[ɒv; əv][ðə; ði] [məʊ'bɪləti] [ɪn]['dʒen(ə)rəl]
OF **THE** **MOBILITY** **IN** **GENERAL**
的 这 流动性 在 一般的

总体流动性

[pleɪt] [aɪ] . [mɪs] ['mɑːgrət] [flɪn] , ['mɑːstə(r)] ['gregəri] [flɪn] , [mɪs] ['kæθərɪn] [oʊ'ʃɔːnəsi] ,
PLATE **I** **.** **Miss** **Margaret** **Flinn** **,** **Master** **Gregory** **Flinn** **,** **Miss** **Katherine** **O'Shaughnessy** **,**
盘子 我 . 错过 玛格丽特 弗林 , 掌握 格雷戈里 弗林 , 错过 凯瑟琳 奥肖内西 ,
[ænd; ənd]['mɑːstə(r)]['dɔːnəvən]
and **Master** **Donovan**
和 掌握 多诺万

图版一：玛格丽特·弗林小姐、格雷戈里·弗林少爷、凯瑟琳·奥肖内西小姐和多诺万少爷

[pleɪt] [ˌaɪ 'aɪ] .
PLATE **II** **.**
盘子 二 .

图版二。

['mɑːstə(r)][dʒɪm] ['kɜːtis] , ['mɑːstə(r)][maɪk] ['wɔːtəz] , [ænd; ənd]['mɑːstə(r)] [bɪl] [sɪmz] .
Master **Jim** **Curtis** **,** **Master** **Mike** **Waters** **,** **and** **Master** **Bill** **Sims** **.**
掌握 吉姆 柯蒂斯 , 掌握 麦克风 沃特斯 , 和 掌握 账单 模拟人生 .

吉姆·柯蒂斯大师、迈克·沃特斯大师和比尔·西姆斯大师。

[pleɪt] [θriː] .
PLATE **III** **.**
盘子 三、 .

图版三。

['mɑːstə(r)] " [jʌŋ] ['spaɪsi] , " [ænd; ənd]['mɑːstə(r)] " ['teɪtə(r)][sæm] .
Master **"** **Young** **Spicy** **,** **"** **and** **Master** **"** **Tater** **Sam** **.**
掌握 " 年轻的 辛辣的 , " 和 掌握 " 土豆 山姆 .

"小辣子"师傅和"土豆山姆"师傅。

" [pleɪt] [ˌaɪ 'viː] .
" **PLATE** **IV** **.**
" 盘子 第四 .

"图版四。

[ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['blɛnˌkɪnsɑːp]
The **Family** **Of** **Mr** **.** **And** **Mrs** **.** **Blenkinsop**
这 家庭 的 先生 . 和 太太 . 布伦金索普

布伦金索普夫妇一家

[pleɪt] [viː] . ['mɑːstə(r)] ['tʃɑːrli] ['wiːlə(r)] , ['mɑːstə(r)]['məʊzɪz]['eɪbrəˌhæmz] , ['mɑːstə(r)] [ned]
PLATE **V** **.** **Master** **Charley** **Wheeler** **,** **Master** **Moses** **Abrahams** **,** **Master** **Ned**
盘子 V . 掌握 查理 惠勒 , 掌握 摩西 亚伯拉罕 , 掌握 内德

图版五：查理·惠勒大师、摩西·亚伯拉罕大师、内德大师

[pleɪt] ['sɪksθ] .
PLATE **VI** **.**
盘子 六年级 .

图版六。

['mɑːstə(r)][bɒb] [waɪt] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)] [nɪk] [bægz] .
Master **Bob** **White** **and** **Master** **Nick** **Baggs** **.**
掌握 鲍勃 白色的 和 掌握 缺口 巴格斯 .

鲍勃·怀特大师和尼克·巴格斯大师。

[pleɪt] [sevn] .
PLATE **VII** **.**
盘子 七 .

图版七。

[mɪs] ['muːdi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['ɪnfənt]['sɪstə(r)] [mɪs] ['mɑːθə] ['muːdi] , ['mɑːstə(r)] [dʒɔːdʒ] ['dʌmər] ,
Miss **Moody** **and** **her** **infant** **sister** **Miss** **Martha** **Moody** **,** **Master** **George** **Dummer** **,**
错过 穆迪 和 她 婴儿 姐姐 错过 玛莎 穆迪 , 掌握 乔治 达默 ,

穆迪小姐和她年幼的妹妹玛莎·穆迪小姐，乔治·杜默少爷

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsɪz] [æn] [ænd; ənd]['seərə] ['grɪg] .

and	the	Misses	Ann	and	Sarah	Grigg	.
和	这	小姐们	安	和	莎拉	格里格	.

还有安·格里格小姐和莎拉·格里格小姐。

[pleɪt] [eɪtθ] .

PLATE	VIII	.
盘子	八	.

图版八。

['mɑːstə(r)] [tɒm] [skeɪlz] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)] [ben] [pɒts] .

Master	Tom	Scales	and	Master	Ben	Potts	.
掌握	汤姆	秤	和	掌握	本	波茨	.

汤姆·斯凯尔斯大师和本·波茨大师。

[vɪn'jet] [ɒn] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] .

VIGNETTE	ON	THE	TITLE	-	PAGE	.
小插曲	在	这	标题	-	页	.

扉页插图。

[ɑː'mɔːriəl] ['berɪŋ] [ɒp][ðə; ði][məʊ'bɪlətɪ] , [vɪz] : —

Armorial	Bearings	op	the	Mobility	,	viz	:	—
纹章	轴承	操作	这	流动性	,	即	:	—

机动性装甲轴承，即：—

['kwɔːtəli] ,

Quarterly	,
季刊	,

季刊，

[wʌn] , ['æʒə(r)] , [ə; eɪ] [taɪl] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] , [ɔː(r)] ['ʃɒkɪŋ] [bæd][hæt] , ['ɑːdʒənt] , ['bændɪd] ['seɪbl] , [fɔː(r); fə(r)]

1	,	Azure	,	a	Tile	dilapidated	,	or	shocking	bad	Hat	,	Argent	,	banded	Sable	,	for
1	,	Azure	,	一个	瓦	破旧的	,	或者	令人震惊	坏的	帽子	,	银色	,	带状	黑貂	,	为了

[tæg] .

TAG	.
标签	.

1，Azure，破旧的瓦片，或令人震惊的坏帽子，银色，带黑色条纹，代表 TAG。

[ˌtuː'tuː] , [gjuːlz] , [bɪ'twiːn] [tuː] [kleɪz] [ɪn]['sɔːltaɪə(r); 'sæltaɪə(r)]['ɑːdʒənt] , [ɪn] [beɪs] [ə; eɪ][pɒt][ɒv; əv] ['hevi]

2	,	Gules	,	between	two	Clays	in	saltire	Argent	,	in	base	a	Pot	of	Heavy
2	,	红色	,	之间	二	粘土	在	圣安德鲁十字旗	银色	,	在	根据	一个	锅	的	重的

,

,

,

2，红色底，两块银色粘土呈交叉状，底部有一只重罐，

[frɔθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] , [fɔː(r); fə(r)] [swaɪps] .

frothed	of	the	second	,	for	SWIPES	.
起泡的	的	这	第二	,	为了	滑动	.

第二个泡沫，用于滑动。

[θriː] , ['seɪbl] , & [bʌntʃ] [ɒv; əv] [faɪvz] ['prɒpə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ræg] .

3	,	Sable	,	&	Bunch	of	Fives	proper	,	for	RAG	.
3	,	黑貂	,	&	束	的	五	恰当的	,	为了	抹布	.

3、Sable 和 Bunch of Fives proper，为 RAG。

[fɔːr] , [ɔː(r)] , [ə; eɪ] ['nedi] ['seɪbl] , ['pæsɒ̃] , - , ['pæniərd] ['prɒpə(r)] , ['kæbɪdʒ] [ænd; ənd]

4	,	Or	,	a	Neddy	Sable	,	passant	,	brayant	,	panniered	proper	,	cabbaged	and
4	,	或者	,	一个	驴	黑貂	,	过路人	,	-	,	带篮子的	恰当的	,	卷心菜	和

.

carroted	.
胡萝卜	.

4，或者，一只 Neddy Sable，passant，brayant，panniered proper，cabbage and carroted。

[gjuːlz] , [fɔː(r); fə(r)] ['bɒbteɪl] .
Gules , **for** **BOBTAIL** .
红色 , 为了 短尾 .

红色，代表 BOBTAIL。

['mɒtəʊ] . — [kɪm] [ˌeɪjuː'piː] .
Motto . **—** **Kim** **aup** .
座右铭 . — 金 aup .

座右铭——Kim aup。

[krest] . — [ɒn] [ə; eɪ] [riːθ] [ə; eɪ] [bʊl] - [dɔːgz] [hed] ['gɑːdənt] ['prɒpə(r)] , ['ɪʃ(j)ʊənt; 'ɪsjʊ-] [aʊt] [ɒv; əv]
Crest . **—** **On** **a** **wreath** **a** **Bull** **-** **dog's** **head** **guardant** **proper** , **issuant** **out** **of**
波峰 . — 在 一个 花圈 一个 公牛 - 狗的 头 守卫者 恰当的 , 发行人 出去 的
[ə; eɪ] ['butʃəz] [treɪ] ,
a **Butcher's** **tray** ,
一个 肉铺 托盘 ,

纹章——花环上，一只斗牛犬的头颅（自然色），从屠夫的托盘中伸出，守护着领地。

[səː'maʊnt] [baɪ] & [skrəʊl] [wɪð] [ðə; ði] ['mɒtəʊ] [baʊ; bəʊ] [waʊ] .
surmounted **by** **&** **scroll** **with** **the** **motto** **BOW** **WOW** .
克服 经过 & 滚动 和 这 座右铭 弓 哇 .

上方饰有卷轴，上面写着"汪汪"。

['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊ'bɪlətɪ]
CHILDREN **OF** **THE** **MOBILITY**
孩子们 的 这 流动性

流动性之子

[ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊ'bɪlətɪ] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl]
OF **THE** **MOBILITY** **IN** **GENERAL**
的 这 流动性 在 一般的

总体流动性

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] [məʊ'bɪlətɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [və'raɪətɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] , ['ʌðəwaɪz] ['dezɪgneɪtɪd] , [ɪn] [pə'laɪt]
he **Mobility** **are** **a** **variety** **of** **the** **human** **race** , **otherwise** **designated** , **in** **polite**
他 流动性 是 一个 种类 的 这 人类 种族 , 否则 指定的 , 在 有礼貌的
[sə'saɪətɪ] ,
society ,
社会 ,

流动性是人类种族的一种变体，在文明社会中，它也被赋予了其他名称。

[æz; əz] " [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['ɔːdərs] , "
as **"** **The** **Lower** **Orders** , **"**
作为 " 这 降低 订单 , "

作为"下层阶级"，

" [ðə; ði] [ɪn'fɪəriə(r)] ['klɑːsɪz] , "
" **The** **Inferior** **Classes** , **"**
" 这 下 课程 , "

《下等阶级》

" [ðə; ði] ['ræbl] , "
" **The** **Rabble** , **"**
" 这 乌合之众 , "

"乌合之众"

" [ðə; ði] ['pɒpjələs] , "
" The Populace , "
" 这 民众 , "

"民众,"

" [ðə; ði]['vʌlgə(r)] , " [ɔː(r)] " [ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] .
" The Vulgar , " or " The Common People .
" 这 庸俗 , " 或者 " 这 常见的 人们 .

"庸俗之人"，或"普通民众"。

" [ə'mʌŋ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [fə'lɑːsəfərz] , [ænd; ənd] ['prɒməlgeɪtə(r)] [ɒv; əv]['juːsf(ə)l] ['nɒlɪdʒ] , [ðeɪ]
" Among political philosophers , and promulgators of Useful Knowledge , they
" 之中 政治的 哲学家 , 和 宣传者 的 有用 知识 , 他们
[ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [æz; əz] " [ðə; ði]['piːp(ə)l] , "
are known as " The People , "
是 已知 作为 " 这 人们 , "

在政治哲学家和实用知识的传播者中，他们被称为"人民"。

" [ðə; ði] ['meni] , "
" The Many , "
" 这 许多 , "

"众生"

" [ðə; ði] ['mæsɪz] , "
" The Masses , "
" 这 群众 , "

"群众,"

" [ðə; ði] [m'ɪliənz] .
" The Millions .
" 这 百万 .

"百万富翁。"

" [baɪ] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [les] [rɪ'faɪnmənt] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tɜːrmd] " [ðə; ði] [rɪf] - [ræf] , " [ænd; ənd] "
" By persons of less refinement , they are termed " The Riff - raff , " and "
" 经过 人 的 较少的 精炼 , 他们 是 称为 " 这 即兴演奏 - 拉夫 , " 和 "
[ðə; ði][tæg] - [ræg] - [ænd; ənd] - ['bɒbteɪl] .
The Tag - rag - and - bobtail .
这 标签 - 抹布 - 和 - 短尾 .

"一些没教养的人称他们为'乌合之众'和'衣衫褴褛的短尾人'。

" ['fɪgərətɪvli] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][di'nɔmineit, di'nɔminit] " [ðə; ði] ['meni] - ['hedɪd] ; " [ɔːl'ðəʊ] [ɪn]
" Figuratively , they are also denominated " The Many - headed ; " although in
" 比喻意义上 , 他们 是 还 以……命名 " 这 许多 - 标题 ; " 虽然 在
['ɪŋglənd] ,
England ,
英格兰 ,

"从比喻意义上讲，它们也被称为'多头神';"尽管在英国，

[ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ['pɒlətɪk] , [ðeɪ] [hæv; həv][bʌt; bət][wʌn]
in common with the other members of the body politic , they have but one
在 常见的 和 这 其他 成员 的 这 身体 政治 , 他们 有 但 一
[hed] .
head .
头 .

与政治共同体的其他成员一样，他们只有一个头。

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [wʌn][ɪz] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][ə'nʌðə(r)] !
May it be long before that one is replaced by another !
可能 它 是 长的 前 那 一 是 替换 经过 其他 !

但愿这一天很久都不会被另一天取代!

[ɪn][sʌm; səm] ['fɒrən] ['kʌntriz] , [æz; əz][ɪn][ə'merɪkə] , [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [hed] ['veri]['ɒf(ə)n] ;

In	some	foreign	countries	,	as	in	America	,	they	change	their	head	very	often	;
在	一些	外国的	国家	,	作为	在	美国	,	他们	改变	他们的	头	非常	经常	;

在一些外国，例如美国，他们经常更换领导人；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['kɪŋdəm] ([weə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] " [ðə; ði] [kə'neɪl] ") , [ðeə(r)] [hed] [ɪz] ,

and	in	a	neighbouring	kingdom	(	where	they	are	called	"	The	Canaille	"	)	,	their	head	is	,
和	在	一个	邻接	王国	(	在哪里	他们	是	称为	"	这	痞子	"	)	,	他们的	头	是	,

在邻近的王国（他们被称为"卡纳耶"），他们的首领是：

[streɪndʒ][tu:; tə][seɪ] , [ðeə(r)] ['tɑ:gɪt] .

strange	to	say	,	their	target	.
奇怪的	到	说	,	他们的	目标	.

说来奇怪，他们的目标。

[wi:; wi] [raɪt] ['səʊlli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][su:'pɪəriə(r)] ['klɑ:sɪz] , [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,

We	write	solely	for	the	benefit	of	the	superior	classes	,	that	is	to	say	,
我们	写	仅	为了	这	益处	的	这	优越的	课程	,	那	是	到	说	,

我们写作完全是为了上层阶级的利益，也就是说，

[ɒv; əv][ðə; ði][nəʊ'bɪləti] , ['dʒentri] , ['klɜ:dʒi] ,

of	the	Nobility	,	Gentry	,	Clergy	,
的	这	贵族	,	绅	,	牧师	,

贵族、乡绅、教士

[ænd; ənd][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪn]['dʒen(ə)rəl][æz; əz] [wɪl] [ˌkɒndɪ'send] [tu:; tə]['pætrənaɪz]['aʊə(r)] [wɜ:k] .

and	so	many	of	the	Public	in	general	as	will	condescend	to	patronise	our	work	.
和	所以	许多	的	这	民众	在	一般的	作为	将要	屈尊	到	惠顾	我们的	工作	.

以及许多屈尊俯就我们作品的公众。

[ði:z] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [ɪf] [wi:; wi] [meɪ] [səʊ][kɔ:l][ðem; ðəm] , [in'hæbit] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sfɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊ'bɪləti] ,

These	individuals	,	if	we	may	so	call	them	,	inhabiting	a	different	sphere	from	that	of	the	Mobility	,
这些	个人	,	如果	我们	可能	所以	称呼	他们	,	居住	一个	不同的	领域	从	那	的	这	流动性	,

这些人，如果我们可以这样称呼他们的话，他们所处的领域与流动性群体所处的领域不同。

[ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ([wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪstrəsi][ænd; ənd][ðə; ði] ['klɜ:dʒi] ,

are	not	(	with	the	exception	,	of	course	,	of	the	Magistracy	and	the	Clergy	,
是	不是	(	和	这	例外	,	的	课程	,	的	这	行政	和	这	牧师	,

（当然，法官和神职人员除外）

) [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['mi:tɪŋ] [ðem; ðəm] ; [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] - [nəʊn] [klɑ:s] ,

)	in	the	habit	of	meeting	them	;	some	account	,	therefore	,	of	this	little	-	known	class	,
)	在	这	习惯	的	会议	他们	;	一些	帐户	,	所以	,	的	这	小的	-	已知	班级	,

) 习惯于与他们见面；因此，对这个鲜为人知的群体进行一些描述，

[ˌɪntrə'dʌktəri] [tuː; tə][æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɒfsprɪŋ] , [meɪ][biː; bi] ['riːz(ə)nəbli] [ɪk'spektɪd]
introductory **to** **an** **exhibition** **of** **their** **offspring** **,** **may** **be** **reasonably** **expected**
引言 到 一个 展览 的 他们的 后代 , 可能 是 合理 预期的
[ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
of **us** **.**
的 我们 .

对他们的后代进行介绍，是我们理所当然的期望。

['aʊə(r)]['dʒent(ə)l] ['ridər] , [wiː; wi] [ˌæprɪ'hend] , [hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ðɪ][məʊ'bɪləti][ɪn]
Our **gentle** **readers** **,** **we** **apprehend** **,** **have** **but** **little** **regarded** **the** **Mobility** **in**
我们的 温和的 读者 , 我们 逮捕 , 有 但 小的 认为 这 流动性 在
['pɑːsɪŋ] [θruː] ['aʊə(r)]['pʌblɪk] ['θɜːrəʊˌfeəz] .
passing **through** **our** **public** **thoroughfares** **.**
通过 通过 我们的 民众 干道 .

我们了解到，我们亲爱的读者们很少关注过公共交通工具在穿过公共道路时的性能。

[wen] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][eə(r)] , [ðeɪ] [muːv] [ɪn][ə; eɪ] ['lɔftiə] [laɪn][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
When **employed** **in** **taking** **the** **air** **,** **they** **move** **in** **a** **loftier** **line** **than** **that** **of** **the**
什么时候 受雇 在 采取 这 空气 , 他们 移动 在 一个 更高 线 比 那 的 这
['peɪvmənt] ,
pavement **,**
路面 ,

在呼吸时，它们的运动轨迹比路面更高。

[ænd; ənd] , ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [mə'mentəs] [kˈeəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['senət] , [ðə; ðɪ] ['ɒprə] , [ænd; ənd]
and **,** **occupied** **with** **the** **momentous** **cares** **of** **the** **Senate** **,** **the** **Opera** **,** **and**
和 , 占领 和 这 意义重大 关心 的 这 参议院 , 这 歌剧 , 和
[ðə; ðɪ][bɔːl] ,
the **Ball** **,**
这 球 ,

而他，则忙于参议院、歌剧院和舞会这些重大事务。

[ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['diːpli] [əb'zɔːbd] [ɪn][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][kɑːst][ðeə(r)] [aɪz] [bɪ'ləʊ] .
are **too** **deeply** **absorbed** **in** **meditation** **to** **cast** **their** **eyes** **below** **.**
是 也 深 吸收 在 冥想 到 投掷 他们的 眼睛 以下 .

他们沉浸在冥想之中，无暇向下看。

[ðə; ðɪ][məʊ'bɪləti][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ][æn'tɪpəˌdiːz][tuː; tə][ðə; ðɪ][nəʊ'bɪləti] :
The **Mobility** **are** **the** **antipodes** **to** **the** **Nobility** **:**
这 流动性 是 这 对跖点 到 这 贵族 :

流亡阶层与贵族阶层截然相反：

[ðə; ðɪ][wʌn] [reɪs] [ɒv; əv][men] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] ,
the **one** **race** **of** **men** **being** **at** **the** **top** **of** **the** **world** **,**
这 一 种族 的 男人 存在 在 这 顶部 的 这 世界 ,

唯一一个处于世界之巅的人类种族，

[ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
the **other** **at** **the** **bottom** **of** **it** **.**
这 其他 在 这 底部 的 它 .

另一个在最底部。

[ðə; ðɪ] [wɜːd] [məʊ'bɪləti][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['lætɪn] [tɜːm] ['moʊbɪlɪs] ,
The **word** **Mobility** **is** **said** **to** **be** **derived** **from** **the** **Latin** **term** **Mobilis** **,**
这 单词 流动性 是 说 到 是 衍生的 从 这 拉丁 学期 动植物 ,

据说"流动性"一词源于拉丁语"Mobilis"。

['fɪk(ə)l] , [ɔː(r)] ['muːvəbl] ; [æz; əz][nəʊ'bɪləti][ɪz][frɒm; frəm]['noʊbɪlɪs] , ['nəʊb(ə)l] .
fickle **,** **or** **moveable** **;** **as** **Nobility** **is** **from** **Nobilis** **,** **noble** **.**
反复无常 , 或者 活动 ; 作为 贵族 是 从 贵族 , 高贵 .

善变的，或易变的；正如贵族一词源于Nobilis，意为高贵的。

[bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)]['fɪk(ə)l][ðæn; ðən] ['fæʃ(ə)n] , [wɒt] [mɔː(r)]['vʌlgə(r)][ðæn; ðən]

But	what	can	be	more	fickle	than	fashion	,	what	more	vulgar	than
但	什么	能	是	更多的	反复无常	比	时尚	,	什么	更多的	庸俗	比

['kɒnstənsi] ?

constancy	?
恒常	?

还有什么比时尚更善变，还有什么比忠贞更庸俗?

[ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] , [tuː] , [ɑː(r); ə(r)][kwaɪt][æz; əz] ['muːvəbl] [æz; əz][ɪts][teɪlz] .

The	heads	of	society	,	too	,	are	quite	as	moveable	as	its	tails	.
这	头部	的	社会	,	也	,	是	相当	作为	活动	作为	它是	尾巴	.

社会的领导者也和普通民众一样，随时可能变动。

[ðə; ði][nəʊ'bɪlətɪ][ɑː(r); ə(r)] [kən'tɪnjuəlɪ] [ɪn] ['məʊʃn] ; ['muːvɪŋ] [ɪn] [gʊd] ['kʌmpənɪ] , ['muːvɪŋ] [ɪn]

The	Nobility	are	continually	in	motion	;	moving	in	good	company	,	moving	in
这	贵族	是	持续	在	运动	;	移动	在	好的	公司	,	移动	在

['pɑːləmənt] , ['muːvɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [wɜːld] .

Parliament	,	moving	about	the	world	.
议会	,	移动	关于	这	世界	.

贵族们总是不断迁徙；他们结伴而行，活跃于议会，周游世界。

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][məʊ'bɪlətɪ][æz; əz]['veɪgrənts] ,

If	we	are	to	take	up	the	Mobility	as	vagrants	,
如果	我们	是	到	拿	向上	这	流动性	作为	流浪汉	,

如果我们以流浪者的身份参与流动性活动，

[wiː; wi][mʌst; məst][set] [daʊn] [ðə; ði][nəʊ'bɪlətɪ][æz; əz] ['tʊərɪsts] ;

we	must	set	down	the	Nobility	as	tourists	;
我们	必须	放	向下	这	贵族	作为	游客	;

我们必须把贵族们当作游客看待；

* [ɪf] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɑː(r); ə(r)] [muːvd] [baɪ] [pʌntʃ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkˌspɪər] ,

*	if	the	former	are	moved	by	Punch	and	Shakspere	,
* 如果		这	以前的	是	已搬	经过	冲床	和	莎士比亚	,

* 如果前者受到《笨拙》和莎士比亚的影响，

[ðə; ði]['lætə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəlɪ] [səʊ][baɪ]['ruːˌbiːni][ænd; ənd][bə'liːniː] .

the	latter	are	equally	so	by	Rubini	and	Bellini	.
这	后者	是	同样地	所以	经过	鲁比尼	和	贝利尼	.

鲁比尼和贝利尼的作品也同样如此。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [huː] [θɪŋk] [ðæt] [məʊ'bɪlətɪ] ['kɒmz] [frɒm; frəm] ['mɑːbəl] , [tuː; tə] [dres]

There	are	some	who	think	that	Mobility	comes	from	Mobble	,	to	dress
那里	是	一些	WHO	思考	那	流动性	来	从	暴民	,	到	裙子

[ɪn'elɪgəntlɪ] ;

inelegantly	;
笨拙地	;

有些人认为 Mobility 一词来源于 Mobble，意思是穿着不得体；

[ə; eɪ] [sə'maɪz] [mɔː(r)] [ɪn'dʒiːniəs] [ðæn; ðən] [kə'rekt] .

a	surmise	more	ingenious	than	correct	.
一个	推测	更多的	巧妙	比	正确的	.

一个颇具巧思而非正确性的推测。

[ðə; ði] ['hʌmblə] ['klɑːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [pə'hæps] [ə'rɪdʒənəlɪ] [nemd] , [æz; əz][ɪn]['fɔːmə(r)] [taɪmz] [ðeɪ]

The	humbler	classes	were	perhaps	originally	named	,	as	in	former	times	they
这	谦逊	课程	是	也许	起初	命名	,	作为	在	以前的	时代	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['gʌvənd] , [baɪ] ['ɑːbɪtrərɪ] ['paʊə(r)] .

were	governed	,	by	arbitrary	power	.
是	受统治	,	经过	随意的	力量	.

或许，之所以称地位较低的阶级为"下层阶级"，是因为他们过去是由专制权力统治的。

[æz; əz][tuː; tə][æn; ən][ə'pɪnjən] [ðæt][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [tɜːm] , [nəʊ'bɪləti] , [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][nɒb] ,

As	to	an	opinion	that	the	opposite	term	,	Nobility	,	is	derived	from	Nob	,
作为	到	一个	观点	那	这	对面的	学期	,	贵族	,	是	衍生的	从	诺布	,

至于有人认为"贵族"一词的反义词"高贵"源自"贵族"一词，

[ə; eɪ] [wɜːd] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [p'ɜːsənz] ['sɪgnɪfaɪz] [hed] ,

a	word	which	in	the	vocabulary	of	certain	persons	signifies	head	,
一个	单词	哪个	在	这	词汇	的	肯定	人	表示	头	,

在某些人的词汇中，该词表示"头"。

[wiː; wi]['əʊnli]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['hɒrɪd] [aɪ'diəz][ɒv; əv] [ˌetɪ'mɒlədʒi] [wɪtʃ] [sʌm; səm]

we	only	mention	it	to	show	the	horrid	ideas	of	etymology	which	some
我们	仅有的	提到	它	到	展示	这	可怕的	想法	的	词源	哪个	一些

[maɪndz][ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['fɔːmɪŋ] .

minds	are	capable	of	forming	.
思想	是	有能力的	的	成型	.

我们提及此事只是为了说明某些人能够形成多么可怕的词源学观念。

* [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm]['riːəl] ['trævələz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊ'bɪləti] ,

*	There	are	some	real	travellers	among	the	Mobility	,
*	那里	是	一些	真实的	旅行者	之中	这	流动性	,

* 在流动性人群中，也有一些真正的旅行者，

[ðəʊ] [məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)] ['dʒɜːnɪmən] [liːd] [ə; eɪ] ['sed(ə)ntri] [laɪf] .

though	most	of	their	journeymen	lead	a	sedentary	life	.
尽管	最多	的	他们的	熟练工	带领	一个	久坐的	生活	.

虽然他们的大多数工匠都过着定居的生活。

[ðə; ði] ['prɒpəti] [məʊst] ['kɒmən] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][məʊ'bɪləti][ɪz] ['pɒvəti] ; [ðæt][ɪz][tuː; tə][seɪ] ,

The	property	most	common	to	all	the	Mobility	is	poverty	;	that	is	to	say	,
这	财产	最多	常见的	到	全部	这	流动性	是	贫困	;	那	是	到	说	,

所有流动性群体最共同的特征是贫困；也就是说，

[nəʊ] ['prɒpəti] [æt; ət][ɔːl] .

no	property	at	all	.
不	财产	在	全部	.

没有任何财产。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['juːʒuəl][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['bɒdi] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

It	is	not	usual	to	describe	them	as	a	respectable	body	,	but	they	are
它	是	不是	通常	到	描述	他们	作为	一个	可敬	身体	,	但	他们	是

[æn; ən][ˌɪnflu'enʃ(ə)l][wʌn] ,

an	influential	one	,
一个	有影响	一	,

虽然称他们为受人尊敬的团体并不常见，但他们的确很有影响力。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɪnfluəns] [hæz; həz] , [ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] , [biːn] [mʌtʃ] [ɔːg'mentɪd] .

and	their	influence	has	,	of	late	years	,	been	much	augmented	.
和	他们的	影响	有	,	的	晚的	年	,	到过	很多	增强	.

近年来，他们的影响力已大大增强。

[pə'hæps] , ['ɔːlsəʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] ['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ði] ['ɒpərətɪv] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] , [ænd; ənd]

Perhaps	,	also	,	as	they	constitute	the	operative	part	of	the	community	,	and
也许	,	还	,	作为	他们	构成	这	操作	部分	的	这	社区	,	和

[ɪts] ['fɪzɪk(ə)l] [fɔːs] ,

its	physical	force	,
它是	身体的	力量	,

或许，也因为它们构成了社区的运作部分及其物质力量，

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɪˈgɑːdɪd] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ][ˈnæʃ(ə)nəl] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [ɒv; əv][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l]

they	may	be	regarded	as	being	,	in	a	national	point	of	view	,	of	some	little
他们	可能	是	认为	作为	存在	,	在	一个	国家的	观点	的	看法	,	的	一些	小的

[ɪmˈpɔːt(ə)ns] :

importance	:
重要性	:

从国家层面来看，它们或许显得无关紧要：

[bʌt; bət][ɔːl] [huː] [hæv; həv][ˈeni] [prɪˈtenʃən] [tuː; tə] [ˈdelɪkəsi] [lʊk] [əˈpɒn][ðem; ðəm][æz; əz] [dɪsəgrəbəl]

but	all	who	have	any	pretensions	to	delicacy	look	upon	them	as	disagreable
但	全部	WHO	有	任何	虚荣心	到	美味	看	之上	他们	作为	令人不快的

[pˈɜːsənz] .

persons	.
人	.

但凡有点品位的人都认为他们是令人讨厌的人。

[ðəʊz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [huː] [ɑː(r); ə(r)] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [æt; ət] [lɑːdʒ] ,

Those	of	them	who	are	,	so	to	speak	,	at	large	,
那些	的	他们	WHO	是	,	所以	到	说话	,	在	大的	,

那些可以说逍遥法外的人，

[ɪnˈhæbɪt][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [ˈhɒvl] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈvɪlɪdʒ] ,

inhabit	the	huts	and	hovels	of	our	villages	,
居住	这	小屋	和	茅屋	的	我们的	村庄	,

居住在我们村庄的茅屋和棚户区里，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪəf(ə)l] [denz][ɪn][ðə; ði] [les] [nəʊn] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈriːdʒənz][ɒv; əv][ˈaʊə(r)]

and	the	fearful	dens	in	the	less	known	and	more	unpleasant	regions	of	our
和	这	可怕	巢穴	在	这	较少的	已知	和	更多的	令人不快的	地区	的	我们的

[taʊnz] [ænd; ənd] [ˈsɪtɪz] .

towns	and	cities	.
城镇	和	城市	.

以及城镇中那些鲜为人知、环境恶劣的地区里令人恐惧的巢穴。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈtʃiːfli] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ˈmedɪk(ə)l][men] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)]

Here	they	are	chiefly	to	be	found	,	according	to	medical	men	and	other
这里	他们	是	主要	到	是	成立	,	根据	到	医疗的	男人	和	其他

[ədˈventʃərəs] [ˈtrævələz] ,

adventurous	travellers	,
冒险的	旅行者	,

据医生和其他爱冒险的旅行者说，它们主要分布在这里。

[ɪn][ˈpleɪsɪz] [əˈnæləgəs] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈaʊə(r)][waɪn][ɪz][kept] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ˈaʊə(r)]

in	places	analogous	to	those	in	which	our	wine	is	kept	,	and	where	our
在	地方	类似的	到	那些	在	哪个	我们的	葡萄酒	是	保留	,	和	在哪里	我们的

[ˈmiːniəl, -njəl] [rɪˈpəʊz] ,

menials	repose	,
仆役	休息	,

在类似于我们存放葡萄酒的地方，以及我们仆人休息的地方，

[ðə; ði] [ˈgærət] [ænd; ənd] [ˈseləz] .

the	garrets	and	cellars	.
这	阁楼	和	地窖	.

阁楼和地窖。

[ˈmeni] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [kənˈteɪnd] [ɪn] [ʃɪps] [ænd; ənd] [ˈbærəks] , [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ]

Many	thousands	of	them	are	contained	in	ships	and	barracks	,	and	also
许多	数千	的	他们	是	包含	在	船舶	和	兵营	,	和	还

[ɪn] [ˌpeniˈtenʃəri] ,

in	penitentiaries	,
在	监狱	,

其中成千上万的人被关押在船只、兵营和监狱里。

['prizənz] , ['wɜ:khaʊs] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz][ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:(r); fə(r)]['ɪndɪʒ(ə)ns][ænd; ənd]

prisons	**,**	**workhouses**	**,**	**and**	**other**	**places**	**of**	**punishment**	**for**	**indigence**	**and**
监狱	,	济贫院	,	和	其他	地方	的	惩罚	为了	贫困	和

[dɪs'ɒnɪsti] .

dishonesty	**.**
不诚实	.

监狱、济贫院和其他因贫困和不诚实而受惩罚的地方。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [wɜ:dz] [məʊ'bɪləti][ænd; ənd][nəʊ'bɪləti][ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ]['letə(r)] .

The	**difference**	**between**	**the**	**words**	**Mobility**	**and**	**Nobility**	**is**	**merely**	**a**	**letter**	**.**
这	不同之处	之间	这	字	流动性	和	贵族	是	仅仅	一个	信	.

“流动性”和“高贵”这两个词之间仅仅相差一个字母。

[səʊ] , [bɪ'twi:n] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] ['klɑ:sɪz] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['letə(r)] [meɪ]

So	**,**	**between**	**individuals**	**belonging**	**to**	**the**	**two**	**classes**	**,**	**a**	**single**	**letter**	**may**
所以	,	之间	个人	属于	到	这	二	课程	,	一个	单身的	信	可能

['kɒnstɪtju:t] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] .

constitute	**a**	**distinction**	**.**
构成	一个	区别	.

因此，对于属于这两个阶层的人来说，一个字母就可能代表一种区别。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] [nems] [pɪ'kju:liə(r)][tu:; tə][ðə; ði][nəʊ'bɪləti] , [ænd; ənd][sʌm; səm][tu:; tə][ðə; ði]

There	**are**	**some**	**names**	**peculiar**	**to**	**the**	**Nobility**	**,**	**and**	**some**	**to**	**the**
那里	是	一些	姓名	奇特	到	这	贵族	,	和	一些	到	这

[məʊ'bɪləti] .

Mobility	**.**
流动性	.

有些名字是贵族特有的，有些名字是平民特有的。

['dʒeŋkɪnz] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊ'bɪləti] ,

Jenkins	**,**	**for**	**example**	**,**	**is**	**one**	**of**	**the**	**names**	**of**	**the**	**Mobility**	**,**
詹金斯	,	为了	例子	,	是	一	的	这	姓名	的	这	流动性	,

例如，詹金斯是 Mobility 的其中一个名字。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [ə'sju:mz] [æn; ən][ˌærɪstə'krætɪk]['kærəktə(r)][baɪ] ['bi:ɪŋ] [spelt]['dʒɛŋkɪnz] .

but	**it**	**assumes**	**an**	**aristocratic**	**character**	**by**	**being**	**spelt**	**Jenkyns**	**.**
但	它	假设	一个	贵族	特点	经过	存在	拼写	詹金斯	.

但它的拼写是 Jenkyns，这使其具有了一种贵族气质。

[ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['letə(r)] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði][ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

The	**addition**	**of**	**a**	**letter**	**,**	**or**	**the**	**addition**	**of**	**one**	**and**	**the**	**alteration**	**of**
这	添加	的	一个	信	,	或者	这	添加	的	一	和	这	改造	的

[ə'nʌðə(r)] ,

another	**,**
其他	,

添加一个字母，或者添加一个字母并更改另一个字母，

[ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [ɪ'fekt] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] .

is	**sometimes**	**necessary**	**to**	**effect**	**this**	**change**	**.**
是	有时	必要的	到	影响	这	改变	.

有时为了实现这种改变，这是必要的。

[ðʌs] , [braʊn] [ænd; ənd] [smɪθ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪ'nəʊb(ə)ld][baɪ] ['bi:ɪŋ] [kən'vɜ:tɪd] ['ɪntu:] [braʊnz] [ænd; ənd]

Thus	**,**	**Brown**	**and**	**Smith**	**are**	**ennobled**	**by**	**being**	**converted**	**into**	**Browns**	**and**
因此	,	棕色的	和	史密斯	是	贵族	经过	存在	转换	进入	布朗队	和

[smaɪð] .

Smythe	**.**
史密斯	.

因此，布朗和史密斯通过改姓布朗和斯迈思而获得了贵族身份。

[pˈɜːsənz] [huː] [hæv; həv] [əˈkwaɪəd] [ðeə(r)] [ˈprɒpəti] [baɪ] [ˈdiːlɪŋ] [ɪn] [tʃiːz] [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] ,

Persons	**who**	**have**	**acquired**	**their**	**property**	**by**	**dealing**	**in**	**cheese**	**and**	**so**	**forth**	**,**
人	WHO	有	获得	他们的	财产	经过	处理	在	奶酪	和	所以	前进	,

那些通过经营奶酪等生意而获得财产的人，

[ɑː(r); ə(r)] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [əˈweə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [fækt] ,

are	**,**	**some**	**of**	**them**	**,**	**aware**	**of**	**this**	**fact**	**,**
是	,	一些	的	他们	,	意识到的	的	这	事实	,

他们当中有些人意识到了这一点。

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbʌtəflaɪ] [steɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈʃʊgə(r)] - [ˈbeɪkə(r)][ɪz][ˈɒf(ə)n] [diˈnəutid]

and	**hence**	**it**	**is**	**that**	**the**	**butterfly**	**state**	**of**	**a**	**sugar**	**-**	**baker**	**is**	**often**	**denoted**
和	因此	它	是	那	这	蝴蝶	状态	的	一个	糖	-	面包师	是	经常	表示

[baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌtrænsfəˈmeɪʃ(ə)n] ,

by	**such**	**a**	**transformation**	**,**
经过	这样的	一个	转型	,

因此，制糖师的蝴蝶状态通常用这种转变来表示。

[ænd; ənd] [ðæt] - [ænd; ənd] - [ɪnˈrɪtʃ] [ðə; ði] [ˌærɪˈstɒkrəsi] [ɒv; əv] [ˈtuːtɪŋ] .

and	**that**	**Gubbynses**	**and**	**Chubbes**	**enrich**	**the**	**aristocracy**	**of**	**Tooting**	**.**
和	那	-	和	-	丰富	这	贵族	的	图廷	.

古宾斯和丘布斯为图廷的贵族阶层增添了财富。

[ˈkæsəlˌmeɪn] , [ˈmɔːtɪmə(r)] , [ˈpɜːrsi] , [ˈhaʊəd] , [ˈstænli] , [vɪər] [ænd; ənd] [ˈkɑːnjərz] ,

Castlemaine	**,**	**Mortimer**	**,**	**Percy**	**,**	**Howard**	**,**	**Stanley**	**,**	**Vere**	**and**	**Conyers**	**,**
卡斯尔梅恩	,	莫蒂默	,	珀西	,	霍华德	,	斯坦利	,	维尔	和	康耶斯	,

卡斯尔梅恩、莫蒂默、珀西、霍华德、斯坦利、维尔和康耶斯

[ɑː(r); ə(r)] [wel] [nəʊn] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði][nəʊˈbɪləti] .

are	**well**	**known**	**as**	**being**	**among**	**the**	**names**	**of**	**the**	**Nobility**	**.**
是	出色地	已知	作为	存在	之中	这	姓名	的	这	贵族	.

众所周知，他们都是贵族的名字。

[ɪn] [laɪk] [ˈmænə(r)] , - , [snuːk, snuk] , [paʊtʃ] , [ˈwɪgɪnz] , [blɑːg] , [ˈskrɒgɪnz] , [ænd; ənd] [hɒg] ,

In	**like**	**manner**	**,**	**Tupp**	**,**	**Snooks**	**,**	**Pouch**	**,**	**Wiggins**	**,**	**Blogg**	**,**	**Scroggins**	**,**	**and**	**Hogg**	**,**
在	喜欢	方式	,	-	,	斯努克斯	,	小袋	,	维金斯	,	博客	,	斯克罗金斯	,	和	霍格	,

[ɑː(r); ə(r)] [nems] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊˈbɪləti] .

are	**names**	**characteristic**	**of**	**the**	**Mobility**	**.**
是	姓名	特征	的	这	流动性	.

同样，Tupp、Snooks、Pouch、Wiggins、Blogg、Scroggins 和 Hogg 都是 Mobility 的典型名字。

[ˈdɒbs(ə)n] , [ˈdʒɑːbsən] , [ænd; ənd] [ˈtɪmsən] , [ɑː(r); ə(r)] [æpəˈleɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈɔːdə(r)] .

Dobson	**,**	**Jobson**	**,**	**and**	**Timson**	**,**	**are**	**appellations**	**of**	**the**	**same**	**order**	**.**
多布森	,	乔布森	,	和	蒂姆森	,	是	名称	的	这	相同的	命令	.

Dobson、Jobson 和 Timson 都是同一级别的名称。

[haʊ] [ˈʃɒkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ɪmˈpəʊz] [ˈeni] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][ˈhɪərəʊ][ɒv; əv]

How	**shocking**	**it**	**would**	**be**	**to**	**impose**	**any**	**one**	**of**	**them**	**on**	**the**	**hero**	**of**
如何	令人震惊	它	会	是	到	强加	任何	一	的	他们	在	这	英雄	的

[ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈnɒv(ə)l] !

a	**fashionable**	**novel**	**!**
一个	时髦	小说	!

如果把其中任何一种强加给一部时尚小说的主人公，那该是多么令人震惊啊！

[ˈdʒɒnsn] [meɪ] [naʊ] , [pəˈhæps] , [biː; bi] [ˈtɒləreɪtɪd] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [θɪŋk] [ˈdʒɒnstoʊn] [dɪˈsaɪdɪdli]

Johnson	**may**	**now**	**,**	**perhaps**	**,**	**be**	**tolerated**	**;**	**but**	**we**	**think**	**Johnstone**	**decidedly**
约翰逊	可能	现在	,	也许	,	是	容忍	;	但	我们	思考	约翰斯通	绝对地

[ˈprefrəb(ə)l] .

preferable	**.**
优选	.

现在或许可以容忍约翰逊，但我们认为约翰斯通显然更可取。

[ðə; ði] [nems] [wɪtʃ] [ðə; ði][məʊ'bɪləti] [dɪ'raɪv] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['spɑ:nsərz] [meɪ] [bi:; bi] ['krɪstʃən] [nems]

The	names	which	the	Mobility	derive	from	their	sponsors	may	be	Christian	names
这	姓名	哪个	这	流动性	派生	从	他们的	赞助商	可能	是	基督教	姓名

;
;
;

流动组织从其赞助商那里获得的名称可能是基督教名字；

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)] , [ˌnevəðə'les] , ['veri] ['ʃɒkɪŋ] .

but	some	of	them	are	,	nevertheless	,	very	shocking	.
但	一些	的	他们	是	,	尽管如此	,	非常	令人震惊	.

但其中一些仍然令人震惊。

[nəʊ] [rɪ'faɪnd] [grə'meəriən] [kʊd; kəd]['ventʃə(r)][tu:; tə][kɔ:l][ðem; ðəm]['prɒpə(r)] [nems] ;

No	refined	grammarian	could	venture	to	call	them	proper	names	;
不	精制	语法学家	可以	风险投资	到	称呼	他们	恰当的	姓名	;

任何一位博学的语法学家都不敢称它们为专有名词；

[ænd; ənd][tu:; tə] [dri:m] [ɒv; əv] [dɪs'greɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['skʌtʃ(ə)n] [baɪ][ðem; ðəm] [wʊd] ['hɒrɪfaɪ] ['eni] [wʌn]

and	to	dream	of	disgracing	a	scutcheon	by	them	would	horrify	any	one
和	到	梦	的	可耻的	一个	盾形纹章	经过	他们	会	惊吓	任何	一

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sævɪdʒ] .

but	a	savage	.
但	一个	野蛮的	.

除了野蛮人之外，任何人都无法想象自己会玷污盾徽。

[ðə; ði][maɪnd] [ʃriŋk] , [səʊ][tu:; tə] [spi:k] ,

The	mind	shrinks	,	so	to	speak	,
这	头脑	收缩	,	所以	到	说话	,

可以说，思维会萎缩。

[æt; ət][ðə; ði][beə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv] [nems] [æz; əz][ˌebə'ni:zə(r)]

at	the	bare	idea	of	such	an	association	of	names	as	Ebenezer
在	这	裸	主意	的	这样的	一个	协会	的	姓名	作为	埃比尼泽

['ɑ:lɪŋtən] ,

Arlington	,
阿灵顿	,

仅仅是想到埃比尼泽·阿灵顿这样的名字会联系在一起，就令人感到震惊。

['dʒɒnəθən] ['tɑ:ləˌmæk] , ['məʊzɪz] ['mɒntəgju:] , ['dʒeɪkəb] ['mænəz] , [ɔ:(r)] ['tɪməθi] ['kreɪv(ə)n] .

Jonathan	Tollemache	,	Moses	Montague	,	Jacob	Manners	,	or	Timothy	Craven	.
乔纳森	托勒马奇	,	摩西	蒙塔古	,	雅各布	礼仪	,	或者	蒂莫西	懦夫	.

乔纳森·托勒马奇、摩西·蒙塔古、雅各布·曼纳斯或蒂莫西·克雷文。

[æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] ['emjuleɪt] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [ræŋks][ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [nems] [ɪz]

An	attempt	to	emulate	the	higher	ranks	in	the	choice	of	Christian	names	is
一个	试图	到	仿真	这	更高	排名	在	这	选择	的	基督教	姓名	是

['sʌmtaɪmz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][məʊ'bɪləti] ,

sometimes	made	by	the	Mobility	,
有时	制成	经过	这	流动性	,

一些流动阶层人士有时会试图在选择基督教名字时效仿上层阶级的做法。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɪz] ['tʃi:fli] [kən'faɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] [ɔ:(r)][rəʊ'mæntɪk] ['spi:ʃi:z] ; [æz; əz]

but	their	selection	is	chiefly	confined	to	the	theatrical	or	romantic	species	;	as
但	他们的	选择	是	主要	受限	到	这	戏剧	或者	浪漫的	物种	;	作为

['ɒskə(r)] ['pʌgzli] ,

Oscar	Pugsley	,
奥斯卡	帕格斯利	,

但他们的选择主要局限于戏剧或浪漫题材；例如奥斯卡·帕格斯利，

[ˌwɪlhel'minər] [brɪgz] , [ɔ:'lændəʊ] [bʌŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .

Wilhelmina	**Briggs**	**,**	**Orlando**	**Bung**	**,**	**and**	**the**	**like**	**.**
威廉明娜	布里格斯	,	奥兰多	塞子	,	和	这	喜欢	.

威廉明娜·布里格斯、奥兰多·邦等人。

[ðə; ði][məʊ'bɪlətɪ] , [mɔ:r'əʊvə(r)] , [hæv; həv]['seldəm][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [tu:] [nems] ; [ðəʊ] [sʌm; səm]

The	**Mobility**	**,**	**moreover**	**,**	**have**	**seldom**	**more**	**than**	**two**	**names**	**;**	**though**	**some**
这	流动性	,	而且	,	有	很少	更多的	比	二	姓名	;	尽管	一些

[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

of	**them**	**,**
的	他们	,

此外，这些流动组织很少超过两个名称；尽管其中一些，

['ʌndə(r)][pɪ'kju:liə(r)] ['sɜ:kəmstənsɪz] , [ə'sju:m] ['sevrəl] , [prəʊ]['tɛm'pɒʊri] , [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪntə'venʃ(ə)n]

under	**peculiar**	**circumstances**	**,**	**assume**	**several**	**,**	**pro**	**tempore**	**,**	**with**	**the**	**intervention**
在下面	奇特	情况	,	认为	一些	,	专业	临时	,	和	这	干涉

[ɒv; əv][æn; ən]['eɪliəs] .

of	**an**	**alias**	**.**
的	一个	别名	.

在特殊情况下，暂时冒用多个身份，并使用化名。

[ðeɪ] ['veri] ['dʒen(ə)rəli] , [tu:] , [nɪ'glekt] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ˌju:nɪ'vɜ:səli] [ə'dɒptɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'sklu:sɪv] ['sɜ·klz]

They	**very**	**generally**	**,**	**too**	**,**	**neglect**	**a**	**practice**	**universally**	**adopted**	**in**	**the**	**exclusive**	**circles**
他们	非常	一般来说	,	也	,	忽视	一个	实践	普遍地	已采用	在	这	独家的	界

,

,

,

他们通常也忽视了上流社会普遍采用的一种做法。

[ɒv; əv] ['krɪsnɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld][baɪ][ə; eɪ] ['sɜ:neɪm] .

of	**christening**	**a**	**child**	**by**	**a**	**surname**	**.**
的	洗礼	一个	孩子	经过	一个	姓	.

以姓氏为孩子命名。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [wɪʃt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ə'dɒpt] [ðɪs] ['kʌstəm] , [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz]

It	**is**	**to**	**be**	**wished**	**that**	**they**	**would**	**adopt**	**this**	**custom**	**,**	**for**	**such**	**combinations**
它	是	到	是	希望	那	他们	会	采纳	这	风俗	,	为了	这样的	组合

[æz; əz] [braʊn] [gri:n] ,

as	**Brown**	**Green**	**,**
作为	棕色的	绿色的	,

希望他们也能采纳这种做法，例如棕色和绿色等颜色组合。

[tʌb] ['wɔ:təz] , [waɪt] [smɪθ] , [ɔ:(r)] [bʊl] [beɪts] , [wʊd] ['sɜ:t(ə)nli] [bi:; bi] ['haɪli] [ə'mju:zɪŋ] .

Tubb	**Waters**	**,**	**White**	**Smith**	**,**	**or**	**Bull**	**Bates**	**,**	**would**	**certainly**	**be**	**highly**	**amusing**	**.**
塔布	沃特斯	,	白色的	史密斯	,	或者	公牛	贝茨	,	会	当然	是	高度	有趣	.

塔布·沃特斯、怀特·史密斯或布尔·贝茨，肯定会非常有趣。

[ðə; ði][məʊ'bɪlətɪ][ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lsəʊ][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv]['ju:zɪŋ] [əˌbri:vi'eɪʃnz] [ɪn] [ə'dresɪŋ] [i:tʃ]

The	**Mobility**	**are**	**also**	**in**	**the**	**habit**	**of**	**using**	**abbreviations**	**in**	**addressing**	**each**
这	流动性	是	还	在	这	习惯	的	使用	缩写	在	解决	每个

['ʌðə(r)] ,

other	**,**
其他	,

流动人口也习惯于在彼此称呼时使用缩写。

[æz; əz][dʒɪm] , [bɪl] , [dɪk] , & [si:] . ; [æn; ən] [ˌeksen'trɪsəti] [wɪtʃ] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['sɒri] [tu:; tə] [seɪ] ,

as	**Jim**	**,**	**Bill**	**,**	**Dick**	**,**	**&**	**c**	**.**	**;**	**an**	**eccentricity**	**which**	**,**	**we**	**are**	**sorry**	**to**	**say**	**,**
作为	吉姆	,	账单	,	迪克	,	&	c	.	;	一个	古怪	哪个	,	我们	是	对不起	到	说	,

[hæz; həz] [pru:vd] [kən'teɪdʒəs] .

has	**proved**	**contagious**	**.**
有	已证实	传染性	.

比如吉姆、比尔、迪克等等；很遗憾，这种怪癖具有传染性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['friːkwəntli] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊ'bɪləti][ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['haʊsləs] [ænd; ənd] ['həʊmləs] ,

It	is	frequently	said	of	the	Mobility	that	they	are	houseless	and	homeless	,
它	是	频繁地	说	的	这	流动性	那	他们	是	无家可归者	和	无家可归者	,

人们经常说流动人口无家可归，没有房子。

[ænd; ənd][səʊ] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] , ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] .

and	so	,	we	believe	,	many	of	them	are	.
和	所以	,	我们	相信	,	许多	的	他们	是	.

因此，我们相信，他们中的许多人都是如此。

[bʌt; bət][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['haʊsləs] , [æz; əz] [ˌkɔntrədɪs'tɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm]['prɒpə(r)]

But	all	of	them	are	houseless	,	as	contradistinguished	from	proper
但	全部	的	他们	是	无家可归者	,	作为	矛盾的	从	恰当的

['kærəktəz] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [frɒm; frəm][ðə; ði][nəʊ'bɪləti] ,

characters	,	and	particularly	from	the	Nobility	,
人物	,	和	特别	从	这	贵族	,

但他们全都是无家可归的人，这与正经人，尤其是贵族阶层，形成了鲜明的对比。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [huːm] [kæn; kən] [bəʊst] [ɒv; əv] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] , [ɔːl'ðəʊ] [nəʊ] [haʊs]

each	of	whom	can	boast	of	belonging	to	a	house	,	although	no	house
每个	的	谁	能	夸	的	属于	到	一个	房子	,	虽然	不	房子

[ʃʊd; ʃəd] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][hɪm] .

should	belong	to	him	.
应该	属于	到	他	.

他们每个人都可以吹嘘自己属于某个房子，尽管任何房子都不应该属于他。

[ˌweər'æz] [ðə; ði][nəʊ'bɪləti] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [hæv; həv][kəʊts][ɒv; əv][ɑːmz] , [ðə; ði][məʊ'bɪləti] , [wɪð]

Whereas	the	Nobility	,	without	exception	,	have	coats	of	arms	,	the	Mobility	,	with
然而	这	贵族	,	没有	例外	,	有	外套	的	武器	,	这	流动性	,	和

[sʌm; səm] [fjuː] [ɪk'sepʃnz] ,

some	few	exceptions	,
一些	很少	例外情况	,

贵族无一例外都有纹章，而平民，除少数例外，

[hæv; həv] [nʌn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kəʊts] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [aʊt] [æt; ət] ['elbəʊz] .

have	none	;	and	the	arms	of	their	coats	are	often	out	at	elbows	.
有	没有任何	;	和	这	武器	的	他们的	外套	是	经常	出去	在	肘部	.

他们没有袖子；而且他们的外套袖子经常露在肘部。

[ðə; ði] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊ'bɪləti] , [ðəʊ] [nɒt] ['elɪgənt] , [ɪz][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ˌpɪktʃə'resk] ;

The	costume	of	the	Mobility	,	though	not	elegant	,	is	in	general	picturesque	;
这	戏服	的	这	流动性	,	尽管	不是	优雅的	,	是	在	一般的	如画	;

流动部队的服装虽然不华丽，但总体来说很有特色；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'detɪd] , [laɪk][ə; eɪ]['ruːɪn] ,

but	for	this	it	is	indebted	,	like	a	ruin	,
但	为了	这	它	是	负债累累	,	喜欢	一个	废墟	,

但它却因此背负了沉重的债务，如同废墟一般。

[mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [taɪm] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldə(r)] .

more	to	the	hand	of	Time	than	to	that	of	the	builder	.
更多的	到	这	手	的	时间	比	到	那	的	这	建筑商	.

与其说是建造者的能力，不如说是时间的能力。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] ['eɪnʃənt] ['edifis] ,

And	,	as	in	the	case	with	ancient	edifices	,
和	,	作为	在	这	案件	和	古老的	建筑物	,

就像古代建筑一样，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][daɪ'vɜːsɪfaɪd][baɪ] ['veəriəs] [rɪ'peəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪtə(r)] [deɪt] , [wɪtʃ] ,

it	is	diversified	by	various	repairs	of	a	later	date	,	which	,
它	是	多元化	经过	各种各样的	维修	的	一个	之后	日期	,	哪个	,

它因后来的各种维修而变得多样化，具体而言，

[waɪl] [ðeɪ] [dɪ'trækt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm][ɪts][ˌjuːnɪ'fɔːməti] , [kən'sɪdərəbli] [ɔːg'ment] [ɪts] [ɪ'fekt] .

while	they	detract	a	little	from	its	uniformity	,	considerably	augment	its	effect	.
尽管	他们	减损	一个	小的	从	它是	均匀性	,	相当	增强	它是	影响	.

虽然它们稍微破坏了它的统一性，但却大大增强了它的效果。

[wen] , [tuː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst] [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm]['greɪsf(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

When	,	too	,	it	is	most	remote	from	graceful	,	it	is	usually	,	for	an
什么时候	,	也	,	它	是	最多	偏僻的	从	优美	,	它	是	通常	,	为了	一个

['ɒbviəs] ['riːz(ə)n] , ['eəri] .

obvious	reason	,	airy	.
明显的	原因	,	轻盈的	.

而且，当它最不优雅的时候，通常也是轻盈的，原因显而易见。

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] ['dredf(ə)l] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [dres] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][məʊ'bɪlətɪ][ɑː(r); ə(r)]

There	is	one	dreadful	omission	in	point	of	dress	of	which	the	Mobility	are
那里	是	一	可怕	省略	在	观点	的	裙子	的	哪个	这	流动性	是

[ˌjuːnɪ'vɜːsəli] ['gɪlti] ,

universally	guilty	,
普遍地	有罪的	,

在着装方面，有一个可怕的疏漏，而"流动部队"成员普遍犯了这个错误。

[ðæt] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [striːts] [wɪð] [ðeə(r)][hændz]['neɪkɪd] ;

that	of	going	about	the	streets	with	their	hands	naked	;
那	的	去	关于	这	街道	和	他们的	双手	裸	;

就是赤手空拳地在大街上游荡;

[æn; ən] [ɪ'nɔːməti] [wɪtʃ] [wiː; wi][həʊp] [wɪl] [suːn] [biː; bi][pʊt][ə; eɪ][stɒp][tuː; tə][baɪ] [lɔː] .

an	enormity	which	we	hope	will	soon	be	put	a	stop	to	by	law	.
一个	巨大	哪个	我们	希望	将要	很快	是	放	一个	停止	到	经过	法律	.

我们希望这种骇人听闻的现象能尽快得到法律制止。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['kʌstəməri] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dres] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] ;

It	is	not	customary	with	them	to	dress	for	dinner	;
它	是	不是	习惯	和	他们	到	裙子	为了	晚餐	;

他们没有盛装出席晚宴的习惯;

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [tɔːk] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [kɔːt] ,

and	although	they	talk	of	going	sometimes	to	court	,
和	虽然	他们	讲话	的	去	有时	到	法庭	,

虽然他们有时会谈到要上法庭，

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] [kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)]

they	do	not	always	on	such	occasions	consider	it	necessary	to	change	their
他们	做	不是	总是	在	这样的	场合	考虑	它	必要的	到	改变	他们的

[həbɪ'lɪmənts] ;

habiliments	;
服装	;

在这种情况下，他们并不总是认为有必要改变自己的穿着;

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'spaɪə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['haɪə(r)] ['ɒnə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['kɪsɪŋ]

notwithstanding	which	they	aspire	to	a	higher	honour	than	that	of	kissing
虽然	哪个	他们	渴望	到	一个	更高	荣誉	比	那	的	接吻

[hændz] .

hands	.
双手	.

尽管如此，他们渴望的荣誉远不止亲吻手掌。

[ðə; ði] [kə'mɑ:ndɪŋ] ['prez(ə)ns] , ['bju:tɪf(ə)l] ['fi:tʃəz] , ['i:g(ə)l] [aɪz] , ['tʃɪzld] [lɪps] , [ˌærɪstə'krætɪk]

The	commanding	presence	,	beautiful	features	,	eagle	eyes	,	chiselled	lips	,	aristocratic
这	指挥	在场	,	美丽的	特征	,	鹰	眼睛	,	凿刻的	嘴唇	,	贵族

['nəʊzɪz] , [ænd; ənd]['sɪlkən] ['tresɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][nəʊ'bɪləti] ,

noses	,	and	silken	tresses	of	the	Nobility	,
鼻子	,	和	丝	头发	的	这	贵族	,

贵族那威严的气场、俊美的容貌、锐利的目光、棱角分明的嘴唇、高贵的鼻梁和丝滑的秀发，

[ɑ:(r); ə(r)] ['mætəz] [ɒv; əv] ['deɪli] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

are	matters	of	daily	observation	.
是	事情	的	日常的	观察	.

都是日常观察中需要注意的问题。

[ɪn]['pɜ:sən(ə)l] [ə'pɪərəns] [ðə; ði][məʊ'bɪləti][du:; də][nɒt][rɪ'zemb(ə)l][ðem; ðəm] .

In	personal	appearance	the	Mobility	do	not	resemble	them	.
在	个人的	外貌	这	流动性	做	不是	类似	他们	.

从外貌上看，移动组织成员与他们并不相似。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ləʊə(r)] ['klɑ:sɪz] , ['lju:səs]['neɪtjʊəri] ([ə; eɪ]['lætɪn] [freɪz] [wɪtʃ] ['sɪgnɪfaɪz]['ɒbdʒɪkts][ɔ:(r)]

Among	the	lower	classes	,	lusus	naturae	(	a	Latin	phrase	which	signifies	objects	or
之中	这	降低	课程	,	狼	自然	(	一个	拉丁	短语	哪个	表示	对象	或者

[frait]) [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['kɒmən] .

frights	)	are	very	common	.
惊吓	)	是	非常	常见的	.

在下层阶级中，“lusus naturae”（拉丁语，意为物体或惊吓）非常常见。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɪn'klaɪnd][tu:; tə][kən'sɪdə(r)] [ði:z] ['pi:p(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][step] - ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]

We	are	inclined	to	consider	these	people	as	a	sort	of	step	-	children	of
我们	是	倾斜	到	考虑	这些	人们	作为	一个	种类	的	步	-	孩子们	的

['neɪtʃə(r)] ,

Nature	,
自然	,

我们倾向于把这些人视为大自然的弃儿。

[hu:] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn'dʌldʒ] [hɜ:'self] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒəʊ'kɒsɪtɪ][æt; ət][ðeə(r)] [ɪk'spens] ,

who	now	and	then	indulges	herself	in	a	little	jocosity	at	their	expense	,
WHO	现在	和	然后	放纵	她自己	在	一个	小的	幽默	在	他们的	费用	,

她偶尔会拿他们开玩笑，逗逗他们。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][daɪ'vɜ:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['betə(r)] ['ɔ:dərs] .

for	the	diversion	of	the	better	orders	.
为了	这	导流	的	这	更好的	订单	.

为了转移更好的订单。

[ʃi:; ʃi] [gɪvz] [ðem; ðəm] ['fʌni] [legz][ænd; ənd] [greɪt] [hændz][ænd; ənd] [fi:t] , [ʃi:; ʃi] [twɪsts] [ðeə(r)][lɪps]

She	gives	them	funny	legs	and	great	hands	and	feet	,	she	twists	their	lips
她	给予	他们	有趣的	腿	和	伟大的	双手	和	脚	,	她	曲折	他们的	嘴唇

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

她赋予他们滑稽的腿和漂亮的手脚，她扭曲他们的嘴唇，

[ænd; ənd] [meɪks] [ðeə(r)] [aɪz] [kən'vɜ:dʒ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [lʊk] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [nəʊz] ,

and	makes	their	eyes	converge	,	with	a	whimsical	look	towards	the	nose	,
和	制作	他们的	眼睛	收敛	,	和	一个	异想天开	看	向	这	鼻子	,

然后他们的目光交汇，带着一丝戏谑的神情看向鼻子，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)][ʃi:; ʃi] [tɜ:nz] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][kwaɪt] ['lu:dɪkrəs] .

and	the	latter	she	turns	up	in	a	manner	quite	ludicrous	.
和	这	后者	她	转弯	向上	在	一个	方式	相当	荒谬	.

而后者，她出现的方式却十分滑稽。

[ɪn] [ʃɔːt] , [tuː; tə]['ventʃə(r)][ə; eɪ][bəʊld] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [snʌb] [ðem; ðəm] .

In	short	,	to	venture	a	bold	expression	,	she	snubs	them	.
在	短的	,	到	风险投资	一个	大胆的	表达	,	她	冷落	他们	.

简而言之，大胆地说，她对他们不屑一顾。

[wiː; wi][beg] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [əb'zɜːv] , [ðæt] [ðə; ðɪ]['neɪtʃə(r)] [huː] [ɪz][ə; eɪ][step] - ['mʌðə(r)] ,

We	beg	,	however	,	to	observe	,	that	the	Nature	who	is	a	step	-	mother	,
我们	求	,	然而	,	到	观察	,	那	这	自然	WHO	是	一个	步	-	母亲	,

然而，我们不得不指出，作为继母的自然，

[ɪz] [wɒt] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sekənd]['neɪtʃə(r)] , [juːz] ;

is	what	is	said	to	be	a	second	Nature	,	Use	;
是	什么	是	说	到	是	一个	第二	自然	,	使用	;

据说这就是第二本性，即使用；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˌsɪŋgju'lærətiz; ˌsɪŋgjə'lærətiz] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][eə(r)] -

and	that	the	singularities	above	mentioned	are	a	kind	of	heir	-
和	那	这	奇点	多于	提及	是	一个	种类	的	继承人	-

[luːmz] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['hæbɪts][ɒv; əv] [prɪ'siːdɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [hæv; həv] [ɪn'teɪl] [ə'pɒn][ðeə(r)] [rɪ'məʊt]

looms	which	the	habits	of	preceding	generations	have	entailed	upon	their	remote
织布机	哪个	这	习惯	的	前	几代人	有	包含	之上	他们的	偏僻的

[pɒ'sterəti] .

posterity	.
后人	.

上述奇特之处是一种传家宝，是前几代人的习惯传给远古后代的。

[bɪ'saɪdz] , [tuː] ['menɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊ'bɪlətɪ] , [ɪn'sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][æn; ən]

Besides	,	too	many	of	the	Mobility	,	insensible	of	the	advantages	of	an
除了	,	也	许多	的	这	流动性	,	麻木不仁	的	这	优势	的	一个

[ə'griːəb(ə)l] [ɪk'stɪərɪə(r)] ,

agreeable	exterior	,
同意	外部的	,

此外，太多移动出行者对令人愉悦的外观所带来的好处浑然不觉，

[ɪm'pruːdntlɪ] ['ventʃə(r)]['ɪntuː] ['tʃɪmnɪz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz] , ['hænd(ə)l][hɑːd][ænd; ənd] [rʌf]

imprudently	venture	into	chimneys	and	other	places	,	handle	hard	and	rough
轻率地	风险投资	进入	烟囱	和	其他	地方	,	处理	难的	和	粗糙的

['sʌbstəns] ,

substances	,
物质	,

鲁莽地进入烟囱和其他地方，接触坚硬粗糙的物质，

[ænd; ənd][gəʊ][ə'baʊt][ɪn][hjuːdʒ] ['hevɪ] [buːts] ,

and	go	about	in	huge	heavy	boots	,
和	去	关于	在	巨大的	重的	靴子	,

穿着又大又重的靴子四处走动，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɪn'kɔːʃəs] [bɪ'heɪvjə(r)] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [ɪn] ['menɪ] [rɪ'spekts] [sə'steɪnz] [greɪt]

from	which	incautious	behaviour	their	appearance	in	many	respects	sustains	great
从	哪个	不谨慎	行为	他们的	外貌	在	许多	尊重	维持	伟大的

['detrɪmənt] .

detriment	.
损害	.

这种不谨慎的行为在很多方面对他们的形象造成了极大的损害。

[ðə; ðɪ][juːz][ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊ'bɪlətɪ][ɪz] , [tuː; tə][prə'djuːs] [fuːd] , [ˌhæbɪ'teɪʃn] , [ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] ,

The	use	of	the	Mobility	is	,	to	produce	food	,	habitation	,	and	clothing	,
这	使用	的	这	流动性	是	,	到	生产	食物	,	居住地	,	和	衣服	,

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][suː'pɪərɪə(r)] ['klɑːsɪz] ,

for	the	superior	classes	,
为了	这	优越的	课程	,

流动性的用途是为上层阶级生产食物、住房和衣物。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pə'fɔːm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðəʊz] ['veəriəs] ['ɑː.fɪsɪz] , [wɪtʃ] , [ðəʊ] [ɪ'senʃ(ə)l]

and	to	perform	for	them	those	various	offices	,	which	,	though	essential
和	到	履行	为了	他们	那些	各种各样的	办公室	,	哪个	,	尽管	基本的

[tuː; tə] [ɪg'zɪstəns] ,

to	existence	,
到	存在	,

并为他们履行各种职责，这些职责虽然对生存至关重要，

[ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɒv; əv][ə; eɪ]['dɪgnɪfaɪd]['kwɒlətɪ] .

are	not	of	a	dignified	quality	.
是	不是	的	一个	凝重	质量	.

并不具备高贵的品质。

[laɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['keɪnaɪn][traɪbz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [ɪm'plɔɪd] [fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːpəsɪz]

Like	some	of	the	canine	tribes	,	they	are	also	employed	for	purposes
喜欢	一些	的	这	犬类	部落	,	他们	是	还	受雇	为了	目的

[ɒv; əv] [dɪ'fens] ;

of	defence	;
的	防御	;

像某些犬科动物一样，它们也被用于防御目的；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] , [wɪð] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [drɪlɪŋ] [ænd; ənd] [kə'rekʃn] , [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['rendəd]

for	which	,	with	some	little	drilling	and	correction	,	they	may	be	rendered
为了	哪个	,	和	一些	小的	钻孔	和	更正	,	他们	可能	是	渲染

['emɪnəntlɪ] ['sɜːvɪsəb(ə)l] .

eminently	serviceable	.
非常	可用	.

稍加钻孔和修正，它们就能变得非常实用。

['djʊərɪŋ][wɔː(r)] - [taɪm] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːt] [ænd; ənd] [treɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ;

During	war	-	time	,	they	are	caught	and	trained	for	the	water	;
期间	战争	-	时间	,	他们	是	捕捉	和	受过训练	为了	这	水	;

战时，它们被捕获并接受水上训练；

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [ɪk'spiːdiənsi] [ɒv; əv] [ðɪs] [prə'siːdɪŋ] [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] .

but	on	the	expediency	of	this	proceeding	there	is	some	difference	of	opinion	.
但	在	这	权宜之计	的	这	进行中	那里	是	一些	不同之处	的	观点	.

但对于这一程序的必要性，各方意见不一。

[ðə; ði] ['mænəz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊ'bɪlətɪ][ɑː(r); ə(r)]['naɪðə(r)] [swiːt] [nɔː(r)] [rɪ'faɪnd] ;

The	manners	of	the	Mobility	are	neither	sweet	nor	refined	;
这	礼仪	的	这	流动性	是	两者都不	甜的	也不	精制	;

流亡者的举止既不温文尔雅，也不文雅；

[ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌmp] - ['ʃʊgə(r)][ɒv; əv][hjuː'mænətɪ][ɪn][ðem; ðəm] .

there	is	none	of	the	lump	-	sugar	of	humanity	in	them	.
那里	是	没有任何	的	这	块	-	糖	的	人类	在	他们	.

他们身上没有一丝人性的甜蜜。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [wʌn] ['lɔːndrɪs] [wɪl] [ə'dres] [ə'nʌðə(r)][æz; əz] " [mæm] ,

It	is	true	that	one	laundress	will	address	another	as	"	Ma'am	,
它	是	真的	那	一	洗衣妇	将要	地址	其他	作为	"	女士	,

确实，一位洗衣妇会称呼另一位洗衣妇为"女士"，

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['draɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['pʌblɪk]['kæbrɪəʊleɪ] [wɪl] [spiːk] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌləʊkə'məʊtɪv]

"	and	that	the	driver	of	a	public	cabriolet	will	speak	of	a	locomotive
"	和	那	这	司机	的	一个	民众	敞篷车	将要	说话	的	一个	机车

['vedʒtəb(ə)l]['vendə(r)][æz; əz] " [ðæt] ['ʌðə(r)] ['dʒentlmən] ;

vegetable	vender	as	"	that	other	gentleman	;
蔬菜	供应商	作为	"	那	其他	绅士	;

公共敞篷车的司机将火车上的蔬菜小贩称为"那位先生"；

" [stɪl] ['piːp(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] , [wen] [ðeɪ] [sə'luːt] [wʌn][ə'nʌðə(r)][æt; ət][ɔːl] ,
" **still** **people** **of** **this** **description** **,** **when** **they** **salute** **one** **another** **at** **all** **,**
" 仍然 人们 的 这 描述 , 什么时候 他们 礼炮 一 其他 在 全部 ,

"即便如此，这类人，如果他们还会互相致意的话，

[duː; də][səʊ][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'elɪgənt] ['mænə(r)] .
do **so** **in** **a** **very** **inelegant** **manner** **.**
做 所以 在 一个 非常 不优雅 方式 .

这样做的方式非常笨拙。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [teɪk] [ə; eɪ]['les(ə)n][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
It **is** **a** **great** **pity** **that** **they** **do** **not** **take** **a** **lesson** **in** **this** **respect** **from** **the**
它 是 一个 伟大的 遗憾 那 他们 做 不是 拿 一个 课 在 这 尊重 从 这
[frentʃ] ,
French **,**
法语 ,

非常遗憾的是，他们在这方面没有向法国人吸取教训。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [ðen] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðeə(r)][streɪndʒ] ['præktɪsɪz][ɒv; əv] ['nɒdɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪŋkɪŋ] ,
as **they** **would** **then** **relinquish** **their** **strange** **practices** **of** **nodding** **and** **winking** **,**
作为 他们 会 然后 放弃 他们的 奇怪的 实践 的 点头 和 眨眼 ,

这样他们就会放弃点头和眨眼的奇怪习惯。

[ænd; ənd]['pəʊkɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði][saɪd] .
and **poking** **each** **other** **in** **the** **side** **.**
和 戳 每个 其他 在 这 边 .

互相戳对方的腰。

[bʌt; bət][ɒn] [pɔɪnts] [laɪk] [ðiːz] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [briːf] ;
But **on** **points** **like** **these** **we** **must** **be** **brief** **;**
但 在 积分 喜欢 这些 我们 必须 是 简短的 ;

但对于这类问题，我们必须言简意赅；

[ə; eɪ] [glɪmps] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l][ɪz]['ɔːlweɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
a **glimpse** **only** **of** **the** **horrible** **is** **always** **sufficient** **.**
一个 一瞥 仅有的 的 这 可怕 是 总是 充足的 .

只需瞥见恐怖的一面就足够了。

[wɪl] ['aʊə(r)] ['ridər] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?
Will **our** **readers** **believe** **it** **?**
将要 我们的 读者 相信 它 ?

我们的读者会相信吗?

[ðə; ði][məʊ'bɪlətɪ] , [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ə'kjuːz] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['skruːp(ə)l] , [ɪn] [tɜːmz] [nɒt][tuː; tə]
the **Mobility** **,** **in** **conversation** **,** **accuse** **each** **other** **without** **scruple** **,** **in** **terms** **not** **to**
这 流动性 , 在 对话 , 控 每个 其他 没有 顾忌 , 在 条款 不是 到
[biː; bi][mɪ'steɪkən] ,
be **mistaken** **,**
是 错误 ,

在交谈中，这些"流动群体"毫不留情地互相指责，言辞之激烈，令人难以理解。

[ɒv; əv] ['wɪlfəli] [ɪ'rəʊniəs] [ə'sɜːʃnz] !
of **wilfully** **erroneous** **assertions** **!**
的 故意 错误 断言 !

故意散布错误言论!

[ænd; ənd] , [nɒt]['kɒntent] [wɪð] [ðɪs] ,
and **,** **not** **content** **with** **this** **,**
和 , 不是 内容 和 这 ,

而且，他并不满足于此，

['ɒf(ə)n] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][baɪ][ə; eɪ] ['bækwəd] ['mu:vmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][left] [θʌm]

often	accompany	the	insult	by	a	backward	movement	of	the	left	thumb
经常	陪伴	这	侮辱	经过	一个	落后	移动	的	这	左边	拇指

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] !

over	the	shoulder	!
超过	这	肩膀	!

侮辱的同时，往往还会做出左手拇指越过肩膀向后甩的动作!

[bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [sməʊk] [paɪps] [ɒv; əv][tə'bækəʊ][ɪn][ðə; ði]

But	what	can	be	expected	of	those	who	smoke	pipes	of	tobacco	in	the
但	什么	能	是	预期的	的	那些	WHO	抽烟	管道	的	烟草	在	这

['əʊpən] [stri:ts] ?

open	streets	?
打开	街道	?

但是，对于那些在街头巷尾吸烟斗的人，我们又能指望他们什么呢?

[ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊ'bɪləti][ɪz][nɒt] ['delɪkət] .

The	taste	of	the	Mobility	is	not	delicate	.
这	品尝	的	这	流动性	是	不是	精美的	.

这款移动产品的口感并不细腻。

[æz; əz] [rɪ'gɑ:dz] ['ælɪmənt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn] [wɪtʃ] ['lu:ɪs] [ju:'stɑ:ʃ] ['ju:d]['nevə(r)] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ʃʊə(r)] ,

As	regards	aliment	,	it	is	one	which	Louis	Eustache	Ude	never	,	we	are	sure	,
作为	问候	食物	,	它	是	一	哪个	路易斯	尤斯塔什	乌德	绝不	,	我们	是	当然	,

[θɔ:t] [ɒv; əv] [kən'sʌltɪŋ] .

thought	of	consulting	.
想法	的	咨询	.

至于饮食方面，我们确信，路易·尤斯塔什·乌德从未想过要咨询这方面的问题。

[ðeə(r)]['daɪət][ɪz] [sed] [tu:; tə] [ɪn'klu:d] [sʌtʃ] ['ɑ:tɪk(ə)lz][æz; əz][traɪp] , [kaʊ] - [hi:l] , (?

Their	diet	is	said	to	include	such	articles	as	tripe	,	cow	-	heel	,	(	?
他们的	饮食	是	说	到	包括	这样的	文章	作为	肚	,	奶牛	-	脚跟	,	(	?

据说他们的饮食包括牛肚、牛蹄等食物，(?

) & [si:] . [ɪf] ['eni][wʌn] [nəʊz] [wɒt] [ðəʊz] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] .

)	&	c	.	if	any	one	knows	what	those	things	are	.
)	&	c	.	如果	任何	一	知道	什么	那些	事物	是	.

等等，如果有人知道那些是什么的话。

[ðeə(r)] ['lɪtərəri] ['æpɪtaɪt] , [ðæt] , [æt; ət] [li:st] , [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [kæn; kən] [ri:d] ,

Their	literary	appetite	,	that	,	at	least	,	of	those	who	can	read	,
他们的	文学	食欲	,	那	,	在	至少	,	的	那些	WHO	能	读	,

至少对于那些识字的人来说，他们的文学爱好是.....

[tend] ['tʃi:fli] [tu:; tə]['sɜ:t(ə)n] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [wɪtʃ] [kʌm] [aʊt] ['wi:kli] ,

tends	chiefly	to	certain	publications	which	come	out	weekly	,
倾向于	主要	到	肯定	出版物	哪个	来	出去	每周	,

主要指某些每周出版的刊物，

[ɑ:(r); ə(r)]['məʊstli][səʊld][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [smɔ:l] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][wʌn] ['peni] ,

are	mostly	sold	for	the	small	charge	of	one	penny	,
是	大多	卖	为了	这	小的	收费	的	一	一分钱	,

它们大多以一便士的低价出售。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] [vɪˌtju:pə're ɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['haɪə(r)] ['ɔ:dərs] .

and	are	filled	with	vituperation	of	the	higher	orders	.
和	是	已填	和	谩骂	的	这	更高	订单	.

充满了对上层阶级的谩骂。

[ðə; ði][məʊ'bɪləti][ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lsəʊ] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv] " [lɑ:st] ['daɪɪŋ] ['spi:tʃɪz] [ænd; ənd] [kən'feʃnz] ;

The	Mobility	are	also	very	fond	of	"	Last	Dying	Speeches	and	Confessions	;
这	流动性	是	还	非常	喜爱	的	"	最后的	垂死	演讲	和	忏悔	;

流动组织也非常喜欢"临终遗言和忏悔录";

" [ɪn'di:d] [ðeɪ] [rɪ'gɑ:d] [ɔ:l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

"	indeed	they	regard	all	information	,	connected	with	the	administration	of	the
"	的确	他们	看待	全部	信息	,	连接	和	这	行政	的	这

['krɪmɪn(ə)l] [lɔ:] ,

criminal	law	,
刑事	法律	,

"事实上，他们认为所有与刑法执行有关的信息，

[wɪð] [ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)] ['ɪntrəst] .

with	a	peculiar	interest	.
和	一个	奇特	兴趣	.

有着特殊的兴趣。

[ðə; ði][məʊ'bɪlətɪ][hæv; həv] ['veərɪəs] [ˌə'mju:zmənts] , [məʊst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'si:dɪŋli] [ləʊ] ,

The	Mobility	have	various	amusements	,	most	of	which	are	exceedingly	low	,
这	流动性	有	各种各样的	娱乐	,	最多	的	哪个	是	非常	低的	,

移动设施内有各种各样的娱乐项目，但大多数价格都非常低廉。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn] [ði:z] [ɪn'laɪt(ə)nd] [taɪmz] [dʒu'dɪʃəsli] [kɜ:t'eɪld] [baɪ][ðə; ði]

and	which	have	been	in	these	enlightened	times	judiciously	curtailed	by	the
和	哪个	有	到过	在	这些	开明	时代	谨慎地	缩减	经过	这

['ledʒɪslətʃə(r)] .

Legislature	.
立法机关	.

在当今开明的时代，立法机关已明智地对这些行为进行了限制。

[ɪn'di:d] [ðeɪ] [kæn; kən] ['skeəsli] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪmprə'praɪəti] ; [fɔ:(r); fə(r)]

Indeed	they	can	scarcely	indulge	in	any	of	them	without	impropriety	;	for
的确	他们	能	几乎	放纵	在	任何	的	他们	没有	不当行为	;	为了

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,

they	are	supposed	,
他们	是	据称	,

事实上，他们几乎不可能不带不当行为地沉溺于其中任何一项；因为人们认为，

['djʊərɪŋ][sɪks] [deɪz] , [tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnjuəli] ['ɒkjupaɪd] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['sev(ə)nθ][tu:; tə][bi:; bi]

during	six	days	,	to	be	continually	occupied	,	and	on	the	seventh	to	be
期间	六	天	,	到	是	持续	占领	,	和	在	这	第七	到	是

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] ,

enjoying	,
享受	,

六天内要不停地忙碌，第七天可以尽情享受。

[laɪk][ðə; ði]['betə(r)] ['klɑ:sɪz] , [ðə; ði] [swi:ts] [ɒv; əv][də'mestɪk] [laɪf] .

like	the	better	classes	,	the	sweets	of	domestic	life	.
喜欢	这	更好的	课程	,	这	糖果	的	国内的	生活	.

就像上流社会一样，享受着家庭生活的甜蜜。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] , [ðeɪ] [gəʊ] , [ɒn] ['sʌndez] , [tu:; tə][ə; eɪ]['pʌblɪk] - [haʊs] ,

Instead	of	that	,	they	go	,	on	Sundays	,	to	a	public	-	house	,
反而	的	那	,	他们	去	,	在	星期日	,	到	一个	民众	-	房子	,

相反，他们星期天会去酒吧。

[prə'vaɪdɪd][ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi][nəʊ] [pɪ'kju:niəri] ['ɒbstək(ə)l][tu:; tə][ðeə(r)] ['du:ɪŋ] [səʊ] .

provided	there	may	be	no	pecuniary	obstacle	to	their	doing	so	.
假如	那里	可能	是	不	金钱	障碍	到	他们的	正在做	所以	.

前提是他们这样做不存在经济上的障碍。

[ðeə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] , [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [pleɪ] [æt; ət] ['skɪtlz] , [bəʊlz] , [ænd; ənd][naɪn][pɪnz] ;

There	,	it	is	said	,	they	used	to	play	at	skittles	,	bowls	,	and	nine	pins	;
那里	,	它	是	说	,	他们	用过的	到	玩	在	彩虹糖	,	碗	,	和	九	别针	;

据说，他们过去常在那里玩保龄球、草地滚球和九柱戏；

[ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ðəʊz] [geɪmz] ['biːɪŋ] [naʊ] [ɪ'liːg(ə)l][ɒn][ɔːl][bʌt; bət] ['wɜːkɪŋ] [deɪz] ,

in	lieu	of	which	,	those	games	being	now	illegal	on	all	but	working	days	,
在	代替	的	哪个	,	那些	游戏	存在	现在	非法的	在	全部	但	在职的	天	,

因此，除了工作日以外，这些游戏现在都是非法的。

[ðeɪ] ['kɒntent] [ðəm'selvz] [wɪð] ['getɪŋ] [ɪ'niːbrieɪtɪd] .

they	content	themselves	with	getting	inebriated	.
他们	内容	他们自己	和	获得	醉酒	.

他们满足于喝得酩酊大醉。

[ə'keɪʒnəli] , [ɒn] ['iːvnɪŋz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [wiːk] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][rɪ'peə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

Occasionally	,	on	evenings	during	the	week	,	some	of	them	repair	to	the
偶尔	,	在	晚上	期间	这	星期	,	一些	的	他们	维修	到	这

['θiətə, 'θiːə-] ,

theatres	,
剧院	,

偶尔，在工作日的晚上，他们中的一些人会去剧院。

[weə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər] [huː] [meɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][hæv; həv] ['ɒnəd] [ðə; ði]

where	those	of	our	readers	who	may	chance	to	have	honoured	the
在哪里	那些	的	我们的	读者	WHO	可能	机会	到	有	荣幸	这

[pə'fɔːmənsɪz] [wɪð] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [ðem; ðəm] ,

performances	with	their	presence	may	have	heard	them	,
表演	和	他们的	在场	可能	有	听到	他们	,

那些有幸亲临现场欣赏演出的读者或许已经聆听过这些歌曲。

[haɪ] [ə'lɒft][ænd; ənd][fɑː(r)] [bæk] , [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'lɔtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] .

high	aloft	and	far	back	,	in	a	place	allotted	to	them	,	making	a	noise	.
高的	高空	和	远的	后退	,	在	一个	地方	分配	到	他们	,	制作	一个	噪音	.

在高高的、遥远的地方，在分配给他们的地方，发出嘈杂的声音。

[ðeə(r)] ['leʒə(r)] , ['ɔːlsəʊ] , [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] , [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [bi'gail] [baɪ][drə'mætɪk][ænd; ənd]

Their	leisure	,	also	,	when	they	have	any	,	is	sometimes	beguiled	by	dramatic	and
他们的	闲暇	,	还	,	什么时候	他们	有	任何	,	是	有时	被迷惑	经过	戏剧性	和

['mjuːzɪk(ə)l] [entə'teɪnmənts] ,

musical	entertainments	,
音乐	娱乐	,

此外，当他们有闲暇时间时，有时也会沉迷于戏剧和音乐娱乐活动。

[peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɒn][ðə; ði] ['vɒləntri] ['prɪnsəp(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'prəʊpriətli] [pə'fɔːmd] [ɪn][ðə; ði]

paid	for	on	the	voluntary	principle	,	and	appropriately	performed	in	the
有薪酬的	为了	在	这	自愿	原则	,	和	适当	执行	在	这

['əʊpən][eə(r)] .

open	air	.
打开	空气	.

费用按自愿原则支付，并且是在露天进行的。

[ðiːz] [ˌeksə'bɪʃən] [ɑː(r); ə(r)][træns'fɜːrəb(ə)l][frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ; [ə; eɪ] ['veri] ['fɔːtʃənət]

These	exhibitions	are	transferable	from	place	to	place	;	a	very	fortunate
这些	展览	是	可转让	从	地方	到	地方	;	一个	非常	幸运

['sɜːkəmstəns] ,

circumstance	,
环境	,

这些展览可以从一个地方转移到另一个地方；这是一个非常幸运的情况。

[æz; əz][ðə; ði] [kraʊdz] [wɪtʃ] [kə'lekt] [tuː; tə] [vjuː] [ðem; ðəm] [mait] ['ʌðəwaɪz] [ˌɪnkə'məʊd] [ðə; ði]

as	the	crowds	which	collect	to	view	them	might	otherwise	incommode	the
作为	这	人群	哪个	收集	到	看法	他们	可能	否则	不便	这

['haɪə(r)] ['ɔːdərs] ,

higher	orders	,
更高	订单	,

因为前来观看的人群可能会妨碍上级官员的行动。

[baɪ] [əb'strʌktɪŋ] [ðeə(r)] ['kærɪdʒɪz] .
by **obstructing** **their** **carriages** **.**
经过 阻碍 他们的 马车 .

通过阻挡他们的马车。

[ðə; ði][məʊ'bɪlətɪ] , [ɪn]['sɜːt(ə)n] [ˌə'mjuːzmənts] [ɒv; əv] [ðeəz] ,
The **Mobility** **,** **in** **certain** **amusements** **of** **theirs** **,**
这 流动性 , 在 肯定 娱乐 的 他们的 ,

流动性，在他们的某些娱乐活动中，

['prez(ə)nt][ə; eɪ]['kjʊəriəs][ænd; ənd][hjuː'mɪlieɪtɪŋ] ['pærəlel][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɔːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
present **a** **curious** **and** **humiliating** **parallel** **to** **those** **of** **a** **portion** **of** **the**
展示 一个 好奇的 和 羞辱 平行线 到 那些 的 一个 部分 的 这
[nəʊ'bɪlətɪ] .
Nobility **.**
贵族 .

这与部分贵族的情况形成了奇特而又令人羞辱的相似之处。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['slaɪtlɪ] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] [geɪmz] [ɒv; əv] [tʃɑːns] , [ɔːl'ðəʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ]
They **are** **slightly** **addicted** **to** **games** **of** **chance** **,** **although** **instead** **of** **throwing**
他们 是 轻微地 上瘾 到 游戏 的 机会 , 虽然 反而 的 投掷
[daɪs] ,
dice **,**
骰子 ,

他们有点沉迷于博彩游戏，不过他们玩的不是掷骰子，

[ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tɒs] [pens] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ruːʒ] [et][nwɑː(r)] , [ɪn'geɪdʒ][ɪn] [wɒt] [ɪz] [tɜːrmd]
they **usually** **toss** **pence** **,** **and** **for** **rouge** **et** **noir** **,** **engage** **in** **what** **is** **termed**
他们 通常 折腾 便士 , 和 为了 胭脂 等 黑色电影 , 从事 在 什么 是 称为
[blaɪnd] ['hʊki] .
blind **hookey** **.**
瞎的 钩子 .

他们通常会抛掷便士，而对于红与黑，则会进行所谓的盲目逃税。

[wiː; wi][kʊd; kəd]['menʃ(ə)n][sʌm; səm] [p'ɜːsənz] [huː] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz]
We **could** **mention** **some** **persons** **who** **appear** **to** **have** **learned** **one** **of** **these**
我们 可以 提到 一些 人 WHO 出现 到 有 学习 一 的 这些
[dɪ'laɪtf(ə)l] [spɔːts] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ;
delightful **sports** **from** **them** **;**
愉快 运动的 从 他们 ;

我们可以提到一些人，他们似乎从他们那里学会了这些令人愉快的运动之一；

[wiː; wi] [miːn] , [ðə; ði] ['θɪmbl] [rɪg] .
we **mean** **,** **the** **thimble** **rig** **.**
我们 意思是 , 这 顶针 钻井平台 .

我们指的是顶针装置。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [prəʊn] , [tuː] , [ɪn][ðeə(r)] [weɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] ;
They **are** **prone** **,** **too** **,** **in** **their** **way** **,** **to** **the** **pleasures** **of** **the** **field** **;**
他们 是 易于 , 也 , 在 他们的 方式 , 到 这 快乐 的 这 场地 ;

他们也以自己的方式，沉迷于田野的乐趣；

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ræt] , [wɪtʃ] , [ɔːl'ðəʊ] [nɒt][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]
for **instance** **,** **the** **pursuit** **of** **the** **rat** **,** **which** **,** **although** **not** **a** **noble**
为了 实例 , 这 追逐 的 这 鼠 , 哪个 , 虽然 不是 一个 高贵
[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ,
recreation **,**
娱乐 ,

例如，追逐老鼠，虽然这并非一种高尚的娱乐活动，

[laɪk] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɒks] , [ɪz] [jet] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] .

like	the	chase	of	the	fox	,	is	yet	a	species	of	hunting	.
喜欢	这	追赶	的	这	狐狸	,	是	然而	一个	物种	的	打猎	.

就像狐狸追逐猎物一样，它也是一种狩猎行为。

[ðə; ði] ['bædʒə(r)] ['laɪkwaɪz] [kən'trɪbjuːts] , [ə'keɪʒnəli] , [tuː; tə] [ðeə(r)] [fʌnd] [ɒv; əv] ['hɑːmləs] [ɪn'dʒɔɪmənt]

The	badger	likewise	contributes	,	occasionally	,	to	their	fund	of	harmless	enjoyment
这	獾	同样地	贡献	,	偶尔	,	到	他们的	基金	的	无害	享受

.

:

.

獾偶尔也会为他们带来无害的乐趣。

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [pə'fɔːm] [nɒk'tɜːn(ə)l] [dʒɪm'næstɪks] [ɒn] ['nɒkə(r)] [ænd; ənd] [bel] -

They	do	not	,	it	is	true	,	perform	nocturnal	gymnastics	on	knockers	and	bell	-
他们	做	不是	,	它	是	真的	,	履行	夜	体操	在	敲击器	和	钟	-

['waɪərz] ,

wires	,
电线	,

的确，他们不会在夜间对着门环和门铃线表演体操。

[sʌtʃ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɒn] [ðeə(r)] [pɑːt] ['biːɪŋ] [sɪ'vɪəli] ['pʌnɪʃəb(ə)l] ;

such	presumption	on	their	part	being	severely	punishable	;
这样的	假定	在	他们的	部分	存在	严重	可处罚的	;

这种妄自尊大的行为应受到严厉惩罚;

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [æt; ət] [æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɔː(r)] [æn; ən] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ðeɪ]

but	it	must	be	confessed	that	at	an	election	or	an	illumination	they
但	它	必须	是	坦白	那	在	一个	选举	或者	一个	照明	他们

[ɪ'vɪns] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ˌpriːdɪ'lekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] ['sɪmələ(r)] [ɪk'splɔɪts] .

evince	a	strong	predilection	for	very	similar	exploits	.
表明	一个	强的	偏好	为了	非常	相似的	漏洞	.

但必须承认的是，在选举或灯光秀上，他们表现出对非常相似行为的强烈偏好。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊ'bɪlətɪ] [ɪz] ['veri] [ˌɪnkə'rekt] [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['græmə(r)] ,

The	language	of	the	Mobility	is	very	incorrect	in	point	of	grammar	,
这	语言	的	这	流动性	是	非常	错误	在	观点	的	语法	,

该流动性的语言在语法方面存在很多错误。

[ænd; ənd] ['rɑːðə(r)] [ə'baund] [ɪn] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['fɔːsəbl] , [ðæn; ðən] [ɪn] [sɒft] [ænd; ənd] ['elɪgənt] [tɜːmz]

and	rather	abounds	in	strong	and	forcible	,	than	in	soft	and	elegant	terms
和	相当	很多	在	强的	和	强制的	,	比	在	柔软的	和	优雅的	条款

.

:

.

而且语言风格更注重有力、鲜明，而非柔和、优雅。

[pə'hæps] , [ɪn] ['triːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊ'bɪlətɪ] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] ,

Perhaps	,	in	treating	of	the	Children	of	the	Mobility	more	particularly	,
也许	,	在	治疗	的	这	孩子们	的	这	流动性	更多的	特别	,

或许，在更具体地对待流动儿童时，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [kwəʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;

we	shall	unavoidably	be	forced	to	quote	a	little	of	it	;
我们	将	不可避免的	是	强制	到	引用	一个	小的	的	它	;

我们不可避免地会被迫引用其中的一些内容;

[bʌt; bət][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][æz; əz]['tʃeəri][æz; əz][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [lɔ:] [kə'mɪʃənə(r)] [ɒv; əv] [wɒt]

but	we	shall	be	as	chary	as	a	Poor	Law	Commissioner	of	what
但	我们	将	是	作为	谨慎	作为	一个	贫穷的	法律	专员	的	什么

[wi:; wi][pʊt]['ɪntu:][ðeə(r)] [maʊðz] ,

we	put	into	their	mouths	,
我们	放	进入	他们的	嘴	,

但是，我们会像济贫法专员一样谨慎地对待我们喂给他们吃的东西。

[ˌrekə'lekt] [ðæt] [ðəʊz] [ˌɪntrə'dju:st] [baɪ][ˌju: 'es][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'tendɪd] [æz; əz] [kəm'pænjənz] [tu:; tə][ðə; ði]

recollecting	that	those	introduced	by	us	are	intended	as	companions	to	the
回忆	那	那些	介绍	经过	我们	是	故意的	作为	同伴	到	这

['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði][nəʊ'bɪləti] .

Children	of	the	Nobility	.
孩子们	的	这	贵族	.

请记住，我们介绍的这些人是打算陪伴贵族子弟的。

[fɔ:(r); fə(r)] , [æz; əz][ðə; ði]['mɒrəlɪst] [ɪnfɔ:mz] [ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði] ['kɒpibʊk] , " ['i:v(ə)l] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz]

For	,	as	the	moralist	informs	us	in	the	copybook	,	"	Evil	communications
为了	,	作为	这	道德家	通知	我们	在	这	副本簿	,	"	邪恶的	通讯

[kə'rʌpt] [gʊd] ['mænəz] .

corrupt	good	manners	.
腐败	好的	礼仪	.

正如道德家在教规中告诉我们的那样，“不良的言行会败坏良好的品德。”

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊ'bɪləti][ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ə; eɪ][rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['sɜ:kəmstəns] ,

"	The	Children	of	the	Mobility	are	distinguished	by	a	remarkable	circumstance	,
"	这	孩子们	的	这	流动性	是	杰出的	经过	一个	卓越	环境	,

[æt; ət][ðeə(r)] ['veri] [bɜ:θ] ,

at	their	very	birth	,
在	他们的	非常	出生	,

“流动儿童”从出生起就具有一个非凡的特殊情况，

[frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][nəʊ'bɪləti] .

from	those	of	the	Nobility	.
从	那些	的	这	贵族	.

来自贵族阶层。

[ðə; ði]['lætə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [sed] [tu:; tə]['entə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n]['sɪlvə(r)] ['ɪmplɪment] [ɪn][ðeə(r)]

The	latter	are	said	to	enter	the	world	with	a	certain	silver	implement	in	their
这	后者	是	说	到	进入	这	世界	和	一个	肯定	银	实施	在	他们的

[maʊðz] ;

mouths	;
嘴	;

据说后者出生时口中含着某种银器；

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] ,

at	all	events	,
在	全部	活动	,

无论如何，

[ðeɪ] [hæv; həv][wʌn] [pleɪst] [ðeə(r)][səʊ] [su:n] [æz; əz]['ɔ:lməʊst][tu:; tə] ['wɒrənt] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

they	have	one	placed	there	so	soon	as	almost	to	warrant	the	idea	that	it
他们	有	一	放置	那里	所以	很快	作为	几乎	到	保证	这	主意	那	它

[wɒz; wəz] ['ri:əli] [bɪ'stəʊd] [ɒn][ðem; ðəm][baɪ]['neɪtʃə(r)] .

was	really	bestowed	on	them	by	Nature	.
曾是	真的	授予	在	他们	经过	自然	.

他们很快就在那里放置了一个，几乎是为了证明这真的是大自然赐予他们的。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'daʊd] [wɪð] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ]

The	former	,	on	the	contrary	,	are	endowed	with	no	such	thing	;	and	if	they
这	以前的	,	在	这	相反	,	是	捐赠	和	不	这样的	事物	;	和	如果	他们

[wɜː(r); wə(r)] ,

were	,
是	,

相反，前者却不具备这种能力；即便他们具备，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'fæləbli] [biː; bi] [træns'fəːd] , [wɪð] [ɔːl]['pɒsəb(ə)l][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði][hændz]

it	would	infallibly	be	transferred	,	with	all	possible	expedition	,	to	the	hands
它	会	绝对正确	是	转移	,	和	全部	可能的	远征	,	到	这	双手

[ɒv; əv][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] ['relətɪv] .

of	a	particular	relative	.
的	一个	特别的	相对的	.

它一定会以最快的速度送到某个特定亲戚手中。

[ɪn] [ʃɔːt] ,

In	short	,
在	短的	,

简而言之，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv][prə'kjʊərɪŋ][ðə; ði]['njuːtrɪmənt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [les] ['kɒstli]

it	would	be	made	a	means	of	procuring	the	nutriment	which	a	less	costly
它	会	是	制成	一个	方法	的	采购	这	营养	哪个	一个	较少的	昂贵

['ɑːtɪk(ə)l] [wʊd] [sɜːv] [æz; əz] [ɪ'fektʃuəli] [tuː; tə] [ɪn'sɜːt] .

article	would	serve	as	effectually	to	insert	.
文章	会	服务	作为	有效地	到	插入	.

它将成为获取营养的手段，而价格更低廉的物品也能起到同样有效的作用。

['fɜːðə(r)] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði][nəʊ'bɪləti] ,

Further	,	the	Children	of	the	Nobility	,
更远	,	这	孩子们	的	这	贵族	,

此外，贵族子弟

['dʒʌstli] [kəm'peəd] [ɪn] ['veəriəs] [pəʊ'etɪkəl] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [tuː; tə] ['delɪkət] [plɑːnts][ænd; ənd]['tendə(r)] ['flaʊəz] ,

justly	compared	in	various	poetical	effusions	to	delicate	plants	and	tender	flowers	,
公正地	比较的	在	各种各样的	诗意的	渗出液	到	精美的	植物	和	投标	花朵	,

[ɑː(r); ə(r)] ,

are	,
是	,

在各种诗歌中，它们被恰当地比作娇嫩的植物和柔嫩的花朵，

[wɪð] [greɪt] [prə'praɪəti] , [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɪn][ə; eɪ] ['nɜːsəri] .

with	great	propriety	,	reared	in	a	nursery	.
和	伟大的	礼	,	饲养	在	一个	苗圃	.

举止得体，在苗圃中精心饲养。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊ'bɪləti] ,

But	the	Children	of	the	Mobility	,
但	这	孩子们	的	这	流动性	,

但流动性的孩子们，

[huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][nəʊ] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [bʌt; bət] [ðəʊz] [ɒv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðeə(r)]

who	are	the	subjects	of	no	effusions	but	those	of	indignation	at	their
WHO	是	这	主题	的	不	渗出液	但	那些	的	愤慨	在	他们的

['æpɪtaɪt] [ɔː(r)][ðeə(r)][kraɪz] ,

appetite	or	their	cries	,
食欲	或者	他们的	哭泣	,

除了对他们的食欲或哭喊感到愤慨之外，没有人会对他们表达其他任何情感。

['vedʒəteɪt] , ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [laɪk] ['kɪtʃɪn] [stʌf] , [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]

vegetate	**,**	**many**	**of**	**them**	**,**	**like**	**kitchen**	**stuff**	**,**	**in**	**the**	**open**	**air**	**,**	**and**	**are**
植物化	,	许多	的	他们	,	喜欢	厨房	东西	,	在	这	打开	空气	,	和	是

['nevə(r)] [grəʊn] ,

never	**grown**	**,**
绝不	生长	,

许多植物，比如厨房用品，都生长在露天，从未被栽培过。

[ɪf] ['ʌndə(r)] ['ʃeltə(r)] [æt; ət][ɔːl] , [ɪn]['eni] [pleɪs] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ][hɒt] - [haʊs] .

if	**under**	**shelter**	**at**	**all**	**,**	**in**	**any**	**place**	**resembling**	**a**	**hot**	**-**	**house**	**.**
如果	在下面	庇护所	在	全部	,	在	任何	地方	类似	一个	热的	-	房子	.

如果一定要有遮蔽物的话，那也只能是类似温室的地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [pə'hæps] , [tuː; tə][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['mɔɪstʃə(r)] [wɪtʃ] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðeə(r)]

It	**is**	**,**	**perhaps**	**,**	**to**	**the**	**supply**	**of**	**moisture**	**which**	**,**	**in**	**consequence**	**of**	**their**
它	是	,	也许	,	到	这	供应	的	水分	哪个	,	在	结果	的	他们的

[ɪk'spəʊʒə(r)] ,

exposure	**,**
接触	,

或许是因为暴露在外，水分供应不足，

[ðeɪ] [rɪ'siːv] , [ðæt] [ðeə(r)] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɪz] ['əʊɪŋ] ;

they	**receive**	**,**	**that**	**their**	**preservation**	**is**	**owing**	**;**
他们	收到	,	那	他们的	保存	是	欠款	;

他们明白，他们的生存是应得的；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [maɪt] ['ʌðəwaɪz] ['riːz(ə)nəbli] ['kwestʃən] [haʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'djuːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

for	**we**	**might**	**otherwise**	**reasonably**	**question**	**how**	**they**	**are**	**induced**	**to**	**live**	**.**
为了	我们	可能	否则	合理	问题	如何	他们	是	诱导	到	居住	.

否则，我们或许有理由质疑他们是如何被诱导活下去的。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊ'bɪləti][ɑː(r); ə(r)][nɒt] , [ɪn] ['ɜːli] ['ɪnfənsi] , ['ɪntrəstɪŋ] ['kriːtʃəz] ;

The	**Children**	**of**	**the**	**Mobility**	**are**	**not**	**,**	**in**	**early**	**infancy**	**,**	**interesting**	**creatures**	**;**
这	孩子们	的	这	流动性	是	不是	,	在	早期的	婴儿期	,	有趣的	生物	;

流动性儿童在婴儿早期并不是有趣的生物；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'vestɪd] [wɪð] [nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [æn'dʒelɪk] [ə'trɪbjuːts] [səʊ][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

they	**are**	**invested**	**with**	**none**	**of**	**those**	**angelic**	**attributes**	**so**	**peculiar**	**to**	**the**
他们	是	投资	和	没有任何	的	那些	天使般的	属性	所以	奇特	到	这

[ˌærɪstə'krætɪk] [beɪb] .

aristocratic	**babe**	**.**
贵族	宝贝	.

她们不具备贵族少女特有的那些天使般的特质。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [pɑːs]['əʊvə(r)] [ðɪs] ['pɪərɪəd][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

It	**will**	**be**	**well**	**,**	**therefore**	**,**	**to**	**pass**	**over**	**this**	**period**	**of**	**their**	**lives**	**,**
它	将要	是	出色地	,	所以	,	到	经过	超过	这	时期	的	他们的	生活	,

因此，最好还是让他们尽快度过这段时期。

[ænd; ənd][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ɪg'zɪbɪt] [ðəm'selvz] , [æt; ət][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)]

and	**to**	**consider**	**them**	**as**	**they**	**exhibit**	**themselves**	**,**	**at**	**a**	**somewhat**	**more**
和	到	考虑	他们	作为	他们	展览	他们自己	,	在	一个	有些	更多的

[ədˈvɑːnst] [eɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði] [striːts] .

advanced	**age**	**,**	**in**	**the**	**streets**	**.**
先进的	年龄	,	在	这	街道	.

并观察他们在稍年长一些的时候，在街头展现出的形象。

[ðəʊz] ['tæləntɪd] ['ɑːtɪsts] [huː] [hæv; həv][səʊ] ['lɔːdəbli] [dɪ'vəʊtɪd][ðeə(r)] ['lɒfti] ['enədʒiz] [tuː; tə][ðə; ði]

Those	talented	artists	who	have	so	laudably	devoted	their	lofty	energies	to	the
那些	才华横溢	艺术家	WHO	有	所以	值得称赞地	奉献	他们的	高远	能量	到	这

[dɪˌlɪni'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːθfl] [fɔːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði][nəʊ'bɪləti] ,

delineation	of	the	youthful	forms	of	the	Children	of	the	Nobility	,
界定	的	这	青春	表格	的	这	孩子们	的	这	贵族	,

那些才华横溢的艺术家们，他们倾注了令人钦佩的热情，描绘了贵族子弟们青春靓丽的形象。

[hæv; həv] [kə'rektli] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [rɪ'pliːt] , [ɪn][ɔːl][ðeə(r)]['ækʃ(ə)nz] , [wɪð] ['elɪgəns] .

have	correctly	represented	them	as	replete	,	in	all	their	actions	,	with	elegance	.
有	正确	代表	他们	作为	充足的	,	在	全部	他们的	行动	,	和	优雅	.

正确地将他们描绘成举止优雅、风度翩翩。

['sliːpɪŋ] [ɒn][bæŋks][ɒv; əv] ['flaʊəz] , ['sɪtɪŋ] [ɒn] [rɒks] [ænd; ənd]['mjuːzɪŋ] ['ɔr] [flʌd] [ænd; ənd] [fiːld] ,

Sleeping	on	banks	of	flowers	,	sitting	on	rocks	and	musing	o'er	flood	and	field	,
睡眠	在	银行	的	花朵	,	坐着	在	岩石	和	沉思	超过	洪水	和	场地	,

睡在花丛中，坐在岩石上沉思洪水和原野，

['kɔntempleitɪŋ] [wɪð] ['juːθfl] [bʌt; bət] [rɪ'flektɪv] [aɪ] , [ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [liːf] [ɔː(r)][rəʊz] -

contemplating	with	youthful	but	reflective	eye	,	the	beauties	of	a	leaf	or	rose	-
沉思	和	青春	但	反光的	眼睛	,	这	美女	的	一个	叶子	或者	玫瑰	-

[bʌd] ,

bud	,
芽	,

用年轻而又沉思的目光，欣赏一片叶子或一朵玫瑰花蕾的美丽。

['stændɪŋ] [self] - [ɪn'ræptʃəd] [ænd; ənd] [nɑː'sɪsəs] - [laɪk][ɪn][sʌm; səm] [ɪk'skwɪzɪt] ['ætɪtjuːd] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ]

standing	self	-	enraptured	and	Narcissus	-	like	in	some	exquisite	attitude	before	a
常设	自己	-	眉飞色舞	和	纳西索斯	-	喜欢	在	一些	精美的	态度	前	一个

['mɪrə(r)] , [ɔː(r)] ['pleɪɪŋ] ,

mirror	,	or	playing	,
镜子	,	或者	玩耍	,

神情陶醉，像纳西索斯一样，以某种精致的姿态站在镜子前，或者玩耍，

[ɪn] [ʌn'kɒnʃəs] ['bəʊldnəs] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dɒg] ,

in	unconscious	boldness	,	with	a	large	dog	,
在	无意识	大胆	,	和	一个	大的	狗	,

无意识地大胆，带着一条大狗，

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][laɪk][ðə; ði]['denɪzənz][ɒv; əv][ə; eɪ] [braɪtə] [sfɪə(r)] .

they	seem	to	us	like	the	denizens	of	a	brighter	sphere	.
他们	似乎	到	我们	喜欢	这	居民	的	一个	更亮	领域	.

在我们看来，他们就像是来自更光明世界的居民。

[sʌtʃ] , [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [meɪ] [wɪð] [truːθ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['speɪʃəs] [pɑːk]

Such	,	indeed	,	they	may	with	truth	be	said	to	be	;	for	,	in	the	spacious	park
这样的	,	的确	,	他们	可能	和	真相	是	说	到	是	;	为了	,	在	这	宽敞	公园

,

,
,

的确，可以说它们就是这样；因为，在宽阔的公园里，

[ðə; ði]['freɪgrənt][pɑː'teə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['splendɪdli] ['fɜːnɪʃt] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ðeə(r)] [dɪ'lɪʃəs]

the	fragrant	parterre	,	and	the	splendidly	furnished	drawing	-	room	,	their	delicious
这	香	花坛	,	和	这	精彩地	提供	绘画	-	房间	,	他们的	可口的

[ɪg'zɪstəns] [glaɪdz] [ə'weɪ] .

existence	glides	away	.
存在	滑翔	离开	.

芬芳的花坛，布置华丽的客厅，它们美好的生活就这样悄然流逝。

[ðɪs] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [ɪ'neɪt] [rɪ'faɪnmənt] , [ə'kaʊnts] , [pə'hæps] ,
This , together with their innate refinement , accounts , perhaps ,
这 , 一起 和 他们的 先天 精炼 , 账户 , 也许 ,

这，再加上他们与生俱来的优雅气质，或许可以解释……

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['bjuːtɪfli] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['miŋgl] [wɪð] [ɔːl] [ðeɪ] [duː; də] .
for that beautifully indescribable something that mingles with all they do .
为了 那 非常漂亮 无法形容 某物 那 混合 和 全部 他们 做 .

因为有某种美妙而难以言喻的东西，它融入了他们所做的一切。

[səʊ] , ['kɒnvɜːsli] , [ðə; ði] [ɪn'herɪtɪd] ['baɪəs] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l][tuː; tə]
So , conversely , the inherited bias , and surrounding circumstances incidental to
所以 , 反过来 , 这 遗传 偏见 , 和 周围 情况 偶然的 到
[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊ'bɪlətɪ] ,
the Children of the Mobility ,
这 孩子们 的 这 流动性 ,

因此，反过来说，对于"流动儿童"而言，遗传偏见和周围环境的影响是存在的。

[meɪ] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['veri] ['ɒpəzɪt] " ['sʌmθɪŋ] " [səʊ][pɪ'kjuːliə(r)]
may be supposed to explain the very opposite " something " so peculiar
可能 是 据称 到 解释 这 非常 对面的 " 某物 " 所以 奇特
[tuː; tə][ðem; ðəm] .
to them .
到 他们 .

或许应该用来解释他们身上那种非常独特的、截然相反的"某种东西"。

[wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm] [pɜːtʃt] [ɒn] [staɪlz] [ænd; ənd] ['geɪts] , [ænd; ənd] ['lɔɪtərɪŋ] [ə'baʊt] [leɪnz]
We find them perched on stiles and gates , and loitering about lanes
我们 寻找 他们 栖息 在 栅栏 和 大门 , 和 游荡 关于 车道
[ænd; ənd] ['dɪtʃɪz] ,
and ditches ,
和 沟渠 ,

我们发现它们栖息在栅栏和门上，在小路和沟渠附近徘徊。

['pɪərɪŋ] ['ɪntuː] ['periwɪŋkl] , ['hɒpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][dɔː(r)] - [weɪz] ,
peering into periwinkles , hopping up and down the steps of door - ways ,
窥视 进入 长春花 , 跳跃 向上 和 向下 这 步骤 的 门 - 方式 ,

凝视着长春花，在门框台阶上跳上跳下，

[ɔː(r)] ['setɪŋ] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['mʌŋgrəl] [tə'geðə(r)][baɪ][ðə; ði] [ɪəz] .
or setting a couple of mongrels together by the ears .
或者 环境 一个 夫妻 的 杂种狗 一起 经过 这 耳朵 .

或者把两只杂种狗揪着耳朵放在一起。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['dʒent(ə)l] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [sɪlf] - [laɪk] — [wiː; wi] [sɜːtʃ] [ɪn][veɪn][fɔː(r); fə(r)]
They are not gentle — they are not sylph - like — we search in vain for
他们 是 不是 温和的 — 他们 是 不是 精灵 - 喜欢 — 我们 搜索 在 徒劳 为了
[ə; eɪ] ['neɪmləs] [greɪs] [ɪn][ðeə(r)] [steps] ,
a nameless grace in their steps ,
一个 无名 优雅 在 他们的 步骤 ,

她们并不温柔，也不像仙女一样轻盈，我们徒劳地在她们的步伐中寻找着无名的优雅。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv]['hɪd(ə)n] ['miːnɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [jʌŋ] [aɪz] .
and a depth of hidden meaning in their young eyes .
和 一个 深度 的 隐 意义 在 他们的 年轻的 眼睛 .

他们稚嫩的眼神中蕴藏着深刻的含义。

[ðeɪ] [hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] [dɑːns] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [kəm'plekʃənz] [hæv; həv] [biːn]
They **have** **never** **been** **taught** **to** **dance** **,** **and** **their** **complexions** **have** **been**
他们 有 绝不 到过 教授 到 舞蹈 , 和 他们的 肤色 有 到过
['sædli] [nɪ'glektɪd] .
sadly **neglected** **.**
令人遗憾的是 被忽视的 .

他们从未接受过舞蹈训练，肤色也因此受到了损害。

['eɪdɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [liːtʃɪz] ['pɪktʃəz] ,
Aided **by** **Mr** **.** **Leech's** **pictures** **,**
协助 经过 先生 . 水蛭的 图片 ,

在利奇先生的照片的帮助下，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] ['aʊə(r)] [jʌŋ] [pli'biːjən, plə]['ɪntuː][ðə; ði]
we **shall** **now** **take** **the** **liberty** **of** **introducing** **our** **young** **plebeians** **into** **the**
我们 将 现在 拿 这 自由 的 介绍 我们的 年轻的 平民 进入 这
['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
drawing **-** **room** **.**
绘画 - 房间 .

现在，我们将冒昧地把我们的年轻平民们介绍到客厅来。

[pleɪt] [aɪ] . [mɪs] ['mɑːgrət] [flɪn] , ['mɑːstə(r)] ['gregəri] [flɪn] , [mɪs] ['kæθərɪn] [oʊ'ʃɔːnəsi] ,
PLATE **I** **.** **Miss** **Margaret** **Flinn** **,** **Master** **Gregory** **Flinn** **,** **Miss** **Katherine** **O'Shaughnessy** **,**
盘子 我 . 错过 玛格丽特 弗林 , 掌握 格雷戈里 弗林 , 错过 凯瑟琳 奥肖内西 ,
[ænd; ənd]['mɑːstə(r)] ['dɔːnəvən]
and **Master** **Donovan**
和 掌握 多诺万

图版一：玛格丽特·弗林小姐、格雷戈里·弗林少爷、凯瑟琳·奥肖内西小姐和多诺万少爷

[tiː]
T
T

T

[hɛz] [jʌŋ] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ə; eɪ][məʊ'bɪlətɪ] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn]
hese **young** **persons** **are** **the** **Children** **of** **a** **Mobility** **said** **to** **be** **the** **finest** **in**
这些 年轻的 人 是 这 孩子们 的 一个 流动性 说 到 是 这 最好的 在
[ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
the **universe** **.**
这 宇宙 .

这些年轻人是据说是宇宙中最优秀的一个家族的后代。

[ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [di'nɔmineit, di'nɔminit][ðə; ði] ['rʊkəri] ,
The **scene** **of** **their** **existence** **is** **a** **place** **denominated** **the** **Rookery** **,**
这 场景 的 他们的 存在 是 一个 地方 以……命名 这 乌鸦巢 ,

它们栖息的地方被称为“鸟巢”。

[ə; eɪ]['riːdʒən]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn] [ðəʊz] [əb'skjʊə(r)] ['teritəriz] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] ['ɒksfəd] [striːt] ['təːmineit] .
a **region** **situated** **in** **those** **obscure** **territories** **among** **which** **Oxford** **Street** **terminates** **.**
一个 地区 位于 在 那些 朦胧 领土 之中 哪个 牛津 街道 终止 .

位于牛津街尽头那片偏僻地带的区域。

[ðɪs] ['dɪstrɪkt] [ɪz] ['veri] ['æpəzitli] [nemd] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sə'praɪzd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]
This **district** **is** **very** **appositely** **named** **,** **and** **we** **are** **surprised** **that** **there** **is** **no**
这 区 是 非常 恰当地 命名 , 和 我们 是 惊讶 那 那里 是 不
[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['neɪbəhʊd] ,
corresponding **neighbourhood** **,**
相应的 邻里 ,

这个区的名字起得非常贴切，我们很惊讶竟然没有对应的社区。

[ɒv; əv][æn; ən][ˌærɪstə'krætɪk]['kærəktə(r)] , [di'nɔmineit, di'nɔminit][æn; ən]['ɪəri; 'eəri; 'aɪəri] .

of	an	aristocratic	character	,	denominated	an	Aerie	.
的	一个	贵族	特点	,	以……命名	一个	鹰巢	.

具有贵族气息，被称为"鹰巢"。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] , [laɪk][æn; ən]['æktʃuəl][ə'bəʊd][ɒv; əv] [rʊks] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɔɪzi] ,

It	is	a	place	remarkable	,	like	an	actual	abode	of	rooks	,	for	the	noisy	,
它	是	一个	地方	卓越	,	喜欢	一个	实际的	住所	的	车	,	为了	这	嘈杂	,

对于吵闹的乌鸦来说，这里是一个非凡的地方，就像乌鸦真正的栖息地一样。

[pʌg'neɪʃəs] , [ænd; ənd]['predət(ə)ri]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ɪts] [ɪn'hæbətənt] , [hu:] [haʊ'evə(r)] , [ˌʌn'laɪk] [ðəʊz]

pugnacious	,	and	predatory	character	of	its	inhabitants	,	who	however	,	unlike	those
好斗的	,	和	掠食性	特点	的	它是	居民	,	WHO	然而	,	与此不同	那些

[bɜ:dz] ,

birds	,
鸟类	,

其居民具有好斗和掠夺的性格，然而，与那些鸟类不同的是，

[ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['veri] ['æktɪv] [ɪn] ['fi:dɪŋ] [ðeə(r)] [jʌŋ] .

are	not	very	active	in	feeding	their	young	.
是	不是	非常	积极的	在	喂养	他们的	年轻的	.

它们在喂养幼崽方面并不十分积极。

[ðeə(r)] ['bɪldɪŋ] [prəu'pensiti] , [haʊ'evə(r)] , [ɑ:(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] .

Their	building	propensities	,	however	,	are	just	as	remarkable	.
他们的	建筑	倾向	,	然而	,	是	只是	作为	卓越	.

然而，他们的建筑才能同样令人瞩目。

['hʌmb(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ,

Humble	as	they	are	,
谦逊的	作为	他们	是	,

尽管他们为人谦逊，

[ˌaɪ 'ti:] ['kænɒt] [bi:; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:; də][ɪn][ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

it	cannot	be	denied	that	they	have	much	to	do	in	the	raising	of	the
它	不能	是	否认	那	他们	有	很多	到	做	在	这	提高	的	这

['nəʊblɪst] ['haʊzɪz] ;

noblest	houses	;
最高贵	房屋	;

不可否认，他们在最高贵家族的建立中发挥了重要作用；

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊ'bɪlәti] [meɪ] [leɪ] [kleɪm] [tu:; tə][he'rældɪk] ['ɒnəz] ,

and	if	any	part	of	the	Mobility	may	lay	claim	to	heraldic	honours	,
和	如果	任何	部分	的	这	流动性	可能	躺	宣称	到	纹章学	荣誉	,

如果该流派的任何成员有权要求获得纹章荣誉，

[ði:z] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['praʊdɪst] ['lændlɔ:dz] , [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][beə(r)][ðə; ði] "

these	,	as	well	as	the	proudest	landlords	,	are	entitled	to	bear	the	"
这些	,	作为	出色地	作为	这	最引以为豪	房东	,	是	标题	到	熊	这	"

['brɪk'leər] - [ɑ:mz] .

Bricklayers	'	Arms	.
砌砖工	-	武器	.

这些人，以及最自豪的房东，都有权佩戴"砖瓦匠徽章"。

" [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [dɪ'spleɪ] [ə; eɪ] [pɪ'kju:liəli] [ɪm'pɜ:fɪkt] [steɪt] [ɒv; əv]['kɒstju:m] , ['əʊɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]

"	Their	children	display	a	peculiarly	imperfect	state	of	costume	,	owing	to	a
"	他们的	孩子们	展示	一个	奇特地	不完善	状态	的	戏服	,	欠款	到	一个

['præktɪs] ,

practice	,
实践	,

由于一种习俗，他们的孩子穿着的服饰呈现出一种奇特的不完美状态。

[tuː] ['kɒmən] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)]['peərənts] ,
too common among their parents ,
也 常见的 之中 他们的 父母 ,

在他们的父母中也太常见了，

[ɒv; əv] [di'vəut] [ðə; ði]['fæməli] ['revənjuːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['spɪrɪtjʊəs] ['lɪkə(r)]
of devoting the family revenues to the purchase of a certain spirituous liquor
的 奉献 这 家庭 收入 到 这 购买 的 一个 肯定 精神 酒
,
,
,

将家庭收入全部用于购买某种烈酒，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kən'vɜːrt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] , [ðeə(r)] ['wɔːdrəubz] ['ɪntuː] ['redi] ['mʌni] ;
and of converting , for this purpose , their wardrobes into ready money ;
和 的 转换 , 为了 这 目的 , 他们的 衣柜 进入 准备好 钱 ;
[kən'dʌkt] ['haɪli] [ˌreprɪ'hensəbl] ,
conduct highly reprehensible ,
执行 高度 应受谴责的 ,

为此，他们将自己的衣物变现；这种行为极其应受谴责。

[sɪns] , [ɪf] [ə'prest] [baɪ][ɒn'wiː] , [ɔː(r)] [ˌɪnkə'məud] [baɪ][ðə; ði][kɔːlz][ɒv; əv] ['æpɪtaɪt] ,
since , if oppressed by ennui , or incommoded by the calls of appetite ,
自从 , 如果 受压迫者 经过 厌倦 , 或者 不便 经过 这 呼叫 的 食欲 ,

因为，如果被厌倦所困扰，或者被食欲的召唤所困扰，

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɔnsə'leiʃən] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] .
they ought to have recourse to the consolations of philosophy .
他们 应该 到 有 追索权 到 这 安慰 的 哲学 .

他们应该求助于哲学的慰藉。

[ðə; ði] [flɪnz] , [ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːnəvənz][ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]
The Flinns , the O'Shaughnessys , and the Donovans are , as we have
这 弗林斯 , 这 - , 和 这 多诺万斯 是 , 作为 我们 有
[hint] , [ɒv; əv][haiˈbəːniən] [ɪk'strækʃn] .
hinted , of Hibernian extraction .
暗示 , 的 希伯尼安 萃取 .

正如我们之前暗示的那样，弗林家族、奥肖内西家族和多诺万家族都是爱尔兰后裔。

[mɪs] ['mɑːgrət] [flɪn] [wɒz; wəz] [bɔːn] ['dʒænjuəri] - , - , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['kɒnsɪkwəntli] [ɪn]
Miss Margaret Flinn was born January 10 , 1824 , and is now consequently in
错过 玛格丽特 弗林 曾是 出生 一月 - , - , 和 是 现在 最后 在
[hɜː(r); hə(r)] [ˌeɪ'tiːnθ] [jɪə(r)] .
her eighteenth year .
她 第十八 年 .

玛格丽特·弗林小姐出生于 1824 年 1 月 10 日，因此她现在十八岁了。

[hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] , ['mɑːstə(r)] ['gregəri] [flɪn] , [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz][naɪnθ] ; [hɪz; ɪz] [bɜːθ] [tʊk] [pleɪs] [ɒn]
Her brother , Master Gregory Flinn , is in his ninth ; his birth took place on
她 兄弟 , 掌握 格雷戈里 弗林 , 是 在 他的 第九 ; 他的 出生 采取 地方 在
[dɪ'sembə(r)] - , - .
December 28 , 1832 .
十二月 - , - .

她的哥哥格雷戈里·弗林少爷今年九岁；他出生于 1832 年 12 月 28 日。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][səʊl] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [kɔː'niːljəs] [ænd; ənd]['meəri] [flɪn] , [ðə; ði]
They are the sole remaining issue of Cornelius and Mary Flinn , the
他们 是 这 唯一 其余的 问题 的 科尼利厄斯 和 玛丽 弗林 , 这
[rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv] [huːz] ['fæməli] ,
remainder of whose family ,
余 的 谁 家庭 ,

他们是科尼利厄斯和玛丽·弗林夫妇仅存的后代，他们的其他家人都已去世。

[əˈmaunt] [tuː; tə][ten] , [ɔːl][daɪd][ɪn][ðeə(r)] [ˈɪnfənsi] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)][sɪksθ] [sʌn] ,

amounting	to	ten	,	all	died	in	their	infancy	,	with	the	exception	of	their	sixth	son	,
金额	到	十	,	全部	死亡	在	他们的	婴儿期	,	和	这	例外	的	他们的	第六	儿子	,

他们一共生了十个孩子，除了第六个儿子外，其余都夭折了。

[ˈmaɪk(ə)l] [flɪn] , [huːz] [əˈflɪktɪŋ] [deθ] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][faɪv] , [ɪn][ˌes ˈtiː] . [bɑːrˈθɑːləmjuːz]

Michael	Flinn	,	whose	afflicting	death	at	the	age	of	five	,	in	St	.	Bartholomew's
迈克尔	弗林	,	谁	折磨	死亡	在	这	年龄	的	五	,	在	英石	.	巴塞洛缪的

[ˈhɒspɪt(ə)l] ,

Hospital	,
医院	,

迈克尔·弗林，五岁时在圣巴塞洛缪医院不幸去世。

[ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ˈkætʃɪŋ] [ˈfaɪə(r)] , [wɒz; wəz] [ˈleɪtli] [rɪˈkɔːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdʒɜːrnl]

in	consequence	of	his	clothes	catching	fire	,	was	lately	recorded	in	the	journals
在	结果	的	他的	衣服	捕捉	火	,	曾是	最近	记录	在	这	期刊

.

:

.

由于他的衣服着火，这件事最近被记录在案。

[mɪs] [ˈkæθərɪn] [oʊˈʃɔːnəsi] ([bɔːn] [dʒuːn] - , -) [ɪz][ðə; ði] [ˈeldɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsev(ə)n]

Miss	Katherine	O'Shaughnessy	(	born	June	10	,	1834	)	is	the	eldest	of	the	seven
错过	凯瑟琳	奥肖内西	(	出生	六月	-	,	-	)	是	这	长子	的	这	七

[ˈtʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

凯瑟琳·奥肖内西小姐（生于1834年6月10日）是七个孩子中的老大。

[ðə; ði][rɪˈmeɪndə(r)][ɒv; əv] [huːm] [ɑː(r); ə(r)] [meɪlz] , [ɒv; əv][ˈdʒuːdɪθ][ænd; ənd] [ˈterəns] [oʊˈʃɔːnəsi] .

the	remainder	of	whom	are	males	,	of	Judith	and	Terence	O'Shaughnessy	.
这	余	的	谁	是	男性	,	的	朱迪思	和	特伦斯	奥肖内西	.

其余均为男性，是朱迪思和特伦斯·奥肖内西的子女。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌrekəˈlektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [leɪt] [ˈmɪstə(r)] . [oʊˈʃɔːnəsi] [wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn] [ˈskeɪlɪŋ]

It	will	be	recollected	that	the	late	Mr	.	O'Shaughnessy	was	killed	in	scaling
它	将要	是	回忆	那	这	晚的	先生	.	奥肖内西	曾是	被杀	在	缩放

[ə; eɪ] [ˈtʃɪmni] .

a	chimney	.
一个	烟囱	.

人们或许还记得，已故的奥肖内西先生是在攀爬烟囱时不幸遇难的。

[ˈmɑːstə(r)] [ˈpætrɪk] [ˈdɔːnəvən] [ɪz] [ˈvɜːtʃuəli] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)n] , [hɪz; ɪz][ˈpeərənts] , [dʒeɪn][ænd; ənd][ˈpiːtə(r)]

Master	Patrick	Donovan	is	virtually	an	orphan	,	his	parents	,	Jane	and	Peter
掌握	帕特里克	多诺万	是	几乎	一个	孤儿	,	他的	父母	,	简	和	彼得

[ˈdɔːnəvən] ,

Donovan	,
多诺万	,

帕特里克·多诺万少爷实际上是个孤儿，他的父母是简和彼得·多诺万。

[ˈbiːɪŋ] [niˈsesi,teit, nə-] , [frɒm; frəm][sʌm; səm] [misˈteik] [wɪð] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [ˈprɒpəti] , [tuː; tə] [pɑːs]

being	necessitated	,	from	some	mistake	with	respect	to	property	,	to	pass
存在	必要	,	从	一些	错误	和	尊重	到	财产	,	到	经过

[ðeə(r)] [ɪgˈzɪstəns] [ɪn][ˈeksaɪl] .

their	existence	in	exile	.
他们的	存在	在	流亡	.

由于在财产方面犯了错误，他们被迫流亡海外。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [mɑːtʃ] - , - .

He	was	born	March	18	,	1830	.
他	曾是	出生	行进	-	,	-	.

他出生于1830年3月18日。

[ðə; ði] ['sensətɪv] [maɪnd][ɪz] [kən'demd] [tu:; tə] [mi:t] [wɪð] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [sʌb'lu:n(ə)rɪ] [si:n]

The	sensitive	mind	is	condemned	to	meet	with	some	things	in	this	sublunary	scene
这	敏感的	头脑	是	谴责	到	见面	和	一些	事物	在	这	月下	场景

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['kru:əli] ['hærəʊɪŋ] [tu:; tə][ɪts] ['delɪkət] [səseptə'bɪlɪtɪz] .

which	are	cruelly	harrowing	to	its	delicate	susceptibilities	.
哪个	是	残酷地	令人痛心的	到	它是	精美的	易感性	.

敏感的心灵注定会在这个尘世间遇到一些事物，这些事物会对其脆弱的情感造成残酷的伤害。

[wi:; wi] ['ɪntɪmeɪtɪd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] , [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊ'bɪlətɪ] , ['dʒen(ə)rəlɪ] ,

We	intimated	,	a	little	above	,	that	the	Children	of	the	Mobility	,	generally	,
我们	暗示	,	一个	小的	多于	,	那	这	孩子们	的	这	流动性	,	一般来说	,

[hæv; həv][nəʊ] [prɪ'tenʃən] [tu:; tə] ['bju:tɪ] ;

have	no	pretensions	to	beauty	;
有	不	虚荣心	到	美丽	;

我们在前面已经暗示过，流动性儿童一般来说并不追求美；

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ru:l] , [haʊ'evə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [mɪs] ['mɑ:grət] [flɪn] [ɪz]

there	is	no	rule	,	however	,	without	an	exception	,	and	Miss	Margaret	Flinn	is
那里	是	不	规则	,	然而	,	没有	一个	例外	,	和	错过	玛格丽特	弗林	是

[æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] [hɪə(r)] .

an	exception	here	.
一个	例外	这里	.

然而，凡事皆有例外，玛格丽特·弗林小姐就是个例外。

[hɜ:(r); hə(r)][maɪld] ['dju:i] [aɪz] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [braɪt] ['lʌstrəs] [greɪ] , ['sɒftlɪ] ['ʃeɪdɪd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [dɑ:k]

Her	mild	dewy	eyes	,	of	a	bright	lustrous	grey	,	softly	shaded	by	her	dark
她	温和的	露水	眼睛	,	的	一个	明亮的	光泽的	灰色的	,	轻轻	阴影	经过	她	黑暗的

[ænd; ənd] ['pensəld] [braʊz] ;

and	pencilled	brows	;
和	铅笔画	眉毛	;

她那双清澈明亮的灰色眼睛，带着淡淡的泪光，被她浓黑的眉毛轻轻地衬托着；

[hɜ:(r); hə(r)] [smɔ:l] [ænd; ənd][ɪk'skwɪzɪtlɪ; 'ekskwɪzɪtlɪ] - [fɔ:md] [nəʊz] ; [hɜ:(r); hə(r)] [swi:t] [lɪps] , [wel] -

her	small	and	exquisitely	-	formed	nose	;	her	sweet	lips	,	well	-
她	小的	和	精美绝伦	-	形成	鼻子	;	她	甜的	嘴唇	,	出色地	-

[tɜ:nd] [tʃɪn] , ['greɪsf(ə)l] [nek] , ['lʌvlɪ] [kəm'plekʃ(ə)n] ,

turned	chin	,	graceful	neck	,	lovely	complexion	,
转向	下巴	,	优美	脖子	,	迷人的	肤色	,

她小巧精致的鼻子；她甜美的嘴唇，线条优美的下巴，优雅的脖颈，以及姣好的肤色。

[ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] ['pɜ:fɪkt] ['fɪgə(r)] , [fɔ:m] [ə; eɪ] [taʊt] [ɒn'sɒmb(ə)l] [dɪ'saɪdɪdlɪ] [ˌpri:pə'zesɪŋ] .

and	almost	perfect	figure	,	form	a	tout	ensemble	decidedly	prepossessing	.
和	几乎	完美的	数字	,	形式	一个	兜售者	合奏	绝对地	令人着迷	.

近乎完美的身材，构成了一套非常迷人的整体造型。

[naʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɒt] [dɪ'stresɪŋ] [tu:; tə] [si:] [sʌtʃ] [tʃɑ:ms] [ɪn][səʊ] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [ə; eɪ] [steɪt] ?

Now	is	it	not	distressing	to	see	such	charms	in	so	uncultivated	a	state	?
现在	是	它	不是	令人痛心	到	看	这样的	魅力	在	所以	未开垦的	一个	状态	?

看到如此精美的艺术品未经雕琢，难道不令人惋惜吗?

[hu:] [dʌz] [nɒt] [bri:ð] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [wɪʃ] [ðæt] [ə; eɪ] [ri:θ] [ɒv; əv]['rəʊzɪz][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'sɜ:kl] [ðæt]

Who	does	not	breathe	an	anxious	wish	that	a	wreath	of	roses	should	encircle	that
WHO	做	不是	呼吸	一个	焦虑的	希望	那	一个	花圈	的	玫瑰	应该	包围	那

[braʊ] ,

brow	,
眉头	,

谁不曾热切期盼，能有一束玫瑰花环环绕额头?

— [ðæt] [dʒemz][ʃʊd; ʃəd] [dek] [ðəʊz] [p'ɛtaɪts] [ɔ:'reɪz] ,

—	that	gems	should	deck	those	petites	oreilles	,
一	那	宝石	应该	甲板	那些	小号	耳朵	,

—那些宝石应该点缀着那对小耳朵，

— [ðæt] [ðə; ði]['dʒent(ə)l][kəʊ'ɜ:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔ:sɪt] [ʃʊd; ʃəd][ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] ['wɒntɪŋ]

—	that	the	gentle	coercion	of	the	corset	should	add	the	one	thing	wanting
—	那	这	温和的	强迫	的	这	紧身胸衣	应该	添加	这	一	事物	想要

[tu:; tə] [ðæt] ['ædmərəb(ə)l][bʌt; bət] [ˌʌn'tju:təd] [weɪst] ?

to	that	admirable	but	untutored	waist	?
到	那	令人钦佩的	但	未经训练的	腰部	?

——难道束腰的温和束缚就能为那令人赞叹却未经雕琢的腰身增添一丝缺失的美感吗?

[ænd; ənd] [ðen] [ðəʊz] [fi:t] — [naʊ] [səʊ] [dɪs'greɪst] ! — [wʊd] [wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [ði:] , [feə(r)]

And	then	those	feet	—	now	so	disgraced	!	—	Would	we	could	see	thee	,	fair
和	然后	那些	脚	—	现在	所以	蒙羞的	!	—	会	我们	可以	看	你	,	公平的

[tʃaɪld] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊ'bɪlətɪ] ,

Child	of	the	Mobility	,
孩子	的	这	流动性	,

还有那双脚——如今竟如此蒙羞！——但愿我们能再见你一面，美丽的流动之子，

[ə'reɪd] [ɪn] [hjʊ] [ɒv; əv] ['bju:ti] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,

arrayed	in	hues	of	beauty	by	the	hand	of	Fashion	,
排列	在	色调	的	美丽	经过	这	手	的	时尚	,

经由时尚之手，披上了绚丽多彩的外衣

[ænd; ənd] [ɪ'reɪdieɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [bi:mz] [ɒv; əv][ðaɪ] ['lʌvlinəs] [ðə; ði] ['sɜ:klz] [ɒv; əv] [tʌn] !

and	irradiating	with	the	beams	of	thy	loveliness	the	circles	of	Ton	!
和	辐射	和	这	光束	的	你的	可爱	这	界	的	吨	!

用你美丽的光芒照耀着 Ton 的圆圈!

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɒt][bi:; bi] !

But	it	may	not	be	!
但	它	可能	不是	是	!

但事实可能并非如此!

[ðə; ði] [dɪ'kri:z] [ɒv; əv] ['destəni] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn'skru:təb(ə)l] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wi:p] [ɪn]

the	decrees	of	Destiny	are	inscrutable	,	and	we	weep	in
这	法令	的	命运	是	难以捉摸	,	和	我们	哭泣	在

命运的旨意深不可测，我们为此哭泣

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [fju:] , [wi:; wi] [ˌæprɪ'hend] , [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['bju:tɪf(ə)l] [laɪnz] [ɑ:(r); ə(r)]

There	are	few	,	we	apprehend	,	to	whom	the	following	beautiful	lines	are
那里	是	很少	,	我们	逮捕	,	到	谁	这	下列的	美丽的	线条	是

[nɒt][fə'mɪliə(r)] : —

not	familiar	:	—
不是	熟悉的	:	—

我们相信，很少有人不熟悉以下这些优美的诗句：——

[ðə; ði] ['mɪnstrəl] [bɔɪ] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:(r)][ɪz] [gɒn] ,

The	Minstrel	Boy	to	the	war	is	gone	,
这	吟游诗人	男生	到	这	战争	是	已消失	,

奔赴战场的吟游诗人已经不在了。

[ɪn][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv] [deθ] [jʊl] [faɪnd][hɪm] ;

In	the	ranks	of	death	you'll	find	him	;
在	这	排名	的	死亡	你会	寻找	他	;

在死神的行列中，你会找到他;

[hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [sɒ:d] [hi:; hi][hæz; həz][g'ɜ:dɪd][ɒn] ,

His	father's	sword	he	has	girded	on	,
他的	父亲的	剑	他	有	加固	在	,

他佩戴着父亲的剑，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪld][hɑ:p] [slʌŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

And	his	wild	harp	slung	behind	him	.
和	他的	荒野	竖琴	吊着	在后面	他	.

他身后挎着一把狂野的竖琴。

" [naʊ] , ['gɜːdɪŋ] [ɒn] , [ɔː(r)] ['pʊtɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] ['fɑːðəz] - [θɪŋz] ,

" Now , girding on , or putting on their fathers ' things ,

" 现在 , 格栅 在 , 或者 推杆 在 他们的 父亲们 - 事物 ,

"现在，他们穿上父亲的衣裳，或者说，穿上父亲的衣裳，

[ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][pɪˌkjuːli'ærəti][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪnstrəl] [bɔɪz] [jʌŋ] ['kʌntrimən] .

appears to be a national peculiarity of the Minstrel boy's young countrymen .

出现 到 是 一个 国家的 特点 的 这 吟游诗人 男孩们 年轻的 同胞们 .

这似乎是吟游诗人的同胞们的一种民族特色。

[səʊ] , [æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊt][ɒv; əv]['mɑːstə(r)] ['gregəri] [flɪn] ;

So , at least , it would seem from the coat of Master Gregory Flinn ;

所以 , 在 至少 , 它 会 似乎 从 这 外套 的 掌握 格雷戈里 弗林 ;

至少，从格雷戈里·弗林少爷的外套来看，情况似乎如此；

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [sed] ['vestmənt] [meɪ] ['prɒpəli] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][sʌm; səm]

though it is very possible that the said vestment may properly belong to some

尽管 它 是 非常 可能的 那 这 说 法衣 可能 适当地 属于 到 一些

['ʌðə(r)] [jʌŋ] ['dʒɛntəlmənz] [pə'pɑː] .

other young gentleman's papa .

其他 年轻的 绅士的 爸爸 .

虽然这件圣衣很可能属于其他年轻绅士的父亲。

['aʊə(r)] ['ridər] [meɪ] , [pə'hæps] , [hæv; həv] [riːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][set][ɒv; əv]['piːp(ə)l] [kɔːld] ['səuʃəlists] ,

Our readers may , perhaps , have read of a set of people called Socialists ,

我们的 读者 可能 , 也许 , 有 读 的 一个 放 的 人们 称为 社会主义者 ,

我们的读者或许听说过一群被称为社会主义者的人，

[huːz] [tʃiːf] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɪz][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [ɒv; əv] ['prɒpəti] , [ænd; ənd][ɒv; əv]['ɔːlməʊst]

whose chief characteristic is a community of property , and of almost

谁 首席 特征 是 一个 社区 的 财产 , 和 的 几乎

['evriθɪŋ] [els] ;

everything else ;

一切 别的 ;

其主要特点是财产共同体，以及几乎所有其他财产的共同体；

[ænd; ənd] [huː] , [bɪ'saɪdz] , [lɪv; laɪv] ['hʌdld] [tə'geðə(r)][ɪn] ['kɒləniz] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['veri]

and who , besides , live huddled together in colonies , and are not very

和 WHO , 除了 , 居住 蜷缩着 一起 在 殖民地 , 和 是 不是 非常

['skruːpjələs] [ɪn][ðeə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] .

scrupulous in their behaviour .

一丝不苟的 在 他们的 行为 .

而且，它们还群居生活，行为举止也不太讲究道德。

[ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ə'plaɪz] [səʊ] ['kləʊsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʊkəri] ,

This description applies so closely to the Rookery ,

这 描述 适用 所以 密切 到 这 乌鸦巢 ,

这段描述与鸟类栖息地非常吻合。

[ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æktʃuəli] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['piːpəlz] [i'stæbliʃmənt]

that we cannot but think that it is actually one of these people's establishments

那 我们 不能 但 思考 那 它 是 实际上 一 的 这些 人们的 机构

.

:

.

我们不禁认为，这实际上是这些人经营的场所之一。

[ɪts] [ɪn'hæbətənt] ['evɪdəntli] [pə'zes] [ðeə(r)] [kləʊðz] [ɪn] ['kɒmən] ; [nəʊ] ['praɪvət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['hævɪŋ]
Its **inhabitants** **evidently** **possess** **their** **clothes** **in** **common** **;** **no** **private** **individual** **having**
它是 居民 显然 具有 他们的 衣服 在 常见的 ; 不 私人的 个人 拥有
['eni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
any **of** **his** **own** **,**
任何 的 他的 自己的 ,

显然，当地居民都公用衣物；没有任何个人拥有自己的衣服。

[bʌt; bət] ['pʊtɪŋ] [ɒn] , [æz; əz] [ə'keɪʒ(ə)n] [meɪ] [rɪ'kwaɪə(r)] , [ðə; ði] [fɜ:st] [θɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [faindz] ['laɪɪŋ]
but **putting** **on** **,** **as** **occasion** **may** **require** **,** **the** **first** **thing** **that** **he** **finds** **lying**
但 推杆 在 , 作为 场合 可能 要求 , 这 第一的 事物 那 他 发现 说谎
[ə'baʊt] .
about **.**
关于 .

但根据场合需要，他会穿上身边找到的第一件衣服。

[hens] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] [ðæt] , [æz; əz] [ðə; ði] [peəz] [ɒv; əv] ['ʃu:z] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪn] [ðə; ði]
Hence **it** **happens** **that** **,** **as** **the** **pairs** **of** **shoes** **,** **for** **instance** **,** **in** **the**
因此 它 发生 那 , 作为 这 对 的 鞋 , 为了 实例 , 在 这
['set(ə)lmənt] ,
settlement **,**
沉降 ,

因此，例如，在定居点里，鞋子成双成对地出现，

[du:; də] [nɒt] ['nɪəli] ['i:kwəl] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [w'eəɹəz] ,
do **not** **nearly** **equal** **the** **number** **of** **wearers** **,**
做 不是 几乎 平等的 这 数字 的 穿着者 ,

远不及佩戴者人数，

[sʌm; səm] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʃu:z] [æt; ət] [ɔ:l] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ,
some **are** **obliged** **to** **go** **without** **any** **shoes** **at** **all** **,** **and** **others** **,**
一些 是 有义务 到 去 没有 任何 鞋 在 全部 , 和 其他的 ,

有些人被迫完全不穿鞋，而另一些人，

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['mɑ:stə(r)] ['gregəri] [flɪn] , [tu:; tə] [bi:; bi] ['kɒntent] [wɪð] [wʌn] .
as **in** **the** **case** **of** **Master** **Gregory** **Flinn** **,** **to** **be** **content** **with** **one** **.**
作为 在 这 案件 的 掌握 格雷戈里 弗林 , 到 是 内容 和 一 .

就像格雷戈里·弗林大师那样，满足于一个。

[ɪn] [ðɪs] ['lætə(r)] [prɪ'dɪkəmənt] , ['ɔ:lsəʊ] , [ɪz] ['mɑ:stə(r)] ['pætrɪk] ['dɔ:nəvən] ; [waɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:mə(r)] [ɪz]
In **this** **latter** **predicament** **,** **also** **,** **is** **Master** **Patrick** **Donovan** **;** **while** **in** **the** **former** **is**
在 这 后者 困境 , 还 , 是 掌握 帕特里克 多诺万 ; 尽管 在 这 以前的 是
[mɪs] ['kæθərɪn] [oʊ'ʃɔ:nəsi] .
Miss **Katherine** **O'Shaughnessy** **.**
错过 凯瑟琳 奥肖内西 .

后一种困境中，帕特里克·多诺万少爷也身处其中；而前一种困境中，凯瑟琳·奥肖内西小姐则身处其中。

[ðə; ði] ['eksələns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] [ɪz] ['fɜ:ðə(r)] [ig'zemplifai] [baɪ] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [gru:p] ,
The **excellence** **of** **the** **Social** **system** **is** **further** **exemplified** **by** **this** **interesting** **group** **,**
这 卓越 的 这 社会的 系统 是 更远 举例说明 经过 这 有趣的 团体 ,

这个有趣的群体进一步体现了社会制度的卓越性。

[nɒt] ['əʊnli] [ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'pærəl] ,
not **only** **in** **respect** **of** **their** **apparel** **,**
不是 仅有的 在 尊重 的 他们的 服饰 ,

不仅在衣着方面，

[bʌt; bət] ['ɔ:lsəʊ] [ɪn] [wɒt] [ðeɪ] [ɪg'zɪbɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [də'mestɪk] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kə'nekʃənz] .
but **also** **in** **what** **they** **exhibit** **of** **the** **domestic** **economy** **of** **their** **connexions** **.**
但 还 在 什么 他们 展览 的 这 国内的 经济 的 他们的 连接 .

但也体现在它们所展现的联系国的国内经济状况中。

[ðə; ði][ləʊf] [wɪtʃ] [mɪs] ['kæθərɪn] [oʊ'ʃɔ:nəsi] [ɪz] ['kæriɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['fæməli][ləʊf] ,

The	loaf	which	Miss	Katherine	O'Shaughnessy	is	carrying	is	the	family	loaf	,
这	面包	哪个	错过	凯瑟琳	奥肖内西	是	携带	是	这	家庭	面包	,

凯瑟琳·奥肖内西小姐手里拿着的面包是家里的面包。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tæŋkəd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][lɪps] [kən'teɪnz] [ðə; ði]['fæməli] ['bevərɪdʒ] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ɪn]

and	the	tankard	at	her	lips	contains	the	family	beverage	,	of	which	,	in
和	这	酒杯	在	她	嘴唇	包含	这	家庭	饮料	,	的	哪个	,	在

[ðə; ði] - [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] ,

the	simvainplicity	of	innocence	,
这	-	的	无辜	,

她唇边的酒杯里盛着家传饮品，而她却浑然不觉自己天真无邪。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['teɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [ʃeə(r)] .

she	is	taking	her	little	share	.
她	是	采取	她	小的	分享	.

她拿走了她应得的那一小部分。

['mɑ:stə(r)] ['pætrɪk] ['dɔ:nəvən] [hæz; həz][dʒʌst] [əb'teɪnd] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['herɪŋ] — ['prɒbəbli] [ɒn]

Master	Patrick	Donovan	has	just	obtained	possession	of	a	herring	—	probably	on
掌握	帕特里克	多诺万	有	只是	获得	拥有	的	一个	鲱鱼	—	大概	在

['səʊʃ(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] ,

Social	principles	,
社会的	原则	,

帕特里克·多诺万少爷刚刚获得了一条鲱鱼——很可能是出于社会责任原则。

[ænd; ənd][ɪz] [kən'veɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [wɪð] [ðə; ði]['ket(ə)l] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] ['neɪbərɪŋ]

and	is	conveying	it	,	with	the	kettle	,	which	the	fire	of	some	neighbouring
和	是	传递	它	,	和	这	壶	,	哪个	这	火	的	一些	邻接

['səʊʃəlɪst] [hæz; həz] [wɔ:m] ,

Socialist	has	warmed	,
社会主义	有	温暖	,

他正提着水壶把它送过来，水壶是被附近某个社会主义者的炉火烧热的。

['həʊmwədz] [fɔ:(r); fə(r)] ['brekfəst] .

homewards	for	breakfast	.
回家	为了	早餐	.

回家吃早餐。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ju:θ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪvli] [tɜ:n] ,

He	is	a	youth	of	a	lively	turn	,
他	是	一个	青年	的	一个	热闹	转动	,

他是一个活泼开朗的年轻人。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒest] [ðæt] [hæŋz] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪp][ɪz] [kɔ:ld] [fɔ:θ] [baɪ][ðə; ði] [kən'templətɪv] [lʊk] ,

and	the	jest	that	hangs	on	his	lip	is	called	forth	by	the	contemplative	look	,
和	这	笑话	那	悬挂	在	他的	唇	是	称为	前进	经过	这	沉思的	看	,

他若有所思的眼神，唤起了他嘴角那句玩笑话。

— ([əʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd] [rest] [ɒn] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] !)

—	(	oh	that	such	eyes	should	rest	on	such	an	object	!	)
—	(	哦	那	这样的	眼睛	应该	休息	在	这样的	一个	目的	!	)

——（但愿这样的目光能停留在这样的物体上！）

[wɪð] [wɪtʃ] [mɪs] ['mɑ:grət] [flɪn] [ɪz] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪni] [praɪz] .

with	which	Miss	Margaret	Flinn	is	regarding	his	finny	prize	.
和	哪个	错过	玛格丽特	弗林	是	关于	他的	芬尼	奖	.

玛格丽特·弗林小姐正用她那只鳍状物来形容他的奖品。

[hi:; hi][ɪz] [fə'si:ʃəsli] [ɪn'kwaɪərɪŋ] ['weðə(r)] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [laɪk][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ; [ðæt] [tɜ:m] ['bi:ɪŋ] ,

He	is	facetiously	inquiring	whether	she	would	like	a	soldier	;	that	term	being	,
他	是	戏谑地	查询	无论	她	会	喜欢	一个	士兵	;	那	学期	存在	,

他半开玩笑地问她是否想要个士兵；他所说的士兵是指.....

[ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][məʊ'bɪlətɪ] , [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['delɪkəsi] [ɪn] ['kwestʃən] .

in	the	language	of	the	Mobility	,	applied	to	the	delicacy	in	question	.
在	这	语言	的	这	流动性	,	应用	到	这	美味	在	问题	.

用流动性的语言来形容所讨论的这种美味佳肴。

[ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz]

Original	Size
原来的	尺寸

原尺寸

['mɑːstə(r)] ['gregəri] [flɪn] , [tuː; tə] [huːm] ['mɑːstə(r)] ['pætrɪk] ['dɑːnəvənz] ['sæli] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]

Master	Gregory	Flinn	,	to	whom	Master	Patrick	Donovan's	sally	seems	to	have
掌握	格雷戈里	弗林	,	到	谁	掌握	帕特里克	多诺万的	莎莉	似乎	到	有

['gɪv(ə)n] [greɪt] [ə'mjuːzmənt] ,

given	great	amusement	,
给定	伟大的	娱乐	,

格雷戈里·弗林少爷似乎对帕特里克·多诺万少爷的举动感到非常好笑。

[ɪz][prə'vaɪdɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːvd] , [wɪð] [ə; eɪ] [huːp] .

is	provided	,	it	will	be	observed	,	with	a	hoop	.
是	假如	,	它	将要	是	观察到	,	和	一个	箍	.

如果提供，将会用圆环进行观察。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɪt] [ðæt] [ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] ['klɑːsɪz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][ækpt][tuː; tə][biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv]

It	is	fit	that	the	superior	classes	,	who	are	so	apt	to	be	guilty	of
它	是	合身	那	这	优越的	课程	,	WHO	是	所以	易于	到	是	有罪的	的

[ˌmɪs'pleɪst] ['tʃærəti] ,

misplaced	charity	,
放错地方了	慈善机构	,

那些极易犯错施舍罪的上层阶级，理应受到谴责。

[æn; ən]['eɪmiəb(ə)l][bʌt; bət]['feɪt(ə)l] ['wiːknəs] , [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] ,

an	amiable	but	fatal	weakness	,	should	know	,
一个	可亲	但	致命的	弱点	,	应该	知道	,

一个看似友善却致命的弱点，应该了解。

[ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊ'bɪlətɪ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [pə'zest] [ɒv; əv][ðə; ði]

that	the	Children	of	the	Mobility	are	in	many	instances	possessed	of	the
那	这	孩子们	的	这	流动性	是	在	许多	实例	拥有	的	这

[ˌsuːpə'fluːətɪ][ɒv; əv] [tɒɪz] ;

superfluity	of	toys	;
过剩	的	玩具	;

流动儿童往往拥有过多的玩具；

[wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['hʌŋgri] , [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'spəʊz][ɒv; əv] , [ænd; ənd]

which	,	of	course	,	if	they	were	really	hungry	,	they	would	dispose	of	,	and
哪个	,	的	课程	,	如果	他们	是	真的	饥饿的	,	他们	会	处置	的	,	和

[get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

get	something	to	eat	.
得到	某物	到	吃	.

当然，如果他们真的饿了，他们会把这些东西扔掉，然后去找点东西吃。

[wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] ['sædl] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv]

We	certainly	think	that	the	country	should	not	be	saddled	with	the	expense	of
我们	当然	思考	那	这	国家	应该	不是	是	鞍	和	这	费用	的

[meɪn'teɪnɪŋ] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊ'bɪlətɪ] [huː] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [kiːp] [huːps] .

maintaining	those	Children	of	the	Mobility	who	can	afford	to	keep	hoops	.
保持	那些	孩子们	的	这	流动性	WHO	能	买得起	到	保持	篮球	.

我们当然认为，国家不应该承担那些有能力养篮球的"富裕家庭子女"的维护费用。

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] ['sɜːkəmstəns] [wɪtʃ] , [ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊ'bɪlətɪ] [ɪn]
There **is** **one** **circumstance** **which** **,** **in** **considering** **the** **Children** **of** **the** **Mobility** **in**
那里 是 一 环境 哪个 , 在 考虑 这 孩子们 的 这 流动性 在
['dʒen(ə)rəl] ,
general **,**
一般的 ,

在考虑流动儿童的整体情况时，有一种情况值得关注：

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələlɪ] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [straɪks] [ˌjuː 'es] ['verɪ] ['fɔːsəblɪ] [ɪn'diːd] .
and **particularly** **this** **part** **of** **them** **,** **strikes** **us** **very** **forcibly** **indeed** **.**
和 特别 这 部分 的 他们 , 罢工 我们 非常 强制 的确 .

尤其是这部分内容，确实给我们留下了非常深刻的印象。

[wiː; wi] [miːn] , [ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ʃəvə'ljuːr] .
We **mean** **,** **the** **style** **of** **their** **chevelure** **.**
我们 意思是 , 这 风格 的 他们的 头发 .

我们指的是他们的发型风格。

[haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [pɑːt] ['mɑːstə(r)] ['gregəri] - [heə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
How **easy** **it** **would** **be** **to** **part** **Master** **Gregory** **Flinn's** **hair** **in** **the** **middle** **,**
如何 简单的 它 会 是 到 部分 掌握 格雷戈里 - 头发 在 这 中间 ,

要把格雷戈里·弗林少爷的头发从中间分开该有多容易啊！

[ɔː(r)] [tuː; tə] [bɪd] ['weɪvɪŋ] ['rɪŋlɪt] [tuː; tə] [streɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv] [mɪs] ['kæθərɪn]
or **to** **bid** **waving** **ringlets** **to** **stray** **down** **the** **shoulders** **of** **Miss** **Katherine**
或者 到 出价 挥手 环状物 到 流浪 向下 这 肩膀 的 错过 凯瑟琳
[oʊ'ʃɔːnəsi] ,
O'Shaughnessy **,**
奥肖内西 ,

或者让飘逸的卷发垂落在凯瑟琳·奥肖内西小姐的肩头，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'laʊɪŋ] [elf] - [lɒks] [tuː; tə] ['dæŋg(ə)l] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] !
instead **of** **allowing** **elf** **-** **locks** **to** **dangle** **about** **her** **ears** **!**
反而 的 允许 精灵 - 锁 到 悬挂 关于 她 耳朵 !

而不是让精灵般的长发垂在她的耳朵上！

[ænd; ənd] [wɒt] [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [wʊd] [ˌðeə'baɪ] [biː; bi] [ɪ'fektɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜːsən(ə)l] [ə'pɪərəns]
and **what** **an** **improvement** **would** **thereby** **be** **effected** **in** **the** **personal** **appearance**
和 什么 一个 改进 会 从而 是 受影响 在 这 个人的 外貌
[ɒv; əv] [bəuθ] !
of **both** **!**
的 两个都 !

这样一来，两人的个人形象都会得到极大的提升！

[tuː; tə] [rɪ'kwaɪə(r)] ['fɑːðə(r)] [ə'tenʃən] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɔɪlət] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]
To **require** **farther** **attentions** **to** **this** **department** **of** **the** **toilet** **on** **the** **part** **of**
到 要求 更远 注意 到 这 部门 的 这 洗手间 在 这 部分 的
[sʌtʃ] [p'ɜːsənz] [æz; əz] [ðə; ði] [məʊ'bɪlətɪ] ,
such **persons** **as** **the** **Mobility** **,**
这样的 人 作为 这 流动性 ,

为了要求行动不便人士进一步关注厕所的这一部分，

[meɪ] [pə'hæps] [ə'pɪə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [seɪ] ,
may **perhaps** **appear** **a** **little** **unreasonable** **;** **but** **we** **must** **say** **,**
可能 也许 出现 一个 小的 不合理 ; 但 我们 必须 说 ,

或许这看起来有点不合理；但我们必须说，

[ðæt] [dɪd] [wiː; wi] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] ,
that **did** **we** **belong** **to** **that** **description** **of** **persons** **,**
那 做过 我们 属于 到 那 描述 的 人 ,

我们是否属于这类人？

[wiː; wi] [wʊd] [dɪˈsaɪdɪdli] [dɪˈbɑː(r)] [ɑːˈselvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒmən] [ˈnesəsəriz] [ɒv; əv][laɪf] ,

we	would	decidedly	debar	ourselves	of	the	common	necessaries	of	life	,
我们	会	绝对地	禁止	我们自己	的	这	常见的	必需品	的	生活	,

我们将断然放弃生活中必不可少的基本生活必需品。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˈneɪtʃə(r)] [wʊd] [pəˈmɪt] [ˌjuː ˈes][səʊ][tuː; tə][duː; də] ,

as	long	as	Nature	would	permit	us	so	to	do	,
作为	长的	作为	自然	会	允许	我们	所以	到	做	,

只要大自然允许我们这样做，

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][prəˈkjʊə(r)] [ðəʊz] ([tuː; tə][ˌjuː ˈes]) [ˌɪndɪˈspensəb(ə)l][ˈɑːtɪk(ə)lz][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [glɒs]

in	order	to	procure	those	(	to	us	)	indispensable	articles	on	which	the	gloss
在	命令	到	采购	那些	(	到	我们	)	必不可少	文章	在	哪个	这	光泽

[ænd; ənd] [ˈbrɪljənsi] [ɒv; əv][ðə; ði][heə(r)] [dɪˈpend] .

and	brilliancy	of	the	hair	depend	.
和	才华横溢	的	这	头发	依赖	.

为了获得那些（对我们来说）必不可少的物品，这些物品对于头发的光泽和亮丽至关重要。

[əˈnʌðə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈpruːvmənt] , [ænd; ənd][wʌn] [ˌʌnəˈtendɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [ɪkˈspens] ,

Another	little	improvement	,	and	one	unattended	by	the	slightest	expense	,
其他	小的	改进	,	和	一	无人看管	经过	这	丝毫	费用	,

另一项小小的改进，而且丝毫不需要花费任何费用。

[mait] [səʊ] [ˈiːzəli] [biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊˈbɪləti] ,

might	so	easily	be	made	in	the	condition	of	the	Children	of	the	Mobility	,
可能	所以	容易地	是	制成	在	这	状况	的	这	孩子们	的	这	流动性	,

很容易就能在流动儿童的境况下形成，

[ðæt] [wiː; wi][ˈwʌndə(r)] [ðæt] [nəʊ] [bəˈnevələnt] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][hæz; həz] [ˌhɪðəˈtuː] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [ɪˈfekt]

that	we	wonder	that	no	benevolent	individual	has	hitherto	endeavoured	to	effect
那	我们	想知道	那	不	仁慈	个人	有	迄今为止	努力	到	影响

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

我们不禁感到奇怪，为什么至今还没有一位仁慈的人士尝试去实现它。

[ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [gruːp] [naʊ] [ˈʌndə(r)][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][mʌst; məst] [kənˈvɪns] [ðə; ði][məʊst]

A	glance	at	the	group	now	under	consideration	must	convince	the	most
一个	瞥一眼	在	这	团体	现在	在下面	考虑	必须	说服	这	最多

['teɪstləs] [əbˈzɜːvə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['juːθfl] ['pɜːsənɪdʒz] [ˌðeərˈɪn] [di'pikt] [ɑː(r); ə(r)] [səˈpɔːtɪŋ]

tasteless	observer	that	the	youthful	personages	therein	depicted	are	supporting
无味	观察员	那	这	青春	人物	其中	描绘	是	支持

[ðəmˈselvz] [ɒn][ðeə(r)] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ʌnˈgreɪsfʊl] ['pɒstʃə(r)][ɪˈmædʒɪnəbl] .

themselves	on	their	feet	in	the	most	ungraceful	posture	imaginable	.
他们自己	在	他们的	脚	在	这	最多	不优雅的	姿势	可以想象的	.

即使是最没品位的观察者，只要看一眼眼前这组画作，也会确信画中的年轻人物站立的姿势极其不雅。

[huːˈevə(r)] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði][nəʊˈbɪləti] ,

Whoever	looks	at	the	portraits	of	the	Children	of	the	Nobility	,
谁	看起来	在	这	肖像	的	这	孩子们	的	这	贵族	,

凡是看过贵族子弟画像的人，

[wɪl] [siː] [ðæt] [sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [ˌreprɪˈzentɪd] [æz; əz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ; ['ʌðə(r)z][ɪn][ðə; ði]

will	see	that	some	are	represented	as	standing	in	the	first	;	others	in	the
将要	看	那	一些	是	代表	作为	常设	在	这	第一的	;	其他的	在	这

['sekənd] [pəˈzɪʃ(ə)n] ;

second	position	;
第二	位置	;

可以看到，有些被列为第一位置；另一些被列为第二位置；

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [ə'gen] [ɑ:(r); ə(r)] ['restɪŋ] , [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] ['elɪgəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] - ,

while	others	again	are	resting	,	with	all	the	elegance	of	a	Cerito	,
尽管	其他的	再次	是	休息	,	和	全部	这	优雅	的	一个	-	,

而其他人则又在休息，姿态优雅得像只小鸟。

[ə'pɒn][ðə; ði] ['veri] [tɪps][ɒv; əv][ðeə(r)] ['veri] ['lɪt(ə)l] [fi:t] .

upon	the	very	tips	of	their	very	little	feet	.
之上	这	非常	尖端	的	他们的	非常	小的	脚	.

就在他们的小脚尖上。

[dʌv] - [laɪk][ɪn] ['evriθɪŋ] [els] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz][ˌʌn'laɪk] [ðæt] [bɜ:d][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɪn][ðeə(r)]

Dove	-	like	in	everything	else	,	they	are	as	unlike	that	bird	as	possible	in	their
鸽子	-	喜欢	在	一切	别的	,	他们	是	作为	与此不同	那	鸟	作为	可能的	在	他们的

['ætətjʊd] .

attitudes	.
态度	.

它们在其他方面都像鸽子，但在态度上却与鸽子截然相反。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [jʌŋ] [məʊ'bɪlətɪ] [tred] [ðə; ði] [ɜ:θ] [laɪk] ['pɪdʒɪns] ,

Why	should	the	young	Mobility	tread	the	earth	like	pigeons	,
为什么	应该	这	年轻的	流动性	踏	这	地球	喜欢	鸽子	,

为什么年轻的流动性要像鸽子一样在地球上行走?

[wen] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [məʊd][ɒv; əv] ['stændɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [prə'greʃ(ə)n] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)]

when	the	opposite	mode	of	standing	and	of	progression	is	so	much	more
什么时候	这	对面的	模式	的	常设	和	的	进展	是	所以	很多	更多的

[bɪ'kʌmɪŋ] ?

becoming	?
成为	?

为什么相反的站立和前进方式反而更适合自己呢?

[bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [teɪk] [li:v] [ɒv; əv] [ði:z] [jʌŋ] , — [wi:; wi] [maɪt] [seɪ] [ʌn'fledʒd] , — [ɪn'hæbətənt]

Before	we	take	leave	of	these	young	,	—	we	might	say	unfledged	,	—	inhabitants
前	我们	拿	离开	的	这些	年轻的	,	—	我们	可能	说	未成熟的	,	—	居民

[ɒv; əv][ðə; ði] ['rʊkəri] ,

of	the	Rookery	,
的	这	乌鸦巢	,

在我们告别这些年轻的——或者说尚未羽翼未丰的——乌鸦巢居民之前，

[wi:; wi] [meɪ] [rɪ'mɑ:k] ,

we	may	remark	,
我们	可能	评论	,

我们可以指出，

[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ə'dɪktɪd] [tu:; tə][æn; ən] [ə'mju:zmənt] ['greɪtlɪ] [kən'dju:sɪv] [tu:; tə][ðə; ði]

that	they	are	much	addicted	to	an	amusement	greatly	conducive	to	the
那	他们	是	很多	上瘾	到	一个	娱乐	非常	有利的	到	这

[əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'destrɪən] ,

advantage	of	the	pedestrian	,
优势	的	这	行人	,

他们非常沉迷于一种对行人极为有利的娱乐活动。

[ðæt] [ɒv; əv] [dɪs'pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [su:'pɜ:fluəs] ['mætə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][æpt][tu:; tə] [ə'kju:mjəleɪt] [ə'pɒn] [kɹ'ɒsɪŋz]

that	of	displacing	the	superfluous	matter	which	is	apt	to	accumulate	upon	crossings
那	的	位移	这	多余	事情	哪个	是	易于	到	积累	之上	十字路口

.

:

.

即清除容易在过河时积聚的多余物质。

[ðeɪ] ['ɔ:lsəʊ] [pə'sju:] [æn; ən] [ɪm'plɔɪmənt] [wɪtʃ] , [wɜ:(r); wə(r)][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['li:g(ə)l][wʌn] ,

They	also	pursue	an	employment	which	,	were	it	a	legal	one	,
他们	还	追求	一个	就业	哪个	,	是	它	一个	合法的	一	,

他们也追求一份工作，如果这份工作合法的话，

[wi:; wi] [mait] [kəm'peə(r)][tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'lɪsɪtə(r)]['dʒen(ə)rəl] .

we	might	compare	to	that	of	the	Solicitor	General	.
我们	可能	比较	到	那	的	这	律师	一般的	.

我们可以将其与司法部长的职责进行比较。

[ɔ:(r)][wi:; wi] [mait] [dɪ'skraɪb] [ɪts] ['fɑ:loʊərz] [æz; əz] [prəu'beiʃənə] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv]

Or	we	might	describe	its	followers	as	probationers	belonging	to	the	Society	of
或者	我们	可能	描述	它是	追随者	作为	缓刑犯	属于	到	这	社会	的

['mendikənt] ;

Mendicants	;
乞丐	;

或者我们可以将它的追随者描述为属于托钵僧协会的见习修士；

[æn; ən]['ɔ:də(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] , [wɪtʃ] ['henri] [eɪtθ] .

an	order	,	it	would	seem	,	which	Henry	VIII	.
一个	命令	,	它	会	似乎	,	哪个	亨利	八	.

似乎是亨利八世下达的命令。

[kʊd; kəd][nɒt] [ɪn'taɪəli] [sə'pres] .

could	not	entirely	suppress	.
可以	不是	完全	压制	.

无法完全抑制。

[laɪnz] [tu:; tə] [mɪs] ['mɑ:grət] [flɪn] .

LINES	TO	MISS	MARGARET	FLINN	.
线条	到	错过	玛格丽特	弗林	.

致玛格丽特·弗林小姐。

[hædst] [ðaʊ] , [baɪ] ['fɔ:rtʃənz] [hest] , [bi:n] [bɔ:n]

Hadst	thou	,	by	Fortune's	hest	,	been	born
哈斯特	你	,	经过	命运的	赫斯特	,	到过	出生

若你因命运的安排而生于世间

['ti 'eɪtʃ - [ɪk'sklu:sɪv] ['sɝklz] [tu:; tə] [ə'dɔ:n] ,

Th	'	Exclusive	Circles	to	adorn	,
钍	-	独家的	界	到	装饰	,

专属圆形装饰，

[ðaɪ] ['bju:ti] , [laɪk][ə; eɪ] [wɪŋd] [dɑ:t] ,

Thy	beauty	,	like	a	winged	dart	,
你的	美丽	,	喜欢	一个	有翅膀的	镖	,

你的美丽，如同带翼的飞镖，

[hæd; həd] [pɪəst] [maɪ] [ʌnrɪ'zɪstɪŋ] [hɑ:t] !

Had	pierced	my	unresisting	heart	!
有	穿孔	我的	毫无抵抗力	心	!

刺穿了我毫无抵抗之心！

[ðəʊz] [tʃɑ:ms] [ʃʊd; ʃəd] [greɪs] [ðə; ði] ['lɔ:dli] [hɔ:l] ,

Those	charms	should	grace	the	lordly	hall	,
那些	魅力	应该	优雅	这	尊贵的	大厅	,

这些饰品应该为尊贵的殿堂增添光彩。

[ðə; ði] [geɪ] ['sælɒn] , [ðə; ði] ['brɪliənt] [bɔ:l] ,

The	gay	salon	,	the	brilliant	ball	,
这	同性恋	沙龙	,	这	杰出的	球	,

同性恋沙龙，盛大的舞会，

[weə(r)] [bɜːθ] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] , [ræŋk] [ænd; ənd] [staɪl] ,
Where Birth and Fashion , Rank and Style ,
在哪里 出生 和 时尚 , 秩 和 风格 ,

出身与时尚，等级与风格，

[maɪt] [bɑːsk] [ɪn'ræptʃəd] [ɪn] [ðaɪ] [smaɪl] .
Might bask enraptured in thy smile .
可能 晒 眉飞色舞 在 你的 微笑 .

或许我会沉醉于你的微笑之中。

[ðeə(r)] , [ðeə(r)] , [mɪ'θɪŋks] [aɪ] [siː] [ðiː] [glaɪd] ,
There , there , methinks I see thee glide ,
那里 , 那里 , 我觉得 我 看 你 滑行 ,

瞧，瞧，我好像看到你滑翔了，

- [p'ɜːsənz] [æt; ət] [ðaɪ] [saɪd] ;
Distinguish'd Persons at thy side ;
- 人 在 你的 边 ;

你身边有杰出人士；

[ɪ'lʌstriəs] ['fɒrənəz] [ə'raʊnd] ,
Illustrious Foreigners around ,
杰出 外国人 大约 ,

周围都是杰出的外国人，

[huːz] ['dʒent(ə)l] [hɑːts] [ðaɪ] [spel] [hæθ] [baʊnd] .
Whose gentle hearts thy spell hath bound .
谁 温和的 心 你的 拼写 有 边界 .

你的魔力俘获了他们温柔的心。

[ðiː] , [feə(r)] [wʌn] , ['miːtɪŋ] ['hæpli] [ðeə(r)] ,
Thee , fair one , meeting haply there ,
汝 , 公平的 一 , 会议 或许 那里 ,

美丽的姑娘，或许会在那里与你相遇，

[waɪl] - ['or] [ðə; ði] [geɪ] [pɑː'teə(r)] ,
While flutt'ring o'er the gay parterre ,
尽管 - 超过 这 同性恋 花坛 ,

在欢快的花坛上翩翩起舞时，

[ðɪs] ['fɪk(ə)l] ['bʊzəm] [ðen] [maɪt] [biː; bi]
This fickle bosom then might be
这 反复无常 怀 然后 可能 是

这善变的胸怀或许是

[pə'tʃɑːns] - [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [ðiː] !
Perchance attun'd to Love and Thee !
或许 - 到 爱 和 汝 !

或许与爱和你心意相通!

[pleɪt] [ˌaɪ 'aɪ] .
PLATE II .
盘子 二 .

图版二。

['mɑːstə(r)] [dʒɪm] ['kɜːtis] , ['mɑːstə(r)] [maɪk] ['wɔːtəz] , [ænd; ənd] ['mɑːstə(r)] [bɪl] [sɪmz] .
Master Jim Curtis , Master Mike Waters , and Master Bill Sims .
掌握 吉姆 柯蒂斯 , 掌握 麦克风 沃特斯 , 和 掌握 账单 模拟人生 .

吉姆·柯蒂斯大师、迈克·沃特斯大师和比尔·西姆斯大师。

[waɪ]
Y
是

是

- [ɪn] [fʊl] , [sʌtʃ] [prəʊ'lɪksəti] ['biːɪŋ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][məʊ'bɪləti][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ]

ouths	in	full	,	such	prolixity	being	,	among	the	Order	of	Mobility	to	which	they
-	在	满的	,	这样的	罗唆	存在	,	之中	这	命令	的	流动性	到	哪个	他们

[bɪ'lɒŋ] ,

belong	,
属于	,

全部的ouths，如此冗长，在他们所属的流动秩序中，

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn'taɪəli] [ˌʌn'nəʊn] .

a	thing	entirely	unknown	.
一个	事物	完全	未知	.

完全未知的事物。

[ðə; ði] [gruːp] [lɑːst] [dɪ'skraɪbd] , [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði]

The	group	last	described	,	we	might	have	represented	as	taken	from	the
这	团体	最后的	描述	,	我们	可能	有	代表	作为	已采取	从	这

['dʒiːnəs] ,

genus	,
属	,

最后描述的这组生物，我们可能将其归类为来自该属，

" ['rægəmʌfɪn] ; " [ðɪs] , [ɪn][laɪk]['mænə(r)] , [wiː; wi] [meɪ] [kən'sɪdə(r)][æz; əz] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Ragamuffin	;	"	this	,	in	like	manner	,	we	may	consider	as	pertaining	to	the
"	流浪儿	;	"	这	,	在	喜欢	方式	,	我们	可能	考虑	作为	相关的	到	这

[traɪb] , " ['vɑːlɪt] .

tribe	,	"	Varlet	.
部落	,	"	侍童	.

"流浪汉"；同样地，我们可以认为这与"小流氓"部落有关。

" ['mɑːstəz] ['kɜːtis] , ['wɔːtəz] , [ænd; ənd] [sɪmz] , [ɑː(r); ə(r)] ['membəz] [ɒv; əv] [ðæt] ['njuːmərəs] [rɪ'pʌblɪk]

"	Masters	Curtis	,	Waters	,	and	Sims	,	are	members	of	that	numerous	republic
"	大师	柯蒂斯	,	沃特斯	,	和	模拟人生	,	是	成员	的	那	很多的	共和国

[ɒv; əv] [bɔɪz] ['friːkwənt, fri'kwent] ,

of	boys	frequenting	,
的	男孩们	经常	,

"柯蒂斯、沃特斯和西姆斯三位大师都是经常出入那个地方的众多男孩中的一员，

[laɪk][ðə; ði]['keɪnaɪn] [reɪs] , ([ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ʌn'juːʒuəl][tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] "

like	the	canine	race	,	(	indeed	it	is	not	unusual	to	hear	them	described	as	"
喜欢	这	犬类	种族	,	(	的确	它	是	不是	异常	到	听到	他们	描述	作为	"

[jʌŋ] [dɒgz] ,

young	dogs	,
年轻的	狗	,

就像犬类一样，（事实上，经常会听到人们把它们描述为"幼犬"，

") [ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv]['pʌblɪk] [wɔːks] , [sk'weəz] , [striːts] , [ænd; ənd] ['æliz] .

"	)	all	manner	of	public	walks	,	squares	,	streets	,	and	alleys	.
"	) 全部	方式	的	民众	散步	,	正方形	,	街道	,	和	小巷	.

各种公共步道、广场、街道和小巷。

[pɒt] - [bɔɪz] , ['bʊtʃəz] - [bɔɪz] , ['beɪkəz] - [bɔɪz] , ['erənd] - [bɔɪz] , ['dɑːktərz] - [bɔɪz] ,

Pot	-	boys	,	butchers	'	boys	,	bakers	'	boys	,	errand	-	boys	,	doctors	'	boys	,
锅	-	男孩们	,	屠夫	-	男孩们	,	面包师	-	男孩们	,	差事	-	男孩们	,	医生	-	男孩们	,

厨房帮工、屠夫帮工、面包师帮工、跑腿的、医生的帮工

[ænd; ənd][ɔːl]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [huːz] [prə'fest] ['kærəktə(r)][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['dʒen(ə)rəli]['juːsf(ə)l] ,

and	all	other	boys	whose	professed	character	is	that	of	being	generally	useful	,
和	全部	其他	男孩们	谁	声称	特点	是	那	的	存在	一般来说	有用	,

以及所有其他自称品行端正、乐于助人的男孩，

[bʌt; bət] [huːz] ['riːəl][wʌn][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['dʒen(ə)rəli]['aɪd(ə)l] , [kʌm] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [hed] .

but	whose	real	one	is	that	of	being	generally	idle	,	come	under	this	head	.
但	谁	真实的	一	是	那	的	存在	一般来说	闲置的	,	来	在下面	这	头	.

但真正以懒散为特征的人，都属于这一类。

['aʊə(r)] ['ridər] , [waɪl] [ɪn][ðeə(r)] ['brekfəst] - ['pɑːlə(r)] ,

Our	readers	,	while	in	their	breakfast	-	parlours	,
我们的	读者	,	尽管	在	他们的	早餐	-	客厅	,

我们的读者们，在享用早餐的同时，

[hæv; həv][nəʊ] [daʊt] ['ɒf(ə)n] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['nəutifaiŋ] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði]['eəriə] ['reɪlɪŋz]

have	no	doubt	often	heard	them	notifying	their	presence	at	the	area	railings
有	不	怀疑	经常	听到	他们	通知	他们的	在场	在	这	区域	栏杆

[baɪ] ['nɔɪzɪz] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] [iːtʃ] .

by	noises	peculiar	to	each	.
经过	噪音	奇特	到	每个	.

毫无疑问，人们经常会听到它们在栏杆附近发出各自特有的声音来宣告自己的存在。

['aʊə(r)] [rɪ'faɪnd] [teɪst] [ri'vəult, -'vɔːlt][æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [sʌtʃ] ['kærəktəz]

Our	refined	taste	revolts	at	the	idea	of	having	to	describe	such	characters
我们的	精制	品尝	叛乱	在	这	主意	的	拥有	到	描述	这样的	人物

;

;

;

我们高雅的品味无法接受要描述这类人物的想法；

[bʌt; bət][ðə; ði][tɑːsk] , [haʊ'evə(r)] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['fiːlɪŋz] , [mʌst; məst][biː; bi] [pə'fɔːmd] .

but	the	task	,	however	repugnant	to	our	feelings	,	must	be	performed	.
但	这	任务	,	然而	令人厌恶的	到	我们的	情怀	,	必须	是	执行	.

但是，这项任务虽然违背我们的意愿，却必须完成。

[wiː; wi] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['delɪkəsi] [æz; əz][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]

We	will	endeavour	to	do	this	with	as	much	delicacy	as	the	nature	of
我们	将要	努力	到	做	这	和	作为	很多	美味	作为	这	自然	的

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [wɪl] [əd'mɪt][ɒv; əv] ;

the	subject	will	admit	of	;
这	主题	将要	承认	的	;

我们将尽力以尽可能委婉的方式处理此事，但也要考虑到该主题的性质；

[ænd; ənd][wiː; wi][həʊp] [ðæt] [waɪl] [ə'pærəntli] ['sɪnɪŋ] [ə'genst] [rɪ'faɪnmənt] ,

and	we	hope	that	while	apparently	sinning	against	Refinement	,
和	我们	希望	那	尽管	显然	犯罪	反对	精炼	,

我们希望，尽管表面上违背了《精炼》一书的教义，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['pæliətɪv] ['merɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [stɜːn] [fɪ'deləti] [tuː; tə] [truːθ] .

we	shall	be	earning	the	palliative	merit	of	a	stern	fidelity	to	Truth	.
我们	将	是	收入	这	姑息治疗	优点	的	一个	船尾	忠诚	到	真相	.

我们将因坚定忠于真理而获得慰藉的功绩。

" ['hæpi] [lænd] ! — ['hæpi] [lænd] ! — [hə'ləʊ] , [bɪl] ?

"	Happy	Land	!	—	Happy	Land	!	—	Hallo	,	Bill	?
"	快乐的	土地	!	—	快乐的	土地	!	—	你好	,	账单	?

“快乐之地！——快乐之地！——你好，比尔？”

" [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['griːtɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ] ['mɑːstə(r)][maɪk] ['wɔːtəz] , ['pɔːzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [spŋ] ,

"	Such	is	the	greeting	with	which	Master	Mike	Waters	,	pausing	in	his	song	,
"	这样的	是	这	问候	和	哪个	掌握	麦克风	沃特斯	,	暂停	在	他的	歌曲	,

“这就是迈克·沃特斯大师在演唱间隙所致的问候，

[ænd; ənd]['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz][trɒt] , [ə'kɔst] ['mɑːstə(r)] [bɪl] [sɪmz] ,

and	halting	in	his	trot	,	accosts	Master	Bill	Sims	,
和	停止	在	他的	小跑	,	搭讪	掌握	账单	模拟人生	,

他停下小跑，拦住了比尔·西姆斯少爷。

[huːm] [hiː; hi] [miːts] [æt; ət][ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] ['bluːmzb(ə)ri]
whom **he** **meets** **at** **the** **turning** **of** **a** **corner** **in** **a** **place** **called** **Bloomsbury**
谁 他 满足 在 这 转弯 的 一个 角落 在 一个 地方 称为 布卢姆斯伯里
[skweə(r)] .
Square **.**
正方形 .

他在布卢姆斯伯里广场的一个街角遇到了他。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][jə(r)] , [maɪ]['tjuːlɪp] ? " [ik'skleim]['mɑːstə(r)][dʒɪm] ['kɜːtis] , [huː] , [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
" **How** **are** **yer** **,** **my** **tulip** **?** **"** **exclaims** **Master** **Jim** **Curtis** **,** **who** **,** **arriving** **at** **the**
" 如何 是 你的 , 我的 郁金香 ? " 惊呼 掌握 吉姆 柯蒂斯 , WHO , 抵达 在 这
[seɪm] ['məʊmənt] ,
same **moment** **,**
相同的 片刻 ,

"我的郁金香，你好吗？"吉姆·柯蒂斯少爷喊道，他恰好也到了。

[kəm'pliːts] [ðə; ði] [gruːp] .
completes **the** **group** **.**
完成 这 团体 .

完成该组。

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] .
We **have** **not** **expressed** **the** **Christian** **names** **of** **the** **above** **-** **mentioned** **.**
我们 有 不是 表达 这 基督教 姓名 的 这 多于 - 提及 .

我们没有提及上述人物的基督教名字。

[ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz]
Original **Size**
原来的 尺寸

原尺寸

[ɒv; əv][ðə; ði]['peərəntɪdʒ][ɒv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][seɪ] ['nʌθɪŋ] .
Of **the** **parentage** **of** **these** **young** **gentlemen** **we** **shall** **say** **nothing** **.**
的 这 亲子关系 的 这些 年轻的 先生们 我们 将 说 没有什么 .

对于这些年轻先生的父母，我们无可奉告。

['mɑːstə(r)][dʒɪm] ['kɜːtis] , [wiː; wi] [lɜːn] [frɒm; frəm] [ʌn'daʊtɪd] [ɔː'θɒrəti] , [tuː; tə] ['eni] ['kwestʃən]
Master **Jim** **Curtis** **,** **we** **learn** **from** **undoubted** **authority** **,** **to** **any** **question**
掌握 吉姆 柯蒂斯 , 我们 学习 从 毫无疑问 权威 , 到 任何 问题
['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
touching **the** **name** **of** **his** **father** **,**
接触 这 姓名 的 他的 父亲 ,

据权威人士透露，吉姆·柯蒂斯先生对任何涉及他父亲名字的问题都避而不答。

[wʊd] [ɪn'fæləbli] ['ɑːnsə(r)] " ['hʊki] ['wɔːkə(r)] ; " [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
would **infallibly** **answer** **"** **Hookey** **Walker** **;** **"** **a** **reply** **,** **to** **say** **the** **least** **of** **it** **,**
会 绝对正确 回答 " 钩子 沃克 ; " 一个 回复 , 到 说 这 至少 的 它 ,

肯定会回答"胡基·沃克"；这回答，说得委婉点，也只能算是敷衍了事。

[ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'veɪsɪv] ['kærəktə(r)] .
of **an** **evasive** **character** **.**
的 一个 回避 特点 .

性格闪烁其辞。

[æz; əz] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] ['mɑːstə(r)] [bɪl] [sɪmz] [rɪ'spɒnd] " [vɑːt] [ɒdz] ;
As **certainly** **would** **Master** **Bill** **Sims** **respond** **"** **Vot** **odds** **;**
作为 当然 会 掌握 账单 模拟人生 回应 " 投票 赔率 ;

比尔·西姆斯大师肯定会回应道："投票赔率；

" [waɪl] ['mɑːstə(r)][maɪk] ['wɔːtəz] [wʊd] ['əʊnli]['nəʊtɪs][ðə; ði][dɪ'mɑːnd][æt; ət][ɔːl] ,
" **while** **Master** **Mike** **Waters** **would** **only** **notice** **the** **demand** **at** **all** **,**
" 尽管 掌握 麦克风 沃特斯 会 仅有的 注意 这 要求 在 全部 ,

"而迈克·沃特斯大师却完全没有注意到这种需求，"

[baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θʌm] [tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][nəʊz] , [ænd; ənd] ['twidl]

by	applying	the	tip	of	his	thumb	to	the	end	of	his	nose	,	and	twiddling
经过	申请	这	提示	的	他的	拇指	到	这	结尾	的	他的	鼻子	,	和	摆弄

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

his	fingers	.
他的	手指	.

他用拇指尖轻触鼻尖，然后转动手指。

['mɑ:stə(r)][dʒɪm] ['kɜ:tis] [ænd; ənd]['mɑ:stə(r)][maɪk] ['wɔ:təz] , [bʌt; bət] [pə'tɪkjələli] ['mɑ:stə(r)] ['kɜ:tis] ,

Master	Jim	Curtis	and	Master	Mike	Waters	,	but	particularly	Master	Curtis	,
掌握	吉姆	柯蒂斯	和	掌握	麦克风	沃特斯	,	但	特别	掌握	柯蒂斯	,

[ɑ:(r); ə(r)] [ə'mju:zɪŋ] [ðəm'selvz] [baɪ] ['tʃæfɪŋ] ,

are	amusing	themselves	by	chaffing	,
是	有趣	他们自己	经过	摩擦	,

吉姆·柯蒂斯大师和迈克·沃特斯大师，尤其是柯蒂斯大师，正在通过互相嘲讽来取乐。

[ɔ:(r)] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)][prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] , " - , " ['mɑ:stə(r)] [bɪl] [sɪmz] .

or	,	according	to	their	pronunciation	,	"	charfin	,	"	Master	Bill	Sims	.
或者	,	根据	到	他们的	发音	,	"	-	,	"	掌握	账单	模拟人生	.

或者，按照他们的发音，“charfin”，“比尔·西姆斯大师”。

['tʃæfɪŋ] , [trænz'leɪtɪd]['ɪntu:][ɪn'telɪdʒəb(ə)l]['læŋgwɪdʒ] , ['sɪgnɪfaɪz] , " ['kwɪzɪŋ] , "

Chaffing	,	translated	into	intelligible	language	,	signifies	,	"	quizzing	,	"
摩擦	,	翻译	进入	可理解的	语言	,	表示	,	"	测验	,	"

Chaffing，用通俗易懂的语言来说，就是“提问”。

" ['rælɪɪŋ] , " [ɔ:(r)] " ['pɜ:sɪflɑ:ʒ] " [ðʌs] [ˌʌndə'stʊd] ,

"	rallying	,	"	or	"	persiflage	"	Thus	understood	,
"	集结	,	"	或者	"	戏谑	"	因此	理解	,

“集结”或“戏耍”，如此理解，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [æt; ət][wʌns][bi:; bi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [daɪ'vɜ:ʃ(ə)n]['ɒf(ə)n]

it	will	at	once	be	recognised	as	a	species	of	intellectual	diversion	often
它	将要	在	一次	是	已确认	作为	一个	物种	的	知识分子	导流	经常

[ɪn'dʌldʒd] [ɪn][baɪ] [ðəʊz] ['mu:vɪŋ] [ɪn] [gʊd] [sə'saɪəti] .

indulged	in	by	those	moving	in	good	society	.
沉溺其中	在	经过	那些	移动	在	好的	社会	.

它很快就会被认为是上流社会人士经常沉迷的一种智力消遣。

[nəʊ][wʌn] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [hu:] [hæz; həz] [peɪd] [ə'tenʃ(ə)n] , ['aɪðə(r)] ['temprəri] [ɔ:(r)]

No	one	,	for	example	,	who	has	paid	attention	,	either	temporary	or
不	一	,	为了	例子	,	WHO	有	有薪酬的	注意力	,	任何一个	暂时的	或者

['pɜ:mənənt] , [tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

permanent	,	to	a	young	lady	,
永恒的	,	到	一个	年轻的	女士	,

例如，没有人曾关注过一位年轻女士，无论是暂时的还是长期的。

[kæn; kən][bi:; bi] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [fækt] .

can	be	otherwise	than	aware	of	this	fact	.
能	是	否则	比	意识到的	的	这	事实	.

可能对此事实并不知情。

" ['tʃæfɪŋ] , " [ɪn'di:d] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['venərəb(ə)l][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .

"	Chaffing	,	"	indeed	,	is	a	very	venerable	recreation	.
"	摩擦	,	"	的确	,	是	一个	非常	可敬	娱乐	.

“摩擦”确实是一种非常古老的娱乐方式。

['ʃeɪkˌspɪər] [ˌreprɪ'zents] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['præktɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['rəʊmənz] .

Shakspere	represents	it	as	practised	among	the	ancient	Romans	.
莎士比亚	代表	它	作为	已实践	之中	这	古老的	罗马书	.

莎士比亚将其描述为古罗马人的习俗。

['wɪtnəs] [hɪz; ɪz] " ['æntəni] [ænd; ənd][ˌkliːə'pætrə] , " [ækt][ˌaɪ 'aɪ] .

Witness	**his**	**"**	**Antony**	**and**	**Cleopatra**	**,**	**"**	**Act**	**II**	**.**
证人	他的	"	安东尼	和	克利奥帕特拉	，	"	行为	二	.

见证他的《安东尼与克莉奥佩特拉》第二幕。

[siːn] ['sɛvən] .

Scene	**7**	**.**
场景	7	.

场景 7。

[i'mɪlɪəs] ([sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [waɪn]) — " [wɒt] ['mænə(r)][ɒv; əv] [θɪŋ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['krɒkədaɪl] ?

Lepidus	**(**	**supposed**	**to**	**be**	**in**	**a**	**state**	**of**	**wine**	**)**	**—**	**"**	**What**	**manner**	**of**	**thing**	**is**	**your**	**crocodile**	**?**
莱皮杜斯	(	据称	到	是	在	一个	状态	的	葡萄酒	)	—	"	什么	方式	的	事物	是	你的	鳄鱼	?

雷必达（据说当时处于醉酒状态）——"你的鳄鱼是什么东西？"

" ['æntəni] .

"	**Antony**	**.**
"	安东尼	.

安东尼。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃeɪpt] , [sɜː(r)] , [laɪk] [ɪt'self] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [brɔːd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [bredθ] ;

"	**It**	**is**	**shaped**	**,**	**Sir**	**,**	**like**	**itself**	**;**	**and**	**it**	**is**	**just**	**as**	**broad**	**as**	**it**	**hath**	**breadth**	**;**
"	它	是	形状	，	先生	，	喜欢	本身	;	和	它	是	只是	作为	广阔	作为	它	有	宽度	;

"先生，它的形状和它自身一样；它的宽度也和它的长宽一样；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][səʊ] [haɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] [muːvz] [wɪð] [ɪts] [əʊn] ['ɔːrgənz] ;

it	**is**	**just**	**so**	**high**	**as**	**it**	**is**	**,**	**and**	**moves**	**with**	**its**	**own**	**organs**	**;**
它	是	只是	所以	高的	作为	它	是	，	和	移动	和	它是自己的		器官	;

它的高度就是这么高，而且依靠自身的器官运动；

[ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz][baɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪmənts] [wʌns] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][,trænzmai'greit; ,træns-,trænzmai'greit, ,træns-, ,trɑːn-, -'maig-, 'trænz,m-, 'træns,m-, 'trɑːn-] .

it	**lives**	**by**	**that**	**which**	**nourisheth**	**it**	**;**	**and**	**the**	**elements**	**once**	**out**	**of**	**it**	**,**	**it**	**transmigrates**	**.**
它	生活	经过	那	哪个	滋养	它	;	和	这	元素	一次	出去	的	它	,		迁移	.

它靠滋养它的东西生存；而一旦这些元素离开它，它就会转移。

" [siː] ['ɔːlsəʊ] ['henri] [ˌaɪ 'viː] .

"	**See**	**also**	**Henry**	**IV**	**.**
"	看	还	亨利	第四	.

另见亨利四世。

([fɜːst] [pɑːt]) [ækt][ˌaɪ 'aɪ] .

(	**first**	**part**	**)**	**Act**	**II**	**.**
(	第一的	部分	)	行为	二	.

（第一部分）第二幕。

[siːn] [fɔːr] .

Scene	**4**	**.**
场景	4	.

场景 4。

['aʊə(r)] ['ridər] [meɪ] [pə'hæps] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " ['tʃæfɪŋ] ,

Our	**readers**	**may**	**perhaps**	**wish**	**to**	**know**	**what**	**the**	**nature**	**of**	**the**	**"**	**chaffing**	**,**
我们的	读者	可能	也许	希望	到	知道	什么	这	自然	的	这	"	摩擦	,

我们的读者或许想知道"摩擦"的性质是什么，

" [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['mɑːstə(r)] [sɪmz] [ɪz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [meɪ] [biː; bi] :

"	of	which	Master	Sims	is	the	object	,	may	be	:
"	的	哪个	掌握	模拟人生	是	这	目的	,	可能	是	:

其中 Master Sims 是对象，可能是：

['həʊpɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ə'tempt] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðeə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt]['aʊtreɪdʒ][ðeə(r)]

hoping	that	in	attempting	to	gratify	their	curiosity	,	we	shall	not	outrage	their
希望	那	在	尝试	到	满足	他们的	好奇心	,	我们	将	不是	暴行	他们的

['fiːlɪŋz] ,

feelings	,
情怀	,

希望在满足他们好奇心的同时，不会冒犯他们的感情。

[wiː; wi]['prez(ə)nt][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [siːn] : —

we	present	them	with	the	following	scene	:	—
我们	展示	他们	和	这	下列的	场景	:	—

我们向他们呈现以下场景：——

['mɑːstə(r)] [maɪk] ['wɔːtəz] .

Master	Mike	Waters	.
掌握	麦克风	沃特斯	.

迈克·沃特斯大师。

" ['kraɪki] , [bɪl] !

"	Crikey	,	Bill	!
"	哎呀	,	账单	!

"哎呀，比尔！"

" ['mɑːstə(r)] [bɪl] [sɪmz] .

"	Master	Bill	Sims	.
"	掌握	账单	模拟人生	.

"比尔·西姆斯大师。"

" [wel] ; [wɒt] ?

"	Well	;	Wot	?
"	出色地	;	什么	?

"嗯？什么？"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

流动性儿童肖像(Portraits of Children of the Mobility)
第2/3页

" ['mɑ:stə(r)][dʒɪm] ['kɜ:tis] .
" **Master** **Jim** **Curtis** **.**
" 掌握 吉姆 柯蒂斯 .

"吉姆·柯蒂斯大师。"

" [maɪ] [aɪ] , [bɪl] , [wɒt][ə; eɪ] [swel] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] !
" **My** **eye** **,** **Bill** **,** **wot** **a** **swell** **we** **are** **!**
" 我的 眼睛 , 账单 , 什么 一个 膨胀 我们 是 !

"我的天哪，比尔，我们真是太棒了！"

" [bɪl] .
" **Bill** **.**
" 账单 .

"账单。

" [wɒt] [-] [mi:n] ?
" **Wot** **d'ye** **mean** **?**
" 什么 染料 意思是 ?

你什么意思?

[aɪ] [dɪseɪ] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [jɔ:'self] ['veri] ['klevə(r)] , — [doʊnt]
I **dessay** **you** **think** **yourself** **very** **clever** **,** **—** **don't**
我 德赛 你 思考 你自己 非常 聪明的 , — 不

我敢肯定你觉得自己很聪明，——别这样。

[jə(r)] [naʊ] ?
yer **now** **?**
你的 现在 ?

现在?

" [dʒɪm] .
" **Jim** **.**
" 吉姆 .

吉姆。

" [aɪ] [seɪ] , [bɪl] , [du:; də][jɔ:(r); jə(r)] [ki:p] [ðæt] - [eə(r)]['kɒlə(r)] - [ven] [ju:; jʊ][hæz; həz][jə(r)] [grʌb] ?
" **I** **say** **,** **Bill** **,** **do** **your** **keep** **that** **'** **ere** **collar** **button'd** **ven** **you** **has** **yer** **grub** **?**
" 我 说 , 账单 , 做 你的 保持 那 - 埃雷 衣领 - ven 你 有 你的 幼虫 ?

"我说，比尔，你吃饭的时候也一直把领子扣子扣着吗？"

" [bɪl] .
" **Bill** **.**
" 账单 .

"账单。

" [wɒt] [ɒdz] ?
" **Wot** **odds** **?**
" 什么 赔率 ?

赔率是多少?

" [dʒɪm] .
" **Jim** **.**
" 吉姆 .

吉姆。

" [ðæt] - [eə(r)]['letə(r)][pv; əv] - [pəʊst] - [heɪst] , [ai] [spəʊz] , [bɪl] ?
" **That** ' **ere** **letter** **of** **yourn's** **post** - **haste** , **I** **s'pose** , **Bill** ?
" 那 - 埃雷 信 的 - 邮政 - 匆忙 , 我 假设 , 账单 ?

"我想，这封信应该是你匆忙寄来的吧，比尔？"

" [bɪl] .
" **Bill** .
" 账单 .

"账单。

" [duː; də][jə(r)] ?
" **Do** **yer** **?**
" 做 你的 ?

是吗?

[haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][ðem; ðəm] ['mʌfɪn] [bɪn] - [ɔːl] [hɒt] ? -
How **long** **have** **them** **muffins** **bin** ' **All** **Hot** **?** '
如何 长的 有 他们 松饼 垃圾桶 - 全部 热的 ? -

这些松饼在保温箱里放了多久了?

" [dʒɪm] .
" **Jim** .
" 吉姆 .

吉姆。

" [æz; əz] [lɒŋ] [ə'gɪn][æz; əz][hɑːf] .
" **As** **long** **agin** **as** **half** .
" 作为 长的 再次 作为 一半 .

"只要再往前一半。"

[ai] - ['el'el][bet][juː; jʊ][ai] [nəʊ] [huː] [ðæt] ['lɛtərz] [fɔː(r); fə(r)] .
I ' **ll** **bet** **you** **I** **know** **who** **that** **letter's** **for** .
我 - 二 赌注 你 我 知道 WHO 那 信的 为了 .

我敢打赌我知道这封信是写给谁的。

" [bɪl] .
" **Bill** .
" 账单 .

"账单。

" [ai] - ['el'el][bet][jə(r)][juː; jʊ][doʊnt] !
" **I** ' **ll** **bet** **yer** **you** **don't** **!**
" 我 - 二 赌注 你的 你 不 !

我敢打赌你肯定不会!

" [maɪk] .
" **Mike** .
" 麦克风 .

"麦克风。

" [maɪ] [aɪ] !
" **My** **eye** **!**
" 我的 眼睛 !

我的眼睛!

[wɒt] [ə; eɪ] ['plʌmi] [taɪl] !
what **a** **plummy** **tile** **!**
什么 一个 梅子 瓦 !

多么漂亮的瓷砖啊!

" [bɪl] .
" **Bill** .
" 账单 .

"账单。

" [ɪts] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [jʊən] ['eni] [deɪ] , ['spuːnɪ] !
" **It's** **as** **good** **as** **yourn** **any** **day** **,** **spooney** **!**
" 它是 作为 好的 作为 你的 任何 天 , 斯普尼 !

“这跟你每天做的一样好，斯普尼！”

" [dʒɪm] .
" **Jim** **.**
" 吉姆 .

吉姆。

" [aɪ] [seɪ] , [maɪk] , [twɪg] [ðə; ði] ['jælə] .
" **I** **say** **,** **Mike** **,** **twig** **the** **yaller** **.**
" 我 说 , 麦克风 , 枝条 这 亚勒 .

“我说，迈克，明白了吗？”

" [maɪk] .
" **Mike** **.**
" 麦克风 .

“麦克风。

" [həʊ] ! [həʊ] ! [həʊ] !
" **Ho** **!** **ho** **!** **ho** **!**
" 何 ! 何 ! 何 !

“嚯！嚯！嚯！”

" [bɪl] .
" **Bill** **.**
" 账单 .

“账单。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] [lɑːf] !
" **Wot** **a** **pretty** **laugh** **!**
" 什么 一个 漂亮的 笑 !

“真是个有趣的笑话！”

" [dʒɪm] .
" **Jim** **.**
" 吉姆 .

吉姆。

" [duː; də] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪsɪz] [kiːp] [ə; eɪ] [bʌs] , [bɪl] ?
" **Do** **your** **Missus** **keep** **a** **buss** **,** **Bill** **?**
" 做 你的 太太 保持 一个 公交车 , 账单 ?

“比尔，你老婆有公交车吗？”

" [bɪl] .
" **Bill** **.**
" 账单 .

“账单。

" [faɪnd] [aʊt] .
" **Find** **out** **.**
" 寻找 出去 .

“查出。

" [dʒɪm] .
" **Jim** **.**
" 吉姆 .

吉姆。

" [kəz; kɒz] [jʊd] [duː; də] [ʌn'kɒmən] [wel] [tuː; tə] [get] [ʌp] [bɪ'haɪnd] — [ˌwʊdnt] [hiː; hi] , [maɪk] ?
" **Cos** **you'd** **do** **uncommon** **well** **to** **get** **up** **behind** **—** **wouldn't** **he** **,** **Mike** **?**
" 成本 你会 做 罕见 出色地 到 得到 向上 在后面 — 不会 他 , 麦克风 ?

“因为你最好还是跟在后面——对吧，迈克？”

" [maɪk] .
" **Mike** .
" 麦克风 .

“麦克风。

" [ai] [bliːv] [jə(r)] .
" **I** **b'lieve** **yer** .
" 我 相信 你的 .

我相信你。

[bɛŋk] !
Benk !
本克 !

本克!

[bɛŋk] !
Benk !
本克 !

本克!

" [dʒɪm] .
" **Jim** .
" 吉姆 .

吉姆。

" - ! - , - !
" **Helephant** ! **C'tee** , **C'tee** !
" - ! - , - !

“大象！C'tee，C'tee！”

" [maɪk] .
" **Mike** .
" 麦克风 .

“麦克风。

" [naʊ] , [sɜː(r)] !
" **Now** , **Sir** !
" 现在 , 先生 !

“先生，现在！”

[naʊ] , [sɜː(r)] !
Now , **Sir** !
现在 , 先生 !

好的，先生!

" [dʒɪm] .
" **Jim** .
" 吉姆 .

吉姆。

" [naʊ] , [mɑːm] , [gɔɪn] - [daʊn] !
" **Now** , **marm** , **goin** - **down** !
" 现在 , 玛姆 , 去 - 向下 !

“好了，夫人，下去吧！”

[gɔɪn] - [daʊn] !
goin - **down** !
去 - 向下 !

往下掉!

" [bɪl] .
" **Bill** .
" 账单 .

“账单。

" [ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , [juː; jʊ] [ˈfelə] ; [jʊd] [dʒʌst] [best] [kʌt] [jɔː(r); jə(r)] [stɪk] .
" I tell you wot , you fellers ; you'd just best cut your stick .
" 我 告诉 你 什么 , 你 伙计们 ; 你会 只是 最好的 切 你的 戳 .

我跟你们说，伙计们，你们最好把棍子砍短点。

[ai] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [stænd] [biːn] - [ˈbʊlid] [baɪ] [juː; jʊ] , [ai] [kæn; kən] [tel] [jə(r)] .
I ain't goin ' to stand bein ' bullied by you , I can tell yer .
我 不是 去 - 到 站立 是 - 被欺凌 经过 你 , 我 能 告诉 你的 .

我绝不会容忍你欺负我，我告诉你。

" [dʒɪm] .
" Jim .
" 吉姆 .

吉姆。

" [ai] [seɪ] , [maɪk] , [hɪz; ɪz] [ˈmʌŋkiz] [ʌp] .
" I say , Mike , his monkey's up .
" 我 说 , 麦克风 , 他的 猴子的 向上 .

我说，迈克，他发飙了。

" [maɪk] .
" Mike .
" 麦克风 .

“麦克风。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [stænd] [ˌaɪ ˈtiː] , [bɪl] ; [pɪtʃ] [ˈɪntuː] [hɪm] — [pʌntʃ] - [ɪz] - [ed] .
" Don't you stand it , Bill ; pitch into him — punch ' is ' ed .
" 不 你 站立 它 , 账单 ; 沥青 进入 他 — 冲床 - 是 - 编辑 .

“别忍着，比尔；冲上去揍他——一拳打在脸上。”

" [dʒɪm] .
" Jim .
" 吉姆 .

吉姆。

" [lɔː(r)] [bles] [jə(r)] , [hɪz; ɪz] [ˈmɪsɪz] [woʊnt] [let] [hɪm] [spaɪl] [hɪz; ɪz] [ˈbjuːti] ; [ʃiːz] [tuː] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪm] .
" Lor bless yer , his Missus won't let him spile his beauty ; she's too fond of him .
" 洛尔 保佑 你的 , 他的 太太 惯于 让 他 桩子 他的 美丽 ; 她是 也 喜爱 的 他 .

“老天保佑你，他太太不让他糟蹋自己的美貌了；她太喜欢他了。”

" [bɪl] .
" Bill .
" 账单 .

“账单。

" [jɑː] !
" Yaa !
" 呀 !

“呀！”

[juː; jʊ] [greɪt] [fuːl] !
you great fool !
你 伟大的 傻子 !

你这个大傻瓜！

[juːv] [gɒt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [duː; də] [tuː; tə] [maɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈbɪznəs] .
You've got enough to do to mind your own business .
你已经 得到 足够的 到 做 到 头脑 你的 自己的 商业 .

你忙得不可开交，没空管自己的事。

[ðeəz; ðəz] [ðem; ðəm] [ˈpiːp(ə)l] [æt; ət] - [ə; eɪ] - [weɪtɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
There's them people at 24 a - waitin ' for you .
有 他们 人们 在 - 一个 - 等待 - 为了 你 .

24小时营业的那些人等着你呢。

[woʊnt][juː; jʊ] [kætʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ! — [ðæts] [ɔːl] .
Won't you catch it ! — that's all .
惯于 你 抓住 它 ! — 那就是 全部 .

你难道就接不住吗！——就这些。

" [dʒɪm] .
" Jim .
" 吉姆 .

吉姆。

" [siː] ['eni] [griːn] , [bɪl] ?
" See any green , Bill ?
" 看 任何 绿色的 , 账单 ?

"比尔，看到绿色的东西了吗？"

[gʊd] - .
Good b'ye .
好的 - .

再见。

" [maɪk] .
" Mike .
" 麦克风 .

"麦克风。

" ['nevə(r)][juː; jʊ][maɪnd] , [bɪl] , [gʊd] - — ['hæpi] [lænd] !
" Never you mind , Bill , Good b'ye — Happy land !
" 绝不 你 头脑 , 账单 , 好的 - — 快乐的 土地 !

"别在意，比尔，再见——快乐之地！"

['hæpi] [lænd] , " & [siː] .
happy land , " & c .
快乐的 土地 , " & c .

快乐之地，等等。

['mɑːstə(r)][dʒɪm] ['kɜːtis] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [juːðz] [huːz] ['ɒfɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [tiː] -
Master Jim Curtis is one of those youths whose office it is to supply the tea -
掌握 吉姆 柯蒂斯 是 一 的 那些 青年 谁 办公室 它 是 到 供应 这 茶 -
['teɪblz] [ɒv; əv][ðə; ði]['haɪə(r)] ['klɑːsɪz] [wɪð] ['mʌfɪn] [ænd; ənd] ['krʌmpɪt] ,
tables of the higher classes with muffins and crumpets ,
表格 的 这 更高 课程 和 松饼 和 烤饼 ,

吉姆·柯蒂斯少爷是那些专门负责为上流社会人士的茶几供应松饼和烤饼的年轻人之一。

['nɒmɪnəli] [ɔːl][hɒt] , [bʌt; bət] ['riːəli] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kə'ləʊkwiəl] [prəu'pensiti] [ɒv; əv][ðə; ði]
nominally all hot , but really , owing to the colloquial propensities of the
名义上 全部 热的 , 但 真的 , 欠款 到 这 口语 倾向 的 这
['beərəz] ,
bearers ,
持有者 ,

名义上都很热，但实际上，由于持有者的口语习惯，

[ɪn]['dʒen(ə)rəl][nɒt][æt; ət][ɔːl][hɒt] .
in general not at all hot .
在 一般的 不是 在 全部 热的 .

总体来说，一点也不热。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'piə] [hiː; hi][ɪz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliəli] [ə'kʌmplɪʃt] [læd] .
Among his compeers he is considered a peculiarly accomplished lad .
之中 他的 竞争对手 他 是 经过考虑的 一个 奇特地 完成 小伙子 .

在他的同龄人中，他被认为是一个特别有才华的年轻人。

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði][lɑːst][njuː] [sɒŋ] ,

He	is	always	sure	to	be	acquainted	with	the	last	new	song	,
他	是	总是	当然	到	是	熟人	和	这	最后的	新的	歌曲	,

他总是能第一时间听到最新的歌曲。

[fɔː(r); fə(r)] ['ʃɒkɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ə'pɪəz] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] " [lɑːst] [njuː] [sɔːŋz] ,

for	shocking	as	the	idea	appears	,	there	are	"	last	new	songs	,
为了	令人震惊	作为	这	主意	出现	,	那里	是	"	最后的	新的	歌曲	,

尽管这个想法听起来令人震惊，但确实存在“最后的新歌”。

" [ɪn] [striːts] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['drɔːɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðə; ði]

"	in	streets	as	well	as	in	drawing	-	rooms	—	we	are	informed	that	the
"	在	街道	作为	出色地	作为	在	绘画	-	房间	—	我们	是	知情的	那	这

['prez(ə)nt]['pɒpjələ(r)] ['feɪvərɪt] [ɪz] " ['hæpi] [lænd] ;

present	popular	favourite	is	"	Happy	Land	;
展示	受欢迎的	最喜欢的	是	"	快乐的	土地	;

据我们了解，无论是在街头还是在客厅里，目前最受欢迎的歌曲是《快乐之地》;

" [ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [sək'siːdɪd] " [sɪtʃ] [ə; eɪ] ['gɪtɪn] - [ʌp] [steəz] ;

"	it	having	succeeded	"	Sitch	a	gittin	'	up	stairs	;
"	它	拥有	成功了	"	情况	一个	吉廷	-	向上	楼梯	;

“它成功了”“Sitch 正在上楼;

" ['priːviəsli] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æliz] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːt] [baɪ]['aʊə(r)] [jʌŋ] [məʊ'bɪləti][tuː; tə]['ekəʊ]

"	previously	to	which	the	alleys	were	taught	by	our	young	Mobility	to	echo
"	之前	到	哪个	这	小巷	是	教授	经过	我们的	年轻的	流动性	到	回声

[ðə; ði] [ə'trəʊʃəs] " [dʒɪm] [krəʊ] .

the	atrocious	"	Jim	Crow	.
这	极其恶劣	"	吉姆	乌鸦	.

“在此之前，我们年轻的流动性教会了小巷模仿可怕的‘吉姆·克劳’。

" [ðiːz] ['veəriəs] [eəz]['mɑːstə(r)][dʒɪm] ['kɜːtis] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['wɪslɪŋ] [æz; əz][hiː; hi]

"	These	various	airs	Master	Jim	Curtis	is	also	in	the	habit	of	whistling	as	he
"	这些	各种各样的	播出	掌握	吉姆	柯蒂斯	是	还	在	这	习惯	的	吹口哨	作为	他

[rʌnz] [ə'lɒŋ] ;

runs	along	;
跑步	沿着	;

“吉姆·柯蒂斯大师也习惯一边跑步一边吹口哨，哼唱这些不同的曲调;

[hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [k'ærɪktəˌaɪzd] [baɪ] [greɪt] ['paʊə(r)] , [pə'tɪkjələli] [ɪn][ðə; ði]['haɪə(r)] [nəʊts] ;

his	execution	being	characterised	by	great	power	,	particularly	in	the	higher	notes	;
他的	执行	存在	具有特征	经过	伟大的	力量	,	特别	在	这	更高	笔记	;

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəs] ,

though	his	compass	,
尽管	他的	罗盘	,

他的演奏以强大的力量为特点，尤其是在高音部分；尽管他的音域，

[pə'hæps] , [ɪz][nɒt] ['veri] [ɪk'stendɪd] .

perhaps	,	is	not	very	extended	.
也许	,	是	不是	非常	扩展	.

或许，范围并不广。

[hiː; hi][ɪz] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ][fɜːst] - [reɪt] [pə'fɔːmə(r)] [ɒn] [ðæt] ['klæsɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [ðə; ði][dʒuːz] - - [hɑːp] .

He	is	likewise	a	first	-	rate	performer	on	that	classical	instrument	the	Jews	'	-	harp	.
他	是	同样地	一个	第一的	-	速度	演员	在	那	古典	乐器	这	犹太人	-	-	竖琴	.

他同样是一位技艺精湛的古典乐器——口弦琴演奏家。

[ɪn] [ɔːl] [ðəʊz] ['veərɪəs] [geɪmz] [ɒv; əv] [skɪl] [wɪtʃ] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [ɪn] ['tɒsɪŋ] [kɔɪnz] [ænd; ənd] ['bʌtnz]

In	all	those	various	games	of	skill	which	consist	in	tossing	coins	and	buttons
在	全部	那些	各种各样的	游戏	的	技能	哪个	由	在	抛掷	硬币	和	按钮

[ə'baʊt] [ɪn] ['gʌtəs] ,

about	in	gutters	,
关于	在	排水沟	,

在所有那些把硬币和纽扣扔进水沟的各种技巧游戏中，

[hɪz; ɪz] [ə'teɪnmənts] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'raɪvld] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] ['iːkwəli] ['ekspɜːt] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɑːstaɪm]

his	attainments	are	unrivalled	;	and	he	is	equally	expert	at	the	pastime
他的	成就	是	无与伦比	;	和	他	是	同样地	专家	在	这	消遣

[kɔːld] " [liːp] - [frɒg] ,

called	"	leap	-	frog	,
称为	"	飞跃	-	青蛙	,

他的成就无人能及；而且他同样擅长一种叫做"跳蛙"的消遣活动。

" [ænd; ənd] ['sɪmələ(r)] [dʒɪm'næstɪk] ['eksəsaɪzɪz] .

"	and	similar	gymnastic	exercises	.
"	和	相似的	体操	练习	.

以及类似的体操练习。

['dʒiːniəs] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] , [ɪz] [ʃəʊn] [ɪn] ['straɪkɪŋ] [aʊt] [njuː] [pɑːðz] ; [ænd; ənd] ['mɑːstə(r)] ['kɜːtis] ,

Genius	,	it	is	said	,	is	shown	in	striking	out	new	paths	;	and	Master	Curtis	,
天才	,	它	是	说	,	是	所示	在	引人注目	出去	新的	路径	;	和	掌握	柯蒂斯	,

据说，天才体现在开辟新道路上；而柯蒂斯大师，

[ɪn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ,

in	the	language	of	his	acquaintance	,
在	这	语言	的	他的	熟人	,

用他熟人的话说，

[ɪz] [æn; ən] " [aʊt] - [ænd; ənd] - ['aʊtə(r)] " ([ə; eɪ] [ləʊ] [tɜːm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] ['tælənt]) [æt; ət]

is	an	"	out	-	and	-	outer	"	(	a	low	term	for	a	person	of	talent	)	at
是	一个	"	出去	-	和	-	外	"	(	一个	低的	学期	为了	一个	人	的	天赋	)	在

['straɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [slaɪd] .

striking	out	a	slide	.
引人注目	出去	一个	滑动	.

是个"彻头彻尾的菜鸟"（对有才华的人的贬义称呼），滑垒时总是失误。

[ɪn] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [weɪ] , [səʊ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪz] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ækjəmən] ,

In	a	general	way	,	so	remarkable	is	his	intellectual	acumen	,
在	一个	一般的	方式	,	所以	卓越	是	他的	知识分子	敏锐	,

总的来说，他的才智非常卓越，

[ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [sed] [baɪ] [ɔːl] [huː] [nəʊ] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [pə'petʃuəli] — [wiː; wi] ['kænɒt] [ə'vɔɪd] [ðə; ði]

that	he	is	said	by	all	who	know	him	to	be	perpetually	—	we	cannot	avoid	the
那	他	是	说	经过	全部	WHO	知道	他	到	是	永恒地	—	我们	不能	避免	这

[freɪz] — [waɪd] [ə'weɪk] .

phrase	—	wide	awake	.
短语	—	宽的	醒	.

所有认识他的人都说他总是——我们不得不这么说——彻夜未眠。

[ɪn] [ˌdɪspə'zɪʃn] [hiː; hi] [hæz; həz] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sə'tɪrɪkl] [tɜːn] ,

In	disposition	he	has	somewhat	of	a	satirical	turn	,
在	处置	他	有	有些	的	一个	讽刺	转动	,

他的性格中带有一丝讽刺意味。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɔ:stɪk] [p'aʊəz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt]['əʊnli] [i'vins] [ɪn] " ['tʃæfɪŋ] " [hɪz; ɪz]['i:kwəlz] , [bʌt; bət]

and	his	caustic	powers	are	not	only	evinced	in	"	chaffing	"	his	equals	,	but
和	他的	腐蚀性物质	权力	是	不是	仅有的	表现出	在	"	摩擦	"	他的	等于	,	但

['ɔ:lsəʊ] ,

also	,
还	,

他的尖刻讽刺不仅体现在"激怒"与他地位相当的人上，而且，

[wen'evə(r)] [æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [ə'kɜ:z] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] .

whenever	an	opportunity	occurs	,	at	the	expense	of	his	superiors	.
每当	一个	机会	发生	,	在	这	费用	的	他的	上级	.

只要有机会，他就会不惜损害上级的利益。

['mɑ:stə(r)][maɪk] ['wɔ:təz] [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [pres] ,

Master	Mike	Waters	is	connected	with	the	press	,
掌握	麦克风	沃特斯	是	连接	和	这	按	,

迈克·沃特斯大师与媒体关系密切。

[ɪn][ðə; ði][kə'pæsəti][ɒv; əv][æn; ən] ['æktɪŋ] [dɪ'strɪbjətə(r)][ɒv; əv][daɪ'ɜ:n(ə)l]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

in	the	capacity	of	an	acting	distributor	of	diurnal	literature	.
在	这	容量	的	一个	表演	分销商	的	日间	文学	.

以日刊发行代理的身份。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['kʌltɪveɪtə(r)] , [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n][ɪk'stent] ,

He	is	a	cultivator	,	to	a	certain	extent	,
他	是	一个	耕耘机	,	到	一个	肯定	程度	,

他算得上是一位修炼者，某种程度上来说。

[ɒv; əv] [ðəʊz] ['elɪgənt] [pə'sju:ts] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɑ:stə(r)] ['kɜ:tis] [hæz; həz] [meɪd] [sʌtʃ] ['straɪkɪŋ] ['prəʊgres] .

of	those	elegant	pursuits	in	which	Master	Curtis	has	made	such	striking	progress	.
的	那些	优雅的	追求	在	哪个	掌握	柯蒂斯	有	制成	这样的	引人注目	进步	.

在柯蒂斯大师取得如此显著进步的那些优雅的追求中。

[hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ɪn'daʊmənts] , [ɪn'di:d] , [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ɒv; əv][səʊ] ['brɪliənt] [ə; eɪ][klɑ:s][æz; əz] [ðəʊz]

His	natural	endowments	,	indeed	,	are	not	of	so	brilliant	a	class	as	those
他的	自然的	捐赠基金	,	的确	,	是	不是	的	所以	杰出的	一个	班级	作为	那些

[ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] ;

of	the	latter	;
的	这	后者	;

他的天赋确实不如后者那样出众；

[æz; əz][ə; eɪ]['vəʊkəlɪst] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [hi:; hi] [dʌz] [nɒt][raɪz] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [ˌmi:di'ɒkrəti] ,

as	a	vocalist	,	for	instance	,	he	does	not	rise	much	above	mediocrity	,
作为	一个	歌手	,	为了	实例	,	他	做	不是	上升	很多	多于	平庸	,

例如，作为一名歌手，他的水平只能算平庸。

[hɪz; ɪz]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][tju:n] ['bi:ɪŋ] ['dʒen(ə)rəli][nɒt][kwaɪt] ['pɜ:fɪkt] ,

his	notion	of	a	tune	being	generally	not	quite	perfect	,
他的	概念	的	一个	调	存在	一般来说	不是	相当	完美的	,

他认为一首曲子通常都不是完美无瑕的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meməri] ['seldəm] ['sɜ:vɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜ:st][laɪn][ɒv; əv][ə; eɪ]

and	his	memory	seldom	serving	to	retain	more	than	the	first	line	of	a
和	他的	记忆	很少	服务	到	保持	更多的	比	这	第一的	线	的	一个

[sɒŋ] .

song	.
歌曲	.

他的记忆力很差，通常只能记住一首歌的第一句歌词。

[hiː; hi] [əˈpɪəz] , [haʊˈevə(r)] , [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['dɪlɪdʒənt][ɪn][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk(ə)l] ['stʌdiz] , [ænd; ənd] [wɒt]

He	appears	,	however	,	to	be	very	diligent	in	his	musical	studies	,	and	what
他	出现	,	然而	,	到	是	非常	勤奋	在	他的	音乐	研究	,	和	什么

[hiː; hi] [dʌz] [nəʊ] ,

he	does	know	,
他	做	知道	,

然而，他似乎在音乐学习上非常勤奋，而且他所掌握的知识也相当丰富。

[ɪz]['ɔːlməʊst] [kən'tɪnjuəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

is	almost	continually	in	his	mouth	.
是	几乎	持续	在	他的	嘴	.

几乎一直都在他的嘴里。

[ðeə(r)][ɪz] , [tuː] , [wʌn][pə'tɪkjələ(r)] ['saɪəns] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [hæz; həz][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd]

There	is	,	too	,	one	particular	science	for	which	he	certainly	has	a	decided
那里	是	,	也	,	一	特别的	科学	为了	哪个	他	当然	有	一个	决定

[teɪst] ;

taste	;
品尝	;

此外，他还对某一门科学情有独钟；

['neɪmli] , ['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɒsəfi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] ['friːkwəntli] [biː; bi] [siːn] [ɒn][ə; eɪ] [deɪ] [fɪt]

namely	,	Natural	Philosophy	,	and	he	may	frequently	be	seen	on	a	day	fit
即	,	自然的	哲学	,	和	他	可能	频繁地	是	已见	在	一个	天	合身

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] ,

for	the	purpose	,
为了	这	目的	,

具体而言，他研究的是自然哲学，而且人们经常会在适合研究自然哲学的日子里看到他。

[ðæt] [ɪz] , [ɒn][ə; eɪ][wet][wʌn] , [pə'fɔːmɪŋ] [njuː'mætɪk] [ɪk'sperɪm(ə)nts][ɒn] [luːs] [stəʊnz] [ænd; ənd]

that	is	,	on	a	wet	one	,	performing	pneumatic	experiments	on	loose	stones	and
那	是	,	在	一个	湿的	一	,	表演	气动	实验	在	松动的	石头	和

['selə(r)] [pleɪts] .

cellar	plates	.
地窖	盘子	.

也就是说，在潮湿的地面上，对松散的石头和地窖板进行气动实验。

[ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪk'sperɪm(ə)nts][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['nesəsəri] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [gɪv]

Of	the	nature	of	these	experiments	it	may	be	necessary	that	we	should	give
的	这	自然	的	这些	实验	它	可能	是	必要的	那	我们	应该	给

[ə; eɪ] [briːf] [dɪ'skrɪpʃn] .

a	brief	description	.
一个	简短的	描述	.

对于这些实验的性质，我们或许有必要做个简要描述。

[ðeə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz][tuː; tə] ['elɪveɪt] [ðə; ði] ['peɪvɪŋ] [stəʊnz] [ɔː(r)] [pleɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Their	object	is	to	elevate	the	paving	stones	or	plates	from	the
他们的	目的	是	到	提升	这	铺路	石头	或者	盘子	从	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɒkjupaɪ] ,

situation	which	they	occupy	,
情况	哪个	他们	占据	,

他们的目的是将铺路石或石板从它们所处的位置抬高。

[ænd; ənd][ɪz] [ðʌs] [ɪ'fektɪd] :

and	is	thus	effected	:
和	是	因此	受影响	:

由此便可实现：

[ə; eɪ][dɪsk][ɒv; əv] ['leðə(r)] [ɪz] [prə'kjʊəd] ,

A	disc	of	leather	is	procured	,
一个	光盘	的	皮革	是	采购	,

取来一块皮革圆盘，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪts]['sentə(r)][ɪz] [fɪkst] [ə; eɪ] [strɒŋ] [piːs] [ɒv; əv] [kɔːd] [ɔː(r)] [strɪŋ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

and	to	its	centre	is	fixed	a	strong	piece	of	cord	or	string	of	about	a
和	到	它是	中心	是	固定的	一个	强的	片	的	绳索	或者	细绳	的	关于	一个

[jɑːd] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

yard	in	length	.
院子	在	长度	.

它的中心固定着一根大约一码长的结实的绳子或细线。

[ðə; ði] ['leðə(r)] , ['hævɪŋ] [biːn] [dɪ'pɒzɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kɜːb] - [stəʊn] ,

The	leather	,	having	been	deposited	at	the	side	of	the	kerb	-	stone	,
这	皮革	,	拥有	到过	已存	在	这	边	的	这	抑制	-	石头	,

皮革被丢弃在路缘石旁边，

[ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ɪts] ['pɜːfɪkt] [ˌsætʃə'reɪʃn] [wɪð] ['mɔɪstʃə(r)] , [ɪz] [ə'plaɪd] , [ɪn][ɪts][wet]

a	sufficient	time	to	effect	its	perfect	saturation	with	moisture	,	is	applied	,	in	its	wet
一个	充足的	时间	到	影响	它是	完美的	饱和	和	水分	,	是	应用	,	在	它是	湿的

[steɪt] ,

state	,
状态	,

充分浸泡使其完全吸水饱和后，以湿润状态涂抹。

[tuː; tə][ðə; ði]['bɒdi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] , [ænd; ənd] ['trɒdn] [flæt][ɒn][ɪts] ['sɜːfɪs] .

to	the	body	intended	to	be	raised	,	and	trodden	flat	on	its	surface	.
到	这	身体	故意的	到	是	提高	,	和	践踏	平坦的	在	它是	表面	.

准备将身体抬起，然后踩平在其表面。

[ðə; ði][ɪk'sperɪmentə(r)] , [ðen] ,

The	experimenter	,	then	,
这	实验者	,	然后	,

那么，实验者

['presɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sə'kʌmfərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] ([ə; eɪ]['prəʊses] [ri'kwaiə]

pressing	down	the	circumference	of	the	leather	with	his	feet	(	a	process	requiring
紧迫	向下	这	圆周	的	这	皮革	和	他的	脚	(	一个	过程	需要

[pɪ'kjuːliə(r)][dek'sterəti]) ,

peculiar	dexterity	)	,
奇特	灵巧	)	,

他用脚向下压皮革的边缘（这个过程需要特殊的灵巧性），

['reɪzɪz] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiːt][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [strɪŋ] .

raises	the	centre	of	it	by	means	of	the	piece	of	string	.
提高	这	中心	的	它	经过	方法	的	这	片	的	细绳	.

用绳子将它的中心抬起。

[ə; eɪ]['vækjuːm][ɪz] [ðʌs] [prə'djuːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['leðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][stəʊn] ;

A	vacuum	is	thus	produced	between	the	leather	and	the	stone	;
一个	真空	是	因此	生产	之间	这	皮革	和	这	石头	;

因此，皮革和石头之间会形成真空；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [rɪ'teɪnz] [ðem; ðəm] , [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l]['paʊə(r)] ,

and	the	pressure	of	the	atmosphere	retains	them	,	with	considerable	power	,
和	这	压力	的	这	气氛	保留	他们	,	和	大量	力量	,

[ɪn]['kɒntækt] .

in	contact	.
在	接触	.

大气压力使它们保持接触状态，并且这种作用力相当大。

[baɪ] [rɪ'piːtɪd] ['efəts] [ðə; ði] [stəʊn] [ɪz] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['luːs(ə)nd] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] , ['sʌmtaɪmz]

By	repeated	efforts	the	stone	is	at	length	loosened	,	and	at	last	,	sometimes
经过	重复	努力	这	石头	是	在	长度	松动	,	和	在	最后的	,	有时

, ['æktʃuəli] [dɪs'pleɪst] .

,	actually	displaced	.
,	实际上	流离失所	.

经过反复努力，石头最终会被松动，有时甚至会被移走。

[ðɪs] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [ɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sə'prest] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv]

This	scientific	recreation	is	now	and	then	suppressed	by	the	hand	of
这	科学	娱乐	是	现在	和	然后	被抑制	经过	这	手	的

[ɔː'θɒrəti] :

authority	:
权威	:

这种科学的再创作活动时常遭到当局的压制：

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] , [wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['evə(r)] ['præktɪst] [ɪn] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['neɪbəhʊd] ,

and	certainly	,	were	it	ever	practised	in	a	fashionable	neighbourhood	,
和	当然	,	是	它	曾经	已实践	在	一个	时髦	邻里	,

当然，如果这种做法真的在时尚街区发生的话，

[ðə; ði] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] ; [æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɒbviəs]

the	interference	of	the	Executive	would	be	necessary	;	as	,	for	obvious
这	干涉	的	这	管理人员	会	是	必要的	;	作为	,	为了	明显的

['riːz(ə)nz] ,

reasons	,
原因	,

行政部门的干预是必要的；原因显而易见，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['haɪli] [ˌdetrɪ'ment(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃəʊ'sjʊə] .

it	is	highly	detrimental	to	the	chaussure	.
它	是	高度	有害的	到	这	鞋子	.

这对鞋子非常有害。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] ['mɑːstə(r)] ['wɔːtəz] .

To	return	,	however	,	to	Master	Waters	.
到	返回	,	然而	,	到	掌握	沃特斯	.

不过，让我们回到沃特斯大师的话题。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['mɒdərət] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] [ænd; ənd] [ə'kwaiəmənt] ,

Notwithstanding	the	moderate	nature	of	his	abilities	and	acquirements	,
虽然	这	缓和	自然	的	他的	能力	和	收购	,

尽管他的能力和成就平平，

[hiː; hi] ['ɒkjupaɪz] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'səʊʃɪeɪts] ;

he	occupies	a	respectable	place	in	the	esteem	of	his	associates	;
他	占据	一个	可敬	地方	在	这	尊重	的	他的	同事	;

他在同事中享有很高的声望；

[æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] ['skeəsli] ['eni] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] ['redi] [tuː; tə] [prə'məʊt]

as	there	is	scarcely	any	matter	of	amusement	which	he	is	not	ready	to	promote
作为	那里	是	几乎	任何	事情	的	娱乐	哪个	他	是	不是	准备好	到	推动

,

,
,

几乎没有什么娱乐活动是他不愿意推广的。

[ænd; ənd] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ʃeə(r)] .

and	in	which	he	is	unable	to	share	.
和	在	哪个	他	是	无法	到	分享	.

而他却无法分享这一点。

['nætʃ(ə)rəli] , [tuː] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['plæsɪd] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [hiː; hi][ɪz]['evə(r)][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [hɪm'self] ,

Naturally	**,**	**too**	**,**	**of**	**a**	**placid**	**disposition**	**,**	**he**	**is**	**ever**	**desirous**	**of**	**shining**	**himself**	**,**
自然	,	也	,	的	一个	平静	处置	,	他	是	曾经	渴望	的	灼灼	他自己	,

他天性温和，自然也总是渴望展现自己的光芒。

[ɔː(r)][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃaɪn] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] , [aʊt][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .

or	**of**	**taking**	**the**	**shine**	**,**	**as**	**his**	**comrades**	**express**	**it**	**,**	**out**	**of**	**others**	**.**
或者	的	采取	这	闪耀	,	作为	他的	同志们	表达	它	,	出去	的	其他的	.

或者用他的同伴们的话来说，就是抢走了别人的风头。

[hiː; hi] [ðʌs] [ə'vɔɪdz] [ɪk'saɪtɪŋ] ['envi] [ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] [ɪn][ðeə(r)] [brests] ;

He	**thus**	**avoids**	**exciting**	**envy**	**and**	**resentment**	**in**	**their**	**breasts**	**;**
他	因此	避免	激动人心	嫉妒	和	怨恨	在	他们的	乳房	;

这样一来，他就避免了引起他们心中的嫉妒和怨恨；

[ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [frend] ['mɑːstə(r)] ['kɜːtis] [dʌz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ɪ'skeɪp] .

a	**misfortune**	**which**	**his**	**friend**	**Master**	**Curtis**	**does**	**not**	**always**	**escape**	**.**
一个	不幸	哪个	他的	朋友	掌握	柯蒂斯	做	不是	总是	逃脱	.

他的朋友柯蒂斯少爷也并非总能逃脱这种不幸。

[ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] , ['ɔːlsəʊ] , [wɪtʃ] ['strɒŋli] [tend] [tuː; tə]['rendə(r)][hɪm][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪt] ,

A	**circumstance**	**,**	**also**	**,**	**which**	**strongly**	**tends**	**to**	**render**	**him**	**a**	**general**	**favourite**	**,**
一个	环境	,	还	,	哪个	强烈	倾向于	到	使成为	他	一个	一般的	最喜欢的	,

[ɪz] ,

is	**,**
是	,

此外，还有一种情况也极有可能使他成为众人瞩目的焦点，那就是：

[ðæt] [ðəʊ] [nɒt] ['veri] ['wɪti] [hɪm'self] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)] [ə'priːʃieɪtɪŋ]

that	**though**	**not**	**very**	**witty**	**himself**	**,**	**he**	**has**	**a**	**great**	**capacity**	**for**	**appreciating**
那	尽管	不是	非常	机智	他自己	,	他	有	一个	伟大的	容量	为了	欣赏

[wɪt] ,

wit	**,**
有	,

虽然他本人并不十分机智，但他却很善于欣赏机智之人。

— [ðæt] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] [liːst] , [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ə'mʌŋ]

—	**that**	**species**	**of**	**it**	**,**	**at**	**least**	**,**	**which**	**he**	**is**	**in**	**the**	**habit**	**of**	**hearing**	**among**
—	那	物种	的	它	,	在	至少	,	哪个	他	是	在	这	习惯	的	听力	之中

[hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .

his	**acquaintance**	**.**
他的	熟人	.

——至少，他经常在熟人中听到这种说法。

[nɔː(r)][ɪz][ə; eɪ] ['sæli] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [hɪm'self][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

Nor	**is**	**a**	**sally**	**,**	**of**	**which**	**he**	**is**	**himself**	**the**	**object**	**,**
也不	是	一个	莎莉	,	的	哪个	他	是	他自己	这	目的	,

也不是他自己所发动的突袭，

[les] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ðæn; ðən][wʌn][daɪ'rɛktɪd] [ə'genst] [ə'nʌðə(r)] ['pɑːti] ; [hiː; hi] [rɪ'siːvz] [ˌaɪ 'tiː]

less	**pleasing**	**to**	**him**	**than**	**one**	**directed**	**against**	**another**	**party**	**;**	**he**	**receives**	**it**
较少的	令人愉悦	到	他	比	一	指导	反对	其他	派对	;	他	接收	它

[wɪð] [æn; ən]['əʊpən] ,

with	**an**	**open**	**,**
和	一个	打开	,

对他来说，这不如针对另一方的攻击那样令人愉快；他坦然接受了它。

['trænkwɪl] , [rɪ'flektɪv] , [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] ['kaʊntənəns] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɒn][ðə; ði] [best]

tranquil	,	reflective	,	and	cheerful	countenance	,	indicating	that	he	is	on	the	best
宁静	,	反光的	,	和	快乐	面容	,	表明	那	他	是	在	这	最好的

[tɜːmz] [wɪð] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

terms	with	all	around	him	,
条款	和	全部	大约	他	,

他面容平静、沉稳、愉悦，表明他与周围的人相处融洽。

[ænd; ənd][ɒn]['betə(r)] [stɪl] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [wɪð] [hɪm'self] .

and	on	better	still	,	if	possible	,	with	himself	.
和	在	更好的	仍然	, 如果		可能的	,	和	他自己	.

如果可能的话，最好还能更好地与自己相处。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn][pɪˌkjuːli'ærəti][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃn] [wɪtʃ] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [fə'gɒtn] ,

There	is	one	peculiarity	in	his	disposition	which	must	not	be	forgotten	,
那里	是	一	特点	在	他的	处置	哪个	必须	不是	是	被遗忘的	,

他的性格中有一点特殊之处不容忽视，

— [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [juːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['æpɪtaɪt] .

—	he	is	a	youth	of	a	very	large	appetite	.
—	他	是	一个	青年	的	一个	非常	大的	食欲	.

—他是一个胃口很大的年轻人。

[ðɪs] [fækt] [siːm] , [ɒn][ɪn'spekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [tuː; tə][kən'fɜːm][ðə; ði] [ˌfrenə'lɒdʒɪkəl] ['æksiəm]

This	fact	seems	,	on	inspection	of	his	mouth	,	to	confirm	the	phrenological	axiom
这	事实	似乎	,	在	检查	的	他的	嘴	,	到	确认	这	颅相学	公理

[ðæt] [saɪz][ɪz] ,

that	size	is	,
那	尺寸	是	,

从他的嘴部特征来看，这一事实似乎证实了颅相学的公理，即大小决定一切。

['ʌðə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] ['biːɪŋ] ['iːkwəl] , [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv]['paʊə(r)] .

other	circumstances	being	equal	,	a	measure	of	power	.
其他	情况	存在	平等的	,	一个	措施	的	力量	.

在其他条件相同的情况下，权力的衡量标准。

['mɑːstə(r)] [bɪl] [sɪmz] [ri'dʒɔis] [ɪn][ðə; ði] ['prɪtɪli] - ['saʊndɪŋ] ['taɪt(ə)l][ɒv; əv][peɪdʒ] .

Master	Bill	Sims	rejoices	in	the	prettily	-	sounding	title	of	Page	.
掌握	账单	模拟人生	欢欣鼓舞	在	这	漂亮	-	听起来	标题	的	页	.

比尔·西姆斯大师对“Page”这个听起来很优美的头衔感到欣喜。

[wiː; wi] [seɪ] , [ri'dʒɔis] , ['əʊnli][baɪ][ə; eɪ]['fɪgə(r)][ɒv; əv] [spiːtʃ] ;

We	say	,	rejoices	,	only	by	a	figure	of	speech	;
我们	说	,	欢欣鼓舞	,	仅有的	经过	一个	数字	的	演讲	;

我们说“高兴”，只是一种修辞手法；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veəriəs] [rɪ'mɑːrks] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [kɔːlz] [fɔːθ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪk'stensɪv]

for	the	various	remarks	which	his	appearance	calls	forth	from	his	extensive
为了	这	各种各样的	评论	哪个	他的	外貌	呼叫	前进	从	他的	广泛的

['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [jʌŋ] [frendz] ,

circle	of	young	friends	,
圆圈	的	年轻的	朋友们	,

他的出现引起了他众多年轻朋友的各种议论，

['rendə(r)][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ə; eɪ][nɒt] ['veri] ['plez(ə)nt] [wʌn] .

render	his	situation	a	not	very	pleasant	one	.
使成为	他的	情况	一个	不是	非常	令人愉快的	一	.

让他的处境变得不太愉快。

[hiː; hi][ɪz][nɒt][əˈweə(r)] , [mɔːrˈəʊvə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊˈmæntɪk] [əˌsəʊsɪˈeɪʃnz] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ðə; ði]

He	is	not	aware	,	moreover	,	of	the	romantic	associations	connected	with	the
他	是	不是	意识到的	,	而且	,	的	这	浪漫的	协会	连接	和	这

['ɒfɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][həʊldz] ,

office	which	he	holds	,
办公室	哪个	他	持有	,

此外，他对与他所担任的职务相关的浪漫联想也毫不知情。

[ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] , [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][peɪdʒ] , [nɒt][tuː; tə][ə; eɪ]

and	,	if	he	were	,	the	circumstance	that	he	is	a	Page	,	not	to	a
和	,	如果	他	是	,	这	环境	那	他	是	一个	页	,	不是	到	一个

['nəʊb(ə)l] [lɔːd] ,

Noble	Lord	,
高贵	主	,

而且，即便他是，但情况是他只是个侍童，而不是贵族领主的侍童。

[bʌt; bət][tuː; tə][æn; ən] ['eldəli] ['leɪdi] , [wʊd] ['rɑːðə(r)] [sɜːv] [tuː; tə] [ɪmˈbɪtə(r)] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['swiːtn]

but	to	an	elderly	lady	,	would	rather	serve	to	embitter	than	to	sweeten
但	到	一个	老年	女士	,	会	相当	服务	到	苦涩	比	到	甜味

[hɪz; ɪz] [rɪˈflekʃ(ə)nz] .

his	reflections	.
他的	反思	.

但对一位老妇人来说，这只会让他的思绪更加苦涩，而不是更加甜蜜。

[wɒt] [meɪks] [hɪm][səʊ] ['kiːnli] [əˈlaɪv][tuː; tə] [ˌænɪmædˈvɜːʃən] [ɒn][hɪz; ɪz]['kɒstjuːm] , [ɪz] ,

What	makes	him	so	keenly	alive	to	animadversions	on	his	costume	,	is	,
什么	制作	他	所以	敏锐地	活	到	动画逆境	在	他的	戏服	,	是	,

让他对服装上的批评如此敏感的原因在于：

[ðæt] [ɒn] ['biːɪŋ] [fɜːst] [ɪnˈdʌkt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][felt] [pəˈtɪkjələli] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪkˈstɪəriə(r)] ,

that	on	being	first	inducted	into	it	,	he	felt	particularly	proud	of	his	exterior	,
那	在	存在	第一的	入选	进入	它	,	他	毛毡	特别	自豪的	的	他的	外部的	,

他第一次入选时，对自己的外表感到格外自豪。

[wɪtʃ] ['sɜːt(ə)nli] [ˌʌndəˈwent] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)] ,

which	certainly	underwent	at	that	time	a	change	for	the	better	,
哪个	当然	经历了	在	那	时间	一个	改变	为了	这	更好的	,

当时的情况无疑发生了积极的转变。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] ['njuːli] [trænsˈfɔːmd] ['tʃærəti] [bɔɪ] .

as	he	was	then	a	newly	transformed	Charity	Boy	.
作为	他	曾是	然后	一个	新	转变	慈善	男生	.

因为他当时刚刚成为一名新晋的慈善男孩。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['menʃ(ə)n] [ðæt] [bɪˈfɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [θriː] [mʌnθs] [ɪn] [pleɪs] ,

We	should	mention	that	before	he	had	been	three	months	in	place	,
我们	应该	提到	那	前	他	有	到过	三	几个月	在	地方	,

我们应该提到，在他上任三个月之前，

[hɪz; ɪz] ['ɔːltəd] ['daɪət] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [freʃ] [suːt][ɒv; əv] ['lɪvəri]

his	altered	diet	made	it	necessary	that	he	should	have	a	fresh	suit	of	livery
他的	已修改	饮食	制成	它	必要的	那	他	应该	有	一个	新鲜的	套装	的	涂装

;

;

;

由于饮食习惯的改变，他需要一套新的制服；

[ðæt] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] [ɪn'vestɪd] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [mʌtʃ] [tuː] [smɔːl][tuː; tə]

that	with	which	he	was	at	first	invested	having	become	much	too	small	to
那	和	哪个	他	曾是	在	第一的	投资	拥有	变得	很多	也	小的	到

[ə'kɒmədeɪt] [hɪz; ɪz] [ɪn'kriːsɪŋ] [prə'pɔːʃ(ə)nz] .

accommodate	his	increasing	proportions	.
容纳	他的	增加	比例	.

他最初投入其中的东西，已经变得太小，无法容纳他日益增长的体型。

[ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['hæpɪli] ['sɪtʃueɪtɪd][æz; əz][tuː; tə] [ˌælɪ'mentərɪ] ['kʌmfət] ,

The	notion	that	he	is	happily	situated	as	to	alimentary	comforts	,
这	概念	那	他	是	快乐地	位于	作为	到	消化	舒适	,

认为他在饮食方面生活优渥的想法，

[hæz; həz] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də][ɪn] [prə'vəʊkɪŋ] [ðə; ði][tɔːnt, tɑːnt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒuːvɪˌnaɪl] [ə'kweɪntəns] ,

has	much	to	do	in	provoking	the	taunts	of	his	juvenile	acquaintances	,
有	很多	到	做	在	挑衅	这	嘲讽	的	他的	少年	熟人	,

他在激怒他的小伙伴们，招致他们的嘲讽方面发挥了重要作用。

[huː] [teɪk] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [ɪn'vɪdiəs] [vjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] .

who	take	a	rather	invidious	view	of	his	good	fortune	in	that	respect	.
WHO	拿	一个	相当	令人厌恶的	看法	的	他的	好的	财富	在	那	尊重	.

他们对他在这一方面的好运抱有相当嫉妒的看法。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['dɪəli] ['pɜːrtʃəst] .

They	do	not	consider	that	this	is	very	dearly	purchased	.
他们	做	不是	考虑	那	这	是	非常	亲爱的	购买	.

他们没有意识到这是一笔非常昂贵的开支。

['mɑːstə(r)] [sɪmz] ['biːɪŋ] [fɔːst] [tuː; tə] [fɔː'gəʊ] , ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] , [ɔːl] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn]

Master	Sims	being	forced	to	forego	,	almost	entirely	,	all	those	little	gratifications	in
掌握	模拟人生	存在	强制	到	放弃	,	几乎	完全	,	全部	那些	小的	满足感	在

[wɪtʃ] [ðeɪ] ,

which	they	,
哪个	他们	,

模拟人生大师们被迫几乎完全放弃了他们从中获得的各种小满足感，

['djʊərɪŋ][ðeə(r)] ['leʒə(r)] ['aʊəz] , [kæn; kən] [ɪn'dʌldʒ] [wɪ'ðaʊt] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] .

during	their	leisure	hours	,	can	indulge	without	limitation	.
期间	他们的	闲暇	小时	,	能	放纵	没有	局限性	.

在闲暇时间，他们可以尽情享受，不受任何限制。

[ɪn][pə'tɪkjələ(r)] , [hiː; hi][ɪz] [prɪ'kluːdɪd] , [bəuθ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['tensnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'taɪə(r)] ,

In	particular	,	he	is	precluded	,	both	from	the	tenseness	of	his	attire	,
在	特别的	,	他	是	排除	,	两个都	从	这	紧张	的	他的	服装	,

尤其值得注意的是，他紧身的衣着使他难以.....

[ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]['ʌndə(r)][ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kliːn] , [bəuθ][ɒv; əv] [wɪtʃ]

and	the	necessity	which	he	is	under	of	keeping	it	clean	,	both	of	which
和	这	必要性	哪个	他	是	在下面	的	保持	它	干净的	,	两个都	的	哪个

['sɜːkəmstənsɪz] [prə'hɪbɪt] ['niːlɪŋ] ,

circumstances	prohibit	kneeling	,
情况	禁止	跪着	,

以及他必须保持清洁的必要性，这两种情况都使他无法跪下。

[ænd; ənd] — [wiː; wi] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [ɪk'spres] [ɑː'selvz] [kə'rektli] — ['nʌk(ə)lɪŋ] [daʊn] — [frɒm; frəm]

and	—	we	believe	we	express	ourselves	correctly	—	knuckling	down	—	from
和	—	我们	相信	我们	表达	我们自己	正确	—	指关节	向下	—	从

[pɑː'teɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][daɪ'vɜːʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɑːb(ə)lz] ,

partaking	of	the	diversion	of	marbles	,
参与	的	这	导流	的	弹珠	,

而且——我们相信我们表达得没错——要从玩弹珠这种消遣中抽身出来，认真学习。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['pæʃənətli] [fɒnd] .

of	which	he	is	passionately	fond	.
的	哪个	他	是	热情地	喜爱	.

他对此无比喜爱。

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [tuː; tə] [meɪk] , ['dʒen(ə)rəli] ,

We	have	now	a	few	observations	to	make	,	generally	,
我们	有	现在	一个	很少	观察	到	制作	,	一般来说	,

我们现在有几点总体看法：

[ɒn] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [set] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊ'bɪləti] [wɪð] [wɪtʃ] ['mɑːstəz] ['kɜːtis] ,

on	that	particular	set	of	the	Children	of	the	Mobility	with	which	Masters	Curtis	,
在	那	特别的	放	的	这	孩子们	的	这	流动性	和	哪个	大师	柯蒂斯	,

在柯蒂斯大师的那套特定的"流动性之子"系列作品中，

['wɔːtəz] , [ænd; ənd] [sɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [kə'nektɪd] , [wɪtʃ] [meɪ] [tend] , [pə'hæps] ,

Waters	,	and	Sims	are	connected	,	which	may	tend	,	perhaps	,
沃特斯	,	和	模拟人生	是	连接	,	哪个	可能	趋向	,	也许	,

沃特斯和西姆斯之间存在联系，这或许会导致.....

[tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ɪn][ə; eɪ]['klɪərə(r)] [laɪt] ;

to	place	the	characters	of	those	young	gentlemen	in	a	clearer	light	;
到	地方	这	人物	的	那些	年轻的	先生们	在	一个	更清晰	光	;

更清晰地展现这些年轻先生们的品格；

[ðəʊ] [wiː; wi][fɪə(r)] [ðæt] ['meni] [faɪn] [maɪndz] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl'redi] [sə'fɪʃntli] [traɪd] [baɪ][ðə; ði]

though	we	fear	that	many	fine	minds	have	been	already	sufficiently	tried	by	the
尽管	我们	害怕	那	许多	美好的	思想	有	到过	已经	足够	尝试	经过	这

['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [drɔːn] .

picture	which	we	have	drawn	.
图片	哪个	我们	有	绘制	.

不过我们担心，我们所描绘的景象已经让许多优秀的头脑受到了足够的考验。

[ðeə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .

Their	curiosity	is	remarkable	.
他们的	好奇心	是	卓越	.

他们的好奇心令人惊叹。

['eni] ['pɜːs(ə)n] [huː] [ə'trækt] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [dres] — [æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)]

Any	person	who	attracts	their	attention	by	a	conspicuous	dress	—	as	,	for
任何	人	WHO	吸引	他们的	注意力	经过	一个	显眼的	裙子	—	作为	,	为了

['ɪnstəns] ,

instance	,
实例	,

任何穿着引人注目的人——例如，

[ə; eɪ] ['haɪləndə(r)] [ɪn] [fʊl] ['kɒstjuːm] — [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

a	Highlander	in	full	costume	—	is	sure	to	be	followed	by	a	crowd	of	them
一个	高地人	在	满的	戏服	—	是	当然	到	是	随后	经过	一个	人群	的	他们

,

,

,

一个身着全套苏格兰高地人服饰的人，身后肯定会跟着一群人。

[ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] , [prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv][ɪm'pjuːnəti] ,

and	very	likely	,	provided	they	are	certain	of	impunity	,
和	非常	可能	,	假如	他们	是	肯定	的	免责	,

而且很可能，只要他们确信不会受到惩罚，

[tuː; tə][biː; bi] [ə'seɪl] [baɪ][ðem; ðəm] [wɪð] [stəʊnz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['mɪsl] .

to	be	assailed	by	them	with	stones	and	other	missiles	.
到	是	遭受攻击	经过	他们	和	石头	和	其他	导弹	.

遭到他们用石头和其他投掷物攻击。

[ə; eɪ] [dɪ'lɪŋkwənt] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [prə'si:dɪŋ] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɔ:spɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ,

A	delinquent	of	any	kind	,	proceeding	,	under	the	auspices	of	the	Executive	,
一个	不良少年	的	任何	种类	,	进行中	,	在下面	这	庇护	的	这	管理人员	,

[tu:; tə] [hɪz; ɪz] [steɪt] [ə'pɑ:tmənts] ,

to	his	state	apartments	,
到	他的	状态	公寓	,

任何犯有各种罪行的人，在行政部门的授意下，前往其官邸。

[ɪz] [ɪn'veəriəbli] [pə'sju:d] [baɪ] [ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

is	invariably	pursued	by	a	train	of	them	.
是	总是	追击	经过	一个	火车	的	他们	.

总是被一群人追赶。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [feɪl] , ['ɔ:lsəʊ] , [tu:; tə] [kə'lekt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] , ['weðə(r)] ['hju:mən] [ɔ:(r)] [bru:t] ,

They	never	fail	,	also	,	to	collect	around	the	subject	,	whether	human	or	brute	,
他们	绝不	失败	,	还	,	到	收集	大约	这	主题	,	无论	人类	或者	蛮力	,

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [stri:t] ['æksɪdənt] .

of	a	street	accident	.
的	一个	街道	事故	.

他们也总是会聚集到一起，讨论任何与人或动物有关的街头交通事故。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)] ['mænəz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:(r)] [rɪ'spektfl] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

It	is	desirable	that	their	manners	should	be	a	little	more	respectful	than	they
它	是	理想	那	他们的	礼仪	应该	是	一个	小的	更多的	尊重	比	他们

[æt; ət] ['prez(ə)nt] [ɑ:(r); ə(r)] .

at	present	are	.
在	展示	是	.

他们的举止最好能比现在更有礼貌一些。

[ɪn] [ðə; ði] [ju:z] [ɒv; əv] [ɔ:l] ['taɪtlz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'si:dɪŋli] [ˌi:kə'nɒmɪk(ə)l] ,

In	the	use	of	all	titles	of	honour	they	are	exceedingly	economical	,
在	这	使用	的	全部	标题	的	荣誉	他们	是	非常	经济	,

他们在荣誉称号的使用上非常节俭。

['seldəm] ['dɪgnɪfaɪɪŋ] ['eni] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [tɜ:m] , " [sɜ:(r)] , " [bʌt; bət] [ə; eɪ] [pə'li:smən] .

seldom	dignifying	any	one	with	the	term	,	"	Sir	,	"	but	a	Policeman	.
很少	尊严	任何	一	和	这	学期	,	"	先生	,	"	但	一个	警察	.

很少有人会尊称别人为"先生"，但警察除外。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , [ɪn] [ðeə(r)] [wei] , ['vəutəri] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] .

Strangely	enough	,	they	are	,	in	their	way	,	votaries	of	Fashion	.
奇怪的	足够的	,	他们	是	,	在	他们的	方式	,	选民	的	时尚	.

奇怪的是，从某种意义上说，他们也是时尚的拥护者。

[bɪ'saɪdz] [ðeə(r)] [sɔ:ŋz] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['veəriəs] ['freɪzɪz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] , [æz; əz] [dɒgz] [ɑ:(r); ə(r)] [sed]

Besides	their	songs	,	they	have	various	phrases	,	which	have	,	as	dogs	are	said
除了	他们的	歌曲	,	他们	有	各种各样的	短语	,	哪个	有	,	作为	狗	是	说

[tu:; tə] [du:; də] , [ðeə(r)] [deɪ] .

to	do	,	their	day	.
到	做	,	他们的	天	.

除了他们的歌声，他们还有各种各样的短语，就像狗一样，这些短语也有它们自己的一天。

['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɪl] [nɒt] [beə(r)] ['menʃnɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [lɑ:st] [ɪn] [vəʊg] ,

Many	of	these	will	not	bear	mentioning	;	but	the	last	in	vogue	,
许多	的	这些	将要	不是	熊	提及	;	但	这	最后的	在	时尚	,

其中许多都不值得一提；但最近流行的是.....

[wɪtʃ] [im'bɔdi] [æn; ən][ɪn'kwaɪəri]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mæmə; mə'mɑː][ɒv; əv][ðə; ði]

which	embodies	an	inquiry	after	the	health	of	the	Mamma	of	the
哪个	体现	一个	询问	后	这	健康	的	这	妈妈	的	这

['pɜːs(ə)n] [ə'drest] ,

person	addressed	,
人	已解决	,

这体现了对被问者母亲健康状况的关心，

[ɪz][nɒt] , [pə'hæps] , [səʊ] [əb'dʒekʃənəbl] [æz; əz][ðə; ði][mə'dʒɒrəti] .

is	not	,	perhaps	,	so	objectionable	as	the	majority	.
是	不是	,	也许	,	所以	令人反感的	作为	这	多数	.

或许，它不像大多数人那样令人反感。

[ðeɪ] [hæv; həv] , ['ɔːlsəʊ] , [pə'tɪkjələ(r)]['siːz(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['veərɪəs] [ˌə'mjuːzmənts] .

They	have	,	also	,	particular	seasons	for	their	various	amusements	.
他们	有	,	还	,	特别的	季节	为了	他们的	各种各样的	娱乐	.

他们的各种娱乐活动也有特定的季节。

[ðʌs] , " [hɒp] - [skɒt] , " [ɔː(r)] " [hɒp] - [skɒtʃ] , " [ɪz] " [ɪn] , " [æz; əz][ðə; ði] [freɪz] [ɪz] ,

Thus	,	"	hop	-	scot	,	"	or	"	hop	-	scotch	,	"	is	"	in	,	"	as	the	phrase	is	,
因此	,	"	跳	-	苏格兰人	,	"	或者	"	跳	-	苏格兰威士忌	,	"	是	"	在	,	"	作为	这	短语	是	,

因此，“hop-scot”或“hop-scotch”是“in”，因为该短语是

[æt; ət][wʌn][taɪm] ; ['mɑːb(ə)lz] , [ɔː(r)] " [dʌmps] , " [æt; ət][ə'nʌðə(r)] .

at	one	time	;	marbles	,	or	"	dumps	,	"	at	another	.
在	一	时间	;	弹珠	,	或者	"	倾倒	,	"	在	其他	.

曾经是弹珠，或者说是“垃圾堆”。

[naʊ] [huːps] , [ðen] [kaɪts] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði][reɪdʒ] .

Now	hoops	,	then	kites	are	all	the	rage	.
现在	篮球	,	然后	风筝	是	全部	这	愤怒	.

现在呼啦圈和风筝都很流行。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , [haʊ'evə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] ['præktɪst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]

There	is	one	species	of	recreation	,	however	,	which	is	practised	among	them
那里	是	一	物种	的	娱乐	,	然而	,	哪个	是	已实践	之中	他们

[æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,

at	all	times	,
在	全部	时代	,

然而，有一种娱乐活动，他们始终都在进行。

[diˈnɔmineit, diˈnɔminit] " ['əʊvə(r)] [ə; eɪ][pəʊst] ; " [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['tʃærəti] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'speʃəli]

denominated	"	overing	a	post	;	"	for	which	Charity	Boys	are	especially
以……命名	"	覆盖	一个	邮政	;	"	为了	哪个	慈善	男孩们	是	尤其

[rɪ'naʊnd] ;

renowned	;
著名	;

被称为“越过柱子”；慈善男孩尤其以这种行为而闻名；

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][pɪˌkjuːli'ærəti][ɒv; əv][ðeə(r)]['sɪŋgjələ(r)][ə'taɪə(r)] , [kəm'baɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l]

a	certain	peculiarity	of	their	singular	attire	,	combined	with	the	remarkable
一个	肯定	特点	的	他们的	单数	服装	,	合并	和	这	卓越

['laɪtnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lɪmz] [ænd; ənd] ['bɒdɪz] ,

lightness	of	their	limbs	and	bodies	,
亮度	的	他们的	四肢	和	身体	,

他们独特的服饰具有某种奇特之处，再加上他们四肢和身体异常轻盈，

['rendərɪŋ] [ðem; ðəm] [pə'tɪkjələli] [ə'drɔɪt][æt; ət] [ðɪs] [fiːt] .

rendering	them	particularly	adroit	at	this	feat	.
渲染	他们	特别	灵巧	在	这	特技	.

这使得他们特别擅长完成这项壮举。

[ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]['dʒiːnəs][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊ'bɪləti] [naʊ] ['ʌndə(r)]

In	connection	with	the	genus	of	the	Children	of	the	Mobility	now	under
在	联系	和	这	属	的	这	孩子们	的	这	流动性	现在	在下面

[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

consideration	,
考虑	,

关于目前正在讨论的"流动性之子"这一属，

[wiː; wi][beg][tuː; tə][kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)]['hæbɪt][ɒv; əv] ['hɒpɪŋ] [ɔːl'tɜːnətli] [frɒm; frəm][saɪd]

we	beg	to	call	attention	to	their	habit	of	hopping	alternately	from	side
我们	求	到	称呼	注意力	到	他们的	习惯	的	跳跃	交替	从	边

[tuː; tə][saɪd]['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

to	side	during	a	conversation	.
到	边	期间	一个	对话	.

我们想提请大家注意他们在谈话过程中左右交替跳跃的习惯。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [əb'zɜːvə(r)] [wɪl] [pə'hæps] [ɪn'fɜː(r)] ,

From	this	the	philosophical	observer	will	perhaps	infer	,
从	这	这	哲学	观察员	将要	也许	推断	,

由此，哲学观察者或许会推断：

[ðæt] [ðə; ði]['greɪsf(ə)l] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən]['ɪnstɪŋkt][ɒv; əv]

that	the	graceful	accomplishment	of	dancing	is	the	offspring	of	an	instinct	of
那	这	优美	成就	的	跳舞	是	这	后代	的	一个	本能	的

['neɪtʃə(r)] .

Nature	.
自然	.

舞蹈这种优雅的技艺是自然本能的产物。

[pleɪt] [θriː] .

PLATE	III	.
盘子	三、	.

图版三。

['mɑːstə(r)] " [jʌŋ] ['spaɪsi] , " [ænd; ənd]['mɑːstə(r)] " ['teɪtə(r)][sæm] .

Master	"	Young	Spicy	,	"	and	Master	"	Tater	Sam	.
掌握	"	年轻的	辛辣的	,	"	和	掌握	"	土豆	山姆	.

"小辣子"师傅和"土豆山姆"师傅。

" [tiː]

"	T
"	T

"T

[hɛz] ['həʊpf(ə)l]['saɪənz][ɒv; əv]['aʊə(r)][məʊ'bɪləti][ɑː(r); ə(r)][ɪn'geɪdʒd][ɪn] " [æn; ən][ə'feə(r)][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .

hese	hopeful	scions	of	our	Mobility	are	engaged	in	"	an	affair	of	honour	.
这些	充满希望	接穗	的	我们的	流动性	是	已订婚的	在	"	一个	事务	的	荣誉	.

这些充满希望的后起之秀正在参与一场"荣誉之战"。

" [wiː; wi] [ˌæprɪ'hend] [ðæt] [ðə; ði] [nems] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'bʌv] ['dezɪgneɪtɪd] ,

"	We	apprehend	that	the	names	by	which	they	are	above	designated	,
"	我们	逮捕	那	这	姓名	经过	哪个	他们	是	多于	指定的	,

"我们理解上面所指的名称，

[ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmənli] [nəʊn] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt] , ['bəunə]['faɪdi] , [ðeə(r)] [əʊn] ,

and	by	which	they	are	commonly	known	,	are	not	,	bona	fide	,	their	own	,
和	经过	哪个	他们	是	通常	已知	,	是	不是	,	博纳	真	,	他们的	自己的	,

而它们通常为人所知的名称，实际上并非它们自己的名字。

[bʌt; bət][hæv; həv] [biːn] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['sʌfridʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'kweɪntəns] ,

but	have	been	imposed	upon	them	by	the	suffrages	of	their	acquaintance	,
但	有	到过	强加	之上	他们	经过	这	选举权	的	他们的	熟人	,

但却是经由熟人的投票强加于他们的。

['prɒbəbli] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns][ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['peərənts] , [ænd; ənd]

probably	with	reference	to	the	occupations	of	their	respective	parents	,	and
大概	和	参考	到	这	职业	的	他们的	各自	父母	,	和

['pɑːtli] , [pə'hæps] ,

partly	,	perhaps	,
部分	,	也许	,

可能与他们各自父母的职业有关，部分原因或许也与此有关。

[ɪn] [kən'fɔːməti] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌstəm] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] [ə'tætʃɪz] [ə; eɪ] ['səʊbrɪkeɪ] [tuː; tə]['fɪstɪk]

in	conformity	with	the	custom	which	generally	attaches	a	sobriquet	to	fistic
在	一致性	和	这	风俗	哪个	一般来说	附件	一个	绰号	到	拳

[prə'fɪʃ(ə)nsi] .

proficiency	.
熟练程度	.

按照惯例，拳击技术高超的人通常会获得一个绰号。

['mɑːstə(r)] " ['teɪtə(r)][sæm] " [ɪz] [ə'tendɪd] [baɪ]['mɑːstə(r)] " ['læŋki] [tɪm] , " [ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt] [ə'tætʃt]

Master	"	Tater	Sam	"	is	attended	by	Master	"	Lanky	Tim	,	"	a	student	attached
掌握	"	土豆	山姆	"	是	参加	经过	掌握	"	瘦长	蒂姆	,	"	一个	学生	随附的

[tuː; tə][ə; eɪ] [pə'rəʊkiəl] ['semɪnəri] .

to	a	parochial	seminary	.
到	一个	教区	神学院	.

“Tater Sam”师傅的助手是“Lanky Tim”师傅，“Lanky Tim”师傅是教区神学院的一名学生。

['mɑːstə(r)] " [jʌŋ] ['spaɪsi] " — [fɔː(r); fə(r)] [striːt] [in'kauntəz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['ɔːlweɪz] [k'æɹɪktəɹˌaɪzd] [baɪ]

Master	"	Young	Spicy	"	—	for	street	encounters	are	not	always	characterised	by
掌握	"	年轻的	辛辣的	"	—	为了	街道	遭遇	是	不是	总是	具有特征	经过

[ðə; ði] ['strɪktɪst] [ˌregju'lærəti] — [hæz; həz][nəʊ] [prə'fest] ['sekənd] ;

the	strictest	regularity	—	has	no	professed	second	;
这	最严格的	规律性	—	有	不	声称	第二	;

“小辣”师傅——因为街头偶遇并不总是那么有规律可循——没有自称的第二名；

[ðəʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][wʌn] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌegzɔː'teiʃən]

though	the	place	of	one	may	be	considered	as	supplied	by	the	exhortations
尽管	这	地方	的	一	可能	是	经过考虑的	作为	供应	经过	这	劝勉

[ɒv; əv][ðə; ði] [spek'tetər] ['dʒen(ə)rəli] .

of	the	spectators	generally	.
的	这	观众	一般来说	.

虽然观众们的鼓励可以弥补一个人的位置。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ˌmɪd'weɪ][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tuː] ['kɔmbətənt] ,

As	to	the	young	gentleman	midway	behind	the	two	combatants	,
作为	到	这	年轻的	绅士	中途	在后面	这	二	战斗人员	,

至于站在两名交战者后方的那位年轻先生，

[ə; eɪ][rɪ'teɪnə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['æʒə(r)] [vest] ,

a	retainer	of	one	of	the	Knights	of	the	Azure	Vest	,
一个	预付金	的	一	的	这	骑士	的	这	Azure	背心	,

他是苍蓝圣衣骑士团的一名侍从，

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃən] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'stəʊd] [ɔːl'tɜːnətli] [ɒn][bəuθ] ; [hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['biːɪŋ] ,

his	attentions	are	bestowed	alternately	on	both	;	his	object	being	,
他的	注意	是	授予	交替	在	两个都	;	他的	目的	存在	,

他交替地关注着两者；他的目的是，

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [wɒt] [hiː; hi] [rɪ'gɑːdz] [æz; əz][ə; eɪ] " [praɪm] [lɑːk] ;

to	enjoy	to	the	full	what	he	regards	as	a	"	prime	lark	;
到	享受	到	这	满的	什么	他	问候	作为	一个	"	主要的	云雀	;

尽情享受他认为的“绝佳乐趣”；

" [ðə; ði] [rɪˌsɪprə'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [bləʊz] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

"	the	reciprocation	of	as	large	an	amount	of	blows	as	possible	.
"	这	互惠	的	作为	大的	一个	数量	的	打击	作为	可能的	.

"尽可能多地进行反击。"

[ðə; ði] [ɪk'streməti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [baɪ] - ['stændə(r)] - [dɪ'laɪt] [meɪ] [biː; bi] [riːd] [ɪn] [ðeə(r)] ['ænɪmeɪtɪd] [ænd; ənd]

The	extremity	of	the	by	-	standers	'	delight	may	be	read	in	their	animated	and
这	末端	的	这	经过	-	站立者	-	喜	可能	是	读	在	他们的	动画	和

[dai'leit, di-] [aɪz] ;

dilating	eyes	;
扩张	眼睛	;

旁观者们兴奋得睁大了眼睛，从中可以看出他们有多么高兴；

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] ['jɒndə(r)] [smɔːl] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] , [huː] ,

even	the	soul	of	yonder	small	boy	in	the	corner	,	who	,
甚至	这	灵魂	的	远处	小的	男生	在	这	角落	,	WHO	,

甚至连角落里那个小男孩的灵魂，

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['evɪdənt] [keə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'veləpt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kləʊk] ,

but	for	the	evident	care	with	which	he	has	been	enveloped	in	his	cloak	,
但	为了	这	明显	关心	和	哪个	他	有	到过	被包裹	在	他的	披风	,

但从他明显精心包裹的斗篷来看，

[mait] [hæv; həv] [biːn] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [left] [hɪz; ɪz] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] [mə'tɜːn(ə)l] ['kɒgnɪz(ə)ns] , [ɪz]

might	have	been	suspected	of	having	left	his	home	without	maternal	cognisance	,	is
可能	有	到过	怀疑	的	拥有	左边	他的	家	没有	母体	认知	,	是

[ɒn] ['faɪə(r)] .

on	fire	.
在	火	.

他可能被怀疑在母亲不知情的情况下离家出走，现在着火了。

[ðə; ði] ['kɒntrɑːst] [prɪ'zentɪd] [baɪ] [ðə; ði] [vɪ'veɪʃəs] ['ɑːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒuːvɪˌnaɪl] [gruːp] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	contrast	presented	by	the	vivacious	ardour	of	the	juvenile	group	to	the
这	对比	呈现	经过	这	活泼	热情	的	这	少年	团体	到	这

[səb'djuːd] [kəm'pleɪs(ə)nsi] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'pruːvɪŋ] ['eldəz] [ˌəʊvə'lʊk] [ðə; ði] [siːn] ,

subdued	complacency	with	which	the	approving	elders	overlook	the	scene	,
低沉的	自满	和	哪个	这	批准	长者	俯瞰	这	场景	,

青少年群体的热情洋溢与长辈们默默欣赏、略带自满的姿态形成了鲜明的对比。

[ɪz] [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .

is	as	interesting	as	it	is	remarkable	.
是	作为	有趣的	作为	它	是	卓越	.

它既有趣又令人惊叹。

[ə'rɪdʒən(ə)l] [saɪz]

Original	Size
原来的	尺寸

原尺寸

[ðə; ði] ['hɒstaɪl] [ɪn'kaʊntə(r)] [meɪ] [biː; bi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] , [ænd; ənd] [tuː; tə]

The	hostile	encounter	may	be	supposed	to	have	originated	,	and	to
这	敌对的	遇到	可能	是	据称	到	有	起源于	,	和	到

[prə'siːd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mænə(r)] .

proceed	in	the	following	manner	.
继续	在	这	下列的	方式	.

敌对冲突的起因和发展过程可以推测如下。

[ðə; ði] ['pɑːtiz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][fɜːst] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [geɪm] [æt; ət]['mɑːb(ə)lz] ['teknɪkli]
The **parties** **are** **at** **first** **engaged** **in** **that** **particular** **game** **at** **marbles** **technically**
这 各方 是 在 第一的 已订婚的 在 那 特别的 游戏 在 弹珠 技术上来说
[tɜːrmd] " [ʃuːt] [rɪŋ] .
termed **"** **shoot** **ring** **.**
称为 " 射击 戒指 .

双方最初玩的是一种叫做"弹珠射击圈"的特殊游戏。

" ['teɪtə(r)] .
" **Tater** **.**
" 土豆 .

"土豆。"

" [naʊ] [ðen] , ['spaɪsi] , ['nʌkl] [daʊn] ; - [fend] ['drɪblɪŋ] .
" **Now** **then** **,** **Spicy** **,** **knuckle** **down** **;** **-** **fend** **dribbling** **.**
" 现在 然后 , 辛辣的 , 指关节 向下 ; - 挡 运球 .

"好了，Spicy，专心点；别再运球了。"

" ['spaɪsi] .
" **Spicy** **.**
" 辛辣的 .

"辛辣的。

" [kʌm] , [ðen] , [stænd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
" **Come** **,** **then** **,** **stand** **out** **of** **the** **sunshine** **.**
" 来 , 然后 , 站立 出去 的 这 阳光 .

"来吧，到阳光外面去。"

" ['teɪtə(r)] .
" **Tater** **.**
" 土豆 .

"土豆。"

" [ɪn] !
" **In** **!**
" 在 !

"在！

[θriː] - [ænd; ənd][ə; eɪ] ['æli] .
Three **clayers** **and** **a** **alley** **.**
三 - 和 一个 胡同 .

三个陶艺家和一条小巷。

[geɪm] ! [huˈreɪ] !
Game **!** **Hooray** **!**
游戏 ! 万岁 !

比赛开始了！万岁！

" ['spaɪsi] .
" **Spicy** **.**
" 辛辣的 .

"辛辣的。

" [əʊ] [ɑː] !
" **Oh** **ah** **!**
" 哦 啊 !

"哦啊！

[ai][deə(r)] [seɪ] .
I **dare** **say** **.**
我 敢 说 .

我敢说。

[ɪts] [nəʊ][gəʊ] ; [pleɪ] [ə'gɪn] .
It's no go ; play agin .
它是 不 去 ; 玩 再次 .

不行，再玩一次。

" ['teɪtə(r)] .
" Tater .
" 土豆 .

"土豆。"

" [nəʊ] , [nəʊ] , [ɪts] [maɪ] [geɪm] .
" No , no , it's my game .
" 不 , 不 , 它是 我的 游戏 .

"不，不，这是我的游戏。"

" ['spaɪsi] .
" Spicy .
" 辛辣的 .

"辛辣的。

" [ai] [seɪ] - .
" I say t'an't .
" 我 说 - .

我说不行。

" ['teɪtə(r)] .
" Tater .
" 土豆 .

"土豆。"

" [ai] [seɪ] - [tɪz] .
" I say ' tis .
" 我 说 - 的 .

我说"是"。

" ['spaɪsi] .
" Spicy .
" 辛辣的 .

"辛辣的。

" - [ə; eɪ] ['stɔ:ri] !
" You'm a story !
" - 一个 故事 !

你就是一段故事!

" ['teɪtə(r)] .
" Tater .
" 土豆 .

"土豆。"

" [waɪ] - [ə'nʌðə(r)] !
" Y ou'm another !
" 是 - 其他 !

你也是!

" ['spaɪsi] .
" Spicy .
" 辛辣的 .

"辛辣的。

" [kʌm] , [gɪv] [ˌem 'i:][maɪ] ['æli] , [wɪl] [jə(r)] ?
" Come , give me my alley , will yer ?
" 来 , 给 我 我的 胡同 , 将要 你的 ?

"来吧，把我的小巷让给我，好吗？"

" ['teɪtə(r)] .
" **Tater** **.**
" 土豆 .

"土豆。"

" [nəʊ][ai] - !
" **No** **I** **sharn't** **!**
" 不 我 - !

"不，我不会！"

" ['spaɪsi] .
" **Spicy** **.**
" 辛辣的 .

"辛辣的。

" [woʊnt][jə(r)] [ðəʊ] ?
" **Won't** **yer** **though** **?**
" 惯于 你的 尽管 ?

你难道不想吗?

" ['teɪtə(r)] .
" **Tater** **.**
" 土豆 .

"土豆。"

" [nəʊ][ai][woʊnt] , ['frɪz(ə)l][wɪg] !
" **No** **I** **won't** **,** **frizzle** **wig** **!**
" 不 我 惯于 , 蓬松 假发 !

"不，我不会，卷毛假发！"

" ['spaɪsi] .
" **Spicy** **.**
" 辛辣的 .

"辛辣的。

" [woʊnt][jə(r)] , ['pʌgi] [nəʊz] ?
" **Won't** **yer** **,** **puggy** **nose** **?**
" 惯于 你的 , 哈巴狗 鼻子 ?

"你这小扁脸，难道不觉得吗？"

[kʌm] , [ai] [seɪ] , [liːv] [gəʊ] !
Come **,** **I** **say** **,** **leave** **go** **!**
来 , 我 说 , 离开 去 !

来吧，我说，走吧!

" ([hɪə(r)][ə; eɪ]['skʌf(ə)l] [in'sju:] .)
" **(** **Here** **a** **scuffle** **ensues** **.** **)**
" (这里 一个 扭打 随之而来 .)

（随后发生扭打。）

['teɪtə(r)] .
Tater **.**
土豆 .

土豆。

" [doʊnt][jə(r)] [wɪʃ] [jə(r)] [meɪ] [get][ˌaɪ 'tiː] ?
" **Don't** **yer** **wish** **yer** **may** **get** **it** **?**
" 不 你的 希望 你的 可能 得到 它 ?

难道你不希望得到它吗?

" ['spaɪsi] .
" **Spicy** **.**
" 辛辣的 .

"辛辣的。

" - [ə; eɪ] [strɒŋ] ['felə(r)] , [ɑːrnt][juː; jʊ] ?
" **You'm** **a** **strong** **feller** **,** **arn't** **you** **?**
" - 一个 强的 伙计 , 不是 你 ?

“你是个很强壮的小伙子，对吧？”

" ['teɪtə(r)] .
" **Tater** **.**
" 土豆 .

“土豆。”

" [diː] - [jiː; ji] [θɪŋk] [aɪm] [ə'fɪəd] [əʊ] - [juː; jʊ] ?
" **D** **'** **ye** **think** **I'm** **afeard** **o** **'** **you** **?**
" D - 是的 思考 我是 害怕 o - 你 ?

你以为我怕你吗?

" ['spaɪsi] .
" **Spicy** **.**
" 辛辣的 .

“辛辣的。

" [diː] - [jiː; ji] [θɪŋk] [aɪm] [ə'fɪəd] [əʊ] - [juː; jʊ] [ðen] ?
" **D** **'** **ye** **think** **I'm** **afeard** **o** **'** **you** **then** **?**
" D - 是的 思考 我是 害怕 o - 你 然后 ?

你以为我怕你吗?

" ['teɪtə(r)] .
" **Tater** **.**
" 土豆 .

“土豆。”

" [ɑː] ! [dʒɪst][juː; jʊ][hɪt][ˌem 'iː] !
" **Ah** **!** **jist** **you** **hit** **me** **!**
" 啊 ! 要点 你 打 我 !

“啊！你刚才打到我了！”

" ['spaɪsi] .
" **Spicy** **.**
" 辛辣的 .

“辛辣的。

" [juː; jʊ][hɪt][ˌem 'iː][fɜːst] ; [ðæts] [ɔːl] !
" **You** **hit** **me** **first** **;** **that's** **all** **!**
" 你 打 我 第一的 ; 那就是 全部 !

“是你先打我的，仅此而已！”

" ['teɪtə(r)] .
" **Tater** **.**
" 土豆 .

“土豆。”

" [wel] , [ðeə(r)] [ðen] !
" **Well** **,** **there** **then** **!**
" 出色地 , 那里 然后 !

“好吧，就这样吧！”

" ['spaɪsi] .
" **Spicy** **.**
" 辛辣的 .

“辛辣的。

" [hɪrz] [æt; ət][jə(r)] !
" **Here's** **at** **yer** **!**
" 这里是 在 你的 !

“敬你一杯！”

" ([ðə; ði] ['kɒntest] [naʊ] [kə'mensɪz] .)
" (The contest now commences .)
" (这 竞赛 现在 开始 .)

（比赛现在开始。）

[kraɪz] [ɒv; əv] " [hə'ləʊ] !
Cries of " Hallo !
哭泣 的 " 你好 !

喊声“你好！”

[hɪrz] [ə; eɪ] [mɪl] ! "
here's a mill ! "
这里是 一个 磨 ! "

这里有个磨坊！

" [hɪrz] [ə; eɪ] ['skrɪmɪdʒ] ! "
" Here's a scrimmage ! "
" 这里是 一个 对抗赛 ! "

“来场对抗赛吧！”

" [ə; eɪ]['bæt(ə)l] , [ə; eɪ]['bæt(ə)l] !
" A battle , a battle !
" 一个 战斗 , 一个 战斗 !

“一场战斗，一场战斗！”

- [twiːn] [tuː] [stɪks] [ænd; ənd][ə; eɪ]['rɒt(ə)n]['æp(ə)l] ! " & [siː] . [frɒm; frəm] ['veəriəs] ['kwɔːtəz] .
' tween two sticks and a rotten apple ! " & c . from various quarters .
- 青少年 二 棍子 和 一个 烂 苹果 ! " & c . 从 各种各样的 四分之一 .

“两根棍子和一个烂苹果之间！”等等，来自各方。

([ə; eɪ] [rɪŋ] [fɔːmd] .)
(A ring formed .)
(一个 戒指 形成 .)

（形成了一个环。）

['bʊtʃə(r)] [bɔɪ] .
Butcher Boy .
屠夫 男生 .

屠夫男孩。

" [naʊ] [ðen] !
" Now then !
" 现在 然后 !

“那么！”

[feə(r)] [pleɪ] !
Fair play !
公平的 玩 !

公平竞争！

[feə(r)] [pleɪ] !
fair play !
公平的 玩 !

公平竞争！

[gəʊ][ˌaɪ 'tiː] !
Go it !
去 它 !

加油！

" [ə; eɪ] [bɔɪ] .
" A Boy .
" 一个 男生 .

一个男孩。

" - [ˌaɪ 'tiː][ɪm][ɑːrd] ; [hiːv] [gɒt][nəʊ] [frendz] .
" ' It im ard ; he've got no friends .
" - 它 我是 硬 ; 他有 得到 不 朋友们 .

“他很艰难；他没有朋友。”

" ['sekənd] [bɔɪ] .
" Second Boy .
" 第二 男生 .

“第二个男孩。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪm] , ['spaɪsi] ! -
" Give it im , Spicy ! '
" 给 它 我是 , 辛辣的 ! -

“给他，辣妹！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪm][ə; eɪ][peg][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] !
It im a peg in the mouth !
它 我是 一个 钉子 在 这 嘴 !

我嘴里塞了个木钉！

" [θɜːd] [bɔɪ] .
" Third Boy .
" 第三 男生 .

“第三个男孩。

" [æt; ət][ɪm] , ['teɪtə(r)] !
" At im , Tater !
" 在 我是 , 土豆 !

“在它面前，Tater！”

" ['tʃærəti] [bɔɪ] .
" Charity Boy .
" 慈善 男生 .

“慈善男孩。”

" [fetʃ] [ɪm][ə; eɪ][waɪp] - [twiːn] [ðə; ði] [heɪz] !
" Fetch im a wipe ' tween the heyes !
" 拿来 我是 一个 擦拭 - 青少年 这 嘿耶斯 !

“给我擦擦眼睛之间的湿巾！”

" ['bʊtʃə(r)] [bɔɪ] .
" Butcher Boy .
" 屠夫 男生 .

“屠夫男孩。”

" [wel] [dʌn] , ['lɪt(ə)l] [ən] , [greɪt] [ˌʌnz] [bɪgɪst] !
" Well done , little un , great un's biggest !
" 出色地 完毕 , 小的 联合国 , 伟大的 联合国 最大 !

“干得好，小家伙，伟大的家伙最大！”

" [fɜːst] [bɔɪ] .
" First Boy .
" 第一的 男生 .

“第一个男孩。”

" [wel] [dʌn] , ['teɪtə(r)] !
" Well done , Tater !
" 出色地 完毕 , 土豆 !

“干得好，土豆！”

[maɪ] [aɪ] [wɒt][ə; eɪ] [wɒp] !
My eye wot a whop !
我的 眼睛 什么 一个 哇哦 !

我的眼睛好疼啊！

" ['sekənd] [bɔɪ] .
" **Second** **Boy** **.**
" 第二 男生 .

“第二个男孩。

" - !
" **Brayvo** **!**
" - !

“Brayvo!

['spaɪsi] .
Spicy **.**
辛辣的 .

辛辣的。

[hæd; həd][ɪm][ðeə(r)] !
Had **im** **there** **!**
有 我是 那里 !

我当时就在那里!

" ['hækni] ['kəʊtʃmən] .
" **Hackney** **Coachman** **.**
" 哈克尼 教练 .

“出租车司机。”

" [ə; eɪ]['nɑːsti] [vʌn] , [ðæt] [eə(r)] !
" **A** **nasty** **vun** **,** **that** **ere** **!**
" 一个 可恶的 文 , 那 埃雷 !

“那真是个讨厌的家伙！”

" ['kæbmən] .
" **Cabman** **.**
" 出租车司机 .

“出租车司机。”

" .
" **Raythe**r **.**
" 雷瑟 .

雷瑟。

" ['tʃærəti] [bɔɪ] .
" **Charity** **Boy** **.**
" 慈善 男生 .

“慈善男孩。”

" [gəʊ][ɪn][æt; ət][ɪm] , ['teɪtə(r)] , — [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
" **Go** **in** **at** **im** **,** **Tater** **,** **—** **that's** **it** **!**
" 去 在 在 我是 , 土豆 , — 那就是 它 !

“冲上去，泰特，——就是这样！”

" ([ðə; ði] ['kɔmbətənt] [kləʊz][ænd; ənd] ['res(ə)l] .
" **(** **The** **combatants** **close** **and** **wrestle** **.**
" (这 战斗人员 关闭 和 搏斗 .

（交战双方近身搏斗。

[bəuθ][fɔːl] ; ['spaɪsi]['ʌndə(r)] .
Both **fall** **;** **Spicy** **under** **.**
两个都 落下 ; 辛辣的 在下面 .

两者都会下降；辣味在下面。

[æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ə; eɪ] ['sæŋgwɪn] [striːm] [ɪz] [siːn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm]

At	this	stage	of	the	proceedings	a	sanguine	stream	is	seen	escaping	from
在	这	阶段	的	这	诉讼程序	一个	乐观	溪流	是	已见	逃脱	从

\- [nəʊz] ;

Spicy's	nose	;
-	鼻子	;

在这一阶段，可以看到一股鲜血从Spicy的鼻子里流出来;

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [tuː] , [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪn'sɪpiənt] [tjuːmɪ'fakʃ(ə)n] .

his	eyes	,	too	,	are	in	a	state	of	incipient	tumefaction	.
他的	眼睛	,	也	,	是	在	一个	状态	的	初期	肿胀	.

他的眼睛也开始出现肿胀的迹象。

[ðə; ði][saɪz][ɒv; əv] [-] [lɪp] [ə'pɪəz] [kən'sɪdərəbli] [ɔːg'mentɪd] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [bliːdz] ['kəʊpiəsli]

The	size	of	Tater's	lip	appears	considerably	augmented	;	and	he	bleeds	copiously
这	尺寸	的	泰特的	唇	出现	相当	增强	;	和	他	出血	大量

[æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] .

at	the	mouth	.
在	这	嘴	.

Tater 的嘴唇明显变大了；而且他的嘴角流了很多血。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [pɔːz] , [hɑː'stɪlətiz] [ɑː(r); ə(r)] [ri'zjuːmd] .)

After	a	short	pause	,	hostilities	are	resumed	.	)
后	一个	短的	暂停	,	敌对行动	是	恢复	.	)

短暂休战后，敌对行动再次开始。）

['bʊtʃə(r)] [bɔɪ] .

Butcher	Boy	.
屠夫	男生	.

屠夫男孩。

" [ðæts] [ðə; ði][taɪm][əʊ] - [deɪ] .

"	That's	the	time	o	'	day	.
"	那就是	这	时间	o	-	天	.

"现在正是这个时间。"

- [ˌaɪ 'tiː][ɪm] , ['spaɪsi] !

'	It	im	,	Spicy	!
-	它	我是	,	辛辣的	!

"是辣的！"

['skaɪvə(r)][ɪm] , ['teɪtə(r)] .

Skiver	im	,	Tater	.
滑雪者	我是	,	土豆	.

Skiver im，Tater。

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [kɒks] !

That's	it	,	my	cocks	!
那就是	它	,	我的	公鸡	!

就这样，我的小弟弟们!

" [θɜːd] [bɔɪ] .

"	Third	Boy	.
"	第三	男生	.

"第三个男孩。

" [wʌn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][nɒb] !

"	One	for	his	nob	!
"	一	为了	他的	旋钮	!

"给他来一发！"

[ðæts] [ðə; ði] ['tɪkɪt] !
That's the ticket !
那就是 这 票 !

就是它了!

" ['tʃærəti] [bɔɪ] .
" Charity Boy .
" 慈善 男生 .

"慈善男孩。"

" ['ʌndə(r)][ðə; ði][rɪbz] !
" Under the ribs !
" 在下面 这 肋骨 !

肋骨下方!

[wel] [dʌn] !
Well done !
出色地 完毕 !

做得好!

" [fɜːst] [bɔɪ] .
" First Boy .
" 第一的 男生 .

"第一个男孩。"

" [ðæts] [ə; eɪ][vaɪndɚ][fɔː(r); fə(r)][ɪm] !
" That's a vinder for im !
" 那就是 一个 温德 为了 我是 !

"这是给他的 vinder!"

" [θɜːd] [bɔɪ] .
" Third Boy .
" 第三 男生 .

"第三个男孩。

" ['teɪtə(r)] , [kiːp] [jɔː(r); jə(r)]['pekə(r)] [ʌp] , [əʊld] [tʃæp] !
" Tater , keep your pecker up , old chap !
" 土豆 , 保持 你的 啄木鸟 向上 , 老的 小伙子 !

"Tater，老兄，振作起来!"

" ['bʊtʃə(r)] [bɔɪ] .
" Butcher Boy .
" 屠夫 男生 .

"屠夫男孩。"

" [raɪt] [ænd; ənd][left] !
" Right and left !
" 正确的 和 左边 !

"向右和向左!"

- !
Hooroar !
- !

吼!

[feɪk] [ə'weɪ] !
Fake away !
伪造的 离开 !

假装走开!

" [ɔːl] ['saɪəns] [ɪz] [naʊ] [ə'bændənd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rʌʃ] [tə'geðə(r)] , [pel] - ['mel] ;
" All science is now abandoned , and they rush together , pell - mell ;
" 全部 科学 是 现在 弃 , 和 他们 匆忙 一起 , 佩尔 - 梅尔 ;

"所有科学都已抛弃，他们杂乱无章地涌向一起;

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒnflɪkt][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ə'pɪəz] , [ænd; ənd] [əd'vɑːnsɪŋ] [tuː; tə]

but	in	the	heat	of	the	conflict	a	Policeman	appears	,	and	advancing	to
但	在	这	热	的	这	冲突	一个	警察	出现	,	和	前进	到

[ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

the	scene	of	action	,
这	场景	的	行动	,

但在冲突最激烈的时候，一名警察出现了，并向事发现场赶去，

['seprəts] , [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] , [ðə; ði] [ɪn'senst] [ə'pəʊnənts] .

separates	,	with	some	difficulty	,	the	incensed	opponents	.
分离	,	和	一些	困难	,	这	愤怒	对手	.

费了一番周折才将愤怒的对立双方分开。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌɔːltə'keɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] ,

After	a	little	additional	altercation	,	they	are	persuaded	to	shake	hands	,
后	一个	小的	额外的	争吵	,	他们	是	被说服	到	摇	双手	,

经过一番争论，他们最终被说服握手言和。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['gæðərɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][kæp][frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] , [rɪ'tɜːnz] [həʊm] ,

and	each	gathering	up	his	cap	from	the	field	of	battle	,	returns	home	,
和	每个	采集	向上	他的	帽	从	这	场地	的	战斗	,	返回	家	,

每个人都从战场上捡起自己的帽子，返回家乡。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][hɪz; ɪz][ˌpɑːti'zænz] , [ðə; ði] ['vɪktəri] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] .

accompanied	by	his	partisans	,	the	victory	remaining	undecided	.
伴随	经过	他的	党派人士	,	这	胜利	其余的	未决定	.

在他的支持者陪同下，胜负仍未确定。

[ðə; ði] ['hɒrɪd] [siːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][prəu'fein]['aʊə(r)][pen][ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [sə'dʒests] [ə; eɪ] [fjuː]

The	horrid	scene	which	we	have	profaned	our	pen	in	describing	suggests	a	few
这	可怕的	场景	哪个	我们	有	亵渎	我们的	笔	在	描述	建议	一个	很少

[rɪ'flekʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [bɪ'həʊv] ['aʊə(r)] ['ridər] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] .

reflections	which	it	may	behove	our	readers	to	consider	.
反思	哪个	它	可能	应该	我们的	读者	到	考虑	.

我们用亵渎笔墨描述的这可怕场景，引发了读者们一些值得思考的问题。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːs] ['præktɪs] [ɒv; əv]['bɒksɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði]

with	reference	to	the	coarse	practice	of	boxing	among	the	Children	of	the
和	参考	到	这	粗	实践	的	拳击	之中	这	孩子们	的	这

[məʊ'bɪlətɪ] ,

Mobility	,
流动性	,

以“流动儿童”中粗暴的拳击习俗为例，

[wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'saɪdɪdli] [əb'dʒekʃənəbl] .

we	think	it	decidedly	objectionable	.
我们	思考	它	绝对地	令人反感的	.

我们认为这绝对令人反感。

[ˌaɪ 'tiː] [tend] [tuː; tə] [ɪ'rædɪkeɪt] [frɒm; frəm][ðeə(r)][maɪndz][ɔːl] [ðəʊz] [fɪəz] [ænd; ənd] [səseptə'bɪlɪtɪz]

It	tends	to	eradicate	from	their	minds	all	those	fears	and	susceptibilities
它	倾向于	到	根除	从	他们的	思想	全部	那些	恐惧	和	易感性

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]['pɜːsən(ə)l] ['seɪfti] ,

with	regard	to	personal	safety	,
和	看待	到	个人的	安全	,

它有助于消除他们心中所有关于人身安全的恐惧和担忧。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ə'ləʊn] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mænɪdʒəbl] ;

by	means	of	which	,	alone	,	they	are	manageable	;
经过	方法	的	哪个	,	独自的	,	他们	是	可管理的	;

只有通过这种方式，它们才能被控制；

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðəʊz] [ʌn'eɪmɪəbəl] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] ['rendə(r)][ðem; ðəm] ,

and	to	replace	them	with	those	unamiable	qualities	which	render	them	,
和	到	代替	他们	和	那些	不友善的	品质	哪个	使成为	他们	,

[wen] [grəʊn] [ʌp] ,

when	grown	up	,
什么时候	生长	向上	,

并用那些令人厌恶的品质来取代它们，这些品质使他们长大后变得.....

[ə'fensɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒen'tiːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['delɪkət] .

offensive	to	the	genteel	and	the	delicate	.
进攻	到	这	文雅的	和	这	精美的	.

对文雅和敏感的人来说是冒犯的。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [i'neibl] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'peɪ] ['eni]['lɪt(ə)l] ['pleɪflnəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [juːθ]

It	also	enables	them	to	repay	any	little	playfulness	in	which	a	distingué	youth
它	还	启用	他们	到	偿还	任何	小的	玩乐	在	哪个	一个	纤弱	青年

[meɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

may	happen	to	indulge	with	them	,
可能	发生	到	放纵	和	他们	,

这也让他们有机会回报那些杰出青年可能偶尔与他们嬉戏玩闹的时光。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['tɪltɪŋ] [ɒf] [ðeə(r)][kæps] , [ɔː(r)] ['nɒkɪŋ] [ðeə(r)]['mɑːb(ə)lz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] ,

such	as	tilting	off	their	caps	,	or	knocking	their	marbles	out	of	the	ring	,
这样的	作为	倾斜	离开	他们的	帽子	,	或者	敲门	他们的	弹珠	出去	的	这	戒指	,

例如，他们可能会把帽子弄掉，或者把弹珠从圈里打出来。

[wɪð] [ruːd] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] [bləʊz] .

with	rude	and	painful	blows	.
和	粗鲁的	和	痛苦	打击	.

粗暴而痛苦的打击。

[ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['vaɪələns] , [tuː] ,

The	frightful	violence	,	too	,
这	可怕	暴力	,	也	,

还有那可怕的暴力，

[wɪtʃ] [ðeə(r)] [striːt] [brɔil] [duː; də][tuː; tə][ðə; ði] [ɪəz] [ænd; ənd] [aɪz] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]

which	their	street	broils	do	to	the	ears	and	eyes	of	any	of	the
哪个	他们的	街道	烤肉	做	到	这	耳朵	和	眼睛	的	任何	的	这

[suː'pɪəriə(r)] ['klɑːsɪz] [huː] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðem; ðəm] ,

superior	classes	who	may	have	the	misfortune	to	witness	them	,
优越的	课程	WHO	可能	有	这	不幸	到	证人	他们	,

他们的街头烧烤对任何不幸目睹的上流社会人士的耳朵和眼睛都会造成极大的伤害。

['leɪdɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪn][ðeə(r)] ['kærɪdʒɪz] , [ɪz] [sʌtʃ] , [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ʃɒkt] [tuː; tə]

ladies	for	instance	,	in	their	carriages	,	is	such	,	that	we	are	shocked	to
女士们	为了	实例	,	在	他们的	马车	,	是	这样的	,	那	我们	是	震惊	到

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

think	of	it	.
思考	的	它	.

例如，女士们乘坐马车的情景，真是令人震惊。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [hæv; həv][ðeə(r)] ['kwɔrəlz] [aʊt] ,

Some	people	say	that	it	is	best	to	let	them	have	their	quarrels	out	,
一些	人们	说	那	它	是	最好的	到	让	他们	有	他们的	争吵	出去	,

有人说，最好让他们把争吵解决掉。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] ['beərɪŋ] ['mælɪs] .

as	they	express	it	,	that	they	may	be	prevented	from	bearing	malice	.
作为	他们	表达	它	,	那	他们	可能	是	阻止	从	轴承	恶意	.

正如他们所表达的那样，这样他们就不会怀有恶意。

[wiː; wi][hɪə(r)] , [tuː] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['stæbɪŋ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['prevələnt] ,

We	hear	,	too	,	a	great	deal	about	the	danger	of	stabbing	becoming	prevalent	,
我们	听到	,	也	,	一个	伟大的	交易	关于	这	危险	的	刺	成为	流行	,

我们也经常听到有关持刀伤人事件日益增多的危险性的说法。

[wɜː(r); wə(r)]['pjuːdʒɪlɪzəm] [dɪs'kaʊntɪnənst] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ləʊə(r)] ['ɔːdərs] .

were	pugilism	discountenanced	,	among	the	lower	orders	.
是	拳击	折扣	,	之中	这	降低	订单	.

在下层阶级中，拳击是不被提倡的。

[stɪl] , ['biːɪŋ] ['biːt(ə)n] [ə'baʊt] [wɪð] [greɪt] [hɑːd] ['nʌk(ə)lz] , [ɪz] ['veri] ['hɒrɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪf] ,

Still	,	being	beaten	about	with	great	hard	knuckles	,	is	very	horrid	;	and	the	knife	,
仍然	,	存在	被打败	关于	和	伟大的	难的	指关节	,	是	非常	可怕的	;	和	这	刀	,

然而，被又大又硬的拳头殴打是非常可怕的；还有那把刀，

[ɪf] [mɔː(r)] ['sæŋgwɪnəri] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɪst] , [ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [mɔː(r)][rəʊ'mæntɪk][ænd; ənd] ['piːkənt] .

if	more	sanguinary	than	the	fist	,	is	decidedly	more	romantic	and	piquant	.
如果	更多的	血腥	比	这	拳头	,	是	绝对地	更多的	浪漫的	和	辛辣的	.

如果说比拳头更血腥，那也无疑更浪漫、更辛辣。

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði][nəʊ'bɪlətɪ] ['lɜːnɪŋ] , [æt; ət]['pʌblɪk]

But	what	shall	we	say	of	the	Children	of	the	Nobility	learning	,	at	public
但	什么	将	我们	说	的	这	孩子们	的	这	贵族	学习	,	在	民众

[skuːlz] ,

schools	,
学校	,

但是，对于在公立学校学习的贵族子弟，我们又该如何评价呢?

[tuː; tə] ['emjuleɪt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] , [træns'fɔːmɪŋ] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm] ['ɪnəs(ə)nt]

to	emulate	the	boys	of	the	street	,	transforming	themselves	from	innocent
到	仿真	这	男孩们	的	这	街道	,	转变	他们自己	从	清白的

[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [læmz] ,

and	interesting	lambs	,
和	有趣的	羔羊	,

模仿街头男孩，将自己从天真无邪、惹人怜爱的羔羊变成.....

['ɪntuː] [fə'rəʊʃəs] [bʊl] - [dɒgz] , [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [juːz][səʊ] [strɒŋ] [ə; eɪ] ['metəfə(r)] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]

into	ferocious	bull	-	dogs	,	if	we	may	use	so	strong	a	metaphor	,	and	making
进入	凶猛	公牛	-	狗	,	如果	我们	可能	使用	所以	强的	一个	隐喻	,	和	制作

[wʌn] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːfɪkt] [frait] ?

one	another	perfect	frights	?
一	其他	完美的	惊吓	?

如果允许我们使用如此强烈的比喻，他们会变成凶猛的斗牛犬，互相吓唬吗?

[wɒt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [mə'mɑː] ?

What	must	be	the	feelings	of	their	Mammas	?
什么	必须	是	这	情怀	的	他们的	妈妈们	?

她们的妈妈们当时该是怎样的感受?

[pleɪt] [ˌaɪ 'viː] .

PLATE	IV	.
盘子	第四	.

图版四。

[ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['blɛnˌkɪnsɑːp]

The	Family	Of	Mr	.	And	Mrs	.	Blenkinsop
这	家庭	的	先生	.	和	太太	.	布伦金索普

布伦金索普夫妇一家

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[mɒŋ] [ðə; ði][məʊ'bɪlətɪ] , [ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [ɪn][ðə; ði][mɔː(r)] ['elɪveɪtɪd] [ræŋks] [wʊd]
mong **the** **Mobility** **,** **the** **Blenkinsops** **are** **what** **in** **the** **more** **elevated** **ranks** **would**
蒙 这 流动性 , 这 - 是 什么 在 这 更多的 升高 排名 会
[biː; bi] [tɜːrmd] , ['pɑːvənjuː] .
be **termed** **,** **parvenus** **.**
是 称为 , 贫民窟 .

在流动阶层中，布伦金索普家族在更高级别的阶层中会被称为暴发户。

[tuː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [bæk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [rɪ'spektəbl] ['piːp(ə)l] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]
Two **generations** **back** **they** **were** **very** **respectable** **people** **;** **but** **a** **series** **of**
二 几代人 后退 他们 是 非常 可敬 人们 ; 但 一个 系列 的
[mis'fɔːtʃənz] ,
misfortunes **,**
不幸 ,

两代以前，他们都是受人尊敬的人；但一系列不幸事件，

[kə'mensɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv] ['mesəz] . - [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . [wɪtʃ] [ə'kɜːd] [sʌm; səm]
commencing **with** **the** **failure** **of** **Messrs** **.** **Flykite** **and** **Co** **.** **which** **occurred** **some**
开始 和 这 失败 的 先生们 . - 和 合作 . 哪个 发生 一些
[jˈiəz] [ə'gəʊ] ,
years **ago** **,**
年 前 ,

从几年前 Flykite and Co. 公司的倒闭开始，

[hæz; həz] [rɪ'djuːst] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n] .
has **reduced** **them** **to** **their** **present** **position** **.**
有 减少 他们 到 他们的 展示 位置 .

使他们沦落到目前的境地。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [dwel] [ɒn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'sent] .
We **shall** **not** **dwell** **on** **the** **steps** **of** **their** **descent** **.**
我们 将 不是 住 在 这 步骤 的 他们的 下降 .

我们不必赘述他们堕落的过程。

[teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] [dɪ'stres] , [ən'les] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'vestɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][dʒiː][ˌen 'iː][saɪs][kwɑː] ,
Tales **of** **distress** **,** **unless** **they** **are** **invested** **with** **a** **certain** **je** **ne** **sais** **quoi** **,**
故事 的 痛苦 , 除非 他们 是 投资 和 一个 肯定 杰 ne 说 quoi ,

除非故事中蕴含某种难以言喻的特质，否则悲惨的故事就难以打动人心。

[wɪtʃ] [gɪvz] [ðem; ðəm][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['elɪgəns] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'strɪːmli] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] .
which **gives** **them** **an** **air** **of** **elegance** **,** **are** **extremely** **uninteresting** **.**
哪个 给予 他们 一个 空气 的 优雅 , 是 极其 无聊 .

虽然它们给人一种优雅的感觉，但却极其无趣。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] ['blɛnˌkɪnsɑːp] , — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv]
Suffice **it** **,** **then** **,** **to** **say** **,** **that** **Blenkinsop** **,** **—** **that** **is** **to** **say** **,** **the** **father** **of**
足够了 它 , 然后 , 到 说 , 那 布伦金索普 , — 那 是 到 说 , 这 父亲 的
['aʊə(r)] - ,
our **Blenkinsops** **,**
我们的 - ,

因此，只需说，布伦金索普——也就是我们布伦金索普家族的先祖——

— [wɒz; wəz][ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn] .
— **was** **a** **mechanic** **,** **in** **a** **country** **town** **.**
一 曾是 一个 机械 , 在 一个 国家 镇 .

—在乡下小镇当机械工。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːli] [juːθ] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [wɒz; wəz] [ɪg'zempləri] ; [bʌt; bət] ['jiːldɪŋ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə]

In	his	early	youth	his	conduct	was	exemplary	;	but	yielding	at	length	to
在	他的	早期的	青年	他的	执行	曾是	典范	;	但	屈服	在	长度	到

[ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][temp'teɪʃ(ə)n] ,

the	force	of	temptation	,
这	力量	的	诱惑	,

他年轻时品行端正，堪称楷模；但最终还是屈服于诱惑。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ʌn'fɔːtʃənət] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv] — ['mætrɪməni] .

he	was	so	unfortunate	as	to	be	guilty	of	—	matrimony	.
他	曾是	所以	不幸	作为	到	是	有罪的	的	—	婚姻	.

他真是太不幸了，犯了——婚姻的罪过。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][ɔːl] [went] [wel] ; [bʌt; bət] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz][ʃʊə(r)] , ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] ,

For	a	time	all	went	well	;	but	punishment	is	sure	,	sooner	or	later	,
为了	一个	时间	全部	去	出色地	;	但	惩罚	是	当然	,	很快	或者	之后	,

起初一切都很顺利；但惩罚是必然的，迟早会到来。

[tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [ðə; ði]['iːv(ə)l] - ['duːə(r)] , [æz; əz] , [wʌn] [faɪn] ['mɔːnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌəʊvə'tʊk] ['blɛnˌkɪnsɑːp] .

to	overtake	the	evil	-	doer	,	as	,	one	fine	morning	,	it	overtook	Blenkinsop	.
到	超过	这	邪恶的	-	实干家	,	作为	,	一	美好的	早晨	,	它	超越	布伦金索普	.

就像在一个晴朗的早晨，它追上了作恶者一样。

[æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] [mə'ʃiːnəri] [θruː] [hɪm] ['sʌd(ə)nli] [aʊt][ɒv; əv] [ɪm'plɔɪ] ,

An	improvement	in	machinery	threw	him	suddenly	out	of	employ	,
一个	改进	在	机械	扔	他	突然	出去	的	采用	,

机械技术的改进使他突然失业。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ten] [j'iəz] - ['rekləs] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn] [də'mestɪk] [fə'lɪsəti] ,

and	after	ten	years	'	reckless	indulgence	in	domestic	felicity	,
和	后	十	年	-	鲁莽	放纵	在	国内的	费利西蒂	,

在肆意沉溺于家庭幸福十年之后，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd][sɪks] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪdʒɪz] .

he	found	himself	with	a	wife	and	six	children	,	and	without	wages	.
他	成立	他自己	和	一个	妻子	和	六	孩子们	,	和	没有	工资	.

他发现自己有了妻子和六个孩子，却没有收入。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [breɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

He	was	now	,	of	course	,	obliged	to	break	up	his	establishment	.
他	曾是	现在	,	的	课程	,	有义务	到	休息	向上	他的	建立	.

他现在当然不得不解散他的机构了。

[ðə; ði]['juːniən] ['ɒfəd] [ɪts] [bə'nevələnt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði]

The	Union	offered	its	benevolent	institution	for	his	accommodation	,	but	the
这	联盟	提供	它是	仁慈	机构	为了	他的	住宿	,	但	这

[ə'saɪləm][wɒz; wəz] ['prɔfə] [ɪn][veɪn] .

asylum	was	proffered	in	vain	.
庇护所	曾是	提供的	在	徒劳	.

联邦提出由其慈善机构收留他，但庇护申请最终未能获得通过。

[ɪts]['sæljət(ə)ri][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fæ'stɪdiəs] [teɪst] .

Its	salutary	regulations	were	repugnant	to	his	fastidious	taste	.
它是	有益的	法规	是	令人厌恶的	到	他的	挑剔	品尝	.

它那些有益的规定与他挑剔的品味格格不入。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [ɪts] [kə'rektɪv] [ə'rendʒmənts] [dɪs'pliːzd] [hɪm] .

Among	other	things	,	its	corrective	arrangements	displeased	him	.
之中	其他	事物	,	它是	矫正	安排	不高兴	他	.

其中，令他不满的是其纠正措施。

[ðə; ði][rɒd][ɒv; əv] [ə'flɪkʃ(ə)n] , [hi:; hi] [ɪm'pɜ:tɪnəntli] [sed] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [kɪs] ,

The	rod	of	affliction	,	he	impertinently	said	,	he	could	kiss	,
这	杆	的	痛苦	,	他	无礼地	说	,	他	可以	吻	,

他厚颜无耻地说，他可以亲吻那根苦难之杖。

[bʌt; bət][nɒt] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tu:; tə][flɒg][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

but	not	that	which	was	to	flog	his	children	.
但	不是	那	哪个	曾是	到	鞭打	他的	孩子们	.

但不是要鞭打他的孩子。

[hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lsəʊ][æn; ən][ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['seprət]

He	had	also	an	unreasonable	objection	to	the	system	of	separate
他	有	还	一个	不合理	异议	到	这	系统	的	分离

['meɪntənəns] ,

maintenance	,
维护	,

他对分居赡养制度也抱有不合理的反对意见。

[ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][məʊst] [pə'vɜ:s] [kən'strʌkʃn] [ɒn][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n]['mɒrəl]['pri:sept] [wɪtʃ] [si:md]

and	put	a	most	perverse	construction	on	a	certain	moral	precept	which	seemed
和	放	一个	最多	变态	建造	在	一个	肯定	道德	戒律	哪个	似乎

[tu:; tə] [fə'bɪd] [ˌaɪ 'ti:] ;

to	forbid	it	;
到	禁止	它	;

并对某条看似禁止这种行为的道德准则做出了极其荒谬的解释；

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [ə'plaɪd] [tu:; tə] ['pɔ:pə] !

as	if	that	applied	to	paupers	!
作为	如果	那	应用	到	贫民	!

仿佛这适用于穷人似的！

[hi:; hi] ['ðeəfɔ:(r)] [spə:n] [ðə; ði][pə'rəʊkiəl]['pærədaɪs] , [ænd; ənd] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] , [ɪn][həʊps][ɒv; əv]

He	therefore	spurned	the	parochial	paradise	,	and	betook	himself	,	in	hopes	of
他	所以	被拒绝	这	教区	天堂	,	和	贝托克	他自己	,	在	希望	的

['faɪndɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] ,

finding	something	to	do	,
寻找	某物	到	做	,

因此，他摒弃了地方上的安逸生活，四处奔波，希望能找到些事情做。

[tu:; tə] ['lʌndən] .

to	London	.
到	伦敦	.

前往伦敦。

[ðə; ði]['əʊnli] [pi:s] [ɒv; əv] [gʊd] ['fɔ:tʃu:n] [ðæt] [bɪ'fel] [hɪm][ðeə(r)][wɒz; wəz] ,

The	only	piece	of	good	fortune	that	befell	him	there	was	,
这	仅有的	片	的	好的	财富	那	发生	他	那里	曾是	,

他在那里遇到的唯一一件好事是：

[ðæt] [ðə; ði] [smɔ:l] - [pɒks][prə'vaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .

that	the	small	-	pox	provided	for	three	of	his	family	.
那	这	小的	-	天花	假如	为了	三	的	他的	家庭	.

天花使他家三口人得以幸存。

[ðə; ði] [seɪm] [kəm'pleɪnt] , [tu:] , [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] —

The	same	complaint	,	too	,	affecting	the	eyes	of	his	wife	—
这	相同的	抱怨	,	也	,	影响	这	眼睛	的	他的	妻子	—

同样的症状也影响到了他的妻子——她的眼睛。

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['vaɪəleɪtɪŋ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [prɪ'skraɪbd] [tu:; tə]

But	we	are	violating	the	principle	which	we	have	prescribed	to
但	我们	是	违反	这	原则	哪个	我们	有	规定	到

[ɑ:'selvz] .

ourselves	.
我们自己	.

但是，我们正在违背我们自己制定的原则。

[let] [ju: 'es][bi:; bi] [bri:f] .

Let	us	be	brief	.
让	我们	是	简短的	.

我们长话短说。

['mɪsɪz] . ['blɛnˌkɪnsɑ:p] ['leɪbə(r)] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][praɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['vɪʒn] ; [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]

Mrs	.	Blenkinsop	labours	under	a	privation	of	vision	;	her	husband	under	a
太太	.	布伦金索普	劳动	在下面	一个	匮乏	的	想象	;	她	丈夫	在下面	一个

[ˌpærə'lɪtɪk] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [iks'tremitis] ;

paralytic	state	of	the	extremities	;
麻痹	状态	的	这	四肢	;

布伦金索普夫人双目失明，她的丈夫四肢瘫痪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['fæməli][ɑ:(r); ə(r)] ['mendikənt] .

and	the	whole	family	are	mendicants	.
和	这	所有的	家庭	是	乞丐	.

全家都是乞丐。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['ʃeɪkˌspɪər] [hu:] [ðʌs] [sɪŋz] : —

It	is	the	divine	Shakspere	who	thus	sings	:	—
它	是	这	神圣的	莎士比亚	WHO	因此	唱歌	:	—

正是神圣的莎士比亚如此歌唱：——

" [swi:t] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['ju:zɪz; 'ju:sɪz][ɒv; əv] [əd'vɜ:səti] ;

"	Sweet	are	the	uses	of	Adversity	;
"	甜的	是	这	用途	的	逆境	;

逆境也有其益处；

[wɪtʃ] , [laɪk][ðə; ði][təʊd] , ['ʌgli][ænd; ənd] ['venəməs] ,

Which	,	like	the	toad	,	ugly	and	venomous	,
哪个	,	喜欢	这	蟾蜍	,	丑陋的	和	有毒	,

它就像蟾蜍一样，丑陋且有毒。

[weəz] [jet] [ə; eɪ] ['preʃəs] ['dʒu:əl][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

Wears	yet	a	precious	jewel	in	his	head	.
穿着	然而	一个	宝贵的	宝石	在	他的	头	.

他头上还戴着一颗珍贵的宝石。

" [ðə; ði]['dʒu:əl][ɒv; əv] [əd'vɜ:səti] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ɪz][ðə; ði]['mɒrəl] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['fə:nɪʃ] [tu:; tə][ðə; ði]

"	The	jewel	of	adversity	,	therefore	,	is	the	moral	which	it	furnishes	to	the
"	这	宝石	的	逆境	,	所以	,	是	这	道德	哪个	它	提供	到	这

[rɪ'flektɪv] [maɪnd] :

reflective	mind	:
反光的	头脑	:

因此，逆境的瑰宝在于它能为善于反思的心灵提供的道德启示：

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [p'ɜ:sənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] - [ˌaɪ 'ti:] ['ɒfəd] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]

as	in	the	persons	of	the	young	Blenkinsops	it	offered	to	the	pretty	little
作为	在	这	人	的	这	年轻的	-	它	提供	到	这	漂亮的	小的

['ædəlain] ,

Adeline	,
阿德琳	,

就像年轻的布伦金索普一家对漂亮的小阿德琳所做的那样，

['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['wɪljəm] [ænd; ənd]['leɪdi] - .

daughter	of	Sir	William	and	Lady	Grindham	.
女儿	的	先生	威廉	和	女士	-	.

威廉爵士和格林德姆夫人的女儿。

[ðə; ði] ['elɪgənt] [tʃaɪld][wɒz; wəz]['eksəsaɪzɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [əb'zɜːvənt] [ænd; ənd] [kən'templətɪv] ['fæk(ə)ltɪz]

The	elegant	child	was	exercising	her	observant	and	contemplative	faculties
这	优雅的	孩子	曾是	锻炼	她	观察者	和	沉思的	学院

[æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɪn] — — — — [striːt] .

at	the	window	of	the	magnificent	drawing	-	room	in	—	—	—	—	Street	.
在	这	窗户	的	这	壮丽	绘画	-	房间	在	—	—	—	—	街道	.

这位优雅的孩子正在————街那间宏伟的客厅的窗前，锻炼她敏锐的观察力和沉思能力。

[ðə; ði][fɒnd] [aɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][pə'pɑː][wɒz; wəz] ['restɪŋ] , [ɪn]['træŋkwɪl][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

The	fond	eye	of	her	Papa	was	resting	,	in	tranquil	admiration	,	on	her
这	喜爱	眼睛	的	她	爸爸	曾是	休息	,	在	宁静	钦佩	,	在	她

['greɪsf(ə)l] [prə'pɔːʃ(ə)nz] ;

graceful	proportions	;
优美	比例	;

她爸爸慈爱的目光，平静而欣赏地落在她优美的身姿上；

[ðæt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː] , [wɪtʃ] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [biːn] ['sɪmələli] [ɪm'plɔɪd]

that	of	her	Mamma	,	which	would	otherwise	have	been	similarly	employed
那	的	她	妈妈	,	哪个	会	否则	有	到过	相似地	受雇

, [wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd] [tə'wɔːdz] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] ['mɪrə(r)] .

,	was	directed	towards	an	expensive	mirror	.
,	曾是	指导	向	一个	昂贵的	镜子	.

她妈妈的目光，原本也会用于类似用途，却被投向了一面昂贵的镜子。

" [əʊ] ! [dɪə(r)][pə'pɑː] , " ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] ['ædəlaɪn] , " [lʊk] , [duː; də] [lʊk] ! "

"	Oh	!	dear	Papa	,	"	suddenly	exclaimed	Adeline	,	"	look	,	do	look	!	"
"	哦	!	亲爱的	爸爸	,	"	突然	惊呼	阿德琳	,	"	看	,	做	看	!	"

“哦！亲爱的爸爸，”艾德琳突然惊呼道，“快看，快看！”

" [æt; ət] [wɒt] , [maɪ] [lʌv] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dəʊtɪŋ]['peərənt] .

"	At	what	,	my	love	?	"	replied	the	doting	parent	.
"	在	什么	,	我的	爱	?	"	回复	这	溺爱	父母	.

“为什么呢，亲爱的？”溺爱孩子的家长回答道。

" [əʊ] ! [pə'pɑː] — [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] ! "

"	Oh	!	Papa	—	those	poor	children	!	"
"	哦	!	爸爸	—	那些	贫穷的	孩子们	!	"

“哦！爸爸——那些可怜的孩子！”

" [wɒt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['dɪərɪst] ? "

"	What	of	them	,	dearest	?	"
"	什么	的	他们	,	亲爱的	?	"

“他们怎么样了，亲爱的？”

" [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ! — [haʊ] [ðeɪ] ['ʃɪvə(r)] !

"	Poor	little	things	!	—	how	they	shiver	!
"	贫穷的	小的	事物	!	—	如何	他们	颤抖	!

“可怜的小家伙们！——它们冷得发抖！”

[duː; də] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

Do	look	at	them	.
做	看	在	他们	.

看看它们。

" [sɜː(r)] ['wɪljəm] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] , ['elɪveɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] - [glɑːs] ,

"	Sir	William	advanced	to	the	window	,	and	,	elevating	his	eye	-	glass	,
"	先生	威廉	先进的	到	这	窗户	,	和	,	提升	他的	眼睛	-	玻璃	,

威廉爵士走到窗边，举起望远镜，

[daɪ'rɛktɪd][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ] ['paʊəfəli] [ɪk'saɪtɪd][ðə; ði]

directed	his	attention	on	the	objects	which	had	so	powerfully	excited	the
指导	他的	注意力	在	这	对象	哪个	有	所以	强大的	兴奋的	这

['sɪmpəθi] [ɒv; əv]['ædəlain] :

sympathy	of	Adeline	:
同情	的	阿德琳	:

他将注意力集中在那些曾强烈激起艾德琳同情心的物品上:

— [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] - !

—	they	were	the	Blenkinsops	!
—	他们	是	这	-	!

——他们是布伦金索普一家!

[ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz]

Original	Size
原来的	尺寸

原尺寸

" [əʊ] ! " [sed] [sɜː(r)] ['wɪljəm] ; " [ɑː] ! — [jes] , [aɪ] [siː] , [lʌv] . "

"	Oh	!	"	said	Sir	William	;	"	ah	!	—	yes	,	I	see	,	love	.	"
"	哦	!	"	说	先生	威廉	;	"	啊	!	—	是的	,	我	看	,	爱	.	"

"哦!"威廉爵士说,"啊!——是的,我明白了,亲爱的。"

" [siː] , [pə'pɑː] " [pə'sjuːd] ['ædəlain] , " [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði][gɜːrlz][kləʊk] , —

"	See	,	Papa	"	pursued	Adeline	,	"	that	poor	little	boy	holding	the	girl's	cloak	,	—
"	看	,	爸爸	"	追击	阿德琳	,	"	那	贫穷的	小的	男生	保持	这	女孩们	披风	,	—

[hiː; hi][ɪz][ɔːl][ɪn][rægz] !

he	is	all	in	rags	!
他	是	全部	在	破布	!

"爸爸,你看,"艾德琳追问道,"那个拿着女孩斗篷的可怜小男孩,——他浑身都是破烂!"

[ænd; ənd] [lʊk] [haʊ] [ðə; ði][gɜːl][ɪz] ['kraɪɪŋ] !

And	look	how	the	girl	is	crying	!
和	看	如何	这	女孩	是	哭泣	!

你看这女孩哭得多厉害!

[ænd; ənd][ðə; ði][tɔːl] [bɔɪ] — [haʊ] ['retʃɪdli] [ɪl] [hiː; hi] [lʊks] ! "

And	the	tall	boy	—	how	wretchedly	ill	he	looks	!	"
和	这	高的	男生	—	如何	可悲地	患病的	他	看起来	!	"

那个高个男孩——他看起来病得真厉害!

" [aɪ] [siː] , [dɪə(r)] . "

"	I	see	,	dear	.	"
"	我	看	,	亲爱的	.	"

"我明白了,亲爱的。"

" [əʊ] , [bʌt; bət] , [pə'pɑː] , [ðəʊz] [tuː] [hæv; həv][nəʊ] ['ʃuːz] [nɔː(r)] [s'tɒkɪŋz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːm] [səʊ]

"	Oh	,	but	,	Papa	,	those	two	have	no	shoes	nor	stockings	;	and	they	seem	so
"	哦	,	但	,	爸爸	,	那些	二	有	不	鞋	也不	长筒袜	;	和	他们	似乎	所以

['hʌŋgri] .

hungry	.
饥饿的	.

"哦,爸爸,那两个人没有鞋袜,而且他们看起来很饿。"

[meɪ] [aɪ] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['ʃɪlɪŋ] , [pə'pɑː] ? [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ? "

May	I	give	them	this	shilling	,	Papa	?	to	go	and	get	something	to	eat	?	"
可能	我	给	他们	这	先令	,	爸爸	?	到	去	和	得到	某物	到	吃	?	"

爸爸,我可以给他们这个先令吗?让他们去买点吃的?

" [maɪ][dɪə(r)]['ædəlain] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['bærənət] , " [ðəʊz] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['begəz] . "

"	My	dear	Adeline	,	"	answered	the	Baronet	,	"	those	children	are	beggars	.	"
"	我的	亲爱的	阿德琳	,	"	回答	这	男爵	,	"	那些	孩子们	是	乞丐	.	"

"我亲爱的艾德琳,"男爵回答说,"那些孩子是乞丐。"

" [jes] , [pə'pɑː] , [ai] [nəʊ] [ðæt] ; [duː; də][let][ˌjuː 'es] [gɪv] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] ['sʌmθɪŋ] . "

"	Yes	,	Papa	,	I	know	that	;	do	let	us	give	the	poor	things	something	.	"
"	是的	,	爸爸	,	我	知道	那	;	做	让	我们	给	这	贫穷的	事物	某物	.	"

"是的，爸爸，我知道；让我们给这些可怜的孩子一些东西吧。"

" ['begəz] , ['ædəlain] , [ɔːt] ['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kʌrɪdʒd] ,

"	Beggars	,	Adeline	,	ought	never	to	be	encouraged	,
"	乞丐	,	阿德琳	,	应该	绝不	到	是	鼓励	,

"阿德琳，乞丐绝对不应该被鼓励。"

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [suːn] [biː; bi]['iːt(ə)n] [ʌp][baɪ][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

we	should	soon	be	eaten	up	by	them	if	they	were	.
我们	应该	很快	是	吃	向上	经过	他们	如果	他们	是	.

如果它们真是那样，我们很快就会被它们吞噬。

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] ['bɪznəs] [ðeə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [lɔː] ;

They	have	no	business	there	,	it	is	contrary	to	law	;
他们	有	不	商业	那里	,	它	是	相反	到	法律	;

他们没有资格去那里，这是违法的；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [sə'praɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [dʌz] [nɒt] [teɪk] [ðem; ðəm][ʌp] .

and	I	am	surprised	that	the	policeman	does	not	take	them	up	.
和	我	是	惊讶	那	这	警察	做	不是	拿	他们	向上	.

我很惊讶警察没有受理这些案件。

" [teɪk] [ðem; ðəm][ʌp] , [pə'pɑː] ? " [sed] ['ædəlain] ,

"	Take	them	up	,	Papa	?	"	said	Adeline	,
"	拿	他们	向上	,	爸爸	?	"	说	阿德琳	,

"爸爸，带它们上去吗？"艾德琳问道。

[ðə; ði] [freɪz] [prə'djuːsɪŋ] [æn; ən][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv][aɪ'diəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['juːθfl] [maɪnd] ;

the	phrase	producing	an	association	of	ideas	in	her	youthful	mind	;
这	短语	生产	一个	协会	的	想法	在	她	青春	头脑	;

这句话在她年轻的心灵中引发了一系列联想；

" ['dɑːktər; draɪv] . ['gʊdmən] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːmən] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [pɔː(r); pʊə(r)]

"	Dr	.	Goodman	said	in	his	sermon	that	we	ought	to	take	poor
"	博士	.	古德曼	说	在	他的	讲道	那	我们	应该	到	拿	贫穷的

['piːp(ə)l][ɪn] . "

people	in	.	"
人们	在	.	"

古德曼博士在布道中说，我们应该收留穷人。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['gʊdmən] [ɪz][ə; eɪ] — [ðæt] [ɪz] , [dɪə(r)] ,

"	Dr	.	Goodman	is	a	—	that	is	,	dear	,
"	博士	.	古德曼	是	一个	—	那	是	,	亲爱的	,

"古德曼博士是一位——也就是说，亲爱的，

[hiː; hi] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][ɪn] — [tʃɑːdʒ] [baɪ][ðə; ði] — [aɪ] [miːn] [ðæt]

he	means	that	the	poor	should	be	taken	in	—	charge	by	the	—	I	mean	that
他	方法	那	这	贫穷的	应该	是	已采取	在	—	收费	经过	这	—	我	意思是	那

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['prɒpəli] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] . "

they	should	be	properly	provided	for	.	"
他们	应该	是	适当地	假如	为了	.	"

他的意思是，应该由……来照顾穷人——我的意思是，应该妥善安置他们。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] , [pə'pɑː] ? "

"	What	did	you	say	,	Papa	?	"
"	什么	做过	你	说	,	爸爸	?	"

"爸爸，你说什么？"

" [prə'vaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)] ; ['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] .
" **Provided** **for** **;** **taken** **care** **of** **.**
" 假如 为了 ; 已采取 关心 的 .

已安排；已照顾。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]['pleɪsɪz] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ɒn] ['pɜ:pəs] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
There **are** **places** **,** **you** **know** **,** **on** **purpose** **for** **them** **.**
那里 是 地方 , 你 知道 , 在 目的 为了 他们 .

你知道，有些地方是专门为他们准备的。

[ðæt] [lɑ:dʒ] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [pɑ:st] ['jestədeɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
That **large** **building** **that** **we** **passed** **yesterday** **in** **the** **carriage** **is** **one** **of** **them** **.**
那 大的 建筑 那 我们 通过了 昨天 在 这 运输 是 一 的 他们 .

我们昨天乘马车经过的那栋大楼就是其中之一。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['wɜ:khaʊs] . "
It **is** **called** **a** **workhouse** **.** **"**
它 是 称为 一个 济贫 . "

它被称为济贫院。

" [wɒt] , [ðæt] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['fʌni] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [kɒkt] - [hæt][wɒz; wəz] ['stændɪŋ]
" **What** **,** **that** **place** **where** **the** **funny** **man** **with** **the** **great** **cocked** **-** **hat** **was** **standing**
" 什么 , 那 地方 在哪里 这 有趣的 男人 和 这 伟大的 上膛 - 帽子 曾是 常设
[æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] ,
at **the** **door** **,**
在 这 门 ,

“什么？就是那个戴着三角帽的滑稽男人站在门口的地方吗？”

[pə'pɑ:] ? "
Papa **?** **"**
爸爸 ? "

爸爸?

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ðə; ði]['bi:d(ə)l] ?
" **You** **mean** **the** **beadle** **?**
" 你 意思是 这 珠串 ?

你是说那个执事吗?

[jes] , [dɪə(r)] . "
Yes **,** **dear** **.** **"**
是的 , 亲爱的 . "

是的亲爱的。”

" [ænd; ənd][du:; də] [ðeɪ] [gɪv] [ðem; ðəm] [fu:d] [ðeə(r)] ? "
" **And** **do** **they** **give** **them** **food** **there** **?** **"**
" 和 做 他们 给 他们 食物 那里 ? "

“那里会给他们食物吗？”

" ['sɜ:t(ə)nli] ; [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] ['kɔ:rsər] [kaɪnd][ɒv; əv] [fu:d] , [fɪt][fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['pi:p(ə)l] . "
" **Certainly** **;** **that** **is** **,** **a** **coarser** **kind** **of** **food** **,** **fit** **for** **such** **people** **.** **"**
" 当然 ; 那 是 , 一个 较粗糙 种类 的 食物 , 合身 为了 这样的 人们 . "

“当然，那是一种比较粗糙的食物，适合这类人食用。”

" [ænd; ənd] [θɪŋz] [tu:; tə][pʊt][ɒn] ? "
" **And** **things** **to** **put** **on** **?** **"**
" 和 事物 到 放 在 ? "

“还有要穿的衣服吗？”

" [ænd; ənd] [θɪŋz] [tu:; tə][pʊt][ɒn] , [tu:] .
" **And** **things** **to** **put** **on** **,** **too** **.**
" 和 事物 到 放 在 , 也 .

“还有一些可以穿的东西。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [kləʊðz] [meɪd] [ɒn] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

They	have	clothes	made	on	purpose	for	them	.
他们	有	衣服	制成	在	目的	为了	他们	.

他们有专门为他们定制的衣服。

[ðæt] [mæn] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] ['swiːpɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ][suːt] . "

That	man	that	you	saw	sweeping	in	front	of	the	house	was	wearing	a	suit	.	"
那	男人	那	你	锯	扫荡	在	正面	的	这	房子	曾是	穿着	一个	套装	.	"

你看到的那个在房子前面扫地的男人穿着西装。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] [fraɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [pə'pɑː] .

"	But	what	a	fright	he	was	,	Papa	.
"	但	什么	一个	惊吓	他	曾是	,	爸爸	.

“可是他真是吓死我了，爸爸。”

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [drest] [ʌp][tuː; tə][biː; bi] [lɑːft] [æt; ət] .

He	looked	as	if	he	had	been	dressed	up	to	be	laughed	at	.
他	看起来	作为	如果	他	有	到过	穿着	向上	到	是	笑了	在	.

他看起来像是特意打扮成一副要被人嘲笑的样子。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [drest] [səʊ] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][mæn] . "

I	should	not	like	to	be	dressed	so	if	I	were	a	man	.	"
我	应该	不是	喜欢	到	是	穿着	所以	如果	我	是	一个	男人	.	"

如果我是男人，我肯定不喜欢穿成这样。

" [nəʊ] , [dɪə(r)] , [nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] .

"	No	,	dear	,	nor	is	it	meant	that	he	should	.
"	不	,	亲爱的	,	也不	是	它	意思是	那	他	应该	.

“不，亲爱的，也不是说他应该这样做。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['wɜːkhaʊs] [tuː] [dɪ'laɪtf(ə)l] ;

It	would	never	do	to	make	a	workhouse	too	delightful	;
它	会	绝不	做	到	制作	一个	济贫	也	愉快	;

千万不能把济贫院装修得太舒适宜人；

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [greɪt] [juːz][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz][ɪz][tuː; tə] [prɪ'vent] ['piːp(ə)l][frɒm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ]

for	one	great	use	of	such	places	is	to	prevent	people	from	becoming
为了	一	伟大的	使用	的	这样的	地方	是	到	防止	人们	从	成为

[pɔː(r); pʊə(r)] ,

poor	,
贫穷的	,

这些地方的一大用途就是防止人们陷入贫困。

[dʒʌst][æz; əz] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [kə'rekʃn] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['tɜːnɪŋ]

just	as	houses	of	correction	are	intended	to	keep	them	from	turning
只是	作为	房屋	的	更正	是	故意的	到	保持	他们	从	转弯

[θiːvz] .

thieves	.
窃贼	.

就像教养院的目的是防止他们变成小偷一样。

[səʊ][ðə; ðɪ] [p'ɜːsənz] [huː] [gəʊ]['ɪntuː][wʌn][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [drest] [ænd; ənd] [fed] , [ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz]

So	the	persons	who	go	into	one	are	not	dressed	and	fed	,	and	otherwise
所以	这	人	WHO	去	进入	一	是	不是	穿着	和	美联储	,	和	否则

['triːtɪd] ,

treated	,
治疗	,

所以，进去的人得不到穿衣、吃饭和其他方面的待遇。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl]['enviəb(ə)l] .

so	as	to	make	their	situation	at	all	enviable	.
所以	作为	到	制作	他们的	情况	在	全部	令人羡慕	.

以便让他们的处境变得令人羡慕。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɪz] , [ðæt] [ðəʊz] [huː] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][ɪk'spekt][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]

The	consequence	is	,	that	those	who	know	what	they	have	to	expect	in	such	an
这	结果	是	,	那	那些	WHO	知道	什么	他们	有	到	预计	在	这样的	一个

[ə'saɪləm] ,

asylum	,
庇护所	,

其结果是，那些知道在这种精神病院里会遇到什么的人，

[lɜːn] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][ɪk'strævəgənt][ænd; ənd] ['keələs] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm]

learn	not	to	be	extravagant	and	careless	,	for	fear	they	should	become
学习	不是	到	是	靡	和	粗心	,	为了	害怕	他们	应该	变得

[pɔː(r); pʊə(r)] [ðəm'selvz] . "

poor	themselves	.	"
贫穷的	他们自己	.	"

要学会节俭和节俭，以免自己也变得贫穷。

" [bʌt; bət][kæn; kən][ɔːl]['piːp(ə)l] [help] ['biːɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] , [pə'pɑː] ? "

"	But	can	all	people	help	being	poor	,	Papa	?	"
"	但	能	全部	人们	帮助	存在	贫穷的	,	爸爸	?	"

“可是，爸爸，难道所有人都能摆脱贫穷吗？”

" [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [maɪ] [lʌv] ; [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] ['kænɒt] — [kænt][biː; bi] [helpt] . "

"	Most	of	them	,	my	love	;	and	those	who	cannot	—	can't	be	helped	.	"
"	最多	的	他们	,	我的	爱	;	和	那些	WHO	不能	—	不能	是	帮助	.	"

“他们中的大多数人，我的爱人；而那些做不到的——也没办法了。”

" [bʌt; bət] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] , [pə'pɑː] , — [waɪ] [doʊnt] [ðeɪ] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɜːkhaʊs] ? "

"	But	those	poor	children	,	Papa	,	—	why	don't	they	go	into	the	workhouse	?	"
"	但	那些	贫穷的	孩子们	,	爸爸	,	—	为什么	不	他们	去	进入	这	济贫	?	"

“可是那些可怜的孩子，爸爸，——他们为什么不去济贫院呢？”

" [waɪ] , [pə'hæps] , [ðeɪ] [prɪ'fɜː(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

"	Why	,	perhaps	,	they	prefer	remaining	where	they	are	.
"	为什么	,	也许	,	他们	更喜欢	其余的	在哪里	他们	是	.

“或许，这就是他们更喜欢留在原地的原因吧。”

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ðeɪ] [ɔːt] [nɒt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

To	be	sure	,	they	ought	not	be	allowed	to	do	so	.
到	是	当然	,	他们	应该	不是	是	允许	到	做	所以	.

当然，不应该允许他们这样做。

[stɪl] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm][juːz] .

Still	,	however	,	they	are	of	some	use	.
仍然	,	然而	,	他们	是	的	一些	使用	.

不过，它们仍然有一定的用处。

['evriθɪŋ] [hæz; həz][ɪts][juːz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['ædəlain] .

Everything	has	its	use	,	you	know	,	Adeline	.
一切	有	它是	使用	,	你	知道	,	阿德琳	.

你知道，万物皆有其用，艾德琳。

" [sɜː(r)] ['wɪljəm] [wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði][sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fjuːʒn] [ɒv; əv]['juːsf(ə)l]

"	Sir	William	was	connected	with	the	Society	for	the	Diffusion	of	Useful
"	先生	威廉	曾是	连接	和	这	社会	为了	这	扩散	的	有用

['nɒlɪdʒ] .

Knowledge	.
知识	.

威廉爵士与传播有用知识协会有联系。

" [bʌt; bət] [wɒt] [juːz][ɑː(r); ə(r)] ['begəz] [ɒv; əv] , [pə'pɑː] , " [di'mɑːnd, -'mænd]['ædəlain] , " [wen] [ðeɪ]

"	But	what	use	are	beggars	of	,	Papa	,	"	demanded	Adeline	,	"	when	they
"	但	什么	使用	是	乞丐	的	,	爸爸	,	"	要求	阿德琳	,	"	什么时候	他们

[duː; də][nɒt] [wɜːk] ? "

do	not	work	?	"
做	不是	工作	?	"

"可是，爸爸，乞丐不工作，有什么用呢？"艾德琳问道。

" [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [ˌrekə'lekt] , [dɪə(r)] , " [rɪ'spɒndɪd] [sɜː(r)] ['wɪljəm] ,

"	Do	you	not	recollect	,	dear	,	"	responded	Sir	William	,
"	做	你	不是	追忆	,	亲爱的	,	"	回应	先生	威廉	,

"亲爱的，你难道不记得了吗？"威廉爵士回答道。

" [wɒt] ['fɑːmə(r)] [gɪbz] [pʊts] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːn] - ['fiːldz] [dʒʌst]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [səʊn] ? "

"	what	Farmer	Gibbs	puts	up	in	his	corn	-	fields	just	after	they	have	been	sown	?	"
"	什么	农民	吉布斯	放置	向上	在	他的	玉米	-	字段	只是	后	他们	有	到过	播种	?	"

"吉布斯农夫在玉米播种后，会在玉米地里放些什么？"

" [jes] , [pə'pɑː] , [hiː; hi]['fɪksɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [greɪt] [bɜːdz] , [ðəʊz] [rʊks] , [tuː; tə][ə; eɪ] [stɪk] ,

"	Yes	,	Papa	,	he	fixes	one	of	those	great	birds	,	those	rooks	,	to	a	stick	,
"	是的	,	爸爸	,	他	修复	一	的	那些	伟大的	鸟类	,	那些	车	,	到	一个	戳	,

"是的，爸爸，他把那些大鸟，那些乌鸦，固定在一根棍子上。"

[tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [rʊks] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [wiːt] . "

to	frighten	the	other	rooks	away	from	coming	and	eating	the	wheat	.	"
到	吓唬	这	其他	车	离开	从	未来	和	吃	这	小麦	.	"

吓走其他乌鸦，以免它们来吃小麦。

" [dʒʌst][səʊ] , [maɪ] [lʌv] .

"	Just	so	,	my	love	.
"	只是	所以	,	我的	爱	.

"正是如此，我的爱人。"

[wel] ; ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] ,

Well	;	many	years	ago	,	before	you	were	born	,
出色地	;	许多	年	前	,	前	你	是	出生	,

嗯，很多年前，在你出生之前，

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['haɪweɪ] ['rɒbəri] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['veri] [bæd] [θɪŋz] ,

a	man	who	had	been	guilty	of	highway	robbery	or	other	very	bad	things	,
一个	男人	WHO	有	到过	有罪的	的	公路	抢劫	或者	其他	非常	坏的	事物	,

一个犯有拦路抢劫或其他严重罪行的人，

[juːst] [tuː; tə][biː; bi] [delt] [wɪð] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [ðæt] [ɪz] ,

used	to	be	dealt	with	much	in	the	same	way	,	that	is	,
用过的	到	是	已处理	和	很多	在	这	相同的	方式	,	那	是	,

过去处理方式也大致相同，也就是说，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [hʌŋ] [ʌp][ɒn][ə; eɪ] [triː] [ɪn] [tʃeɪnz] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] ,

he	was	hung	up	on	a	tree	in	chains	,	after	he	was	dead	,
他	曾是	悬挂	向上	在	一个	树	在	链条	,	后	他	曾是	死的	,

他死后被人用铁链吊在树上。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə]['ʌðə(r)] [θiːvz] . "

for	a	warning	to	other	thieves	.	"
为了	一个	警告	到	其他	窃贼	.	"

以此警示其他窃贼。

" [əʊ] , [pə'pɑː] !

"	Oh	,	Papa	!
"	哦	,	爸爸	!

"哦，爸爸！

[haʊ] ['dredf(ə)l] ！ "
how dreadful ! "
如何 可怕 ！ "

太可怕了！

" [jes] , [maɪ] [lʌv] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [æz; əz][ðə; ðiː][mæn]
" Yes , my love , it was very unpleasant ; and , besides , as the man
" 是的 , 我的 爱 , 它 曾是 非常 令人不快的 ; 和 , 除了 , 作为 这 男人
[kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [fiːl] ,
could no longer feel ,
可以 不 更长 感觉 ,

〃是的，亲爱的，那感觉非常糟糕；而且，由于那个人已经感觉不到任何东西了，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] ['pʌnɪʃmənt] [tuː; tə][hɪm] ; [ænd; ənd][səʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
it was no punishment to him ; and so , you know ,
它 曾是 不 惩罚 到 他 ; 和 所以 , 你 知道 ,

对他来说，这算不上惩罚；所以，你知道，

[ðə; ðiː][ɪg'zɑːmp(ə)l][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] [lɒst] .
the example was in a great measure lost .
这 例子 曾是 在 一个 伟大的 措施 丢失的 .

这个例子在很大程度上被忽略了。

[wen] [bæd] ['piːp(ə)l] [siː] ['ʌðə(r)][bæd] ['piːp(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] ,
When bad people see other bad people suffering for what they have done ,
什么时候 坏的 人们 看 其他 坏的 人们 痛苦 为了 什么 他们 有 完毕 ,

当坏人看到其他坏人因自己的所作所为而遭受痛苦时，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['terifai] [ðem; ðəm] .
that it is that terrifies them .
那 它 是 那 令人恐惧 他们 .

正是这一点让他们感到恐惧。

[naʊ] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] ['begə(r)] [ɪn][ðə; ðiː] [striːts] , [ɔːl][kəʊld][ænd; ənd] ['neɪkɪd][ænd; ənd]
Now when you see a beggar in the streets , all cold and naked and
现在 什么时候 你 看 一个 乞丐 在 这 街道 , 全部 寒冷的 和 裸 和
[ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,
uncomfortable ,
不舒服 ,

现在当你看到街上一个乞丐，又冷又赤身裸体，狼狈不堪时，

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ？ "
what do you say ? "
什么 做 你 说 ？ "

你怎么说？〃

" [aɪ] [seɪ] , - [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] !
" I say , ' Poor man !
" 我 说 , - 贫穷的 男人 !

我说：〃可怜的人！〃

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'liːv] [juː; jʊ] . - "
how I wish I could relieve you . ' "
如何 我 希望 我 可以 缓解 你 . - "

我多么希望我能替你分担这份痛苦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

流动性儿童肖像(Portraits of Children of the Mobility)
第3/3页

" [wel] , ['dɪərɪst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz]['prɒpə(r)][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ;
" Well , dearest , it is always proper to be kind , and all that ;
" 出色地 , 亲爱的 , 它 是 总是 恰当的 到 是 种类 , 和 全部 那 ;

"嗯，亲爱的，待人友善总是没错的，诸如此类；

[bʌt; bət] [wɒt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][seɪ] , [tuː] , [ɪz] ,
but what you ought to say , too , is ,
但 什么 你 应该 到 说 , 也 , 是 ,

但你也应该说的是：

- [haʊ] [glæd][ai][ˌeɪ 'em] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [wel] [ɒf] ,
' How glad I am that I am so well off ,
- 如何 高兴的 我 是 那 我 是 所以 出色地 离开 ,

"我真庆幸自己生活富裕，"

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [haʊs] [ænd; ənd] [gʊd] [kləʊðz] , [ænd; ənd] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd]
and have a nice house and good clothes , and plenty to eat and
和 有 一个 好的 房子 和 好的 衣服 , 和 很多 到 吃 和
[drɪŋk] ;
drink ;
喝 ;

拥有漂亮的房子、好衣服，以及充足的食物和饮料；

[ænd; ənd] [haʊ] ['dredf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][stænd] ['ʃɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['eni]
and how dreadful it must be to stand shivering in the snow without any
和 如何 可怕 它 必须 是 到 站立 瑟瑟发抖 在 这 雪 没有 任何
['ʃuːz] ,
shoes ,
鞋 ,

赤脚站在雪地里瑟瑟发抖该是多么可怕啊！

['selɪŋ] ['kɒŋgriːv] ['mætʃɪz] !
selling Congreve matches !
销售 康格里夫 比赛 !

出售康格里夫火柴！

[ai] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ai][get] ,
I will take care to keep all the money I get ,
我 将要 拿 关心 到 保持 全部 这 钱 我 得到 ,

我会妥善保管我得到的所有钱。

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][spend][ˌaɪ 'tiː][laɪk][æn; ən][ɪk'strævəgənt]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][wʌn][ɒv; əv]
and not to spend it like an extravagant little girl , for fear one of
和 不是 到 花费 它 喜欢 一个 靡 小的 女孩 , 为了 害怕 一 的
[ðiːz] [deɪz] ,
these days ,
这些 天 ,

别像个挥霍无度的小女孩一样花钱，免得哪天.....

[ai][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][laɪk] [ðæt] ['pɜːs(ə)n] . -
I should come to be like that person . '
我 应该 来 到 是 喜欢 那 人 . -

我应该努力成为像他那样的人。

['begəz] , [maɪ] [swiːt] , [ɑː(r); ə(r)] — [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [wɒt] ['begəz]

Beggars	**,**	**my**	**sweet**	**,**	**are**	**—**	**shall**	**you**	**remember**	**,**	**do**	**you**	**think**	**,**	**what**	**beggars**
乞丐	,	我的	甜的	,	是	—	将	你	记住	,	做	你	思考	,	什么	乞丐

[ɑː(r); ə(r)] , [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? "

are	**,**	**if**	**I**	**tell**	**you**	**?**	**"**
是	,	如果	我	告诉	你	?	"

乞丐，我的宝贝，是——你觉得，如果我告诉你，乞丐是什么，你能记起来吗?

" [jes] , [pə'pɑː] . "

"	**Yes**	**,**	**Papa**	**.**	**"**
"	是的	,	爸爸	.	"

“是的，爸爸。”

" ['begəz] , ['ædəlain] , [ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] ['skeəˌkrəʊz] .

"	**Beggars**	**,**	**Adeline**	**,**	**are**	**Living**	**Scarecrows**	**.**
"	乞丐	,	阿德琳	,	是	活的	稻草人	.

“乞丐，艾德琳，是活着的稻草人。”

" [θɔːts] [ɒn] [ə; eɪ]['dʒuːvɪˌnaɪl] ['mendɪkənt] [baɪ][ə; eɪ] ['leɪdi] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] .

"	**THOUGHTS**	**ON**	**A**	**JUVENILE**	**MENDICANT**	**BY**	**A**	**LADY**	**OF**	**FASHION**	**.**
"	想法	在	一个	少年	乞丐	经过	一个	女士	的	时尚	.

一位时尚女士对少年乞丐的思考。

[ə'læs] !

Alas	**!**
唉	!

唉!

[aɪ] [feɪnt] , [aɪ] [sɪŋk] , [aɪ] [fɔːl] [aɪ]

I	**faint**	**,**	**I**	**sink**	**,**	**I**	**fall**	**I**
我	头晕的	,	我	下沉	,	我	落下	我

我昏厥，我下沉，我坠落

[sʌm; səm]['freɪgrənt]['əʊdə(r)] ['kwɪkli] [brɪŋ] ;

Some	**fragrant**	**odour**	**quickly**	**bring**	**;**
一些	香	气味	迅速地	带来	;

某种芬芳的气味迅速带来;

[wɒt] [kʊd; kəd] [ðaɪ] ['bʊzəm] [ðʌs] [ə'pɔːl] ? —

What	**could**	**thy**	**bosom**	**thus**	**appal**	**?**	**—**
什么	可以	你的	怀	因此	惊骇	?	—

你的胸膛究竟为何如此令人震惊?

[dʌst] [ɑːsk] ? — [bɪ'həʊld] [jɒn] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !

Dost	**ask**	**?**	**—**	**Behold**	**yon**	**little**	**thing**	**!**
多斯特	问	?	—	看哪	远	小的	事物	!

你问吗? ——瞧瞧那小东西!

[ɑːt] [ðaʊ] [ə; eɪ] ['fɑː.ðərz] ['dɑːlɪŋ] [dʒɔɪ] ?

Art	**thou**	**a**	**father's**	**darling**	**joy**	**?**
艺术	你	一个	父亲的	亲爱的	喜悦	?

你是父亲最疼爱的宝贝吗?

[ɑːt] [ðaʊ] [ə; eɪ]['tendə(r)] ['mʌðərz] [həʊp] ?

Art	**thou**	**a**	**tender**	**mother's**	**hope**	**?**
艺术	你	一个	投标	母亲的	希望	?

你是温柔母亲的希望吗?

[ɪf] [səʊ] ,

If	**so**	**,**
如果	所以	,

如果是这样，

[əʊ] [haʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
oh how , my little boy ,
哦 如何 , 我的 小的 男生 ,

哦，我的小男孩，

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['sɜːkəmstænst] [fɔː(r); fə(r)][səʊp] ?
How are they circumstanced for soap ?
如何 是 他们 情境 为了 肥皂 ?

他们是如何获得肥皂的?

[ðaɪ][hændz] — [ðaɪ] [feɪs] — [ɪn] [wɒt] [ə; eɪ] [steɪt] !
Thy hands — thy face — in what a state !
你的 双手 — 你的 脸 — 在 什么 一个 状态 !

你的双手，你的脸，这是什么状态!

[ɪn] [wɒt] [ə; eɪ] ['ʃɒkɪŋ] [plaɪt] [ðaɪ] [hed] !
In what a shocking plight thy head !
在 什么 一个 令人震惊 困境 你的 头 !

你的头颅陷入了多么可怕的境地啊!

[əʊ] ! [siːs] [maɪ] [nɜːvz] [tuː; tə]['læsəreɪt]
Oh ! cease my nerves to lacerate
哦 ! 停止 我的 神经 到 划破

哦！请停止撕裂我的神经

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , — ['diːmən] [dred] !
Imagination , — Demon dread !
想像力 , — 恶魔 恐惧 !

想象力，——恶魔般的恐惧!

[siːs] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] ['zefə(r)] [maɪld]
Cease to suggest that Zephyrs mild
停止 到 建议 那 微风 温和的

停止暗示微风温和

[mɪd] [ðiːz] [lʌg'ʒʊəriənt] ['tresɪz] [strei] ,
Mid these luxuriant tresses straying ,
中 这些 茂盛的 头发 迷途 ,

在这些飘逸的长发中，

[hæv; həv][met] , [pə'tʃɑːns] , [ðæt] ['hɒrɪd] [tʃaɪld] ,
Have met , perchance , that horrid child ,
有 遇见 , 或许 , 那 可怕的 孩子 ,

或许见过那个可怕的孩子，

[ænd; ənd] [wɪð] [ɪts]['tæŋg(ə)ld] [lɒks] [biːn] ['pleɪɪŋ] !
And with its tangled locks been playing !
和 和 它是 纠缠不清 锁 到过 玩耍 !

而且它那乱糟糟的头发一直在玩耍!

[ə'weɪ] , [dɪ'stræktɪŋ] [θɔːt] , [ə'weɪ] ,
Away , distracting thought , away ,
离开 , 分散注意力 想法 , 离开 ,

散去杂念，散去。

[ðæt] [iːn] [ðiːz] ['fɪŋgəz] [feə(r)] [mait] [kləʊz]
That e'en these fingers fair might close
那 e'en 这些 手指 公平的 可能 关闭

甚至这些纤纤玉指也可能闭合

[ɒn][sʌm; səm] [ɪn'fektɪd] [kɔɪn] , [wɪtʃ] [meɪ]
On some infected coin , which may
在 一些 已感染 硬币 , 哪个 可能

在某些受感染的硬币上，可能

[hæv; həv]['hæpli] [pɑ:st] [θru:] [hændz][laɪk] [ðəʊz] !
Have haply passed through hands like those !
有 或许 通过了 通过 双手 喜欢 那些 !

或许曾被这样的人用过!

[ɔ:'gʌstəs] ['mɒntəgju:] [fɪts'rɔɪ] ,
Augustus Montague Fitzroy ,
奥古斯都 蒙塔古 菲茨罗伊 ,

奥古斯都·蒙塔古·菲茨罗伊

[ɪ'lʌstriəs] ['ɪnfənt] !
Illustrious infant !
杰出 婴儿 !

杰出的婴儿!

[kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]
Can it be
能 它 是

会是这样吗?

[ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
That such an object of a boy ,
那 这样的 一个 目的 的 一个 男生 ,

那样一个男孩,

[ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [laɪk] [ði:] ?
Is made of flesh and blood like thee ?
是 制成 的 肉 和 血 喜欢 你 ?

它也像你一样是血肉之躯吗?

[pleɪt] [vi:] . ['mɑ:stə(r)] ['tʃɑ:rli] ['wi:lə(r)] , ['mɑ:stə(r)]['məʊzɪz]['eɪbrəˌhæmz] , ['mɑ:stə(r)] [ned] [krɪsp] ,
PLATE V . Master Charley Wheeler , Master Moses Abrahams , Master Ned Crisp ,
盘子 V . 掌握 查理 惠勒 , 掌握 摩西 亚伯拉罕 , 掌握 内德 脆 ,
['mɑ:stə(r)] [dɪk] ['mʌgɪnz] ,
Master Dick Muggins ,
掌握 迪克 傻瓜 ,

第五版：查理·惠勒大师、摩西·亚伯拉罕大师、内德·克里斯普大师、迪克·穆金斯大师

[ænd; ənd]['mɑ:stə(r)][dʒəʊ] [smɑ:t] .
and Master Joe Smart .
和 掌握 乔 聪明的 .

还有乔·斯马特大师。

[en]
N
N

N

[əʊ] , [nəʊ] , ['məʊzɪz] , [əʊld][bɜ:dz] [ɑ:rnt][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] [wɪð] [tʃæf; tʃɑ:f] .
o , no , Moses , old birds arn't to be caught with chaff .
o , 不 , 摩西 , 老的 鸟类 不是 到 是 捕捉 和 糠 .

哦，不，摩西，老鸟可不能和谷壳混在一起。

" [ðə; ði]['spi:kə(r)] , ['mɑ:stə(r)][dʒəʊ] [smɑ:t] , [mi:nz] , [ðæt] [jʌŋ] [t'aɪgəz][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][tu:; tə][bi:; bi]
" The speaker , Master Joe Smart , means , that young tigers are not to be
" 这 扬声器 , 掌握 乔 聪明的 , 方法 , 那 年轻的 老虎 是 不是 到 是
[kɔ:t] [wɪð] ['kəʊkəʊ] - [nʌts] ,
caught with cocoa - nuts ,
捕捉 和 可可 - 坚果 ,

“演讲者乔·斯马特大师的意思是，不能用可可豆来捕捉幼虎。”

— [pə'tɪkjələli] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [tæpt] [æt; ət][ðə; ði] " ['mʌŋkiz] [nəʊz] ,
— particularly those which have been tapped at the " monkey's nose ,
— 特别 那些 哪个 有 到过 轻敲 在 这 " 猴子的 鼻子 ,

——尤其是那些被敲过"猴鼻子"的人，

" [ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fluːɪd]['kɒntents] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'pleɪsd] [baɪ]['wɔːtə(r)] .
" and of which the fluid contents have been replaced by water .
" 和 的 哪个 这 体液 内容 有 到过 替换 经过 水 .

"其中的液体内容物已被水取代。"

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['kəʊkəʊ] - [nʌt] [ɪz]['mɑːstə(r)]['məʊzɪz]['eɪbrəˌhæmz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][dɪ'spəʊz][ɒv; əv] ;
Such a cocoa - nut is Master Moses Abrahams endeavouring to dispose of ;
这样的 一个 可可 - 坚果 是 掌握 摩西 亚伯拉罕 努力 到 处置 的 ;

摩西·亚伯拉罕大师正试图处理这样一颗可可豆;

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [baɪ][ðə; ði] [gruːp] [ə'raʊnd] [hɪm] [wɪð] [aɪz] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] ,
but he is regarded by the group around him with eyes of jealousy ,
但 他 是 认为 经过 这 团体 大约 他 和 眼睛 的 妒忌 ,

但他周围的人却用嫉妒的目光看待他。

— [frɒm; frəm] [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [prə'praiətə] , [ðə; ði][hjuː][səʊ]
— from which , however , according to their proprietors , the hue so
— 从 哪个 , 然而 , 根据 到 他们的 业主 , 这 色调 所以
[ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [ðæt] ['pæʃ(ə)n] [ɪz] [pɪ'kjuːliəli] ['æbsənt] .
characteristic of that passion is peculiarly absent .
特征 的 那 热情 是 奇特地 缺席的 .

——然而，据其所有者称，其中却缺少了那种激情所特有的色调。

[hiː; hi][ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ʌn'eɪb(ə)l] , [æz; əz][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [fruːt] , [ɔː(r)] ,
He is , therefore , unable , as we should say , to sell his fruit , or ,
他 是 , 所以 , 无法 , 作为 我们 应该 说 , 到 卖 他的 水果 , 或者 ,

因此，可以说，他无法出售他的水果，或者说，

[æz; əz][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wʊd] [ɪk'spres] [ðəm'selvz] , [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm] .
as his companions would express themselves , to sell them .
作为 他的 同伴 会 表达 他们自己 , 到 卖 他们 .

正如他的同伴们所说，是为了把它们卖掉。

[tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] [dʌz] [hiː; hi] [pledʒ] [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [pɑːt][ɒv; əv][hɪm][æz; əz][æn; ən] [ə'ʃʊərəns]
To no purpose does he pledge the immortal part of him as an assurance
[ðæt] [hɪz; ɪz] [kə'mɒdətiz] [hæv; həv][nɒt] [biːn] ['tæmpəd] [wɪð] ;
that his commodities have not been tampered with ;
那 他的 商品 有 不是 到过 篡改 和 ;

他以自己的灵魂作为抵押，以保证自己的货物没有被篡改，但这毫无用处;

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði][sɪ'kjʊərəti] .
they have no confidence in the security .
他们 有 不 信心 在 这 安全 .

他们对安全没有信心。

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [daʊt] , [pə'hæps] ,
Some little doubt , perhaps ,
一些 小的 怀疑 , 也许 ,

或许还有一丝疑虑。

[meɪ] [biː; bi] [entə'teɪnd] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði][prə'praɪəti][ɒv; əv] ['klɑːsɪŋ] ['mɑːstə(r)]['eɪbrəˌhæmz]
may be entertained with respect to the propriety of classing Master Abrahams
[wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊ'bɪlətɪ] ;
with the Children of the Mobility ;
和 这 孩子们 的 这 流动性 ;

可以考虑将亚伯拉罕大师与"流动之子"归为一类是否恰当;

[hiː; hi] [bɪ'lɒŋɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪ'speʃl] ['mænə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] .

he	belonging	,	in	a	more	especial	manner	,	to	the	Children	of	Israel	.
他	属于	,	在	一个	更多的	特别的	方式	,	到	这	孩子们	的	以色列	.

他尤其属于以色列的子民。

[hɪz; ɪz]['hæbɪts] , ['mænəz] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] [dres] , ['klɪəli] ['wɒrənt] [ju: 'es][ɪn]

His	habits	,	manners	,	education	,	language	,	and	dress	,	clearly	warrant	us	in
他的	习惯	,	礼仪	,	教育	,	语言	,	和	裙子	,	清楚地	保证	我们	在

[səʊ] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] ;

so	disposing	of	him	;
所以	处置	的	他	;

他的习惯、举止、教育、语言和穿着，都清楚地表明我们有理由这样处置他;

[ɔːl'ðəʊ] , [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,

although	,	on	the	one	hand	,
虽然	,	在	这	一	手	,

虽然一方面，

[wiː; wi][hæv; həv] [pleɪst] [hɪm] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [meɪ] [biː; bi] ['skeəsli] [kən'sɪdəd] [æn; ən] ['ɒnə(r)]

we	have	placed	him	where	his	company	may	be	scarcely	considered	an	honour
我们	有	放置	他	在哪里	他的	公司	可能	是	几乎	经过考虑的	一个	荣誉

;

;

;

我们把他放在了一个连陪伴他都算不上荣耀的地方;

[ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliə(r)] [kə'nekʃənz] , [ðəʊ] ['selɪbreɪtɪd] , [ɪn][wʌn] [sens]

and	,	on	the	other	,	his	peculiar	connexions	,	though	celebrated	,	in	one	sense
和	,	在	这	其他	,	他的	奇特	连接	,	尽管	著名	,	在	一	感觉

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ,

of	the	word	,
的	这	单词	,

另一方面，他那些奇特的人际关系，虽然在某种意义上是闻名遐迩的，

[fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] ['evrɪbɒdi] [ɪn] , [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'pjuːtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'sklu:sɪv] ['kærəktə(r)] .

for	taking	everybody	in	,	are	reputed	to	be	of	an	exclusive	character	.
为了	采取	大家	在	,	是	知名	到	是	的	一个	独家的	特点	.

因为接纳所有人，所以被认为是独具特色的。

[ðəʊz] [huː] [nəʊ] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊ'bɪlətɪ][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] , [ðæt] [wʌn] ['veri] ['friːkwənt]

Those	who	know	any	thing	of	the	Mobility	are	aware	,	that	one	very	frequent
那些	WHO	知道	任何	事物	的	这	流动性	是	意识到的	,	那	一	非常	频繁

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeəz] ,

expression	of	theirs	,
表达	的	他们的	,

凡是对"流动性"运动有所了解的人都知道，他们最常表达的一种方式是:

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ,

indicating	a	desire	to	occupy	the	station	of	such	and	such	a	person	,
表明	一个	欲望	到	占据	这	车站	的	这样的	和	这样的	一个	人	,

表示有意担任某某人的职位，

[ɪz] , " [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] .

is	,	"	I	wish	I	was	in	his	shoes	.
是	,	"	我	希望	我	曾是	在	他的	鞋	.

是，"我希望我能站在他的角度思考。"

" [naʊ] ['mɑːstə(r)]['məʊzɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [keɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] [wʌn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [traɪb] ,

"	Now	Master	Moses	,	and	his	case	is	a	common	one	with	his	tribe	,
"	现在	掌握	摩西	,	和	他的	案件	是	一个	常见的	一	和	他的	部落	,

"摩西大师的情况与他所在部落的情况很相似，

[ɪz][ɪn][ðə; ði] [buːts] , [æt; ət] [liːst] , [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] ['klɑːsɪz] ; [neɪ] ,

is	in	the	boots	,	at	least	,	of	one	of	the	superior	classes	;	nay	,
是	在	这	靴子	,	在	至少	,	的	一	的	这	优越的	课程	;	不	,

至少，他穿着上层阶级的靴子；不，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kwestʃənəb(ə)l] ['weðə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [meɪ] [nɒt]['ɔːlsəʊ] [wɪð] ['dʒʌstɪs][biː; bi] [ə'sɜːtɪd]

it	is	questionable	whether	the	same	thing	may	not	also	with	justice	be	asserted
它	是	值得怀疑	无论	这	相同的	事物	可能	不是	还	和	正义	是	断言

[ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒstjuːm] .

of	the	remainder	of	his	costume	.
的	这	余	的	他的	戏服	.

对于他服装的其余部分，是否也可以提出同样的合理主张，这一点值得商榷。

[ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz]

Original	Size
原来的	尺寸

原尺寸

[wiː; wi] ['ɪntɪmeɪtɪd] [ðæt] ['mɑːstə(r)][dʒəʊ] [smɑːt] [ɪz] [wɒt] [ɪz] [vər'nækjələrli] [tɜːrmd] [ə; eɪ]['taɪgə(r)] :

We	intimated	that	Master	Joe	Smart	is	what	is	vernacularly	termed	a	tiger	:
我们	暗示	那	掌握	乔	聪明的	是	什么	是	通俗地	称为	一个	老虎	:

我们暗示，乔·斯马特大师就是俗称的"老虎"：

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ʃɑːp] [ɪ'nʌf] , [wɜː(r); wə(r)][hiː; hi][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][æn; ən]['ɔːdə(r)]['haɪə(r)]

and	he	is	sharp	enough	,	were	he	a	child	of	an	order	higher
和	他	是	锋利的	足够的	,	是	他	一个	孩子	的	一个	命令	更高

[ðæn; ðən][ðə; ði][məʊ'bɪlətiˌ] ,

than	the	Mobility	,
比	这	流动性	,

而且他足够聪明，如果他出身于比"流动阶层"更高的阶层的话。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['laɪən] .

for	a	lion	.
为了	一个	狮子	.

给狮子。

[hɪz; ɪz]['dʒækɪt][hæz; həz][nəʊ] [straɪps] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , ['sɜːt(ə)nli] ; [wɪtʃ] [pə'hæps] ([æt; ət] [taɪmz] ,

His	jacket	has	no	stripes	upon	it	,	certainly	;	which	perhaps	(	at	times	,
他的	夹克	有	不	条纹	之上	它	,	当然	;	哪个	也许	(	在	时代	,

他的夹克上肯定没有条纹；这或许（有时，

[æt; ət] [liːst]) [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə][hæv; həv] : [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] [hæz; həz] .

at	least	)	it	deserves	to	have	:	but	his	waistcoat	has	.
在	至少	)	它	值得	到	有	:	但	他的	马甲	有	.

至少）它值得拥有：但他的马甲已经有了。

[hiː; hi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ][mə'nædʒəri] , [kən'sɪstɪŋ] ['tʃiːfli] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɒv; əv][ðə; ði]['ekwaɪn]

He	belongs	to	a	menagerie	,	consisting	chiefly	of	individuals	of	the	equine
他	属于	到	一个	动物园	,	由	主要	的	个人	的	这	马科动物

[ænd; ənd]['keɪnaɪn] ['spiːʃiːz] .

and	canine	species	.
和	犬类	物种	.

他属于一个动物园，该动物园主要由马和犬类动物组成。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [wɒt] ['straɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] ['aʊə(r)] [jʌŋ] ['taɪgə(r)][hæz; həz]

It	will	be	seen	at	a	glance	what	striking	advantages	our	young	tiger	has
它	将要	是	已见	在	一个	瞥一眼	什么	引人注目	优势	我们的	年轻的	老虎	有

[dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['kɒntækt] [wɪð] [ˌærɪ'stɒkrəsi] .

derived	from	his	contact	with	aristocracy	.
衍生的	从	他的	接触	和	贵族	.

一眼就能看出，我们这只年轻的老虎从与贵族的接触中获得了哪些显著的优势。

[hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] , ['dʒestʃəz] , [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] ,

His	attitude	,	gestures	,	and	expression	of	countenance	,
他的	态度	,	手势	,	和	表达	的	面容	,

他的态度、手势和面部表情，

['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['jʊsɪdʒ] [ɒv; əv][sə'saɪəti] [mʌtʃ]

indicate	a	knowledge	of	the	world	and	of	the	usages	of	Society	much
表明	一个	知识	的	这	世界	和	的	这	用法	的	社会	很多

[bɪ'jɒnd] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ;

beyond	that	of	his	comrades	;
超过	那	的	他的	同志们	;

表明他对世界和社会习俗的了解远远超过他的同伴；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] ['veri] [ɪm'prɒpə(r)][tuː; tə] [sməʊk] [sɪg'ɑːz] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz]

and	although	it	is	undoubtedly	very	improper	to	smoke	cigars	,	as	he	is
和	虽然	它	是	无疑	非常	不当	到	抽烟	雪茄	,	作为	他	是

['duːɪŋ] ,

doing	,
正在做	,

虽然像他这样抽雪茄无疑是非常不合适的，

[jet] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][eə(r)][ɒv; əv] [kə'mɪtɪŋ] [æn; ən] [ə'fens] , [wɪtʃ] ['greɪtli] ['pælieit] [ɪts]

yet	there	is	a	certain	air	of	committing	an	offence	,	which	greatly	palliates	its
然而	那里	是	一个	肯定	空气	的	提交	一个	罪行	,	哪个	非常	缓解	它是

[ɪ'nɔːməti] ;

enormity	;
巨大	;

然而，犯罪行为本身却带有某种罪恶感，这大大减轻了其严重性；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən][eə(r)][hiː; hi] [dɪ'spleɪz] .

and	such	an	air	he	displays	.
和	这样的	一个	空气	他	显示器	.

他摆出一副这样的姿态。

[ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] , [tuː] , [ɪz] ['ɪnfɪnətli] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ]['nɑːsti][paɪp] .

A	cigar	,	too	,	is	infinitely	preferable	to	a	nasty	pipe	.
一个	雪茄	,	也	,	是	无限地	优选	到	一个	可恶的	管道	.

雪茄也比难抽的烟斗好得多。

[hiː; hi][ɪz][mɔːr'əʊvə(r)] ['weərɪŋ] [wɒt] [wiː; wi][æt; ət][wʌns] ['rekəgnaɪz] [æz; əz][ə; eɪ][hæt] , [kəʊt] ,

He	is	moreover	wearing	what	we	at	once	recognise	as	a	hat	,	coat	,
他	是	而且	穿着	什么	我们	在	一次	认出	作为	一个	帽子	,	外套	,

[ˌɪntə'viːnɪŋ] ['gɑːmənts] , [ænd; ənd] [buːts] ,

intervening	garments	,	and	boots	,
介入	服装	,	和	靴子	,

此外，他还穿着我们一眼就能认出的帽子、外套、中间的衣物和靴子。

[ˌweər'æz] [ruːd] [ˌimi'teiʃən] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][ə'taɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ðæt] [məʊst] ['tʃɪldrən]

whereas	rude	imitations	of	these	articles	of	attire	are	all	that	most	Children
然而	粗鲁的	仿制品	的	这些	文章	的	服装	是	全部	那	最多	孩子们

[ɒv; əv][ðə; ði][məʊ'bɪlәti] [ə'pɪə(r)] [ɪn] .

of	the	Mobility	appear	in	.
的	这	流动性	出现	在	.

然而，大多数流动儿童所穿的却是这些服饰的粗糙仿制品。

[ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['fæk(ə)ltɪz][hæv; həv] [rɪ'siːvd] , [hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ]

The	cultivation	which	his	intellectual	faculties	have	received	,	has	given	him	a
这	栽培	哪个	他的	知识分子	学院	有	已收到	,	有	给定	他	一个

[vɑːst][suːˌpɪəri'ɒrәti]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .

vast	superiority	over	his	acquaintance	.
广阔的	优势	超过	他的	熟人	.

他智力上的修炼，使他比他的熟人高出许多。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][deə(r)] — [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [wɜːd] , — [tuː; tə] "
None of them dare — we have already explained the word , — to "
没有任何 的 他们 敢 — 我们 有 已经 解释 这 单词 , — 到 "
[tʃæf; tʃɑːf] " [hɪm] .
chaff " him .
糠 " 他 .

他们中没有一个人敢——我们已经解释过这个词了——"激怒"他。

[hɪz; ɪz] [fəˈlɪsəti] [ɒv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [pəˈtɪkjələli] [æz; əz] [rɪˈgɑːdz] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ˈreɪləri] , [wʊd] [ˈrendə(r)]
His felicity of expression , particularly as regards terms of raillery , would render
他的 费利西蒂 的 表达 , 特别 作为 问候 条款 的 玩笑 , 会 使成为
[ðə; ði] [ˈkɒntest] [ˈhəʊpləs] ;
the contest hopeless ;
这 竞赛 绝望 ;

他表达的妙语连珠，尤其是在嘲讽方面，会让这场较量毫无胜算；

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [əˈgresə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːst][ˈɒnset] , [dɪsˈɑːmd] [baɪ][hɪz; ɪz]
even if the aggressor were not , at the first onset , disarmed by his
甚至 如果 这 侵略者 是 不是 , 在 这 第一的 发病 , 解除武装 经过 他的
[ˈspiːkɪŋ] [aɪ] .
speaking eye .
请讲 眼睛 .

即使攻击者在最初阶段并没有被他那双会说话的眼睛所制服。

[wiː; wi] [miːn] , [hɪz; ɪz][left] [aɪ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈkɔːzɪz] [tuː; tə] [spiːk] [ˈveri] [ˈeləkwəntli] [ɒn][ˈprɒpə(r)]
We mean , his left eye , which he causes to speak very eloquently on proper
我们 意思是 , 他的 左边 眼睛 , 哪个 他 原因 到 说话 非常 雄辩地 在 恰当的
[əˈkeɪʒnz] ,
occasions ,
场合 ,

我们指的是他的左眼，在合适的场合，他会让它非常清晰地"说话"。

[baɪ][ˈkləʊzɪŋ][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ][pɪˈkjuːliə(r)][ˈmænə(r)] .
by closing it in a peculiar manner .
经过 结束 它 在 一个 奇特 方式 .

以一种特殊的方式将其关闭。

[ðə; ði][best] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈsəʊʃ(ə)l][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [juːθ] [ɪz][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
The best place for the social education of youth is the drawing - room .
这 最好的 地方 为了 这 社会的 教育 的 青年 是 这 绘画 - 房间 .

对青少年进行社交教育的最佳场所是客厅。

[pleɪt] [ˈsɪksθ] .
PLATE VI .
盘子 六年级 .

图版六。

[ˈmɑːstə(r)][bɒb] [waɪt] [ænd; ənd][ˈmɑːstə(r)] [nɪk] [bægz] .
Master Bob White and Master Nick Baggs .
掌握 鲍勃 白色的 和 掌握 缺口 巴格斯 .

鲍勃·怀特大师和尼克·巴格斯大师。

[əˈrɪdʒən(ə)l][saɪz]
Original Size
原来的 尺寸

原尺寸

[biː]
B
B

B

- [ðəʊz] [tuː] ['tʃɪmni] - [swiːps] ; [glɑːns] [æt; ət][ðeə(r)][ə'taɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [kəm'plekʃənz] ;

ehold	those	two	chimney	-	sweeps	;	glance	at	their	attire	and	their	complexions	;
-	那些	二	烟囱	-	扫荡	;	瞥一眼	在	他们的	服装	和	他们的	肤色	;

看看那两个扫烟囱的；瞥一眼他们的衣着和肤色；

[ænd; ənd] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] .

and	think	for	one	moment	of	the	state	of	the	thermometer	.
和	思考	为了	一	片刻	的	这	状态	的	这	温度计	.

请花一点时间思考一下温度计的状态。

[huː] [dʌz] [nɒt][rɪ'membə(r)] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ledʒəndz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɜːlɪə(r)] [deɪz] ,

Who	does	not	remember	,	among	the	legends	of	his	earlier	days	,
WHO	做	不是	记住	,	之中	这	传说	的	他的	早些时候	天	,

谁会忘记，在他早年的传奇故事中，

[ə; eɪ] [pə'θetɪk] [bʌt; bət] ['hærəʊɪŋ] ['stɔːri][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [tʃaɪld] [huː] [wɒz; wəz]['stəʊlən] , [ɪn]

a	pathetic	but	harrowing	story	of	an	interesting	child	who	was	stolen	,	in
一个	可怜的	但	令人痛心的	故事	的	一个	有趣的	孩子	WHO	曾是	被盗	,	在

[ə; eɪ] ['haɪli] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['neɪbəhʊd] ,

a	highly	fashionable	neighbourhood	,
一个	高度	时髦	邻里	,

这是一个令人心碎又令人痛心的故事，讲述了一个有趣的孩子在时尚街区被拐走的经历。

[frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði][mə'tɜːn(ə)l] [ruːf] ,

from	under	the	maternal	roof	,
从	在下面	这	母体	屋顶	,

从母亲的庇护下，

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [brɔːt] [ʌp][baɪ][hɪz; ɪz] ['kidnæpə] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʊti] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv]

and	subsequently	brought	up	by	his	kidnappers	to	the	sooty	employment	of
和	随后	带来	向上	经过	他的	绑架者	到	这	煤烟	就业	的

['mɑːstəz] [waɪt] [ænd; ənd] [bægz] ?

Masters	White	and	Baggs	?
大师	白色的	和	巴格斯	?

随后被绑架者带到怀特和巴格斯两位大师手下，从事肮脏的工作?

[ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] ,

The	touching	conclusion	of	the	tale	,
这	接触	结论	的	这	故事	,

故事感人的结尾，

[weə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] ['kɒmz] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə] [swiːp] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mɑːməz] ['tʃɪmni] ,

where	the	young	gentleman	comes	at	last	to	sweep	his	own	Mamma's	chimney	,
在哪里	这	年轻的	绅士	来	在	最后的	到	扫	他的	自己的	妈妈的	烟囱	,

年轻的绅士终于来为自己的母亲打扫烟囱了。

[hæz; həz] [bi'gail] ['meni] [ə; eɪ][feə(r)] [aɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɜːl] [ɔː(r)] [tuː] .

has	beguiled	many	a	fair	eye	of	a	pearl	or	two	.
有	被迷惑	许多	一个	公平的	眼睛	的	一个	珍珠	或者	二	.

它迷惑了许多美丽佳人的目光，让他们发现了一两颗珍珠。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] , — [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ,

Is	it	possible	,	—	can	it	be	,
是	它	可能的	,	—	能	它	是	,

有可能吗？——这能实现吗?

— [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [tuː] ['heɪstɪli] [ɪn'kluːdɪd] [ðəʊz] [juːðz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]

—	that	we	may	have	too	hastily	included	those	youths	among	the	Children	of
—	那	我们	可能	有	也	草草	包括	那些	青年	之中	这	孩子们	的

[ðə; ði][məʊ'bɪlәti] ;

the	Mobility	;
这	流动性	;

—我们可能太草率地将这些青年纳入了流动儿童的行列;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [snætʃt] , [baɪ][sʌm; səm] [fə'ləʊniəs] [hænd] ,

and	that	they	also	may	have	been	snatched	,	by	some	felonious	hand	,
和	那	他们	还	可能	有	到过	抢夺	,	经过	一些	重罪	手	,

而且它们也可能被不法分子抢走了。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['mænʃənz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] , — [pə'hæps] ['nəʊb(ə)l]['peərənts] ?

from	the	mansions	of	their	distinguished	,	—	perhaps	noble	parents	?
从	这	豪宅	的	他们的	杰出的	,	—	也许	高贵	父母	?

来自他们显赫的——或许是贵族——父母的豪宅?

[kæn; kən][wiː; wi][hæv; həv] [ʌn'wɪtɪŋli] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][ˌærɪstə'krætɪk] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ?

Can	we	have	unwittingly	indulged	in	a	smile	at	aristocratic	misfortune	?
能	我们	有	不知不觉	沉溺其中	在	一个	微笑	在	贵族	不幸	?

我们是否在不知不觉中对贵族的不幸遭遇报以微笑?

[nəʊ] , [nəʊ] ; [ə'weɪ] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɪə(r)] !

No	,	no	;	away	with	such	a	fear	!
不	,	不	;	离开	和	这样的	一个	害怕	!

不，不；打消这种恐惧吧!

['ɪnstɪŋkt] , [æz; əz] [ʌn'ɜːrɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [æt; ət][wʌns] [ɪneɪbld] [ðə; ði]['tendə(r)]['mʌðə(r)][tuː; tə]

Instinct	,	as	unerring	as	that	which	at	once	enabled	the	tender	mother	to
本能	,	作为	毫无错误	作为	那	哪个	在	一次	已启用	这	投标	母亲	到

['rekəgnaɪz] [hɜː(r); hə(r)] [dɪs'gaɪzd] ['tʃerəb] ,

recognise	her	disguised	cherub	,
认出	她	伪装	小天使	,

直觉，就像那位温柔的母亲一眼就能认出她伪装起来的小天使一样准确无误。

[wʊd] [hæv; həv] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['lʌstə(r)][ɒv; əv] [bɜːθ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][əb'skjʊərəti][ɒv; əv][skɪn] .

would	have	revealed	to	us	lustre	of	birth	in	spite	of	obscurity	of	skin	.
会	有	揭晓	到	我们	光泽	的	出生	在	尽管如此	的	朦胧	的	皮肤	.

即使肤色黯淡，也能向我们展现出与生俱来的光辉。

[wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti][ɒv; əv][ðeə(r)][ɪk'stɜːn(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ðeə(r)][ɪz]['ɔːlweɪz]

Whatever	may	be	the	similarity	of	their	external	circumstances	,	there	is	always
任何	可能	是	这	相似	的	他们的	外部的	情况	,	那里	是	总是

[æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] ['dɪfrəns] ,

an	essential	difference	,
一个	基本的	不同之处	,

无论他们的外部环境多么相似，总存在本质区别。

[wɪtʃ] [wiː; wi]['fɪltə(r)] [ɑː'selvz] [wiː; wi][kæn; kən] ['ɪnstəntli] [dɪ'tekt] , [bɪ'twiːn] [pə'trɪʃnz] [ænd; ənd]

which	we	filter	ourselves	we	can	instantly	detect	,	between	patricians	and
哪个	我们	筛选	我们自己	我们	能	即刻	探测	,	之间	贵族	和

[pliːbiːənz] , [ænd; ənd] ['tʃʌmi] .

plebians	,	Cholmondeleys	and	Chummies	.
平民	,	乔蒙德利	和	好友	.

我们自己进行筛选，就能立即分辨出贵族和平民、乔蒙德利和切米。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [piːs] [ɒv; əv] [ɪm'pæʃ(ə)nd] ['pəʊəzi; 'pəʊəsi] , ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] " [θɔːts] [ɒv; əv][ə; eɪ]

The	following	piece	of	impassioned	poesy	,	forming	the	"	Thoughts	of	a
这	下列的	片	的	热情洋溢	诗	,	成型	这	"	想法	的	一个

[jʌŋ] ['dʒentlmən] ,

Young	Gentleman	,
年轻的	绅士	,

以下这段充满激情的诗歌，构成了《一位年轻绅士的思考》

" [sə'dʒestid] [baɪ][ðeə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'pɪərəns] , [meɪ] [nɒt][biː; bi] [ˌʌnək'septəbl] [tuː; tə]

"	suggested	by	their	situation	and	appearance	,	may	not	be	unacceptable	to
"	建议	经过	他们的	情况	和	外貌	,	可能	不是	是	不可接受	到

['aʊə(r)] ['fiːlɪŋ] ['ridər] : —

our	feeling	readers	:	—
我们的	感觉	读者	:	—

根据他们的处境和外表来看，这或许并非我们读者难以接受：

[jiː; ji] ['seɪbl] [juːðz] , [jiː; ji] [rek] [nɒt]

Ye	sable	youths	,	ye	reck	not
叶	黑貂	青年	,	是的	雷克	不是

你们这些黑衣青年，你们不要轻视

[haʊ] [swiːt] [ænd; ənd][sæd][ə; eɪ][treɪn]

How	sweet	and	sad	a	train
如何	甜的	和	伤心	一个	火车

多么甜蜜又悲伤的一列火车

[ɒv; əv] [θɔːts] [wɪtʃ] [ai][kæn; kən] [tʃek] [nɒt] ,

Of	thoughts	which	I	can	check	not	,
的	想法	哪个	我	能	查看	不是	,

我无法核实的念头

[jiː; ji] [raʊz] [wɪ'ðɪn] [maɪ][breɪn] .

Ye	rouse	within	my	brain	.
叶	唤醒	之内	我的	脑	.

你们在我脑海中苏醒。

[swiːp] [ɒn] ! — [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] [lait] [wʌnz] —

Sweep	on	!	—	and	join	the	light	ones	—
扫	在	!	—	和	加入	这	光	一个	—

继续前进！——加入光明的行列——

[jet] [nəʊ] : [ə; eɪ]['məʊmənt] [steɪ] ;

Yet	no	:	a	moment	stay	;
然而	不	:	一个	片刻	停留	;

然而，不：稍作停留；

[ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ðæt] [braɪt] [wʌnz]

I	would	not	have	that	bright	one's
我	会	不是	有	那	明亮的	一个人的

我不会选择那些亮闪闪的

[feə(r)] ['ɪmɪdʒ] [swept] [ə'weɪ] !

Fair	image	swept	away	!
公平的	图像	扫荡	离开	!

美好的形象荡然无存！

[əʊ] ! [duː; də][nɒt] [lʊk] [səʊ] ['dɑːklɪŋ] !

Oh	!	do	not	look	so	darkling	!
哦	!	做	不是	看	所以	黑暗之子	!

哦！别看起来那么阴沉！

[ðə; ði] [saɪt] [ai] ['kænɒt] [beə(r)] —

The	sight	I	cannot	bear	—
这	视线	我	不能	熊	—

我无法承受的景象——

[mɪ'θɪŋks] [ai] [siː] [ðem; ðəm] ['spɑːklɪŋ]

Methinks	I	see	them	sparkling
我觉得	我	看	他们	闪闪发光

我觉得我看到它们闪闪发光

[ðəʊz] [aɪz] !
Those eyes !
那些 眼睛 !

那双眼睛!

[ðæt] ['reɪv(ə)n][heə(r)] !
that raven hair !
那 乌鸦 头发 !

那乌黑的头发!

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] [tʃɪld] [ænd; ənd]['frəʊz(ə)n] ?
And are ye chill'd and frozen ?
和 是 是的 冷 和 冷冻 ?

你们是不是冷得发抖?

['ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ænd; ənd][səʊ][ˌeɪ 'em][ai] ;
and so am I ;
和 所以 是 我 ;

我也是;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] — [maɪ] [lʌvd] , — [maɪ] ['tʃəʊzn] —
And she — my loved , — my chosen —
和 她 — 我的 喜爱 , — 我的 选定 —

而她——我所爱的人，——我所选择的——

[kən'dʒiːl] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] .
Congeals me with her eye .
凝固 我 和 她 眼睛 .

她的眼神让我凝固。

[geɪz] [nɒt] , [wɪð] [ɔːrbz][ɒv; əv] ['sædnəs] ,
Gaze not , with orbs of sadness ,
目光 不是 , 和 球体 的 悲伤 ,

不要用悲伤的眼神凝视,

[ɒn] ['neɪtʃərz] ['mænt(ə)l] [waɪt] ;
On Nature's mantle white ;
在 自然的 地幔 白色的 ;

自然的白色外衣;

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , — [əʊ] !
Her heart , — oh !
她 心 , — 哦 !

她的心啊!

[θɔːt] [ɒv; əv] ['mædnəs] , —
thought of madness , —
想法 的 疯狂 , —

疯狂的想法——

[ɪz][dʒʌst][æz; əz][kəʊld][ænd; ənd] [braɪt] .
Is just as cold and bright .
是 只是 作为 寒冷的 和 明亮的 .

同样寒冷而明亮。

[ðæt] [bel] — [əʊ] ! ['mɔːnf(ə)l] ['təʊkən] ! —
That bell — oh ! mournful token ! —
那 钟 — 哦 ! 悲哀 令牌 ! —

那铃铛——哦! 多么令人悲伤的象征!

[jiː; ji] ['veɪnli] [siːk] [tuː; tə] [rɪŋ] ,
Ye **vainly** **seek** **to** **ring** **,**
叶 徒劳地 寻找 到 戒指 ,

你们徒劳地试图敲响铃铛，

[fɔː(r); fə(r)] [ɑː] ！ — [ðə; ði] [lɪŋk] [ɪz] ['brəʊkən] ； —
For **ah** **!** **—** **the** **link** **is** **broken** **;** **—**
为了 啊 ！ — 这 关联 是 破碎的 ； —

啊！——链接失效了；——

[freɪl] , ['fɪk(ə)l] , ['feɪθləs] [θɪŋ] !
Frail **,** **fickle** **,** **faithless** **thing** **!**
脆弱 , 反复无常 , 不忠 事物 !

脆弱、善变、背信弃义的东西！

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] , [dɪ'siːvd] [wʌnz] ,
And **you** **and** **I** **,** **deceived** **ones** **,**
和 你 和 我 , 受骗 一个 ,

而你我，都是受骗之人。

[wɒt] [weɪts] [juː 'es] [hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] ,
What **waits** **us** **here** **below** **,**
什么 等待 我们 这里 以下 ,

下面等待着我们的是什么？

[bʌt; bət] ['saɪɪŋ] , [laɪk] [bɪ'riːvd] [wʌnz] ,
But **sighing** **,** **like** **bereaved** **ones** **,**
但 叹息 , 喜欢 丧亲者 一个 ,

但叹息声，如同失去亲人一般，

[tuː; tə] ['mɜːmə(r)] " [hɜːb] - ['seɪgəʊ] !
To **murmur** **"** **Herb** **'** **sago** **!**
到 低语 " 草本植物 - 西米 !

低声说"西米草！"

" [pleɪt] [sevn] .
" **PLATE** **VII** **.**
" 盘子 七 .

"图版 VII。

[mɪs] ['muːdi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfənt] ['sɪstə(r)] [mɪs] ['mɑːθə] ['muːdi] , ['mɑːstə(r)] [dʒɔːdʒ] ['dʌmər] ,
Miss **Moody** **and** **her** **infant** **sister** **Miss** **Martha** **Moody** **,** **Master** **George** **Dummer** **,**
错过 穆迪 和 她 婴儿 姐姐 错过 玛莎 穆迪 , 掌握 乔治 达默 ,

穆迪小姐和她年幼的妹妹玛莎·穆迪小姐，乔治·杜默少爷

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [æn] [ænd; ənd] ['seərə] ['grɪg] .
and **the** **Misses** **Ann** **and** **Sarah** **Grigg** **.**
和 这 小姐们 安 和 莎拉 格里格 .

还有安·格里格小姐和莎拉·格里格小姐。

[ə'rɪdʒən(ə)l] [saɪz]
Original **Size**
原来的 尺寸

原尺寸

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi]['dʒuːvɪˌnaɪl] ['pɜːsənɪdʒz] [ə'bʌv] [ɪ'nuːməˌreɪtɪd] [ɑː(r); ə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [ɪn]
he 他 **juvenile** 少年 **personages** 人物 **above** 多于 **enumerated** 列举 **are** 是 **represented** 代表 **as** 作为 **they** 他们 **appeared** 出现 **in** 在
[ðə; ði] ['hæmpstɪd] [rəʊd] ,
the 这 **Hampstead** 汉普斯特德 **Road** 路 **,** ,

以上列举的未成年人形象均取材于他们在汉普斯特德路的出场方式。

[wen] , [ɒn][ə; eɪ] [leɪt] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ðeɪ] ['ɒnəd] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪ'tæliən]
when 什么时候 **,** , **on** 在 **a** 一个 **late** 晚的 **occasion** 场合 **,** , **they** 他们 **honoured** 荣幸 **the** 这 **performance** 表现 **of** 的 **the** 这 **young** 年轻的 **Italian** 意大利语
[ˌɪnstrə'mentəlɪst] ,
instrumentalist 乐器演奏家 **,** ,

在一次较晚的场合，他们表彰了这位年轻的意大利器乐演奏家的出色表现。

['kɑːləʊ] - , [wɪð] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] .
Carlo 卡洛 **Denticci** - **,** , **with** 和 **their** 他们的 **presence** 在场 **.** .

卡洛·登蒂奇，以及他们的出席。

[səʊ] ['diːpli] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)]['ɪnfənt] [maɪndz] [əb'zɔːbd] [ɪn][ðə; ði] [hɑː'məʊniəs] [ˌentə'teɪnmənt] , [ðæt]
So 所以 **deeply** 深 **were** 是 **their** 他们的 **infant** 婴儿 **minds** 思想 **absorbed** 吸收 **in** 在 **the** 这 **harmonious** 和谐 **entertainment** 娱乐 **,** , **that** 那
[mjuːt] [ə'tenʃ(ə)n] ,
mute 沉默的 **attention** 注意力 **,** ,

他们幼小的心灵如此深深地沉浸在和谐的娱乐之中，以至于全然无动于衷。

['djʊərɪŋ][ɪts] [kən'tɪnjuəns] , ['restɪd] , ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , [ɒn][ðeə(r)][lɪps] ;
during 期间 **its** 它是 **continuance** 继续 **,** , **rested** 休息 **,** , **almost** 几乎 **without** 没有 **interruption** 中断 **,** , **on** 在 **their** 他们的 **lips** 嘴唇 **;** ;

在持续期间，几乎不间断地停留在他们的嘴唇上；

[ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [lʌv] [tuː; tə] [dwel] .
a 一个 **situation** 情况 **where** 在哪里 **it** 它 **does** 做 **not** 不是 **usually** 通常 **love** 爱 **to** 到 **dwell** 住 **.** .

它通常不喜欢待在这种环境中。

[mɪs] ['muːdi] [wɒz; wəz] [ə'keɪʒnəli] [hɜːd] [tuː; tə] [ə'dres] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ['siləblz] ,
Miss 错过 **Moody** 穆迪 **was** 曾是 **occasionally** 偶尔 **heard** 听到 **to** 到 **address** 地址 **a** 一个 **few** 很少 **words** 字 **,** , **or** 或者 **rather** 相当 **syllables** 音节 **,** ,

人们偶尔会听到穆迪小姐说几个字，或者更确切地说，是几个音节。

[bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ɪnfənt]['sɪstə(r)] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['mɑːstə(r)] ['dʌmər] ,
but 但 **only** 仅有的 **a** 一个 **few** 很少 **,** , **to** 到 **her** 她 **infant** 婴儿 **sister** 姐姐 **;** ; **and** 和 **even** 甚至 **Master** 掌握 **Dummer** 达默 **,** ,

但只有少数人，对她的小妹妹；甚至对达默大师也是如此。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][ə'taɪə(r)][ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tjuːnfl] ['streɪndʒə(r)] [siːmd]
to 到 **whom** 谁 **the** 这 **attire** 服装 **and** 和 **personal** 个人的 **appearance** 外貌 **of** 的 **the** 这 **tuneful** 悦耳动听 **stranger** 陌生人 **seemed** 似乎
['ɔːlməʊst][æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz][ɑːt] ,
almost 几乎 **as** 作为 **interesting** 有趣的 **as** 作为 **his** 他的 **art** 艺术 **,** ,

在他看来，这位能歌善舞的陌生人的衣着打扮和外貌几乎与他的艺术一样引人注目。

[wʌns]['əʊnli] [m'ɜːməd] , [ɪn][æn; ən]['ʌndə(r)][təʊn] , [æz; əz][hiː; hi] ['kɒntəmpleɪtɪd] [hɪz; ɪz][hæt] , " [maɪ]
once **only** **murmured** **,** **in** **an** **under** **tone** **,** **as** **he** **contemplated** **his** **hat** **,** **"** **My**
一次 仅有的 低声说道 , 在 一个 在下面 语气 , 作为 他 思考 他的 帽子 , " 我的
[aɪ] ,
eye **,**
眼睛 ,

他一边低声喃喃自语，一边端详着自己的帽子，"我的眼睛，

[wɒt] [ə; eɪ] ['rʌmi] [taɪl] !
what **a** **rummy** **tile** **!**
什么 一个 拉米纸牌 瓦 !

一张好牌!

" [ðə; ði] [pə'fɔːməns] , [wɪtʃ] ['ɒkjupaɪd] ['ʌpwədz] [ɒv; əv][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ,
" **The** **performance** **,** **which** **occupied** **upwards** **of** **half** **an** **hour** **,**
" 这 表现 , 哪个 占领 向上 的 一半 一个 小时 ,

这场演出持续了半个多小时，

[ɪn'kluːdɪd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [eəz] [məʊst]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][moʊ'bɪlətiz] ['kɔnsəts] .
included **several** **of** **the** **airs** **most** **fashionable** **at** **the** **Mobility's** **concerts** **.**
包括 一些 的 这 播出 最多 时髦 在 这 流动性 音乐会 .

其中包括 Mobility 乐队音乐会上最流行的几首曲目。

[ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [dʒem][frɒm; frəm] " [dʒæk] ['ʃɛpərd] " [wɒz; wəz] [prə'dʌktɪv] [ɒv; əv][ɪts] ['kʌstəməri]
The **well** **-** **known** **gem** **from** **"** **Jack** **Sheppard** **"** **was** **productive** **of** **its** **customary**
这 出色地 - 已知 宝石 从 " 杰克 谢泼德 " 曾是 生产力 的 它是 习惯
[ɪ'fekt] ;
effect **;**
影响 ;

《杰克·谢泼德》中的这首著名歌曲产生了它一贯的效果；

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['jʌŋgə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪz] ['muːdi] [wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [biːt] [taɪm] , [ˌʌnɪ'kwɪvəkəli] ,
even **the** **younger** **of** **the** **Misses** **Moody** **was** **seen** **to** **beat** **time** **,** **unequivocally** **,**
甚至 这 年轻 的 这 小姐们 穆迪 曾是 已见 到 打 时间 , 毫无疑问 ,
[tuː; tə][ðə; ði][eə(r)] .
to **the** **air** **.**
到 这 空气 .

就连穆迪小姐中最年轻的那位也被看到毫不含糊地打着节拍，对着空气跳动。

[ðə; ði]['evə(r)] [njuː] [ə'merɪkən] ['melədiz] [ɪ'lɪsɪtɪd] [smaɪlz] [ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ;
The **ever** **new** **American** **melodies** **elicited** **smiles** **of** **universal** **approbation** **;**
这 曾经 新的 美国人 旋律 引发的 微笑 的 普遍的 赞许 ;

层出不穷的美国新旋律赢得了普遍的赞赏笑容；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [ə'prɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˌkælɪ'dəʊniən] [mɑːtʃ]
and **the** **little** **party** **appeared** **to** **be** **much** **delighted** **with** **the** **Caledonian** **March**
和 这 小的 派对 出现 到 是 很多 高兴极了 和 这 喀里多尼亚 行进
, " [ðə; ði] ['kæmˌbɛlz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] ,
, **"** **The** **Campbells** **are** **coming** **,**
, " 这 坎贝尔 是 未来 ,

这群人似乎对《喀里多尼亚进行曲》非常高兴，"坎贝尔一家来了"，

" [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['priːviəsli] [hæd; həd][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] [piːs]
" **although** **they** **had** **previously** **had** **the** **advantage** **of** **hearing** **this** **piece**
" 虽然 他们 有 之前 有 这 优势 的 听力 这 片
[pə'fɔːmd] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [pə'hæps] [mɔː(r)] [ə'prəʊpriət] ['ɪnstrəmənt] .
performed **on** **a** **somewhat** **perhaps** **more** **appropriate** **instrument** **.**
执行 在 一个 有些 也许 更多的 合适的 乐器 .

尽管他们之前曾有机会聆听过用一种或许更合适的乐器演奏这首曲子。

[bʌt; bət] [wɒt] [meɪd] [əˈmjuːzmənt] [blɪs] [ænd; ənd] [kənˈvɜːtɪd] [ˈɪntrəst] [ˈɪntuː] [ˈekstəsi] , — [wɒt]
But **what** **made** **amusement** **bliss** **and** **converted** **interest** **into** **ecstacy** **,** **—** **what**
但 什么 制成 娱乐 极乐 和 转换 兴趣 进入 狂喜 , — 什么
[ˈəʊpənd] [nɒt] [ðə; ði] [ɪəz] [ˈəʊnli] ,
opened **not** **the** **ears** **only** **,**
打开 不是 这 耳朵 仅有的 ,

但是，究竟是什么让娱乐成为极乐，将兴趣转化为狂喜——究竟是什么不仅打开了耳朵，

[bʌt; bət] [ˈɔːlsəʊ] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ˈmɑːstə(r)] [dʒɔːdʒ] [ˈdʌmər] ,
but **also** **the** **mouth** **of** **Master** **George** **Dummer** **,**
但 还 这 嘴 的 掌握 乔治 达默 ,

但也包括乔治·杜默大师的嘴巴，

[ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði] [gləʊ] - [wɜːm] [ˈfaɪə(r)] [ɒv; əv] [ɪnˈθjuːziæzəm] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [mɪs] [æn]
and **lighted** **the** **glow** **-** **worm** **fire** **of** **enthusiasm** **in** **the** **eyes** **of** **Miss** **Ann**
和 照明 这 辉光 - 蠕虫 火 的 热情 在 这 眼睛 的 错过 安
[ˈgrɪg] ,
Grigg **,**
格里格 ,

并点燃了安·格里格小姐眼中那炽热的热情之火。

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ðə; ði] [meˈlɪfluəs] , [ðə; ði] [vəˈlʌptʃuəs] " [kəˈtʃuːtʃə] .
was **the** **beautiful** **,** **the** **mellifluous** **,** **the** **voluptuous** **"** **Cachucha** **.**
曾是 这 美丽的 , 这 悦耳动听 , 这 丰满的 " 卡楚查 .

是美丽动人、甜美动听、性感迷人的“卡楚查”。

" [əʊ] ! [hæd; həd] [ðeɪ] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ə; eɪ] [braɪtə] [siːn] , [weə(r)] [ræŋk] [ænd; ənd] [ˈfæʃ(ə)n] [melt]
" **Oh** **!** **had** **they** **heard** **it** **in** **a** **brighter** **scene** **,** **where** **Rank** **and** **Fashion** **melt**
" 哦 ! 有 他们 听到 它 在 一个 更亮 场景 , 在哪里 秩 和 时尚 熔化
[æt; ət] [ˈmjuːzɪks] [breθ] ,
at **Music's** **breath** **,**
在 音乐的 气息 ,

“哦！如果他们是在一个更明亮的场景中听到这首歌，在那里，等级和时尚都会在音乐的气息下融化，

[weə(r)] [ˈmɪŋgld] [saɪz] [ænd; ənd] [ˈpəːfjuːmz] [ləʊd] [ðə; ði] [eə(r)] ; — [ðæt] [ˈætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [lʌv]
where **mingled** **sighs** **and** **perfumes** **load** **the** **air** **;** **—** **that** **atmosphere** **of** **Love**
在哪里 混合 叹息 和 香水 加载 这 空气 ; — 那 气氛 的 爱
[ænd; ənd] [rəʊz] - [ˈwɔːtə(r)] ;
and **rose** **-** **water** **;**
和 玫瑰 - 水 ;

空气中弥漫着叹息和香水的混合气息；——那是爱与玫瑰水的氛围；

— [ɪn] [ʃɔːt] , [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmædʒəstiz] [ˈθɪətə(r)] ; [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðeɪ] [ðeə(r)] [siːn] [ðə; ði]
— **in** **short** **,** **at** **Her** **Majesty's** **Theatre** **;** **and** **had** **they** **there** **seen** **the**
— 在 短的 , 在 她 陛下的 剧院 ; 和 有 他们 那里 已见 这
[ˈgreɪsf(ə)l] [ˈfæni] !
graceful **Fanny** **!**
优美 舢 !

简而言之，就是在女王陛下剧院；他们在那里是否看到了优雅的范妮！

[bʌt; bət] [ˈwɪðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [bɔːn] [əˈweɪ] ?
But **whither** **are** **we** **borne** **away** **?**
但 往哪里去 是 我们 出生 离开 ?

但我们究竟要被带向何方？

[nəʊ] !
No **!**
不 !

不！

[sʌtʃ] ['ræptʃə(r)] — ['ɔ:lməʊst] [tu:] [ɪn'tens] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'θɪəriəl] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]

Such	rapture	—	almost	too	intense	for	the	ethereal	spirits	of	the	Children	of
这样的	狂喜	—	几乎	也	激烈的	为了	这	空灵的	烈酒	的	这	孩子们	的

[ðə; ði][nəʊ'bɪlətɪ] ,

the	Nobility	,
这	贵族	,

这种狂喜——对于贵族子弟飘渺的灵魂来说，几乎太过强烈了。

— [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [bi:n] [felt][baɪ][ðem; ðəm] .

—	could	not	have	been	felt	by	them	.
—	可以	不是	有	到过	毛毡	经过	他们	.

——他们不可能感觉到。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [pi:s] [ɒv; əv]['mju:zɪk][lɑ:st] - ['menʃ(ə)nd] , [ə; eɪ] [ˌtɜ:psɪkə'ri:ən] ['ɪmpʌls] [si:zd] [ɒn][ə; eɪ]

During	the	piece	of	music	last	-	mentioned	,	a	Terpsichorean	impulse	seized	on	a
期间	这	片	的	音乐	最后的	-	提及	,	一个	舞蹈家	冲动	查获	在	一个

[smɔ:l] [bɔɪ] ,

small	boy	,
小的	男生	,

在演奏上述乐曲时，一个小男孩突然涌起舞蹈的冲动。

[hu:] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [gru:p] .

who	was	standing	at	some	little	distance	from	our	group	.
WHO	曾是	常设	在	一些	小的	距离	从	我们的	团体	.

他当时站在离我们稍远的地方。

['krækɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['bɪts][ɒv; əv] [sleɪt] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ˌkæstə'nets] ,

Cracking	a	couple	of	bits	of	slate	together	in	imitation	of	castanets	,
裂纹	一个	夫妻	的	比特	的	石板	一起	在	模仿	的	响板	,

将几块石板敲击在一起，模仿响板的声音。

[hi:; hi] [went] [θru:] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪk'sentrɪk] ['mu:vmənts] [wɪtʃ] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][ɪ'mædʒɪn]

he	went	through	a	succession	of	eccentric	movements	which	we	should	imagine
他	去	通过	一个	演替	的	偏心	移动	哪个	我们	应该	想象

[mʌst; məst][hæv; həv] ['ri:əli] [bi:n] [wɒt] [ɪz] [tɜ:rmd] [ðə; ði] ['seɪlərz] ['hɔ:npaɪp] .

must	have	really	been	what	is	termed	the	Sailor's	Hornpipe	.
必须	有	真的	到过	什么	是	称为	这	水手的	号角舞曲	.

他做出了一系列古怪的动作，我们应该认为那一定就是所谓的"水手号角舞"。

[ðɪs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ə'pɪəd] ['greɪtlɪ] [tu:; tə][daɪ'vɜ:t][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [məʊ'bɪlətɪ] , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [mʌtʃ]

This	exhibition	appeared	greatly	to	divert	the	surrounding	Mobility	,	who	are	much
这	展览	出现	非常	到	转移	这	周围	流动性	,	WHO	是	很多

['betə(r)]['dʒʌdʒɪz] ,

better	judges	,
更好的	法官	,

这次展览似乎极大地分散了周围人群的注意力，而他们才是更优秀的评判者。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] , [ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mə(r)] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊətrɪ] , [ɒv; əv]

it	would	seem	,	of	the	humour	,	than	they	are	of	the	poetry	,	of
它	会	似乎	,	的	这	幽默	,	比	他们	是	的	这	诗	,	的

['məʊʃn] ;

motion	;
运动	;

就幽默而言，他们似乎比诗意、动作更胜一筹；

[ænd; ənd] [hu:z] ['buzəm] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] ['veri] ['laɪkli] [tu:; tə] [hi:v] [ðə; ði] [saɪ] ,

and	whose	bosoms	would	not	be	very	likely	to	heave	the	sigh	,
和	谁	胸部	会	不是	是	非常	可能	到	举	这	叹	,

他们的胸膛不太可能发出叹息，

['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['peɪθɒs][ɒv; əv][tə^'ljəni] .

even	at	the	pathos	of	Taglioni	.
甚至	在	这	感伤	的	塔格利奥尼	.

即使是塔格里奥尼的悲情故事。

[mɪs] ['mu:di] [ə'pɪəd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hed] - [dres] ;

Miss	Moody	appeared	without	a	head	-	dress	;
错过	穆迪	出现	没有	一个	头	-	裙子	;

穆迪小姐没有戴头饰就出现了;

[æz; əz][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊ'bɪlətɪ][ɑ:(r); ə(r)] [si:n] [æt; ət][ðeə(r)] [ˌprɒmə'nɑ:d]

as	most	of	the	Children	of	the	Mobility	are	seen	at	their	Promenade
作为	最多	的	这	孩子们	的	这	流动性	是	已见	在	他们的	长廊

['kɔnsəts] .

Concerts	.
音乐会	.

大多数流动儿童都会出现在他们的露天音乐会上。

[ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [meɪ] [bi:; bi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][swɑ:'reɪz] [wɪtʃ] [teɪk] [pleɪs] ['ænjuəli] [ə'baʊt][ðə; ði]

In	this	place	may	be	noticed	the	social	soirées	which	take	place	annually	about	the
在	这	地方	可能	是	注意到	这	社会的	晚会	哪个	拿	地方	每年	关于	这

[end][ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)] ['sɜ:klz] ,

end	of	December	among	the	inferior	circles	,
结尾	的	十二月	之中	这	下	界	,

在这里，人们可以注意到每年12月底在下层社会中举行的社交晚会。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['prɪnsəpli] [sə'steɪnd] [baɪ]['dʒu:vɪˌnaɪl] [pə'fɔ:mə:z] .

and	which	are	principally	sustained	by	juvenile	performers	.
和	哪个	是	主要	持续	经过	少年	表演者	.

而这些表演者主要由青少年演员维持。

[wi:; wi] [mi:n] [ðəʊz] ['kɔnsəts] [dɪvɜ:] ['kɒmənli] [nəʊn] [æz; əz] ['krɪsməs] ['kærəlz] .

We	mean	those	Concerts	D'Hiver	commonly	known	as	Christmas	Carols	.
我们	意思是	那些	音乐会	冬日	通常	已知	作为	圣诞节	圣诞颂歌	.

我们指的是那些通常被称为圣诞颂歌的冬季音乐会。

[ðə; ði] ['mɪsɪz] ['grɪg] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] ['bɔnɪts] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['sɜ:kəmstəns] ,

The	Misses	Grigg	were	in	bonnets	,	from	which	circumstance	,
这	小姐们	格里格	是	在	引擎盖	,	从	哪个	环境	,

格里格小姐们都戴着软帽，由此可见，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] [mɪs] ['seərə] ['grɪg] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['bɑ:skɪt] — [wʊd] [wi:; wi][kʊd; kəd]

and	from	that	of	Miss	Sarah	Grigg	carrying	a	basket	—	would	we	could
和	从	那	的	错过	莎拉	格里格	携带	一个	篮子	—	会	我们	可以

[seɪ] ['retɪkju:l] !

say	reticule	!
说	网状物	!

还有萨拉·格里格小姐提着篮子的样子——我们可以说是提着手提包!

— [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][ɑ:m] , [ænd; ənd] [dɪ'spleɪɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][smɔ:l][hænd] [wɒt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]

—	on	her	arm	,	and	displaying	in	her	small	hand	what	seemed	to	be
—	在	她	手臂	,	和	显示	在	她	小的	手	什么	似乎	到	是

[ə; eɪ] [stri:t] - [dɔ:(r)] [ki:] ,

a	street	-	door	key	,
一个	街道	-	门	钥匙	,

——她的手臂上戴着一个东西，她的小手里拿着一个看起来像是街门钥匙的东西，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kən'dʒektʃəd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['ʃɒpɪŋ] .

it	was	conjectured	that	they	had	been	shopping	.
它	曾是	推测	那	他们	有	到过	购物	.

人们猜测他们当时正在购物。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['mɑːstə(r)] ['dʌmər] [æt; ət][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [wɒz; wəz] [ə'keɪʒnd] [baɪ][hɪz; ɪz]

The	presence	of	Master	Dummer	at	the	performance	was	occasioned	by	his
这	在场	的	掌握	达默	在	这	表现	曾是	引发	经过	他的

['biːɪŋ] [ɪn] [ruːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kædəmi] ,

being	en	route	to	the	Academy	,
存在	英文	路线	到	这	学院	,

杜默大师之所以会出现在演出现场，是因为他当时正在前往学院的路上。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][daɪ'ɜːn(ə)l]['stjuːd(ə)nt] .

at	which	he	is	a	diurnal	student	.
在	哪个	他	是	一个	日间	学生	.

他是一名白天来这里上课的学生。

[ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prəʊgres][tuː; tə][ðə; ði] ['semɪnəri] [meɪ] [biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] ['rɑːðə(r)]

The	interruption	of	his	progress	to	the	Seminary	may	be	attributed	rather
这	中断	的	他的	进步	到	这	神学院	可能	是	归因于	相当

[tuː; tə][ə; eɪ][ˌdɪsˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ə'rɪθmətɪk] [ðæn; ðən][tuː; tə][ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv] ['hɑːməni] ;

to	a	disinclination	for	arithmetic	than	to	a	love	of	harmony	;
到	一个	不情愿	为了	算术	比	到	一个	爱	的	和谐	;

他中断神学院学业的原因，与其说是出于对和谐的热爱，不如说是出于对算术的厌恶；

[hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] , [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] , ['biːɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv][æn; ən] [əb'zɜːvənt] [ænd; ənd] [kən'templətɪv]

his	genius	,	we	understand	,	being	more	of	an	observant	and	contemplative
他的	天才	,	我们	理解	,	存在	更多的	的	一个	观察者	和	沉思的

,

,

,

我们了解到，他的天才之处在于他更善于观察和沉思。

[ðæn; ðən][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l][ɔː(r)] ['lɪtərəri] ['tendənsi] , [ænd; ənd]['mjuːzɪk] ['biːɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ]

than	of	a	mathematical	or	literary	tendency	,	and	music	being	interesting
比	的	一个	数学	或者	文学	趋势	,	和	音乐	存在	有趣的

[tuː; tə][hɪm] ,

to	him	,
到	他	,

比起数学或文学倾向，他对音乐更感兴趣。

['mɪəli] , [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] ['kɒmən] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [æz; əz] " ['sʌmθɪŋ] ['gəʊɪŋ][ɒn] .

merely	,	to	use	a	common	expression	,	as	"	something	going	on	.
仅仅	,	到	使用	一个	常见的	表达	,	作为	"	某物	去	在	.

简单来说，就是"发生了一些事情"。

" [hɪz; ɪz] [steps] , [wen] [daɪ'rɛktɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][ə'bəʊd][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ,

"	His	steps	,	when	directed	towards	the	abode	of	learning	,	are	not	remarkable	,
"	他的	步骤	,	什么时候	指导	向	这	住所	的	学习	,	是	不是	卓越	,

['dʒen(ə)rəli] ,

generally	,
一般来说	,

"他迈向知识殿堂的步伐，通常并不引人注目。"

[fɔː(r); fə(r)] [rə'pɪdəti] ; [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [æpt][tuː; tə][biː; bi] [ə'restɪd] [baɪ][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv]['lɪt(ə)l]

for	rapidity	;	and	are	very	apt	to	be	arrested	by	a	variety	of	little
为了	快速	;	和	是	非常	易于	到	是	被捕	经过	一个	种类	的	小的

[ə'kəːrəns, -'kʌ-] ;

occurrences	;
发生	;

速度快；而且很容易被各种小事所阻碍；

[ɪn] [ʃɔːt] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [strɒŋ] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l]

in	short	,	he	has	a	strong	natural	inclination	for	the	philosophical
在	短的	,	他	有	一个	强的	自然的	倾角	为了	这	哲学

[ə'mjuːzmənt] [ɪm'prɒpəliː] [tɜːrmd] ['laʊndʒɪŋ] .

amusement	improperly	termed	lounging	.
娱乐	不恰当	称为	休闲	.

简而言之，他天生就对那种被错误地称为"闲逛"的哲学娱乐有着强烈的偏爱。

[ðə; ðiː] [rɪ'mɑːk] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə] [meɪk] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ə; eɪ][pɪˌkjuːli'ærəti][ɪn]

The	remark	which	he	was	heard	to	make	with	reference	to	a	peculiarity	in
这	评论	哪个	他	曾是	听到	到	制作	和	参考	到	一个	特点	在

- [dres] ,

Denticci's	dress	,
-	裙子	,

有人听到他评论丹蒂奇的穿着打扮中的一个奇特之处时说：

[meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'flektɪv] [tɜːn] .

may	be	considered	as	an	example	of	his	reflective	turn	.
可能	是	经过考虑的	作为	一个	例子	的	他的	反光的	转动	.

这可以看作是他反思转变的一个例证。

[ðɪs] , [tuː] , [ɪz] ['veri] [dɪ'saɪdɪdli] [əb'zɜːvəbl] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

This	,	too	,	is	very	decidedly	observable	in	the	expression	of	his	eye	,
这	,	也	,	是	非常	绝对地	可观察的	在	这	表达	的	他的	眼睛	,

这一点从他的眼神中也明显可以看出来。

[huːz] [ə'pɪərəns] [ɪz][ðə; ði][mɔː(r)] ['straɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kɒntrɑːst] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts][tuː; tə]

whose	appearance	is	the	more	striking	for	the	contrast	which	it	presents	to
谁	外貌	是	这	更多的	引人注目	为了	这	对比	哪个	它	礼物	到

[ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,

that	of	his	cheek	,
那	的	他的	脸颊	,

他的外貌之所以更加引人注目，是因为它与他的脸颊形成了鲜明的对比。

— [ə; eɪ] [pɑːt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['strɒŋli] [rɪ'zemb(ə)lz][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ɪn] "

—	a	part	in	which	he	strongly	resembles	the	young	gentleman	alluded	to	in	"
—	一个	部分	在	哪个	他	强烈	类似	这	年轻的	绅士	暗示	到	在	"

[æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

As	You	Like	It	,
作为	你	喜欢	它	,

—他在剧中扮演的角色与《皆大欢喜》中提到的那位年轻绅士非常相似，

" [huː] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] .

"	who	is	represented	.
"	WHO	是	代表	.

"谁有代表。"

[ɪn'diːd] , [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['sætʃəl] , [wiː; wi] [riːd] [sleɪt] , [wiː; wi][[ʃæl; ʃəl][faɪnd]['mɑːstə(r)] ['dʌmər] , ['teɪkən]

Indeed	,	if	for	satchel	,	we	read	slate	,	we	shall	find	Master	Dummer	,	taken
的确	,	如果	为了	书包	,	我们	读	石板	,	我们	将	寻找	掌握	达默	,	已采取

[ˌɔːltə'geðə(r)] ,

altogether	,
共	,

事实上，如果我们把书包理解为石板，我们就会发现"笨蛋大师"这个名字，总而言之，

[tuː; tə][biː; bi][nəʊ][bæd] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd][ɒv; əv][mænz] " ['sev(ə)n]['eɪdʒɪz] ,

to	be	no	bad	representative	of	the	second	of	Man's	"	Seven	Ages	,
到	是	不	坏的	代表	的	这	第二	的	男人的	"	七	年龄	,

作为人类"七个时代"中第二个时代的代表，他并不逊色。

" — ['vjuːɪŋ] [mæn][æz; əz][hiː; hi][ɪgˈzɪsts][ɪn][ðə; ði][məʊˈbɪləti] .
" — viewing Man as he exists in the Mobility .
" — 观看 男人 作为 他 存在 在 这 流动性 .

"——从流动性的角度看待人。

[hɪz; ɪz] [sleɪt] [meɪ] [biː; bi] [sed] , [ɪn][wʌn] [sens] ,
His slate may be said , in one sense ,
他的 石板 可能 是 说 , 在 一 感觉 ,

从某种意义上说，他的石板可以这样描述：

[ðəʊ] [nɒt] [pəˈhæps] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][prɪˈseptə(r)] [wʊd] [əˈpruːv] [ɒv; əv] , [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]
though not perhaps in that which his preceptor would approve of , to be his
尽管 不是 也许 在 那 哪个 他的 导师 会 批准 的 , 到 是 他的
[əˈmjuːzmənt] ,
amusement ,
娱乐 ,

虽然这可能不是他老师会赞同的娱乐方式，但至少能给他带来乐趣。

['biːɪŋ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kʌvəd] [wɪð] [ˌhaɪərəˈglɪfɪks] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['fɪgəz] ,
being usually covered with hieroglyphics rather than figures ,
存在 通常 涵盖 和 象形文字 相当 比 数据 ,

通常上面布满了象形文字而不是图案，

[ænd; ənd][ɪgˈzɪbɪtɪŋ; egˈzɪbɪtɪŋ] [mʌtʃ] [strɒŋgə(r)] [ˌɪndəˈkeʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌpriːdɪˈlekʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] " [tɪt] -
and exhibiting much stronger indications of a predilection for " Tit -
和 展出 很多 更强 症状 的 一个 偏好 为了 " 山雀 -
[tæt] - [tuː; tə] ,
tat - to ,
塔特 - 到 ,

并表现出更强烈的"以牙还牙"的偏好，

" [ðæn; ðən][ɒv; əv] [prəˈfɪʃ(ə)nsi] [ɪn][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] [θriː] .
" than of proficiency in the Rule of Three .
" 比 的 熟练程度 在 这 规则 的 三 .

比精通三法则更重要。

. . . . . [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sætʃəl] ,
. . . . . With his satchel ,
. . . . . 和 他的 书包 ,

.....他背着他的挎包，

[ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [feɪs] , ['kriːpɪŋ] [laɪk] [sneɪl]
And shining morning face , creeping like snail
和 灼灼 早晨 脸 , 爬行 喜欢 蜗牛

清晨的脸庞闪闪发光，像蜗牛一样缓缓爬行

[ʌnˈwɪlɪŋli] [tuː; tə] [skuːl] .
Unwillingly to school .
不情愿地 到 学校 .

不情愿去上学。

[ðə; ði] [jʌŋ] - , [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ˌentəˈteɪnɪŋ] ['aʊə(r)] [ˌfɪlɑːˈmɒnɪk]
The young Denticci , who had the honour of entertaining our philharmonic
这 年轻的 - , WHO 有 这 荣誉 的 娱乐 我们的 爱乐乐团
[gruːp] ,
group ,
团体 ,

年轻的丹蒂奇先生有幸为我们的爱乐乐团表演，

[pəˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)][ɪn] ['kiːpɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [bætʃ] , [ɒv; əv] [pləˈbiːən] ['maɪnər] ,
perhaps it would be more in keeping to say , batch , of plebeian minors ,
也许 它 会 是 更多的 在 保持 到 说 , 批 , 的 平民 未成年人 ,

或许更准确的说法是，一批平民未成年人。

[ɪz][ðə; ðɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrən] [məʊ'bɪlətɪ] .
is the child of a foreign Mobility .
是 这 孩子 的 一个 外国的 流动性 .

是外国移民的后代。

[tuː; tə][ˌjuː 'es] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][ɪz][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]['greɪtə(r)] ['ɪntrəst] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld]
To us , however , he is an object of greater interest as a Child
到 我们 , 然而 , 他 是 一个 目的 的 更大的 兴趣 作为 一个 孩子
[ɒv; əv] [sɒŋ] ,
of Song ,
的 歌曲 ,

然而，对我们而言，他作为"歌之子"更令人感兴趣。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] [brest] [ɔːl] [ðəʊz] [diːp] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [wɪð]
and as exciting in our breast all those deep and delightful associations with
和 作为 激动人心 在 我们的 胸部 全部 那些 深的 和 愉快 协会 和
[wɪtʃ] [ɔːl] [ðæt] [endz][ɪn] " ['aɪˌsiː'siː'aɪ] " [ænd; ənd] " ['ɪni] " ,
which all that ends in " icci " and " ini " ,
哪个 全部 那 结束 在 " ICCI " 和 " 初始 " ,

而所有以"icci"和"ini"结尾的事物，都让我们心中涌起那些深刻而愉悦的联想，这同样令人兴奋。

[ɪz][səʊ] ['ɪntɪmətlɪ] [ænd; ənd] ['paʊəfəlɪ] [kə'nektɪd] .
is so intimately and powerfully connected .
是 所以 亲密 和 强大的 连接 .

彼此之间有着如此紧密而强大的联系。

[pleɪt] [eɪtθ] .
PLATE VIII .
盘子 八 .

图版八。

['mɑːstə(r)] [tɒm] [skeɪlz] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)] [ben] [pɒts] .
Master Tom Scales and Master Ben Potts .
掌握 汤姆 秤 和 掌握 本 波茨 .

汤姆·斯凯尔斯大师和本·波茨大师。

[eɪtʃ]
H
H

H

['ɑːveɪ] ['eni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər] [hɜːd] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['lektʃə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['fɪzɪk]
ave any of our readers heard an introductory lecture on the Practice of Physic
大道 任何 的 我们的 读者 听到 一个 引言 演讲 在 这 实践 的 物理学
?
?
?

我们的读者中有人听过关于医学实践的入门讲座吗?

[ɔː(r)][hæv; həv] [ðeɪ] ['evə(r)] [lʊkt] [θruː] [ðə; ðɪ] ['prefəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['medɪk(ə)l] [bʊk] .
Or have they ever looked through the preface of a medical book .
或者 有 他们 曾经 看起来 通过 这 前言 的 一个 医疗的 书 .

他们是否曾经看过医学书籍的前言?

[ɪn]['aɪðə(r)] [keɪs] , [ðə; ðɪ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][prækˈtɪʃənə(r)] ,
In either case , the importance of the practitioner ,
在 任何一个 案件 , 这 重要性 的 这 实践者 ,

无论哪种情况，从业者的重要性都显而易见。

[kən'sɪdəd] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)]['tɑːpɪks] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [ɪn'lɑːdʒd] [ə'pɒn] .
considered as are topics which they must have found enlarged upon .
经过考虑的 作为 是 主题 哪个 他们 必须 有 成立 放大 之上 .

这些话题被认为是他们已经深入研究过的。

[ðə; ði]['hɪərəʊ] [prɪ'zɜ:vd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fæməli] , [ðə; ði]

The	hero	preserved	for	his	country	,	the	father	for	his	family	,	the
这	英雄	保存完好	为了	他的	国家	,	这	父亲	为了	他的	家庭	,	这

[tʃaɪld][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['peərənt] ,

child	for	the	parent	,
孩子	为了	这	父母	,

为国捐躯的英雄，为家奉献的父亲，为父母付出的孩子。

[ɔ:l][ɑ:(r); ə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [θæŋk] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

all	are	represented	as	having	to	thank	the	doctor	.
全部	是	代表	作为	拥有	到	感谢	这	医生	.

所有人都被描绘成要感谢医生。

[ðə; ði]['sʌfərə(r)] , [pə'hæps] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['fi:meɪl] , [stretʃt] [ɒn][ðə; ði][bed][ɒv; əv] ['sɪknəs] ,

The	sufferer	,	perhaps	a	delicate	female	,	stretched	on	the	bed	of	sickness	,
这	患者	,	也许	一个	精美的	女性	,	拉伸	在	这	床	的	疾病	,

患者或许是一位体弱多病的女性，她躺在病床上。

[ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['heɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['ministə] ['spɪrɪt] ,

is	described	as	hailing	his	approach	as	that	of	some	ministering	spirit	,
是	描述	作为	欢呼	他的	方法	作为	那	的	一些	服侍	精神	,

['lɪsənɪŋ] ['æŋkʃəsli] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fʊtstep] ,

listening	anxiously	for	his	footstep	,
聆听	焦虑地	为了	他的	脚步	,

有人称赞他的做法如同某种使者之灵，并焦急地倾听他的脚步声。

[ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kri:k] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃu:z] , ([prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][nɒt] [tu:] [laʊd] ,

and	hearing	in	the	creaking	of	his	shoes	,	(	provided	it	be	not	too	loud	,
和	听力	在	这	嘎吱作响	的	他的	鞋	,	(	假如	它	是	不是	也	大声	,

还能听到他鞋子吱吱作响的声音（只要声音不太大），

) [ə; eɪ] [swi:t] [ænd; ənd] ['su:ðɪŋ] ['mju:zɪk] .

)	a	sweet	and	soothing	music	.
)	一个	甜的	和	舒缓	音乐	.

一段甜美舒缓的音乐。

[ɔ:l] [ðɪs] [ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] .

All	this	is	as	it	ought	to	be	.
全部	这	是	作为	它	应该	到	是	.

这一切都如其应有的那样。

[bʌt; bət][let] [preɪz] [bi:; bi] [ɐw'ɔ:dɪd] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dju:] , [ænd; ənd][let][ˌju: 'es][nɒt] ,

But	let	praise	be	awarded	where	it	is	due	,	and	let	us	not	,
但	让	称赞	是	获奖	在哪里	它	是	到期的	,	和	让	我们	不是	,

但赞扬应该给予应得之人，而我们不应.....

[waɪl] [wi:; wi] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɒktə(r)] , [bi:; bi] [ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv]

while	we	appreciate	the	claims	of	the	doctor	,	be	unmindful	of	those	of
尽管	我们	欣赏	这	索赔	的	这	医生	,	是	漫不经心	的	那些	的

[ðə; ði] ['dɒktəz] [bɔɪ] .

the	doctor's	boy	.
这	医生的	男生	.

虽然我们尊重医生的说法，但请忽略医生儿子的说法。

[hɪz; ɪz] [ˌɪnstrʊmen'tælɪti] [ɪn][ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [helθ] , [æt; ət] [li:st] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['haɪə(r)]

His	instrumentality	in	the	restoration	of	health	,	at	least	among	the	higher
他的	工具性	在	这	恢复	的	健康	,	在	至少	之中	这	更高

['ɔ:dərs] ,

orders	,
订单	,

他在恢复健康方面发挥了重要作用，至少在上层阶级中是如此。

['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] , ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][kæn; kən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːgən] ['beləʊz] - ['bləʊə(r)][ɪn]

cannot	**be**	**denied**	**,**	**any**	**more**	**than**	**can**	**that**	**of**	**the**	**organ**	**bellows**	**-**	**blower**	**in**
不能	是	否认	,	任何	更多的	比	能	那	的	这	器官	风箱	-	鼓风机	在

[ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hɑːməni] .

the	**production**	**of**	**harmony**	**.**
这	生产	的	和谐	.

这一点毋庸置疑，就像风琴风箱吹奏者在产生和谐乐声中的作用一样不容否认。

[ænd; ənd] [jet] , [waɪl] [ðə; ði] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [ræp][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ,

And	**yet**	**,**	**while**	**the**	**thundering**	**rap**	**of**	**his**	**master**	**at**	**the**	**front**	**door**	**,**
和	然而	,	尽管	这	雷鸣	说唱	的	他的	掌握	在	这	正面	门	,

然而，就在这时，他的主人在前门传来雷鸣般的敲门声，

[fɔːls] [səʊ] [hɑː'məʊniəsli] [ɒn][ðə; ði][ɪə(r)] , [hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['eəriə] ,

falls	**so**	**harmoniously**	**on**	**the**	**ear**	**,**	**his**	**gentle**	**ring**	**at**	**the**	**area**	**,**
瀑布	所以	和谐地	在	这	耳朵	,	他的	温和的	戒指	在	这	区域	,

他的轻柔铃声如此和谐地落在耳边，在耳廓上回荡。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒftli] - ['hwisl] [eə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bi'gail] [ðə; ði][taɪm] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

and	**the**	**softly**	**-**	**whistled**	**air**	**with**	**which**	**he**	**beguiles**	**the**	**time**	**until**	**it**	**is**
和	这	轻轻	-	吹口哨	空气	和	哪个	他	欺骗	这	时间	直到	它	是

['ɑːnsə(r)d] ,

answered	**,**
回答	,

他用轻柔的口哨声消磨时光，直到有人回应。

[ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði]['aɪd(ə)l][wɪnd] .

are	**no**	**more**	**regarded**	**than**	**the**	**idle**	**wind**	**.**
是	不	更多的	认为	比	这	闲置的	风	.

就像无意义的风一样，不被人重视。

[hiː; hi][ɪz] [əb'zɜːvd] ['spiːdɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ə'bəʊd][ɒv; əv] ['sɪknəs] , [wɪ'ðaʊt] ['ɪntrəst] ,

He	**is**	**observed**	**speeding**	**on**	**his**	**way**	**to**	**the**	**abode**	**of**	**sickness**	**,**	**without**	**interest**	**,**
他	是	观察到	超速	在	他的	方式	到	这	住所	的	疾病	,	没有	兴趣	,

人们看到他漫不经心地疾驰前往病榻。

[ænd; ənd] ['lɔɪtərɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] : [hiː; hi] [ə'kwit] [hɪm'self] , [wɪ'ðaʊt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

and	**loitering**	**on**	**it**	**without**	**indignation**	**:**	**he**	**acquits**	**himself**	**,**	**without**	**admiration**	**,**
和	游荡	在	它	没有	愤慨	:	他	无罪释放	他自己	,	没有	钦佩	,

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] ;

of	**his**	**high**	**responsibilities**	**;**
的	他的	高的	职责	;

他无动于衷地游荡，毫无愤慨；他对自己肩负的重任毫无敬意地推卸责任；

[hiː; hi]['vaɪəleɪts][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ik'sait] [nəʊ]['hɒrə(r)] .

he	**violates**	**them**	**,**	**and**	**excites**	**no**	**horror**	**.**
他	违反	他们	,	和	兴奋	不	恐怖	.

他侵犯了他们，却没有引起任何恐惧。

[ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz]

Original	**Size**
原来的	尺寸

原尺寸

['mɑːstəz] [skeɪlz] [ænd; ənd] [pɒts] [ɑː(r); ə(r)] , [rɪ'spektɪvli] , [ðə; ði] [sə'bɔːdɪnət] [ə'sɪstənts] [ɒv; əv]

Masters	**Scales**	**and**	**Potts**	**are**	**,**	**respectively**	**,**	**the**	**subordinate**	**assistants**	**of**
大师	秤	和	波茨	是	,	分别	,	这	下属	助理	的

['mɪstə(r)] . [greɪvz] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - .

Mr	**.**	**Graves**	**and**	**Mr**	**.**	**Slaymore**	**.**
先生	.	格雷夫斯	和	先生	.	-	.

斯凯尔斯先生和波茨先生分别是格雷夫斯先生和斯莱莫尔先生的下属助手。

[ðə; ði]['lætə(r)][ɒv; əv] [ði:z] ['dʒentlmən] , [wɪð] [hu:m] ['mɑ:stə(r)] [pɒts] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] , [dɪ'spensɪz] [helθ]

The	latter	of	these	gentlemen	,	with	whom	Master	Potts	is	situated	,	dispenses	health
这	后者	的	这些	先生们	,	和	谁	掌握	波茨	是	位于	,	分发	健康

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['praɪvət] ['sɜ:dʒəri] ;

from	a	private	surgery	;
从	一个	私人的	外科手术	;

波茨先生所在的这两位先生中，后一位在私人诊所提供医疗服务；

[ðə; ði]['fɔ:mə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][mɔ:(r)]['pʌblɪk] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

the	former	from	a	more	public	establishment	.
这	以前的	从	一个	更多的	民众	建立	.

前者来自一家更公开的机构。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [greɪd] [bɪ'twi:n] [ði:z] [tu:] [dɪ'saɪpl] [ɒv; əv]['geɪlən][ɪz] ['veri] ['pleɪnli]

The	difference	in	point	of	grade	between	these	two	disciples	of	Galen	is	very	plainly
这	不同之处	在	观点	的	年级	之间	这些	二	门徒	的	盖伦	是	非常	显然

[dɪ'sɜ:nəb(ə)l]['i:v(ə)n][ɪn][ðeə(r)] [dɪ'pendənts] ,

discernible	even	in	their	dependants	,
可辨别的	甚至	在	他们的	受抚养人	,

即使在他们的追随者身上，盖伦这两位弟子之间的水平差距也显而易见。

[ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊ'bɪləti] [naʊ] [bɪ'fɔ:(r)][ˌju: 'es] .

the	two	Children	of	the	Mobility	now	before	us	.
这	二	孩子们	的	这	流动性	现在	前	我们	.

眼前这两位是"流动之子"。

[ðə; ði]['ju:nɪfɔ:m][ɒv; əv]['mɑ:stə(r)] [skeɪlz] [ɪz] [mʌtʃ] [les] [ˌærɪstə'krætɪk] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [les]

The	uniform	of	Master	Scales	is	much	less	aristocratic	,	and	much	less
这	制服	的	掌握	秤	是	很多	较少的	贵族	,	和	很多	较少的

[prə'feʃən(ə)l] ['ɔ:lsəʊ] ,

professional	also	,
专业的	还	,

Master Scales的制服远没有那么贵族气，也远没有那么专业。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]['mɑ:stə(r)] [pɒts] , [hu:] [lʊks] , [pə'tɪkjələli] [ə'baʊt][ðə; ði] [fi:t] [ænd; ənd][legz] ,

than	that	of	Master	Potts	,	who	looks	,	particularly	about	the	feet	and	legs	,
比	那	的	掌握	波茨	,	WHO	看起来	,	特别	关于	这	脚	和	腿	,

比波茨先生的要好，波茨先生的目光尤其集中在脚和腿上。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ɪn'tendɪd] [baɪ]['neɪtʃə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [laɪ'senʃiət] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti]

as	if	he	had	been	intended	by	Nature	for	a	licentiate	of	the	Society
作为	如果	他	有	到过	故意的	经过	自然	为了	一个	执照	的	这	社会

[ɒv; əv] [ə'pɔθəkəri] ,

of	Apothecaries	,
的	药剂师	,

仿佛他天生就是药剂师协会的会员似的。

['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜ:vənt] [ɒv; əv][wʌn] .

rather	than	for	the	servant	of	one	.
相当	比	为了	这	仆人	的	一	.

而不是为一个人的仆人。

['mɪstə(r)] . [greɪvz] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - ['bi:ɪŋ] [tu:] [aʊt][ɒv; əv][hɑ:f] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]['medɪk(ə)l]

Mr	.	Graves	and	Mr	.	Slaymore	being	two	out	of	half	-	a	-	dozen	medical
先生	.	格雷夫斯	和	先生	.	-	存在	二	出去	的	一半	-	一个	-	打	医疗的

[men] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [stri:t] ,

men	residing	in	the	same	street	,
男人	居住	在	这	相同的	街道	,

格雷夫斯先生和斯莱莫尔先生是住在同一条街上的六位医生中的两位。

[ðeə(r)] [jʌŋ] [ɔ:g'zɪlɪəris] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] ['fri:kwəntli] [ɪn]['kɒntækt] ,

their	**young**	**auxiliaries**	**are**	**in**	**the**	**habit**	**of**	**coming**	**frequently**	**in**	**contact**	**,**
他们的	年轻的	辅助设备	是	在	这	习惯	的	未来	频繁地	在	接触	,

他们的年轻助手们有频繁接触的习惯，

[ænd; ənd] ['daɪəlɒgz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['neɪtʃə(r)]['ɒf(ə)n] [teɪk] [pleɪs] , [ɒn] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] ,

and	**dialogues**	**of**	**a**	**characteristic**	**nature**	**often**	**take**	**place**	**,**	**on**	**these**	**occasions**	**,**
和	对话	的	一个	特征	自然	经常	拿	地方	,	在	这些	场合	,

[bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

between	**them**	**.**
之间	他们	.

在这些场合，他们之间经常会进行一些具有特色的对话。

[wi:; wi] [həʊp] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kɒləkwi] [meɪ] [si:m] [les] [ɪn] [ni:d] [ɒv; əv] [əˌbri:vi'eɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði]

We	**hope**	**the**	**following**	**colloquy**	**may**	**seem**	**less**	**in**	**need**	**of**	**abbreviation**	**to**	**the**
我们	希望	这	下列的	对话	可能	似乎	较少的	在	需要	的	缩写	到	这

['ri:də(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][tu:; tə][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [dɪ'pendənt] [ɒn][ɪts][ˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)]

reader	**than**	**it**	**might**	**be**	**to**	**a**	**patient**	**dependent**	**on**	**its**	**termination**	**for**
读者	比	它	可能	是	到	一个	病人	依赖	在	它是	终止	为了

[hɪz; ɪz][dəʊs][ɒv; əv]['kæləmel] .

his	**dose**	**of**	**calomel**	**.**
他的	剂量	的	甘汞	.

我们希望，对于依赖其结束来服用甘汞的患者来说，以下对话对于读者而言可能不需要缩写，但对于读者而言则可能并非如此。

" [hə'ləʊ] ! [əʊld]['felə(r)] , [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ɒf] [tu:; tə][ɪn] [sɪtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] ?

"	**Hallo**	**!**	**old**	**feller**	**,**	**where**	**are**	**you**	**off**	**to**	**in**	**sitch**	**a**	**hurry**	**?**
"	你好	!	老的	伙计	,	在哪里	是	你	离开	到	在	情况	一个	匆忙	?

“喂！老伙计，你这么着急要去哪儿呢？”

" [ðə; ði]['kwɪərɪst][wɒz; wəz]['mɑ:stə(r)] [skeɪlz] , [hu:] [ɪn]['sɔ:ntə, 'sɑ:n-] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]

"	**The**	**querist**	**was**	**Master**	**Scales**	**,**	**who**	**in**	**sauntering**	**along**	**the**	**neighbouring**
"	这	提问者	曾是	掌握	秤	,	WHO	在	闲逛	沿着	这	邻接

[skweə(r)][wɒz; wəz] [pɑ:st] [baɪ]['mɑ:stə(r)] [pɒts] ,

square	**was**	**passed**	**by**	**Master**	**Potts**	**,**
正方形	曾是	通过了	经过	掌握	波茨	,

“提问者是斯凯尔斯少爷，他沿着邻近的广场漫步时，遇到了波茨少爷。”

['wɔ:kɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs] , [wɪð] [hɪz; ɪz][ˌsæljuː'tɪfərəs]['bɜ:d(ə)n][ə'pɒn][hɪz; ɪz][ɑ:m] .

walking	**at**	**a**	**rapid**	**pace**	**,**	**with**	**his**	**salutiferous**	**burden**	**upon**	**his**	**arm**	**.**
步行	在	一个	迅速的	步伐	,	和	他的	有益健康的	负担	之上	他的	手臂	.

他快步走着，胳膊上扛着那件有益健康的物品。

" [hə'ləʊ] ! " [rɪ'plaɪd] ['mɑ:stə(r)] [pɒts] ; [ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ] [raʊnd] [hi:; hi] [bɪ'held] [hɪz; ɪz] [jʌŋ]

"	**Hallo**	**!**	**"**	**replied**	**Master**	**Potts**	**;**	**and**	**turning**	**round**	**he**	**beheld**	**his**	**young**
"	你好	!	"	回复	掌握	波茨	;	和	转弯	圆形的	他	观看	他的	年轻的

[ə'kweɪntəns] , [tɒm] .

acquaintance	**,**	**Tom**	**.**
熟人	,	汤姆	.

“你好！”波茨少爷回答道；他转过身，看到了他的年轻熟人汤姆。

" [wel] , [jʌŋ] [stɪk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [mʌd] ! "

"	**Well**	**,**	**young**	**stick**	**-**	**in**	**-**	**the**	**-**	**mud**	**!**	**"**
"	出色地	,	年轻的	戳	-	在	-	这	-	泥	!	"

“哼，你这老顽固！”

" [ai] [seɪ] , [huz] [gɒt][ðə; ði] ['kɒlərə] , [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][stɜː(r)][jɔː(r); jə(r)] [stʌmps] [laɪk] [ðæt] - [eə(r)] ?
" I say , who's got the cholera , to make you stir your stumps like that ' ere ?
" 我 说 , 谁是 得到 这 霍乱 , 到 制作 你 搅拌 你的 树桩 喜欢 那 - 埃雷 ?
"
"
"

“我说，谁得了霍乱，才会这样扭来扭去？”

" [huː] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ? — ['mɪsɪz] .
" Who do you think ? — Mrs .
" WHO 做 你 思考 ? — 太太 .

你认为是谁？——夫人

['wɔːkə(r)] . "
Walker . "
沃克 . "

沃克。

" ['gæmən] !
" Gammon !
" 加蒙 !

“加蒙！”

[wʌts] [ʌp] [tel] [juː 'es] . "
What's up tell us . "
是什么 向上 告诉 我们 . "

怎么了？快告诉我们。

" [waɪ] [ɪts] [ðə; ði][əʊld][gæl][æt; ət] - ; [ʃiː; ʃi] - [es] ['preʃəs] [bæd] , [ai][kæn; kən] [tel] [jə(r)] . "
" Why it's the old gal at 42 ; she ' s precious bad , I can tell yer . "
" 为什么 它是 这 老的 女孩 在 - ; 她 - s 宝贵的 坏的 , 我 能 告诉 你的 . "

“为什么偏偏是那个42岁的老太太呢？她坏透了，我跟你说。”

" [wʌts] [gɒt][hɜː(r); hə(r)] [ðen] ?
" What's got her then ?
" 是什么 得到 她 然后 ?

“她到底怎么了？”

[ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [deɪ] - [fɔː(r)] ['jestədeɪ] , ['lʊkɪn] - [ɔːl] [raɪt] [ɪ'nʌf] . "
I see her the day ' fore yesterday , lookin ' all right enough . "
我 看 她 这 天 - 前 昨天 , 在看 - 全部 正确的 足够的 . "

我前天看到她了，看起来还不错。

" - — [liːst] [ðæts] [wɒt] - [sez] - [tɪz] .
" Paralatic — least that's what maws'r says ' tis .
" - — 至少 那就是 什么 - 说道 - 的 .

“Paralatic——至少maws'r是这么说的。”

[hiː; hi] - ['el'el][biː; bi] ['preʃəs] [waɪld] [ɪf] [ʃiː; ʃi][daɪz] .
He ' ll be precious wild if she dies .
他 - 二 是 宝贵的 荒野 如果 她 死亡 .

如果她死了，他会非常伤心。

[maɪ] [aɪ] [wɒt] [ə; eɪ][lɒt][əʊ] - ['bɔtlz] [aɪv] [ə; eɪ] - [tʊk] [ðeə(r)] !
My eye what a lot o ' bottles I've a - took there !
我的 眼睛 什么 一个 很多 o - 瓶子 我已经 一个 - 采取 那里 !

我的天哪，我拿了好多瓶子啊！

[ai]['wɔː'rænd][juː; jʊ] [eɪnt] [gɒt] [sɪtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [ən] ! "
I warrand you ain't got sitch a good un ! "
我 战争 你 不是 得到 情况 一个 好的 联合国 ! "

我敢保证你没找到一个好家伙！

" [eɪnt] [wiː; wi] [ðəʊ] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][əʊld] [tʃæp] [wɪv] [gɒt][frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] - ,
" **Ain't** **we** **though** **;** **there's** **a** **old** **chap** **we've** **got** **from** **the** **East** **Ingies** **,**
" 不是 我们 尽管 ; 有 一个 老的 小伙子 我们已经 得到 从 这 东方 - ,

"我们这儿可真有这么一位老兄，是从东英吉斯那边来的。"

[æz; əz][aɪ'd] [bæk] [ə'gɪn][hɜː(r); hə(r)] ['eni] [deɪ] . "
as **I'd** **back** **agin** **her** **any** **day** **.** **"**
作为 ID 后退 再次 她 任何 天 . "

我随时都愿意和她作对。

" [wɒt] !
" **What** **!**
" 什么 !

"什么！

[ðæt] [əʊld] [kəʊv] [wɪð] [ðə; ði][gæm'bəʊʒ; -'buːʒ] ['sniːzə] [ænd; ənd]['swɪv(ə)l] [aɪ] ? "
that **old** **cove** **with** **the** **gamboge** **sneezer** **and** **swivel** **eye** **?** **"**
那 老的 海湾 和 这 藤黄 打喷嚏 和 旋转 眼睛 ? "

那个有藤黄喷嚏和转眼怪的老海湾？

" [aɪ] ; [hiːv] [ə; eɪ] - [hæd; həd][ðə; ði] ['drɒpsi] [ðə; ði][lɑːst] [θriː] [mʌnθs] .
" **Aye** **;** **he've** **a** **-** **had** **the** **dropsy** **the** **last** **three** **months** **.**
" 是的 ; 他有 一个 - 有 这 浮肿 这 最后的 三 几个月 .

"是的；他过去三个月一直患有水肿。"

[dʒʌst] ['hævnt] [ðə; ði] - [stʌk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ɪm] ! "
Just **haven't** **the** **guv'ner** **stuck** **it** **into** **im** **!** **"**
只是 还没有 这 - 卡住 它 进入 我是 ! "

只是老板还没把他捅进去而已！

" [lʊk] [ðeə(r)] , [huːz] [blæk] [dʒɒb][ɪz] [ðæt] [gɔɪn] - [ə'lɒŋ] [kləʊz][baɪ][əʊld] [pʌntʃ] , — [jɔː(r); jə(r)]
" **Look** **there** **,** **whose** **black** **job** **is** **that** **goin** **'** **along** **close** **by** **old** **Punch** **,** **—** **your**
" 看 那里 , 谁 黑色的 工作 是 那 去 - 沿着 关闭 经过 老的 冲床 , — 你的
- ? "
guv'ner's **?** **"**
- ? "

"瞧瞧那边，老潘奇旁边那辆黑色的车是谁的？——是你老板的吗？"

" ['əʊvə(r)][ðə; ði][left] — [kʌm] , [ai][seɪ] , [doʊnt][biː; bi][ɔːf][dʒɪst][jet] . "
" **Over** **the** **left** **—** **Come** **,** **I** **say** **,** **don't** **be** **orf** **jist** **yet** **.** **"**
" 超过 这 左边 — 来 , 我 说 , 不 是 羊膜 要点 然而 . "

"往左边走——来吧，我说，别那么快停下来。"

" [mʌst; məst] .
" **Must** **.**
" 必须 .

"必须。

[aɪm][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] - [tɪz] . "
I'm **in** **for** **it** **as** **'** **tis** **.** **"**
我是 在 为了 它 作为 - 的 . "

我算是倒霉透了。

" [nəʊ] , [nəʊ] .
" **No** **,** **no** **.**
" 不 , 不 .

不，不。

[hɪə(r)] !
Here **!**
这里 !

这里！

[ai] - ['el'el] [tɒs] [jə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][paɪnt] .

I	'	ll	toss	yer	for	a	pint	.
我	-	二	折腾	你的	为了	一个	品脱	.

我请你喝一品脱啤酒。

" [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] ['ɒfə(r)] , ['mɑːstə(r)] [skeɪlz] [dɪ'pɒzɪtɪd] [hɪz; ɪz]['bɑːskɪt][ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,

"	As	he	made	this	offer	,	Master	Scales	deposited	his	basket	on	the	pavement	,
"	作为	他	制成	这	提供	,	掌握	秤	已存	他的	篮子	在	这	路面	,

[ænd; ənd] [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['hɑːfpeni] .

and	produced	a	halfpenny	.
和	生产	一个	半便士	.

"斯凯尔斯先生提出这个提议时，把篮子放在人行道上，掏出一枚半便士。

" [wel] , [kʌm] , [biː; bi] [kwɪk] [ðen] !

"	Well	,	come	,	be	quick	then	!
"	出色地	,	来	,	是	快的	然后	!

"那么，快点来吧！"

[naʊ] !

Now	!
现在	!

现在！

[hedz] , [ai][wɪn] ; [teɪlz] , [juː; jʊ] [luːz] . "

Heads	,	I	win	;	tails	,	you	lose	.	"
头部	,	我	赢	;	尾巴	,	你	失去	.	"

正面我赢，反面你输。

" [hedz] !

"	Heads	!
"	头部	!

"正面！"

[hedz] - [tɪz] !

Heads	'	tis	!
头部	-	的	!

正面朝上！

" [kʌm] , [ai] [seɪ] , ['mɑːstə(r)][ben] , [gɪv] [ju: 'es][maɪ] [tʃeɪndʒ] , [wɪl] [jə(r)] . "

"	Come	,	I	say	,	Master	Ben	,	give	us	my	change	,	will	yer	.	"
"	来	,	我	说	,	掌握	本	,	给	我们	我的	改变	,	将要	你的	.	"

"来吧，本少爷，把找零给我好吗？"

" [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tʃeɪndʒ] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt] !

"	Take	your	change	out	of	that	!
"	拿	你的	改变	出去	的	那	!

"把零钱从那里拿出来！"

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [ænd; ənd]['suːtɪŋ; 'sjuːtɪŋ][æn; ən] [ə'prəʊpriət] ['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] , ['mɑːstə(r)]

"	So	saying	,	and	suiting	an	appropriate	action	to	the	word	,	Master
"	所以	说	,	和	适合	一个	合适的	行动	到	这	单词	,	掌握

[pɒts] [tɜːnd] ['ræpɪdli][ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] ;

Potts	turned	rapidly	on	his	heel	;
波茨	转向	快速	在	他的	脚跟	;

"说完，波茨先生便迅速转身，与他的言辞相符；

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] ['brʌðə(r)][kʊd; kəd] [pæk] [ʌp][hɪz; ɪz][mə'tɪəriə]['mɛdɪkə][frɒm; frəm]

and	before	his	professional	brother	could	pack	up	his	materia	medica	from
和	前	他的	专业的	兄弟	可以	盒	向上	他的	物质	医学	从

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

还没等他那从事医药行业的哥哥把他的药材从地上收拾起来，

[hæd; həd] [tɜːnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .

had	turned	a	corner	and	was	out	of	sight	.
有	转向	一个	角落	和	曾是	出去	的	视线	.

转过街角，消失在视线之外。

[dɪ'leɪz] [ɑː(r); ə(r)] [prə'vɜːbiəli] [sed] [tuː; tə][biː; bi]['deɪndʒərəs] ;

Delays	are	proverbially	said	to	be	dangerous	;
延误	是	俗语	说	到	是	危险的	;

俗话说，拖延是危险的;

[ænd; ənd] ['iːkwəli] [wel] - [nəʊn] [ɪz][ðə; ðɪ]['mæksɪm] [wɪtʃ] [ˌrekə'mendz] [ðə; ðɪ] [ə'tækɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	equally	well	-	known	is	the	maxim	which	recommends	the	attacking	of	a
和	同样地	出色地	-	已知	是	这	格言	哪个	建议	这	攻击	的	一个

[dɪ'ziːz] [æt; ət][ɪts]['ɒnset] .

disease	at	its	onset	.
疾病	在	它是	发病	.

同样广为人知的格言是，应在疾病初期就对其进行治疗。

['liːvɪŋ] ['aʊə(r)] ['ridər] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]['medɪk(ə)l] [ə'pɪnjənz] , [tuː; tə]['kælkjuleɪt][ðə; ðɪ]

Leaving	our	readers	,	according	to	their	medical	opinions	,	to	calculate	the
离开	我们的	读者	,	根据	到	他们的	医疗的	意见	,	到	计算	这

['dæmɪdʒ] ,

damage	,
损害	,

我们留给读者们根据他们的医学意见来评估损害程度。

[ɔː(r)]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ðɪ] [gʊd] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['peɪʃ(ə)nts][ɒv; əv] [meɪ'sjɜː] [greɪvz] [ænd; ənd]

or	estimate	the	good	which	the	patients	of	Messieurs	Graves	and
或者	估计	这	好的	哪个	这	患者	的	先生们	格雷夫斯	和

- [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌə'mjuːzmənts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [jʌŋ] [səb'sɪdɪərɪz] ,

Slaymore	derived	from	the	amusements	of	their	young	subsidiaries	,
-	衍生的	从	这	娱乐	的	他们的	年轻的	子公司	,

或者估算一下格拉夫先生和斯莱莫尔先生的病人从他们年轻助手们的娱乐活动中获得的益处，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [kən'kluːd] ['aʊə(r)]['nəʊtɪs][ɒv; əv] [ðəʊz] ['pɜːsənɪdʒz] , [ænd; ənd][ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] ,

we	shall	now	conclude	our	notice	of	those	personages	,	and	therewith	,
我们	将	现在	结束	我们的	注意	的	那些	人物	,	和	由此	,

['aʊə(r)] ['leɪbə(r)] .

our	labours	.
我们的	劳动	.

现在，我们将结束对这些人物的介绍，我们的工作也就到此结束了。

[wiː; wi][həʊp] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'kwɪtɪd] [ɑː'selvz] [ɪn][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri]['mænə(r)] ; [bʌt; bət][ɪn]

We	hope	that	we	have	acquitted	ourselves	in	a	satisfactory	manner	;	but	in
我们	希望	那	我们	有	无罪释放	我们自己	在	一个	令人满意的	方式	;	但	在

['kriti,saiz] [ðə; ðɪ] ['fɔːgəʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] ,

criticising	the	foregoing	pages	,
批评	这	前文	页面	,

我们希望我们的表现令人满意；但在批评前面的内容时，

[let][ðə; ðɪ][fækt][biː; bi] [bɔːn] [ɪn][maɪnd] ,

let	the	fact	be	borne	in	mind	,
让	这	事实	是	出生	在	头脑	,

务必牢记这一事实。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['rendə(r)][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊ'bɪlətɪ] ['ɪntrəstɪŋ] .

that	it	is	very	difficult	to	render	the	children	of	the	Mobility	interesting	.
那	它	是	非常	难的	到	使成为	这	孩子们	的	这	流动性	有趣的	.

要让流动儿童对生活感兴趣是非常困难的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][sɪlk] [pɜːs] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ]['prɒpə(r)][mə'tɪəriəl] ;

It	is	easy	to	make	a	silk	purse	out	of	a	proper	material	;
它	是	简单的	到	制作	一个	丝绸	钱包	出去	的	一个	恰当的	材料	;

用合适的材料制作丝绸钱包很容易;

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['sʌbstəns] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'strʌkt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	there	is	a	substance	from	which	it	is	impossible	to	construct	it	.
但	那里	是	一个	物质	从	哪个	它	是	不可能的	到	构造	它	.

但是，有一种物质是无法用它构造出来的。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi] ['pɑːd(ə)n] [baɪ][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] ['klɑːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] ['dɪstəntli] [rɪ'fɜːrɪŋ]

Shall	we	be	pardoned	by	the	superior	classes	for	thus	distantly	referring
将	我们	是	赦免	经过	这	优越的	课程	为了	因此	遥远地	指

[tuː; tə][ə; eɪ] [plə'biːən] ['seɪɪŋ] !

to	a	plebeian	saying	!
到	一个	平民	说	!

我们能否因如此间接地引用一句平民谚语而得到上层阶级的宽恕呢?

[wʊd] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm]['nəublə] , [sʌm; səm][mɔː(r)][ɪn'spaɪərɪŋ] [θiːm] !

Would	we	had	had	some	nobler	,	some	more	inspiring	theme	!
会	我们	有	有	一些	更高贵	,	一些	更多的	鼓舞人心	主题	!

我们多么希望当初能有一个更高尚、更鼓舞人心的主题!

[sʌtʃ] , ['riːdə(r)] , [hæd; həd] [ðeɪ] [nɒt] [biːn] [ɔːl'redi] [səʊ] ['fɛːli] [dʌn] ,

Such	,	Reader	,	had	they	not	been	already	so	fairlie	done	,
这样的	,	读者	,	有	他们	不是	到过	已经	所以	费尔利	完毕	,

读者朋友们，如果这一切还没有如此圆满地完成的话，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði][nəʊ'bɪləti] .

we	should	have	found	in	the	Children	of	the	Nobility	.
我们	应该	有	成立	在	这	孩子们	的	这	贵族	.

我们本应在贵族子弟中找到答案。

['faɪnɪs] .

FINIS	.
结束	.

结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神